叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 卷心菜地的威格斯太太(mrs. Wiggs Of The Cabbage Patch) 000001

2. 卷心菜地的威格斯太太(mrs. Wiggs Of The Cabbage Patch) 000002

3. 卷心菜地的威格斯太太(mrs. Wiggs Of The Cabbage Patch) 000003

4. 卷心菜地的威格斯太太(mrs. Wiggs Of The Cabbage Patch) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卷心菜地的威格斯太太(Mrs. Wiggs of the Cabbage Patch)
第1/4页

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ]
WIGGS OF THE CABBAGE PATCH
维格斯 的 这 卷心菜 修补

卷心菜地的假发

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs] ['kɔ:ldwəl] ['hi:gən]
ALICE CALDWELL HEGAN
爱丽丝 卡德威尔 赫根

爱丽丝·考德威尔·赫根

[nu:] [jɔ:k] . .
NEW YORK . .
新的 约克 . .

纽约.....

-
MCMII
-

MCMII

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz]
THIS LITTLE STORY IS
这 小的 故事 是

这个小故事是

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
LOVINGLY DEDICATED
深情地 投入的

深情奉献

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [hu:]
TO MY MOTHER , WHO
到 我的 母亲 , WHO

致我的母亲，她

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]
FOR YEARS HAS BEEN
为了 年 有 到过

多年来一直是

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ʌv; əv]
THE GOOD ANGEL OF
这 好的 天使 的

善良的天使

" [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ]
" THE CABBAGE PATCH
" 这 卷心菜 修补

“卷心菜地”

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[wɪgs] [fə'lɑːsəfi]
WIGGS'S PHILOSOPHY
维格斯 哲学

威格斯的哲学

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
WAYS AND MEANS
方式 和 方法

筹款和筹款

[ðə; ði] " ['krɪsməs] ['leɪdi]
THE " CHRISTMAS LADY
这 " 圣诞节 女士

“圣诞夫人”

" [ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] -
" THE ANNEXATION OF CUBY
" 这 吞并 的 -

“吞并 CUBY

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]
A REMINISCENCE
一个 怀旧

回忆录

[ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti]
A THEATER PARTY
一个 剧院 派对

剧院派对

" ['mɪstər] . [bɑːb]
" MR . BOB
" 先生 . 鲍勃

鲍勃先生

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['wɪgz] [æt; ət] [hoʊm]
WIGGS AT HOME
维格斯 在 家

在家

[haʊ] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ]
HOW SPRING CAME TO THE CABBAGE PATCH
如何 春天 来了 到 这 卷心菜 修补

春天是如何来到卷心菜地的

[ɔ'streɪljəz] ['mɪshæp]
AUSTRALIA'S MISHAP
澳大利亚的 意外

澳大利亚的不幸

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [dæns]
THE BENEFIT DANCE
这 益处 舞蹈

慈善舞蹈

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ]
WIGGS OF THE CABBAGE PATCH
维格斯 的 这 卷心菜 修补

卷心菜地的假发

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[wɪgs] [fə'lɑːsəfi]
WIGGS'S PHILOSOPHY
维格斯 哲学

威格斯的哲学

" [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
" In the mud and scum of things
" 在 这 泥 和 浮渣 的 事物

在污泥污秽之中

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋz] ! "
Something always always sings ! "
某物 总是 总是 唱歌 ! "

总有什么东西在歌唱!

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [æn; ən] - [koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - !
" MY , but it's nice an ' cold this mornin ' !
" 我的 , 但 它是 好的 一个 - 寒冷的 这 早晨 - !

“哎呀，今天早上真凉爽啊！”

[ðə; ði] [θɜːr'mɑːmɪtərz] [dʌn] [fel] [ʌp] [tuː; tə]['zɪroʊ] !
The thermometer's done fell up to zero !
这 温度计 完毕 跌倒 向上 到 零 !

温度计已经降到零度了!

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [wɜːr; wər][nɑːt]

"	Mrs	.	Wiggs	made	the	statement	as	cheerfully	as	if	her	elbows	were	not
"	太太	.	维格斯	制成	这	陈述	作为	愉快地	作为	如果	她	肘部	是	不是

['stɪkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [koʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

sticking	out	through	the	boy's	coat	that	she	wore	,
粘性	出去	通过	这	男孩们	外套	那	她	穿着	,

“维格斯太太说这番话时神情轻松愉快，仿佛她穿的男式外套没有让她的胳膊肘露出来似的。”

[ɔːr][hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] .

or	her	teeth	chattering	in	her	head	like	a	pair	of	castanets	.
或者	她	牙齿	喋喋不休	在	她	头	喜欢	一个	一对	的	响板	.

或者感觉她的牙齿在脑袋里像一对响板一样打颤。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

But	,	then	,	Mrs	.	Wiggs	was	a	philosopher	,
但	,	然后	,	太太	.	维格斯	曾是	一个	哲学家	,

但是，维格斯夫人是一位哲学家。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]

and	the	sum	and	substance	of	her	philosophy	lay	in	keeping	the	dust
和	这	和	和	物质	的	她	哲学	躺	在	保持	这	灰尘

[ɔːf] [hɜːr; hər] [roʊz] - ['kʌlərd] ['spektəklz] .

off	her	rose	-	colored	spectacles	.
离开	她	玫瑰	-	有色	眼镜	.

她哲学的全部意义在于保持她那副玫瑰色眼镜上的灰尘不被破坏。

[wen] ['mɪstər] . ['wɪgz] ['trævld] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] [baɪ][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [ruːt] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

When	Mr	.	Wiggs	traveled	to	eternity	by	the	alcohol	route	,	she	buried	his	faults
什么时候	先生	.	维格斯	旅行	到	永恒	经过	这	酒精	路线	,	她	埋葬	他的	故障

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当威格斯先生借酒消愁走向永恒时，她也把他的过错埋葬在了地下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ɪk'stoʊl][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [leɪd] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn]

and	for	want	of	better	virtues	to	extol	she	always	laid	stress	on	the	fine
和	为了	想	的	更好的	美德	到	赞美	她	总是	铺设	压力	在	这	美好的

[hænd][hiː; hi] [roʊt] .

hand	he	wrote	.
手	他	写道	.

由于找不到更好的美德来赞美，她总是强调他漂亮的字迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hoʊm] [bəːnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	the	same	way	when	their	little	country	home	burned	and	she	had
它	曾是	这	相同的	方式	什么时候	他们的	小的	国家	家	烧伤	和	她	有

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] ;

to	come	to	the	city	to	seek	work	;
到	来	到	这	城市	到	寻找	工作	;

当他们乡下的小屋被烧毁，她不得不到城里找工作时，情况也是如此；

[hɜːr; hər][wʌn] ['kɑːment] [wʌz; wəz] : " [θæŋk] [gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg] - [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi]

her	one	comment	was	:	"	Thank	God	,	it	was	the	pig	instid	of	the	baby
她	一	评论	曾是	:	"	感谢	上帝	,	它	曾是	这	猪	-	的	这	婴儿

[ðæt] [wʌz; wəz] [bəːnd] !

that	was	burned	!
那	曾是	烧伤	!

她唯一的评论是：“谢天谢地，被烧伤的是猪而不是婴儿！”

" [soʊ] [ðɪs] [bliːk] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	So	this	bleak	morning	in	December	she	pinned	the	bed	-	clothes	around	the	children
"	所以	这	苍凉	早晨	在	十二月	她	已置顶	这	床	-	衣服	大约	这	孩子们

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ,

and	made	them	sit	up	close	to	the	stove	,
和	制成	他们	坐	向上	关闭	到	这	火炉	,

“于是，在这个阴冷的十二月早晨，她把被子盖在孩子们身上，让他们坐在炉子旁。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['peɪstɪd] [braʊn] ['peɪpər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ['spraɪtli]

while	she	pasted	brown	paper	over	the	broken	window	-	pane	and	made	sprightly
尽管	她	粘贴	棕色的	纸	超过	这	破碎的	窗户	-	窗格	和	制成	轻快的

['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] .

comments	on	the	change	in	the	weather	.
评论	在	这	改变	在	这	天气	.

她一边用牛皮纸贴住破损的窗玻璃，一边兴高采烈地评论着天气的变化。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

The	Wiggses	lived	in	the	Cabbage	Patch	.
这	-	居住地	在	这	卷心菜	修补	.

威格斯一家住在卷心菜地里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪr] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	not	a	real	cabbage	patch	,	but	a	queer	neighborhood	,
它	曾是	不是	一个	真实的	卷心菜	修补	,	但	一个	酷儿	邻里	,

那不是一片真正的菜地，而是一个古怪的街区。

[wer] ['ræmʃæk(ə)l] ['kɔtidʒz] [pleɪd] [hɑːp] - [skɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] .

where	ramshackle	cottages	played	hop	-	scotch	over	the	railroad	tracks	.
在哪里	摇摇欲坠的	小屋	玩	跳	-	苏格兰威士忌	超过	这	铁路	轨道	.

破旧的小屋沿着铁轨错落有致地排列着。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [striːts] ,

There	were	no	streets	,
那里	是	不	街道	,

没有街道，

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði] ['oʊnər] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ['prɑːmptɪd]

so	when	a	new	house	was	built	the	owner	faced	it	any	way	his	fancy	prompted
所以	什么时候	一个	新的	房子	曾是	建造	这	所有者	面对	它	任何	方式	他的	想要	提示

.

:

.

所以，当新房子建成时，房主可以随心所欲地选择房屋的朝向。

['mɪstər] . - ['groʊsəri] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [kən'fɔːmd] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] ,

Mr	.	Bagby's	grocery	,	it	is	true	,	conformed	to	convention	,
先生	.	-	杂货店	,	它	是	真的	,	符合	到	习俗	,

巴格比先生的杂货店确实符合传统。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,

and	presented	a	solid	front	to	the	railroad	track	,
和	呈现	一个	坚硬的	正面	到	这	铁路	追踪	,

并向铁轨方向构筑了一道坚固的防线。

[bʌt; bət] [mɪs] [heɪziːz] ['kɑːtɪdʒ] [ʃaɪd] [ɔːf] [saɪd,waɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - [jɑːrd] ,

but	Miss	Hazy's	cottage	shied	off	sidewise	into	the	Wiggses	'	yard	,
但	错过	哈兹的	小屋	躲闪	离开	横向	进入	这	-	-	院子	,

但哈齐小姐的小屋却侧身拐进了威格斯家的院子里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [freɪt] - [treɪnz] [ðæt] [went] ['θʌndərɪŋ] [pæst][soʊ]

as	if	it	were	afraid	of	the	big	freight	-	trains	that	went	thundering	past	so
作为	如果	它	是	害怕的	的	这	大的	货运	-	火车	那	去	雷鸣	过去的	所以

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

many	times	a	day	;
许多	时代	一个	天	;

仿佛它害怕每天多次轰隆隆驶过的大型货运列车;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃʊltsɪz] [frʌnt] [ruːm] [lʊkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]['ɪntuː][ðə; ði] - - ['kɪtʃɪn] .

and	Mrs	.	Schultz's	front	room	looked	directly	into	the	Eichorns	'	kitchen	.
和	太太	.	舒尔茨的	正面	房间	看起来	直接地	进入	这	-	-	厨房	.

舒尔茨太太的客厅正对着艾克霍恩家的厨房。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [əˈreɪndʒmənt] , [haʊˈevər] ,

The	latter	was	not	a	bad	arrangement	,	however	,
这	后者	曾是	不是	一个	坏的	安排	,	然而	,

后一种安排倒也并非坏事。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ʃʊlts] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

for	Mrs	.	Schultz	had	been	confined	to	her	bed	for	ten	years	,
为了	太太	.	舒尔茨	有	到过	受限	到	她	床	为了	十	年	,

因为舒尔茨太太已经卧床十年了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [kənˈsistid] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

and	her	sole	interest	in	life	consisted	in	watching	what	took	place	in	her
和	她	唯一	兴趣	在	生活	由……组成	在	观看	什么	采取	地方	在	她

['neɪbɚz] ['fæməli] .

neighbor's	family	.
邻居	家庭	.

她生活的唯一兴趣就是观察邻居家发生的事情。

[ðə; ði] - - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

The	Wiggses	'	house	was	the	most	imposing	in	the	neighborhood	.
这	-	-	房子	曾是	这	最多	气势磅礴	在	这	邻里	.

威格斯家的房子是附近最气派的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn]

This	was	probably	due	to	the	fact	that	it	had	two	front	doors	and	a	tin
这	曾是	大概	到期的	到	这	事实	那	它	有	二	正面	门	和	一个	锡

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

这很可能是因为它有两个前门和一个铁皮屋顶。

[wʌn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [neɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpənd] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

One	door	was	nailed	up	,	and	the	other	opened	outdoors	,
一	门	曾是	钉子	向上	,	和	这	其他	打开	户外	,

一扇门被钉死了，另一扇门通向室外。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

but	you	would	never	guess	it	from	the	street	.
但	你	会	绝不	猜测	它	从	这	街道	.

但从街上你绝对猜不到。

[wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [bəːnd] , [wʌn] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

When	the	country	house	burned	,	one	door	had	been	saved	.
什么时候	这	国家	房子	烧伤	,	一	门	有	到过	已保存	.

乡间别墅着火时，有一扇门幸免于难。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd] ['skɪlfəli]

So	Mrs	.	Wiggs	and	the	boys	brought	it	to	the	new	home	and	skilfully
所以	太太	.	维格斯	和	这	男孩们	带来	它	到	这	新的	家	和	巧妙地

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] .

placed	it	at	the	front	end	of	the	side	porch	.
放置	它	在	这	正面	结尾	的	这	边	门廊	.

于是，威格斯太太和孩子们把它带到了新家，巧妙地把它放在了侧廊的前端。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪts] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

But	the	roof	gave	the	house	its	chief	distinction	;
但	这	屋顶	给予	这	房子	它是	首席	区别	;

但屋顶才是这栋房子最显著的特点；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tɪn] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

it	was	the	only	tin	roof	in	the	Cabbage	Patch	.
它	曾是	这	仅有的	锡	屋顶	在	这	卷心菜	修补	.

它是菜园里唯一的铁皮屋顶。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][oʊld][kænz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

Jim	and	Billy	had	made	it	of	old	cans	which	they	picked	up	on	the
吉姆	和	比利	有	制成	它	的	老的	罐头	哪个	他们	挑选	向上	在	这

['kɑːmənz] .

commons	.
公共领域	.

吉姆和比利用他们在公共用地上捡到的旧罐子做了这个东西。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Jim	was	fifteen	and	head	of	the	family	;	his	shoulders	were	those	of	a
吉姆	曾是	十五	和	头	的	这	家庭	;	他的	肩膀	是	那些	的	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

吉姆十五岁，是一家之主；他肩膀宽阔，像个大人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bent] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] ,

and	were	bent	with	work	,
和	是	弯曲	和	工作	,

他们累得弯腰驼背，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['dwindld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪn] [legz] [ðæt] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

but	his	body	dwindled	away	to	a	pair	of	thin	legs	that	seemed	incapable	of
但	他的	身体	减少	离开	到	一个	一对	的	薄的	腿	那	似乎	无法	的

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

supporting	the	burden	imposed	upon	them	.
支持	这	负担	强加	之上	他们	.

但他的身体却逐渐萎缩，只剩下一双细长的腿，似乎无法支撑他所承受的重担。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bred] - ['wɪnər] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

In	his	anxious	eyes	was	the	look	of	a	bread	-	winner	who	had	begun	the
在	他的	焦虑的	眼睛	曾是	这	看	的	一个	面包	-	优胜者	WHO	有	开始	这

['strʌg(ə)l] [tuː] [suːn] .

struggle	too	soon	.
斗争	也	很快	.

他焦虑的眼神中透着一股养家糊口的人过早开始奋斗的神情。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi][tuː; tə]['dʒɪm] :

Life	had	been	a	tragedy	to	Jim	:
生活	有	到过	一个	悲剧	到	吉姆	:

吉姆的人生一直是一场悲剧：

[ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [kʌmz] [wen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['sensətɪv] [soʊl] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

the	tragedy	that	comes	when	a	child's	sensitive	soul	is	forced	to	meet	the
这	悲剧	那	来	什么时候	一个	孩子的	敏感的	灵魂	是	强制	到	见面	这

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

responsibilities	of	manhood	,
职责	的	男子气概	,

当一个孩子敏感的心灵被迫承担起成年人的责任时，悲剧便会发生。

[jet] [læks] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] ['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] [brɪŋ] .

yet	lacks	the	wisdom	that	only	experience	can	bring	.
然而	缺乏	这	智慧	那	仅有的	经验	能	带来	.

但他缺乏只有经验才能带来的智慧。

['bɪli] ['wɪgz] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːtid] ; [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['laɪtli]

Billy	Wiggs	was	differently	constituted	;	responsibilities	rested	upon	him	as	lightly
比利	维格斯	曾是	不同	构成	;	职责	休息	之上	他	作为	轻轻

[æz; əz][ðə; ði] ['freklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

as	the	freckles	on	his	nose	.
作为	这	雀斑	在	他的	鼻子	.

比利·威格斯的性格与众不同；他肩上的责任就像他鼻子上的雀斑一样轻盈。

[wen] [ə'keɪʒn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [di'mɑːndid] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [gʊd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wɪð; wɪθ]

When	occasion	or	his	mother	demanded	he	worked	to	good	purposes	with
什么时候	场合	或者	他的	母亲	要求	他	工作	到	好的	目的	和

[ə; eɪ] [tə'næsəti] [ðæt] ['ɑːrgjuːd] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] [sək'ses] ,

a	tenacity	that	argued	well	for	his	future	success	,
一个	韧性	那	争论	出色地	为了	他的	未来	成功	,

当场合需要他或他母亲要求时，他会努力工作，展现出坚韧不拔的精神，这为他未来的成功奠定了良好的基础。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

but	for	the	most	part	he	played	and	fought	and	got	into	trouble	with
但	为了	这	最多	部分	他	玩	和	战斗	和	得到	进入	麻烦	和

[ðə; ði] ['æptɪtuːd] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [smɔːl] [bɔɪ] .

the	aptitude	characteristic	of	the	average	small	boy	.
这	能力倾向	特征	的	这	平均的	小的	男生	.

但大多数时候，他像一般小男孩一样玩耍、打架、惹是生非。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [wɪgs] [boʊst] [ðæt] [hɜːr; hər] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæd; həd] [dʒi'ɑːgrəfi] [neɪmz] ;

It	was	Mrs	.	Wiggs's	boast	that	her	three	little	girls	had	geography	names	;
它	曾是	太太	.	维格斯	夸	那	她	三	小的	女孩们	有	地理	姓名	;

威格斯太太曾自豪地说，她的三个小女儿的名字都与地理有关；

[fɜːrst] [keɪm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðen] [ɔː'streɪliə] .

first	came	Asia	,	then	Australia	.
第一的	来了	亚洲	,	然后	澳大利亚	.

先是亚洲，然后是澳大利亚。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['beɪbi] [ə'raɪvd] , ['bɪli] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]

When	the	last	baby	arrived	,	Billy	had	stood	looking	down	at	the	small	bundle
什么时候	这	最后的	婴儿	到达的	,	比利	有	站立	寻找	向下	在	这	小的	捆

[ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] :

and	asked	anxiously	:
和	问	焦虑地	:

最后一个婴儿出生时，比利站在那里，低头看着那个小襁褓，焦急地问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] , [mɑː] ?

"	Are	you	goin	'	to	have	it	fer	a	boy	or	a	girl	,	ma	?
"	是	你	去	-	到	有	它	fer	一个	男生	或者	一个	女孩	,	玛	?

“妈，你是要生男孩还是女孩？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd] ['ænsər] : " [ə; eɪ][gɜːrl] , ['bɪli] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['neɪmz] [jʊrəpiːnə] !

"	Mrs	.	Wiggs	had	answered	:	"	A	girl	,	Billy	,	an	'	her	name's	Europena	!
"	太太	.	维格斯	有	回答	:	"	一个	女孩	,	比利	,	一个	-	她	名字	欧洲	!

威格斯太太回答说："一个女孩，比利，她的名字叫欧罗巴娜！"

" [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [heɪst] .

"	On	this	particular	Sunday	morning	Mrs	.	Wiggs	bustled	about	the	kitchen	in	unusual	haste	.
"	在	这	特别的	星期日	早晨	太太	.	维格斯	熙熙攘攘	关于	这	厨房	在	异常	匆忙	.

"在这个星期天的早晨，维格斯太太异常匆忙地在厨房里忙碌着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl][sʌm; səm] [naɪs] ['aɪrɪʃ] - [suːp] ['fɜːˑ, 'fɛr] ['dɪnər] ,

"	I	am	goin	'	to	make	you	all	some	nice	Irish	pertater	soup	fer	dinner	,
"	我	是	去	-	到	制作	你	全部	一些	好的	爱尔兰	-	汤	fer	晚餐	,

"我今晚要给大家做美味的爱尔兰土豆汤当晚餐。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] .

"	she	said	,	as	she	came	in	from	the	parlor	,	where	she	kept	her	potatoes	and	onions	.
"	她	说	,	作为	她	来了	在	从	这	客厅	,	在哪里	她	保留	她	土豆	和	洋葱	.

"她一边说着，一边从客厅里走了进来，她把土豆和洋葱都放在客厅里。"

" [ðə; ði] - [biː; bi][ɪn] [suːn] , [æn; ən] - [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [ænd; ənd][gɪt] [θruː] - [fɔːr]

"	The	boys'll	be	in	soon	,	an	'	we'll	have	to	hurry	and	git	through	'	fore
"	这	-	是	在	很快	,	一个	-	出色地	有	到	匆忙	和	git	通过	-	前

"孩子们很快就要进来了，我们得抓紧时间，赶在他们进来之前完成。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

the	childern	begin	to	come	to	Sunday	-	school	.
这	儿童	开始	到	来	到	星期日	-	学校	.

孩子们开始来上主日学校。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

"	For	many	years	Sunday	afternoon	had	been	a	trying	time	in	the	neighborhood	,
"	为了	许多	年	星期日	下午	有	到过	一个	尝试	时间	在	这	邻里	,

"多年来，星期天下午一直是这个社区的难熬时刻。"

[soʊ]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd]['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] .

so	Mrs	.	Wiggs	had	organized	a	Sunday	-	school	class	at	which	she	presided	.
所以	太太	.	维格斯	有	组织	一个	星期日	-	学校	班级	在	哪个	她	主持	.

所以威格斯太太组织了一个主日学校班级，并担任班长。

" [ɪf] [ðer; ðər][dəunt] [kʌm] [kris] [æn; ən] - [piːt] - ! " [sed] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ;

"	If	there	don't	come	Chris	an	'	Pete	a'ready	!	"	said	Asia	,	from	her	post	by	the	stove	;
"	如果	那里	不	来	克里斯	一个	-	皮特	-	!	"	说	亚洲	,	从	她	邮政	经过	这	火炉	;

"如果克里斯和皮特还没准备好，那就来吧！"艾莎站在炉子旁说道；

" [aɪ] [bet] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪnər] , [æn; ən] - [dʒɛs] - [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][ʌv; əv] ['aʊərz] ! "

"	I	bet	they've	had	their	dinner	,	an	'	jes	'	come	early	to	git	some	of	ours	!	"
"	我	赌注	他们有	有	他们的	晚餐	,	一个	-	杰斯	-	来	早期的	到	git	一些	的	我们的	!	"

"我敢打赌他们已经吃过晚饭了，只是提前来吃我们的！"

" [waɪ] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , " [ðæt] [eint] - , [æn; ən] - [kris] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" Why , Asia ! " exclaimed Mrs . Wiggs , " that ain't hospit'le , an ' Chris with one
" 为什么 , 亚洲 ! " 惊呼 太太 . 维格斯 , " 那 不是 - , 一个 - 克里斯 和 一
[leg] , [tuː] !
leg , too !
腿 , 也 !

“哎呀，亚洲！”威格斯太太惊呼道，“那可不是医院，而且克里斯还是一条腿呢！”

- [tiː] [eint] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
' T ain't no trouble at all .
- T 不是 不 麻烦 在 全部 .

一点问题都没有。

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [suːp] ,
All I got to do is to put a little more water in the soup ,
全部 我 得到 到 做 是 到 放 一个 小的 更多的 水 在 这 汤 ,

我只需要往汤里再加点水就行了。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .
an ' me and Jim won't take but one piece of bread .
一个 - 我 和 吉姆 惯于 拿 但 一 片 的 面包 .

我和吉姆只肯吃一块面包。

" [wen] ['dʒɪm][ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['teɪkən] ,
" When Jim and Billy came in they found their places at the table taken ,
" 什么时候 吉姆 和 比利 来了 在 他们 成立 他们的 地方 在 这 桌子 已采取 ,

“吉姆和比利进来时发现他们的位置已经被占了。”

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] [suːp] [aʊt][ʌv; əv] [tiː] - [kʌps] .
so they sat on the floor and drank their soup out of tea - cups .
所以 他们 卫星 在 这 地面 和 喝 他们的 汤 出去 的 茶 - 杯子 .

于是他们坐在地板上，用茶杯喝汤。

" [dʒiː] ! " [sed] ['bɪli] , ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [help] ,
" Gee ! " said Billy , after the third help ,
" 吉 ! " 说 比利 , 后 这 第三 帮助 ,

“哇！”比利在第三次帮忙后说道。

" [aɪv] [drɪŋkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen] [aɪ] [swɔlɚz] [ə; eɪ] [piːs] [ɜːr; ər] [bred] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
" I've drinken so much that when I swallers a piece er bread I can hear it
" 我已经 喝 所以 很多 那 什么时候 我 吞咽者 一个 片 呃 面包 我 能 听到 它
[splæʃ] ! "
splash ! "
溅 ! "

“我喝了太多酒，以至于我吞下一小块面包时都能听到它溅起的声音！”

" [wel] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪt] [ʌp] [naʊ] ,
" Well , you boys git up now ,
" 出色地 , 你 男孩们 git 向上 现在 ,

“好了，你们几个小子都起来吧。”

[æn; ən] - [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [plæŋks] [tuː; tə] [pʊt] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃɪrz]
an ' go out and bring me in a couple of planks to put acrost the cheers
一个 - 去 出去 和 带来 我 在 一个 夫妻 的 木板 到 放 横跨 这 干杯
['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][set][ɑːn] .
fer the childern to set on .
fer 这 儿童 到 放 在 .

出去给我拿几块木板来，放在欢呼台上，让孩子们坐在上面。

" [baɪ] [tuː] [oʊ] - [klɑːk] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" By two o ' clock the Sunday - school had begun ; every seat in the kitchen ,
" 经过 二 o - 钟 这 星期日 - 学校 有 开始 ; 每一个 座位 在 这 厨房 ,

“两点钟的时候，主日学校开始了；厨房里的每个座位都坐满了人，

[əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] .

available	and	otherwise	,	was	occupied	.
可用的	和	否则	,	曾是	占领	.

可用或不可用，均已被占用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

The	boys	sat	in	the	windows	and	on	the	table	,
这	男孩们	卫星	在	这	视窗	和	在	这	桌子	,

男孩们有的坐在窗边，有的坐在桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [skwiːzd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [bentʃiz] .

and	the	girls	squeezed	together	on	the	improvised	benches	.
和	这	女孩们	挤压	一起	在	这	即兴发挥	长椅	.

女孩们挤在临时搭建的长凳上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪgz] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Wiggs	stood	before	them	with	a	dilapidated	hymn	-	book	in	her	hand	.
太太	.	维格斯	站立	前	他们	和	一个	破旧的	圣歌	-	书	在	她	手	.

威格斯太太站在他们面前，手里拿着一本破旧的赞美诗集。

" [naʊ] , [juː; jʊ][ɔːl][mʌst; məst] [hʌʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ][wiː; wi][kɪn][ɔːl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ;

"	Now	,	you	all	must	hush	talking	so	we	kin	all	sing	a	hymn	;
"	现在	,	你	全部	必须	嘘	说	所以	我们	亲属	全部	唱歌	一个	圣歌	;

“现在，你们都安静下来，这样我们就可以一起唱赞美诗了；

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ðen] [wiːl] [ɔːl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .

I'll	read	it	over	,	then	we'll	all	sing	it	together	.
患病的	读	它	超过	,	然后	出色地	全部	唱歌	它	一起	.

我先读一遍，然后我们一起唱。

- [wen] [əˈpɑːn] [ˈlaɪfs] [ˈbɪlər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtempɪst] [tɔːst] ,

'	When	upon	life's	billers	you	are	tempest	tossed	,
-	什么时候	之上	生活的	账单人	你	是	暴风雨	抛掷	,

“当你被生活的账单压得喘不过气来时，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl][ɪz][lɔːst] ,

When	you	are	discouraged	thinking	all	is	lost	,
什么时候	你	是	灰心	思维	全部	是	丢失的	,

当你灰心丧气，觉得一切都完了的时候，

[kaʊnt] [jər] [ˈmeni] - , [neɪm] - [ɪm] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Count	yer	many	blessin's	,	name	'	em	one	by	one	,
数数	你的	许多	-	,	姓名	-	呃	一	经过	一	,

数算你所拥有的众多恩典，一一列举出来。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [dʌn] ! -

An	'	it	will	surprise	you	what	the	Lord	hath	done	!	'
一个	-	它	将要	惊喜	你	什么	这	主	有	完毕	!	-

主所行的事，你一定会感到惊讶！

" [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [roʊz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]

"	Clear	and	strong	rose	the	childish	voices	in	different	keys	and	regardless	of
"	清除	和	强的	玫瑰	这	幼稚	声音	在	不同的	钥匙	和	不管	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“清晰而有力的童声以不同的音调响起，不分时间，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

but	with	a	genuine	enthusiasm	that	was	in	itself	a	blessing	.
但	和	一个	真的	热情	那	曾是	在	本身	一个	祝福	.

但他的热情却是发自内心的，这本身就是一种福气。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['stænzə] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

When	they	had	sung	through	the	three	stanzas	Mrs	.	Wiggs	began	the	lesson	.
什么时候	他们	有	唱	通过	这	三	诗节	太太	.	维格斯	开始	这	课	.

他们唱完三节歌后，威格斯夫人开始上课。

" [wʌt] [dɪd] [wiː; wi] ['stʌdi] - [baʊt] [læst] ['sʌndeɪ] ?

"	What	did	we	study	'	bout	last	Sunday	?
"	什么	做过	我们	学习	-	回合	最后的	星期日	?

“上周日我们学习了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] , [seɪv] [ə; eɪ] ['smʌðəd] ['gɪg(ə)l] [frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] .

No	response	,	save	a	smothered	giggle	from	two	of	the	little	girls	.
不	回复	,	节省	一个	窒息	傻笑	从	二	的	这	小的	女孩们	.

除了两个小女孩压抑的咯咯笑声外，没有其他回应。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ɔːl] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɪv] ['moʊzəs] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

"	Don't	you	all	remember	what	the	Lord	give	Moses	up	on	the	mountain	?
"	不	你	全部	记住	什么	这	主	给	摩西	向上	在	这	山	?

“你们难道都不记得耶和华在山上赐给摩西什么吗？”

" [ə; eɪ] [hænd] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] [kraɪd] :

"	A	hand	went	up	in	the	corner	,	and	an	eager	voice	cried	:
"	一个	手	去	向上	在	这	角落	,	和	一个	渴望的	嗓音	哭	:

角落里一只手举了起来，一个急切的声音喊道：

" , [aɪ] [noʊ] !

"	Yas'm	,	I	know	!
"	亚斯姆	,	我	知道	!

“是的，我知道！”

[lɔːrd] [gɪv] ['moʊzəs] [ten] [tɔlɜːz] , [æn; ən] - [hiː; hi] - - [ɪm] .

Lord	give	Moses	ten	tallers	,	an	'	he	duveled	'	em	.
主	给	摩西	十	高个子	,	一个	-	他	-	-	呃	.

上帝赐给摩西十个高个子，他把他们都打败了。

" [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Before	Mrs	.	Wiggs	could	enter	into	an	argument	concerning	this	new	version	of
"	前	太太	.	维格斯	可以	进入	进入	一个	争论	有关	这	新的	版本	的

['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

sacred	history	,
神圣	历史	,

“在威格斯夫人有机会就这个新版本的神圣历史展开辩论之前，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɑːd] .

she	was	hit	in	the	eye	with	a	paper	wad	.
她	曾是	打	在	这	眼睛	和	一个	纸	瓦德	.

她的眼睛被一团纸团击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['bɪli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

It	was	aimed	at	Billy	,	but	when	he	dodged	she	became	the	victim	.
它	曾是	旨在	在	比利	,	但	什么时候	他	躲避	她	成为	这	受害者	.

子弹原本是射向比利的，但他躲开了，结果她反而成了受害者。

[ðɪs] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['membər] ,

This	caused	some	delay	,	for	she	had	to	bathe	the	injured	member	,
这	导致	一些	延迟	,	为了	她	有	到	洗澡	这	受伤	成员	,

这造成了一些延误，因为她必须先清洗受伤的部位。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bɪ'keɪm] ['raɪətəs] .

and	during	the	interval	the	Sunday	-	school	became	riotous	.
和	期间	这	间隔	这	星期日	-	学校	成为	暴乱的	.

课间休息时，主日学校里一片混乱。

" [mɪθ] ['wɪgz] , [meɪk] ['tɑːmi] - - - - [dʒuːs][ɪn][maɪ][hæt] ! "

"	Mith	Wiggs	,	make	Tommy	thop	thpittin	'	terbaccer	juice	in	my	hat	!	"
"	密特	维格斯	,	制作	汤米	-	-	-	-	汁	在	我的	帽子	!	"

“米斯·威格斯，让汤米把特巴克果汁洒到我的帽子里！”

" [mɪs] ['wɪgz] , [aɪ] [noʊ] [huː] [hɪt][juː; jʊ] ! "

"	Miss	Wiggs	,	I	know	who	hit	you	!	"
"	错过	维格斯	,	我	知道	WHO	打	你	!	"

“维格斯小姐，我知道是谁打了你！”

" ['tiːtʃər] , [kɪn][aɪ][gɪt][ə; eɪ][drɪŋk] ?

"	Teacher	,	kin	I	git	a	drink	?
"	老师	,	亲属	我	git	一个	喝	?

老师，我可以喝点东西吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	It	was	not	until	Mrs	.	Wiggs	,	with	a	stocking	tied	over	her	eye	,
"	它	曾是	不是	直到	太太	.	维格斯	,	和	一个	袜	系	超过	她	眼睛	,

“直到威格斯太太用一只袜子蒙住眼睛，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [kə'mænd] [ðæt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]

emerged	from	the	bedroom	and	again	took	command	that	order	was
出现	从	这	卧室	和	再次	采取	命令	那	命令	曾是

[rɪ'stɔːrd] .

restored	.
恢复	.

他从卧室出来，再次接管了指挥权，秩序已经恢复。

" [wer] [ɪz] ['beθlihem] ?

"	Where	is	Bethlehem	?
"	在哪里	是	伯利恒	?

伯利恒在哪里?

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['les(ə)n] - ['peɪpər] .

"	she	began	,	reading	from	an	old	lesson	-	paper	.
"	她	开始	,	阅读	从	一个	老的	课	-	纸	.

她开始念起一张旧的教案。

" [juː; jʊ][kɪn] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

"	You	kin	search	me	!
"	你	亲属	搜索	我	!

“你可以找到我！”

" ['prɑːmptli] ['ænsər] [kris] .

"	promptly	answered	Chris	.
"	及时	回答	克里斯	.

克里斯立即回答道。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [huː] [sed] , [hæf] ['daʊtfəli] :

She	ignored	his	remark	,	and	passed	to	the	next	,	who	said	,	half	doubtfully	:
她	忽略	他的	评论	,	和	通过了	到	这	下一个	,	WHO	说	,	一半	怀疑地	:

她没理会他的话，把话筒递给了下一个人。下一个人半是怀疑地说道：

" [eint] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌælə'bæmə] ? "

"	Ain't	it	in	Alabama	?	"
"	不是	它	在	阿拉巴马州	?	"

“不是在阿拉巴马州吗？”

" [noʊ] , [its] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [lænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	it's	in	the	Holy	Land	,	"	she	said	.
"	不	,	它是	在	这	圣	土地	,	"	她	说	.

“不，它在圣地，”她说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	sudden	commotion	arose	in	the	back	of	the	room	.
一个	突然	骚动	出现	在	这	后退	的	这	房间	.

房间后部突然传来一阵骚动。

['bɪli] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [mə'nuːvər] ,

Billy	,	by	a	series	of	skilful	manoeuvers	,
比利	,	经过	一个	系列	的	熟练	机动	,

比利通过一系列巧妙的手段，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] , [ænd; ənd]

had	succeeded	in	removing	the	chair	that	held	one	of	the	planks	,	and
有	成功了	在	移除	这	椅子	那	握住	一	的	这	木板	,	和

[ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

a	cascade	of	small	,
一个	级联	的	小的	,

成功地移开了支撑其中一块木板的椅子，随后一连串小碎片倾泻而下。

[ɪn'dɪgnənt] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [tə'bɑːgənɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

indignant	girls	were	tobogganing	sidewise	down	the	incline	.
愤怒	女孩们	是	雪橇	横向	向下	这	倾斜	.

愤怒的女孩们侧身滑下斜坡。

[ə; eɪ] [faɪt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ə'kɜːrd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [lɔkt]

A	fight	was	imminent	,	but	before	any	further	trouble	occurred	Mrs	.	Wiggs	locked
一个	斗争	曾是	迫在眉睫	,	但	前	任何	更远	麻烦	发生	太太	.	维格斯	已锁定

['bɪli] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Billy	in	the	bedroom	,
比利	在	这	卧室	,

一场争吵一触即发，但在发生进一步冲突之前，威格斯太太把比利锁在了卧室里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	became	mistress	of	the	situation	.
和	成为	情妇	的	这	情况	.

并掌控了局面。

" [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fʌsɪn] - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - .

"	What	I	think	you	childern	need	is	a	talk	about	fussin	'	an	'	fightin	'	.
"	什么	我	思考	你	儿童	需要	是	一个	讲话	关于	弗辛	-	一个	-	战斗	-	.

“我认为你们这些孩子需要谈谈吵闹和打架的事。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][ˌem 'iː] ['tiːtʃɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [dʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

There	ain't	no	use	in	me	teachin	'	what	they	done	a	thousand	years	ago	,
那里	不是	不	使用	在	我	教学	-	什么	他们	完毕	一个	千	年	前	,

我教他们一千年前的做法毫无用处。

[wen] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['mænərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪn] - .

when	you	ain't	got	manners	enough	to	listen	at	what	I	am	sayin	'	.
什么时候	你	不是	得到	礼仪	足够的	到	听	在	什么	我	是	说	-	.

当你连听我说话的礼貌都没有的时候。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [taɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði][wɔːr] , [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði]

I	recollect	one	time	durin	'	the	war	,	when	the	soldiers	was	layin	'	'	round	the
我	追忆	一	时间	期间	-	这	战争	,	什么时候	这	士兵	曾是	躺着	-	-	圆形的	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

我记得战争期间有一次，士兵们躺在营地里，

['traɪɪn] - [ðeɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪn] - [tuː; tə] [deθ] , [ə; eɪ] ['priːtʃər] [kʌm] - [lɔːŋ] [tuː; tə]

tryin	'	they	best	to	keep	from	freezin	'	to	death	,	a	preacher	come	'	long	to
尝试	-	他们	最好的	到	保持	从	冷冻	-	到	死亡	,	一个	牧师	来	-	长的	到

[hoʊld][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

hold	a	service	.
抓住	一个	服务	.

他们竭尽全力避免被冻死，一位牧师前来主持礼拜仪式。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [priːtʃ] [hiː; hi] ['sez] , - [frendz] , - ['sez] [hiː; hi] , - [maɪ] [teks] - [ɪz]

An	'	when	he	got	up	to	preach	he	sez	,	'	Friends	,	'	sez	he	,	'	my	tex	'	is
一个	-	什么时候	他	得到	向上	到	布道	他	sez	,	-	朋友们	,	-	sez	他	,	-	我的	德州	-	是

.

Chillblains	.
寒战	.

当他起身布道时，他说：“朋友们，”他说，“我的德州人是寒颤。”

[ðeɪ] [eint] [noʊ] [juːz] [ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [men] [huːz] [hoʊl] [θɔːt] [ɪz] [set] [ɑːn] [ðer; ðər]

They	ain't	no	use	a	-	preachin	'	religion	to	men	whose	whole	thought	is	set	on	their
他们	不是	不	使用	一个	-	布道	-	宗教	到	男人	谁	所有的	想法	是	放	在	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

对那些一心只想着走路的人来说，宣扬宗教是没用的。

[naʊ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɪt] [sʌm; səm] [sɔːft] - [soʊp] [æn; ən] - [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jər] [ʃuːz] ,

Now	,	you	fellows	git	some	soft	-	soap	an	'	pour	it	in	yer	shoes	,
现在	,	你	伙伴们	git	一些	柔软的	-	肥皂	一个	-	倒	它	在	你的	鞋	,

现在，你们几个赶紧拿点肥皂水倒在鞋子里。

[æn; ən] - [dʒɛs] - [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃuːz] [ɑːn] [tɪl] [jər] [fiːt] [gɪts] [wel] ,

an	'	jes	'	keep	them	shoes	on	till	yer	feet	gits	well	,
一个	-	杰斯	-	保持	他们	鞋	在	直到	你的	脚	git	出色地	,

就穿着鞋子直到你的脚好了为止吧。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['nɛks] - [taɪm] [aɪ] [kʌm] - [raʊnd] [jər] - [biː; bi] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

an	'	the	nex	'	time	I	come	'	round	yer	minds'll	be	better	prepared	to	receive
一个	-	这	下一个	-	时间	我	来	-	圆形的	你的	-	是	更好的	准备	到	收到

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] . -

the	word	of	the	Lord	.	'
这	单词	的	这	主	.	-

下次我再来的时候，你们的心灵会更好地准备好接受主的话语。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] - [baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Now	,	that's	the	way	I	feel	'	bout	this	here	Sunday	-	school	.
现在	,	那就是	这	方式	我	感觉	-	回合	这	这里	星期日	-	学校	.

这就是我对这个主日学校的感受。

[fɜːrst][æn; ən] - - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ][ɔːl] ['mænərz] .

First	an	'	fo'most	,	I	am	goin	'	to	learn	you	all	manners	.
第一的	一个	-	-	,	我	是	去	-	到	学习	你	全部	礼仪	.

首先，我要教你们所有的礼仪。

[dʒɛs] - [wʌn] [θɔːt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] , [its] ['sɪnfl] [tuː; tə] [fʌs] .

Jes	'	one	thought	I	want	you	to	take	away	,	an	'	that	is	,	it's	sinful	to	fuss	.
杰斯	-	一	想法	我	想	你	到	拿	离开	,	一个	-	那	是	,	它是	罪恶的	到	大惊小怪	.

我只想让你记住一件事，那就是：爱唠叨是罪恶的。

[mɑ:][ju:z] - [tu:; tə] [seɪ] ['lɪvɪn] - [wʌz; wəz] [laɪk] - - — [ju:; jʊ] [ɔrtɚ] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [æn; ən] - [du:] -

Ma	use	'	to	say	livin	'	was	like	quiltin	'	—	you	orter	keep	the	peace	an	'	do	'
马	使用	-	到	说	生活	-	曾是	喜欢	-	-	—	你	或	保持	这	和平	一个	-	做	-

[wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps] .

way	with	the	scraps	.
方式	和	这	碎屑	.

妈妈以前常说，生活就像做拼布——你要么维持和平，要么处理掉碎布。

[naʊ] , [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'membər] ? "

Now	,	what	do	I	want	you	all	to	remember	?	"
现在	,	什么	做	我	想	你	全部	到	记住	?	"

现在，我希望你们记住什么?

" [dəunt] [fʌs] ! " [keɪm] [ðə; ði][prɑ:mpt] ['ænsər] .

"	Don't	fuss	!	"	came	the	prompt	answer	.
"	不	大惊小怪	!	"	来了	这	迅速的	回答	.

“别大惊小怪！”对方立即回答道。

" [ðæts] [raɪt] ; [naʊ] [wi:l] [sɪŋ] - [pʊl] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] [ʃɔ:r] . -

"	That's	right	;	now	we'll	sing	'	Pull	fer	the	shore	.	'
"	那就是	正确的	;	现在	出色地	唱歌	-	拉	fer	这	支撑	.	-

“没错；现在我们要唱《拉向岸边》。”

" [wen] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]['ræt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌsti]

"	When	the	windows	had	ceased	to	rattle	from	the	vibrations	of	the	lusty
"	什么时候	这	视窗	有	停止	到	嘎嘎作响	从	这	振动	的	这	好色的

['kɔ:rəs] ,

chorus	,
合唱	,

“当喧闹的合唱声不再震动窗户时，

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz][fɔ:r; fər] ['saɪləns] .

Mrs	.	Wiggs	lifted	her	hands	for	silence	.
太太	.	维格斯	抬起	她	双手	为了	沉默	.

威格斯太太举起双手示意大家安静。

" [oʊ] [lɔ:rd] !

"	O	Lord	!
"	哦	主	!

“哦，主啊!

" [ʃi:; ʃi] [preɪd] ['ɜ:rnɪstli] , " [help] [ðiːz] [hɪr] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [æn; ən] - [kaɪnd][tu:; tə] [i:tʃ]

"	she	prayed	earnestly	,	"	help	these	here	childern	to	be	good	an	'	kind	to	each
"	她	祈祷	切实	,	"	帮助	这些	这里	儿童	到	是	好的	一个	-	种类	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她虔诚地祈祷：“求主帮助这些孩子彼此友善相待。”

[æn; ən] - [tu:; tə][ðer; ðər][mɑ:s][æn; ən] - [ðer; ðər]['pɑ:] .

an	'	to	their	mas	an	'	their	pas	.
一个	-	到	他们的	mas	一个	-	他们的	帕斯	.

以及他们的 mas 和他们的 pas。

[meɪk] - [ɪm] ['θæŋkfl] ['fɝ:, 'fɛr] [wət'evər] [ðeɪ] - [ɑ:r; ər][gɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Make	'	em	thankful	fer	whatever	they	'	are	got	,	even	if	it	ain't	but	a	little	.
制作	-	呃	感恩	fer	任何	他们	-	是	得到	,	甚至	如果	它	不是	但	一个	小的	.

让他们对自己所拥有的一切心存感激，即使拥有的不多。

[ʃoʊ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Show	us	all	how	to	live	like	you	want	us	to	live	,
展示	我们	全部	如何	到	居住	喜欢	你	想	我们	到	居住	,

向我们展示如何过上你希望我们过的生活，

[æn; ən] - [preɪz] [gɑːd][frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] - [floʊ] .

an	'	praise	God	from	whom	all	blessin's	flow	.
一个	-	称赞	上帝	从	谁	全部	-	流动	.

赞美赐予一切祝福的上帝。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [æz; əz][ðə; ði][læst] ['jʌŋstər] ['skæmpəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

"	As	the	last	youngster	scampered	out	of	the	yard	,
"	作为	这	最后的	青少年	四处逃窜	出去	的	这	院子	,

“最后一个孩子跑出院子后，

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Mrs	.	Wiggs	turned	to	the	window	where	Jim	was	standing	.
太太	.	维格斯	转向	到	这	窗户	在哪里	吉姆	曾是	常设	.

威格斯太太转向吉姆站着的那扇窗户。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [priˈɑːkjupaɪd] .

He	had	taken	no	part	in	the	singing	,	and	was	silent	and	preoccupied	.
他	有	已采取	不	部分	在	这	歌唱	,	和	曾是	沉默的	和	心事重重	.

他没有参与唱歌，而是沉默不语，心事重重。

" ['dʒɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Jim	,	"	said	his	mother	,	trying	to	look	into	his	face	,
"	吉姆	,	"	说	他的	母亲	,	尝试	到	看	进入	他的	脸	,

“吉姆，”他母亲说着，试图看清他的脸。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][ɑːn] [jər] ['oʊvərkoʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

"	you	never	had	on	yer	overcoat	when	you	come	in	.
"	你	绝不	有	在	你的	大衣	什么时候	你	来	在	.

你进来的时候从来没穿大衣。

[juː; jʊ] [eint] [gɔːn] [æn; ən] - [soʊld][ˌaɪ ˈtiː] ? "

You	ain't	gone	an	'	sold	it	?	"
你	不是	已消失	一个	-	卖	它	?	"

你没把它卖掉吧?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['hevɪli] ; " [bʌt; bət] - [tiː] [eint] - ['nɔː] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [rent] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	,	heavily	;	"	but	'	t	ain't	'	nough	fer	the	rent	.
"	是的	,	"	说	这	男生	,	重度	;	"	但	-	t	不是	-	足够了	fer	这	租	.

“是的，”男孩沉重地说，“但这不够付房租。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['fɪgər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] .

I	got	to	figger	it	out	some	other	way	.
我	得到	到	菲格	它	出去	一些	其他	方式	.

我得另想办法。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt]

"	Mrs	.	Wiggs	put	her	arm	about	his	shoulder	,	and	together	they	looked	out
"	太太	.	维格斯	放	她	手臂	关于	他的	肩膀	,	和	一起	他们	看起来	出去

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['drɪri] ['kɑːmənz] .

across	the	dreary	commons	.
穿过	这	凄凉	公共领域	.

“维格斯太太把胳膊搭在他的肩膀上，两人一起眺望着阴沉的公共绿地。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [soʊ] , ['dʒɪmi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	you	worry	so	,	Jimmy	,	"	said	she	.
"	不	你	担心	所以	,	吉米	,	"	说	她	.

“别太担心，吉米，”她说。

" [mɛˈbi] [aɪ] [kɪn] [gɪt] [wɜːrk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [juːl] [gɪt] [ə; eɪ] [reɪz] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ; [ðeɪl]
" Mebbe I kin git work to - morrow , or you'll git a raise , or somethin ' ; they'll
" 也许 我 亲属 git 工作 到 - 明天 , 或者 你会 git 一个 增加 , 或者 某物 - ; 他们会
[biː; bi] [sʌm; səm] [wei] .
be some way .
是 一些 方式 .

“也许我明天就能找到工作，或者你会得到加薪，或者其他什么好处；总会有办法的。”

" [ˈlɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Little she guessed what the way was to be .
" 小的 她 猜对了 什么 这 方式 曾是 到 是 .

她丝毫没有预料到未来的路会是怎样的。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz]
WAYS AND MEANS
方式 和 方法

筹款和筹款

" [ɑː] ! [wel] [meɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wiːp] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
" Ah ! well may the children weep before you !
" 啊 ! 出色地 可能 这 孩子们 哭泣 前 你 !

“啊！愿孩子们在你面前哭泣！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] [er] [ðeɪ] [rʌn] ;
They are weary ere they run ;
他们 是 厌倦 埃雷 他们 跑步 ;

他们还没跑就累了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [nɔːr] [ðə; ði] [ˈglɔːri]
They have never seen the sunshine , nor the glory
他们 有 绝不 已见 这 阳光 , 也不 这 荣耀

他们从未见过阳光，也从未见过荣光。

[wɪtʃ] [ɪz] [braitə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .
Which is brighter than the Sun .
哪个 是 更亮 比 这 太阳 .

它比太阳还要亮。

" [ðə; ði] [koʊld] [weɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ðæt] [dɪˈsembər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]
" THE cold wave that was ushered in that December morning was the beginning
" 这 寒冷的 海浪 那 曾是 引导 在 那 十二月 早晨 曾是 这 开始
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
of a long series of days that vied with each other as to which could
的 一个 长的 系列 的 天 那 竞争 和 每个 其他 作为 到 哪个 可以
[ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] .
induce the mercury to drop the lowest .
诱导 这 汞 到 降低 这 最低 .

“12 月那个早晨袭来的寒潮，开启了一系列寒冷天气，这些天气竞相让气温降至最低。”

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði]
The descent of the temperature seemed to have a like effect on the
这 下降 的 这 温度 似乎 到 有 一个 喜欢 影响 在 这
[ˈbærəl] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] - - [ˈpɑːrlər] .
barrel of potatoes and the load of coal in the Wiggses ' parlor .
桶 的 土豆 和 这 加载 的 煤炭 在 这 - - 客厅 .

气温下降似乎对威格斯家客厅里的一桶土豆和一捆煤炭产生了类似的影响。

['mɪsɪz] . [wɪgs] [ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] ,

Mrs	.	**Wiggs's**	**untiring**	**efforts**	**to**	**find**	**employment**	**had**	**met**	**with**	**no**	**success**	,
太太	.	维格斯	不懈	努力	到	寻找	就业	有	遇见	和	不	成功	,

[ænd; ənd]['dʒɪmz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [ri:'dʌbəld] ;

and	**Jim's**	**exertions**	**were**	**redoubled**	**;**
和	吉姆的	努力	是	加倍	;

威格斯太太不懈地寻找工作，但一无所获，吉姆更加努力地寻找工作；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['ɜ:rnɪŋz] [bɪ'keɪm] [les] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

day	**by**	**day**	**his**	**scanty**	**earnings**	**became**	**less**	**sufficient**	**to**	**meet**	**the**	**demands**	**of**
天	经过	天	他的	稀少	收益	成为	较少的	充足的	到	见面	这	需求	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	**family**	**.**
这	家庭	.

他那点微薄的收入日渐不足以维持家里的开销。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [ðeɪ] [sæt]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,

On	**Christmas**	**eve**	**they**	**sat**	**over**	**the**	**stove**	**,**	**after**	**the**	**little**	**ones**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**,**
在	圣诞节	前夕	他们	卫星	超过	这	火炉	,	后	这	小的	一个	有	已消失	到	床	,

圣诞前夜，孩子们都睡下后，他们围坐在炉子旁。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	**discussed**	**the**	**situation**	**.**
和	讨论	这	情况	.

并讨论了这一情况。

[ðə; ði] [wɪnd] [hə:ld] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

The	**wind**	**hurled**	**itself**	**against**	**the**	**house**	**in**	**a**	**very**	**frenzy**	**of**	**rage**	**,**
这	风	投掷	本身	反对	这	房子	在	一个	非常	狂热	的	愤怒	,

狂风怒吼着猛烈地拍打着房子，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pætʃt]

shaking	**the**	**icicles**	**from**	**the**	**window**	**-**	**ledge**	**and**	**hissing**	**through**	**the**	**patched**
摇晃	这	冰柱	从	这	窗户	-	壁架	和	嘶嘶声	通过	这	已修补

[peɪnz] .

panes	**.**
窗格	.

摇晃窗台上的冰柱，冰柱透过修补过的玻璃发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['sɪftɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lu:s] [sæʃ] [leɪ] [ʌn'meltid] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .

The	**snow**	**that**	**sifted**	**in**	**through**	**the**	**loose**	**sash**	**lay**	**unmelted**	**on**	**the**	**sill**	**.**
这	雪	那	筛过的	在	通过	这	松动的	窗扇	躺	未熔化的	在	这	窗台	.

从松动的窗框缝隙中渗进来的雪没有融化，静静地躺在窗台上。

['dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld]['kɑ:rpɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔft] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst]

Jim	**had**	**a**	**piece**	**of**	**old**	**carpet**	**about**	**him**	**,**	**and**	**coughed**	**with**	**almost**
吉姆	有	一个	片	的	老的	地毯	关于	他	,	和	咳嗽	和	几乎

['evri] [breθ] .

every	**breath**	**.**
每一个	气息	.

吉姆身上盖着一块旧地毯，几乎每次呼吸都会咳嗽。

['mɪsɪz] . [wɪgs] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,

Mrs	.	**Wiggs's**	**head**	**was**	**in**	**her**	**hands**	**,**
太太	.	维格斯	头	曾是	在	她	双手	,

威格斯太太双手抱头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ðæt] ['trikld] [θru:] [hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] ['fɪŋgərz] [hist] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n]

and	the	tears	that	trickled	through	her	crooked	fingers	hissed	as	they	fell	on
和	这	眼泪	那	涓涓细流	通过	她	歪	手指	嘶嘶作响	作为	他们	跌倒	在

[ðə; ði] [stoʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

泪水顺着她弯曲的手指滑落，滴在炉子上发出嘶嘶声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]['dʒɪm][hæd; həd]['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [gɪv] [ʌp] .

It	was	the	first	time	Jim	had	ever	seen	her	give	up	.
它	曾是	这	第一的	时间	吉姆	有	曾经	已见	她	给	向上	.

这是吉姆第一次看到她放弃。

" [si:mz] [laɪk] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ˌeɪ es 'ti:]['fɝ:, 'fɛr][help] , ['dʒɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Seems	like	we'll	have	to	ast	fer	help	,	Jim	,	"	she	said	.
"	似乎	喜欢	出色地	有	到	最	fer	帮助	,	吉姆	,	"	她	说	.

“看来我们得向别人求助了，吉姆，”她说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ˌeɪ es 'ti:]['fɝ:, 'fɛr] ['kredɪt] [æt; ət]['mɪstər] . - ;

"	I	can't	ast	fer	credit	at	Mr	.	Bagby's	;
"	我	不能	最	fer	信用	在	先生	.	-	;

“我不能在巴格比先生那里赊账；

[si:mz] [laɪk] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [ə'^in][ə; eɪ] [det] .

seems	like	I'd	never	have	the	courage	to	pull	agin	a	debt	.
似乎	喜欢	ID	绝不	有	这	勇气	到	拉	再次	一个	债务	.

我好像永远没有勇气再次负债。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

[aɪ] [ges] — [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [mɛ'bi] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

I	guess	—	it	looks	like	mebbe	we'll	have	to	apply	to	the	organization	.
我	猜测	—	它	看起来	喜欢	也许	出色地	有	到	申请	到	这	组织	.

我想——看来我们或许得向这个组织提出申请了。

" ['dʒɪmz] [aɪz] [flæʃt] .

"	Jim's	eyes	flashed	.
"	吉姆的	眼睛	闪光灯	.

吉姆的眼神闪过一丝光芒。

" [nɑ:t] [jet] , [mɑ:] !

"	Not	yet	,	ma	!
"	不是	然而	,	玛	!

“还没呢，妈！”

" [hi:; hi] [sed] , ['fɜ:rmli] .

"	he	said	,	firmly	.
"	他	说	,	牢牢	.

他坚定地说。

" [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]

"	It	'	ud	be	with	us	like	it	was	with	the	Hornbys	;	they	didn't	have
"	它	-	ud	是	和	我们	喜欢	它	曾是	和	这	霍恩比	;	他们	没有	有

['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [i:t] ,

nothin	'	to	eat	,
什么也没有	-	到	吃	,

“我们的情况就像霍恩比一家一样；他们什么吃的都没有。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænt][ðə; ði][mæn] [æstɪd] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	they	went	to	the	organization	ant	the	man	asted	'	em	if	they	had	a
和	他们	去	到	这	组织	蚂蚁	这	男人	阿斯特德	-	呃	如果	他们	有	一个

[bed][ɔːr][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

bed	or	a	table	,
床	或者	一个	桌子	,

他们去了那个组织，那人问他们有没有床或桌子。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [sed] [jes] , [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sel] - [ɪm] ? -

an	'	when	they	said	yes	,	he	said	,	'	Well	,	why	don't	you	sell	'	em	?	'
一个	-	什么时候	他们	说	是的	,	他	说	,	-	出色地	,	为什么	不	你	卖	-	呃	?	-

当他们同意后，他说：“那你们为什么不卖掉它们呢？”

[noʊ] , [mɑː] !

No	,	ma	!
不	,	玛	!

不，妈！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːv] [gɑːt][koʊl] [aɪl] [gɪt][ðə; ði] [ˈvɪtəlz] [sʌm; səm] [wei] !

As	long	as	we've	got	coal	I'll	git	the	vittles	some	way	!
作为	长的	作为	我们已经	得到	煤炭	患病的	git	这	食物	一些	方式	!

只要有煤，我总能想办法弄到吃的！

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	He	had	to	pause	,	for	a	violent	attack	of	coughing	shook	him	from
"	他	有	到	暂停	,	为了	一个	暴力	攻击	的	咳嗽	摇晃	他	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

“他不得不停下来，因为一阵剧烈的咳嗽让他从头到脚都颤抖起来。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gɪt][ə; eɪ] [naɪt] [dʒɑːb][nekst] [wiːk] ;

"	I	think	I	can	git	a	night	job	next	week	;
"	我	思考	我	能	git	一个	夜晚	工作	下一个	星期	;

“我觉得我下周可以找到一份夜班工作；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [men] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈevər] - [naɪt] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]

one	of	the	market	-	men	comes	in	from	the	country	ever	'	night	to	git	a
一	的	这	市场	-	男人	来	在	从	这	国家	曾经	-	夜晚	到	git	一个

[ˈɜːrli] [stɑːrt][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æn; ən] - [hiː; hi][ˌeɪ es ˈtiː][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈwægən][frʌm; frəm]

early	start	next	morning	an	'	he	ast	me	if	I'd	sleep	in	his	wagon	from
早期的	开始	下一个	早晨	一个	-	他	最	我	如果	ID	睡觉	在	他的	车皮	从

[θriː] [tuː; tə][sɪks][æn; ən] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm] [ˈbiːn] - [stoʊl] .

three	to	six	an	'	keep	his	vegetables	from	bein	'	stole	.
三	到	六	一个	-	保持	他的	蔬菜	从	是	-	偷窃	.

每天晚上，有个市场商贩从乡下赶来，以便第二天一大早就开始卖菜。他问我愿不愿意从下午三点到六点睡在他的马车里，帮他防止蔬菜被偷。

[ðæt] - [ʌd] [ˈgɪmi] [taɪm] [tuː; tə][gɪt] [hoʊm] [æn; ən] - [gɪt] [ˈbrekfəst] ,

That	'	ud	gimme	time	to	git	home	an	'	git	breakfast	,
那	-	ud	给我	时间	到	git	家	一个	-	git	早餐	,

那样我就有时间回家吃早餐了。

[æn; ən] - [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [baɪ][ˈsev(ə)n] . "

an	'	be	down	to	the	fact'ry	by	seven	.	"
一个	-	是	向下	到	这	-	经过	七	.	"

七点之前必须到工厂。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒɪmi] [bɔɪ] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ,

"	But	,	Jimmy	boy	,	"	cried	his	mother	,	her	voice	quivering	with	anxiety	,
"	但	,	吉米	男生	,	"	哭	他的	母亲	,	她	嗓音	颤抖	和	焦虑	,

“可是，吉米孩子，”他母亲喊道，声音因焦虑而颤抖。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [tuː] !

"	you	never	could	stan	'	it	night	an	'	day	too	!
"	你	绝不	可以	斯坦	-	它	夜晚	一个	-	天	也	!

“你永远不可能日夜不停地支持它！”

[noʊ] , [aɪl] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wægən] ; [aɪl] —

No	,	I'll	watch	the	wagon	;	I'll	—
不	, 患病的		手表	这	车皮	; 患病的		—

不，我来看着马车；我——

" [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	knock	on	the	parlor	door	interrupted	her	.
"	一个	敲	在	这	客厅	门	中断	她	.

一阵敲门声打断了她。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] .

She	hastily	dried	her	eyes	and	smoothed	her	hair	.
她	草草	干燥	她	眼睛	和	平滑	她	头发	.

她匆匆擦干眼泪，捋了捋头发。

['dʒɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Jim	went	to	the	door	.
吉姆	去	到	这	门	.

吉姆走到门口。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] .

"	I've	a	Christmas	basket	for	you	!	"	cried	a	cheery	voice	.
"	我已经	一个	圣诞节	篮子	为了	你	!	"	哭	一个	欢快的	嗓音	.

“我给你准备了一个圣诞篮子！”一个欢快的声音喊道。

" [ɪz] [ðɪs] ['krɪsməs] ?

"	Is	this	Christmas	?
"	是	这	圣诞节	?

这是圣诞节吗?

" ['dʒɪm] [æskt] ['dʌlli] .

"	Jim	asked	dully	.
"	吉姆	问	沉闷地	.

吉姆语气沉闷地问道。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [læft] .

The	girl	in	the	doorway	laughed	.
这	女孩	在	这	门口	笑了	.

门口的女孩笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] ,

She	was	tall	and	slender	,
她	曾是	高的	和	苗条	,

她身材高挑苗条。

[bʌt; bət]['dʒɪm][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt]

but	Jim	could	only	see	a	pair	of	sparkling	eyes	between	the	brim	of	the	hat
但	吉姆	可以	仅有的	看	一个	一对	的	闪闪发光	眼睛	之间	这	帽檐	的	这	帽子

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [fɜːr]['kɑːlər] .

and	her	high	fur	collar	.
和	她	高的	毛皮	衣领	.

但吉姆只能透过帽檐和她高高的毛领看到一双闪亮的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [læf] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [θɪŋz] [siːm] ['wɔːrmər]

It	was	nice	to	hear	her	laugh	,	though	;	it	made	things	seem	warmer
它	曾是	好的	到	听到	她	笑	,	尽管	;	它	制成	事物	似乎	更温暖

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

听到她的笑声真好，感觉气氛都暖和起来了。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .

The	colored	man	behind	her	deposited	a	large	basket	on	the	doorstep	.
这	有色	男人	在后面	她	已存	一个	大的	篮子	在	这	家门口	.

她身后的黑人男子将一个大篮子放在了门阶上。

" [ɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	It's	from	the	church	,	"	she	explained	;
"	它是	从	这	教会	,	"	她	解释	;

“这是教会发来的，”她解释说；

" [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [dis'tribjuːtiŋ] ['bæskəts] . "

"	a	crowd	of	us	are	out	in	the	omnibus	distributing	baskets	.	"
"	一个	人群	的	我们	是	出去	在	这	综合	分发	篮子	.	"

“我们一群人正坐在公共汽车上分发篮子。”

" [wel] , ['haʊd] [juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

"	Well	,	how'd	you	ever	happen	to	come	here	?	"	cried	Mrs	.	Wiggs	,
"	出色地	,	怎么做到的	你	曾经	发生	到	来	这里	?	"	哭	太太	.	维格斯	,

“哎呀，你怎么会来这里呢？”威格斯太太喊道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

who	had	come	to	the	door	.
WHO	有	来	到	这	门	.

谁来到了门口。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] ['fæməliz] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs]

"	There	is	one	for	each	of	the	mission	-	school	families	;	just	a	little	Christmas
"	那里	是	一	为了	每个	的	这	使命	-	学校	家庭	;	只是	一个	小的	圣诞节

['griːtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

greeting	,	you	know	.
问候	,	你	知道	.

“每个教会学校的家庭都有一份；只是一点圣诞祝福而已。”

" ['mɪsɪz] . [wɪgs] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Mrs	.	Wiggs's	spirits	were	rising	every	minute	.
"	太太	.	维格斯	烈酒	是	上升	每一个	分钟	.

“维格斯太太的心情每分钟都在好转。”

" [wel] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][kaɪnd][æn; ən] - ['θɔːtf(ə)l] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	that	certainly	is	kind	an	'	thoughtful	like	,	"	she	said	.
"	出色地	,	那	当然	是	种类	一个	-	周到	喜欢	,	"	她	说	.

“嗯，这真是太贴心、太周到了，”她说。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

"	Won't	you	—	"	she	hesitated	;
"	惯于	你	—	"	她	犹豫了一下	;

“你难道不——”她犹豫了一下；

[ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [gests] ,

the	room	she	had	just	left	was	not	in	a	condition	to	receive	guests	,
这	房间	她	有	只是	左边	曾是	不是	在	一个	状况	到	收到	客人	,

她刚离开的房间不适合接待客人。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ken'tʌkiən] .

but	Mrs	.	Wiggs	was	a	Kentuckian	.
但	太太	.	维格斯	曾是	一个	肯塔基人	.

但威格斯夫人是肯塔基人。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][æn; ən] - [gɪt][wɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːrdʒəli] ; " [ðə; ði] [stoʊvz] [daɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ,

"	Come	right	in	an	'	git	warm	,	"	she	said	cordially	;	"	the	stove's	died	down	some	,
"	来	正确的	在	一个	-	git	温暖的	,	"	她	说	诚挚地	;	"	这	炉灶的	死亡	向下	一些	,

“快进来暖和暖和，”她亲切地说；“炉子火已经小了一些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt] [θɔːd] [aʊt] . "

but	you	could	git	thawed	out	.	"
但	你	可以	git	解冻	出去	.	"

但你可以解冻。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	No	,	thank	you	,	I	can't	come	in	,	"	said	the	young	lady	,
"	不	,	感谢	你	,	我	不能	来	在	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“不，谢谢，我不能进去，”这位年轻女士说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	a	side	glance	at	Jim	,	who	was	leaning	against	the	door	.
和	一个	边	瞥一眼	在	吉姆	,	WHO	曾是	倾斜	反对	这	门	.

她侧目看了一眼倚在门上的吉姆。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][koʊl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	Have	you	plenty	of	coal	?	"	she	asked	,	in	an	undertone	.
"	有	你	很多	的	煤炭	?	"	她	问	,	在	一个	底色	.

“你们煤炭充足吗？”她低声问道。

" [oʊ] , [jɛzm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['smaɪlɪŋ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Oh	,	yes'm	,	thank	you	,	"	said	Mrs	.	Wiggs	,	smiling	reassuringly	.
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	"	说	太太	.	维格斯	,	微笑	令人安心	.

“哦，是的，夫人，谢谢您，”威格斯太太笑着安慰道。

[hɜːr; hər][toʊn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['kɑːnfɪdənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɪmz] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] .

Her	tone	might	have	been	less	confident	,	but	for	Jim's	warning	glance	.
她	语气	可能	有	到过	较少的	自信的	,	但	为了	吉姆的	警告	瞥一眼	.

如果不是吉姆警告的眼神，她的语气或许会显得不那么自信。

['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [help] .

Every	fiber	of	his	sensitive	nature	shrank	from	asking	help	.
每一个	纤维	的	他的	敏感的	自然	缩小	从	问	帮助	.

他敏感的天性让他难以启齿地寻求帮助。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ;

The	girl	was	puzzled	;
这	女孩	曾是	困惑	;

女孩感到困惑；

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv]

she	noticed	the	stamp	of	poverty	on	everything	in	sight	except	the	bright	face	of
她	注意到	这	邮票	的	贫困	在	一切	在	视线	除了	这	明亮的	脸	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

the	little	woman	before	her	.
这	小的	女士	前	她	.

她注意到，除了眼前这位小妇人明亮的脸庞之外，目之所及之处都充满了贫困的气息。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ]['evər][wɑːnt] — [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	"	she	said	doubtfully	,	"	if	you	ever	want	—	to	come	to	see	me	,
"	出色地	,	"	她	说	怀疑地	,	"	如果	你	曾经	想	—	到	来	到	看	我	,

“嗯，”她犹豫地说，“如果你想——来见我的话，

[æsk][fɔːr; fər] [mɪs] ['luːsi] ['oʊlkət] [æt; ət] ['terəs] [pɑːrk] .

ask	for	Miss	Lucy	Olcott	at	Terrace	Park	.
问	为了	错过	露西	奥尔科特	在	阳台	公园	.

请到露台公园找露西·奥尔科特小姐。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] !

Good	night	,	and	a	happy	Christmas	!
好的	夜晚	,	和	一个	快乐的	圣诞节	!

晚安，圣诞快乐！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [lʊkt] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ɪn]

"	She	was	gone	,	and	the	doorway	looked	very	black	and	lonesome	in
"	她	曾是	已消失	,	和	这	门口	看起来	非常	黑色的	和	寂寞	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

“她走了，门口因此显得非常黑暗和孤寂。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

But	there	was	the	big	basket	to	prove	she	was	not	merely	an	apparition	,
但	那里	曾是	这	大的	篮子	到	证明	她	曾是	不是	仅仅	一个	幻影	,

但那个大篮子证明她并非只是个幻影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ]['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	it	took	both	Jim	and	his	mother	to	carry	it	in	.
和	它	采取	两个都	吉姆	和	他的	母亲	到	携带	它	在	.

吉姆和他母亲一起把它抬了进去。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðeɪ] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sitting	on	the	floor	,	they	unpacked	it	.
坐着	在	这	地面	,	他们	拆开包装	它	.

他们坐在地板上，把东西拆开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['oʊtmiːl] , [fruːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

There	were	vegetables	,	oatmeal	,	fruit	,	and	even	tea	and	coffee	.
那里	是	蔬菜	,	麦片	,	水果	,	和	甚至	茶	和	咖啡	.

有蔬菜、燕麦片、水果，甚至还有茶和咖啡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] !

But	the	surprise	was	at	the	very	bottom	!
但	这	惊喜	曾是	在	这	非常	底部	!

但惊喜却在最底部！

[ə; eɪ][bɪg] ['tɜːrki] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]['kɑːmɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] ['dʒɪm]

A	big	turkey	,	looking	so	comical	with	his	legs	stuck	in	his	body	that	Jim
一个	大的	火鸡	,	寻找	所以	滑稽	和	他的	腿	卡住	在	他的	身体	那	吉姆

[læft] ['aʊtraɪt] .

laughed	outright	.
笑了	直接	.

一只体型巨大的火鸡，腿卡在身体里，看起来滑稽极了，吉姆忍不住哈哈大笑起来。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst] ['tɜːrki] [ðæts] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['fɝː, 'fɛr] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] !

"	It's	the	first	turkey	that's	been	in	this	house	fer	many	a	day	!
"	它是	这	第一的	火鸡	那就是	到过	在	这	房子	fer	许多	一个	天	!

“这是这户人家好久以来第一只火鸡！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði][fæt] [faʊl] .

"	said	Mrs	.	Wiggs	,	delightedly	,	as	she	pinched	the	fat	fowl	.
"	说	太太	.	维格斯	,	欣喜地	,	作为	她	捏	这	胖的	鸡	.

“威格斯太太高兴地说着，一边捏了捏那只肥鸡。”

" [aɪ] - [spɛkt] - [biː; bi] [skɪrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [its] [soʊ][bɪg] .

"	I	-	spect	Europena'll	be	skeered	of	it	,	it's	so	big	.
"	我	-	光谱	-	是	惊恐	的	它	,	它是	所以	大的	.

“我估计欧洲人会被它吓到，它太大了。”

[maɪ] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

My	,	but	we'll	have	a	good	dinner	to	-	morrow	!
我的	,	但	出色地	有	一个	好的	晚餐	到	-	明天	!

我的天，我们明天肯定能吃上一顿丰盛的晚餐！

[aɪl] [gɪt] [mɪs] ['heɪzi][æn; ən] - [kris] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][æn; ən] - [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

I'll	git	Miss	Hazy	an	'	Chris	to	come	over	an	'	spend	the	day	,
患病的	git	错过	朦胧	一个	-	克里斯	到	来	超过	一个	-	花费	这	天	,

我会叫哈兹小姐和克里斯过来一起待一天。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [pleɪt] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ʃʊlts] ,

and	I'll	carry	a	plate	over	to	Mrs	.	Schultz	,
和	患病的	携带	一个	盘子	超过	到	太太	.	舒尔茨	,

我会端一盘菜给舒尔茨太太。

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [tiː] [tuː; tə][oʊl]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] .

an	'	take	a	little	o	'	this	here	tea	to	ole	Mrs	.	Lawson	.
一个	-	拿	一个	小的	o	-	这	这里	茶	到	奥莱	太太	.	劳森	.

把这茶拿一点给劳森老太太喝。

" [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ]

"	The	cloud	had	turned	inside	out	for	Mrs	.	Wiggs	,	and	only	the	silver	lining
"	这	云	有	转向	里面	出去	为了	太太	.	维格斯	,	和	仅有的	这	银	衬垫

[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

was	visible	.
曾是	可见的	.

对于维格斯太太来说，乌云已经完全翻了个底朝天，只剩下希望的曙光了。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Jim	was	doing	a	sum	on	the	brown	paper	that	came	over	the	basket	,
吉姆	曾是	正在做	一个	和	在	这	棕色的	纸	那	来了	超过	这	篮子	,

吉姆正在篮子上那张棕色的纸上算数。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

and	presently	he	looked	up	and	said	slowly	:
和	目前	他	看起来	向上	和	说	缓慢地	:

过了一会儿，他抬起头，缓缓说道：

" [mɑː] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['tɜːrki] [ðɪs] [jɪr] .

"	Ma	,	I	guess	we	can't	have	the	turkey	this	year	.
"	马	,	我	猜测	我们	不能	有	这	火鸡	这	年	.

“妈，看来我们今年吃不到火鸡了。”

[aɪ] [kɪn] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['dɑːlər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

I	kin	sell	it	fer	a	dollar	seventy	-	five	,
我	亲属	卖	它	fer	一个	美元	七十	-	五	,

我可以以1.75美元的价格卖掉它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [baɪ] [ˌjuː 'es][hɔːg] - [miːt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	that	would	buy	us	hog	-	meat	fer	a	good	while	.
和	那	会	买	我们	猪	-	肉	fer	一个	好的	尽管	.

这样我们就能吃上好一阵子猪肉了。

" ['mɪsɪz] . [wɪgs] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['eɪprən] - [strɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Mrs	.	Wiggs's	face	fell	,	and	she	twisted	her	apron	-	string	in	silence	.
"	太太	.	维格斯	脸	跌倒	,	和	她	扭曲	她	围裙	-	细绳	在	沉默	.

威格斯太太脸色沉了下来，默默地捻着围裙带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,

She	had	pictured	the	joy	of	a	real	Christmas	dinner	,
她	有	如图所示	这	喜悦	的	一个	真实的	圣诞节	晚餐	,

她曾憧憬着享用一顿真正的圣诞晚餐的喜悦，

[ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

the	first	the	youngest	children	had	ever	known	;
这	第一的	这	最小的	孩子们	有	曾经	已知	;

这是最小的孩子们所知道的第一个故事；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nebəz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

she	had	already	thought	of	half	a	dozen	neighbors	to	whom	she	wanted	to
她	有	已经	想法	的	一半	一个	打	邻居	到	谁	她	通缉	到

[send] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snæk] .

send	"	a	little	snack	.
发送	"	一个	小的	小吃	.

她已经想好了要送“一点零食”给六位邻居。

" [bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [æt; ət]['dʒɪmz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [riˈkɔːld] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	But	one	look	at	Jim's	anxious	face	recalled	their	circumstances	.
"	但	一	看	在	吉姆的	焦虑的	脸	召回	他们的	情况	.

但只要看一眼吉姆焦虑的脸，就能想起他们当时的处境。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

"	Of	course	we'll	sell	it	,	"	she	said	brightly	.
"	的	课程	出色地	卖	它	,	"	她	说	明亮地	.

“我们当然会卖掉它，”她兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [hed] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	You	have	got	the	longest	head	fer	a	boy	!
"	你	有	得到	这	最长	头	fer	一个	男生	!

“你这男孩的头也太长了吧！”

[wiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [bai] ['sɔːsɪdʒ] ['fɝː, 'fɛr] ['dɪnər] ,

We'll	sell	it	in	the	mornin	'	,	an	'	buy	sausage	fer	dinner	,
出色地	卖	它	在	这	早晨	-	,	一个	-	买	香肠	fer	晚餐	,

我们明天早上把它卖掉，然后买香肠当晚餐。

[æn; ən] - [aɪl] [kʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [naɪs] ['vedʒtəb(ə)lz][æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ] ['ɔrɪndʒ] [æn; ən] -

an	'	I'll	cook	some	of	these	here	nice	vegetables	an	'	put	a	orange	an	'
一个	-	患病的	厨师	一些	的	这些	这里	好的	蔬菜	一个	-	放	一个	橙子	一个	-

[sʌm; səm]['kændi][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] ,

some	candy	at	each	plate	,
一些	糖果	在	每个	盘子	,

我会做一些这些美味的蔬菜，并在每个盘子里放一个橙子和一些糖果。

[æn; ən] - [ðə; ði] - ['nevər] [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	childern'll	never	know	nothin	'	'	bout	it	.
一个	-	这	-	绝不	知道	什么也没有	-	-	回合	它	.

孩子们永远不会知道这件事。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Besides	,	"	she	added	,
除了	,	"	她	额外	,

此外，”她补充道，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [et] ['tɜːrki] [miːt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	if	you	ain't	never	et	turkey	meat	you	don't	know	how	good	it	is	.
"	如果	你	不是	绝不	等	火鸡	肉	你	不	知道	如何	好的	它	是	.

如果你从来没吃过火鸡肉，你就不知道它有多好吃。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ,
" But in spite of her philosophy ,
" 但 在 尽管如此 的 她 哲学 ,

“但尽管她持有这种哲学观点，

['æftər]['dʒɪm][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
after Jim had gone to bed she slipped over and took one more look at the
后 吉姆 有 已消失 到 床 她 滑倒了 超过 和 采取 一 更多的 看 在 这
['tɜːrki] .
turkey .
火鸡 .

吉姆上床睡觉后，她偷偷溜过去，又看了一眼那只火鸡。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - ['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɪstfəli] ,
" I think I wouldn't ' a ' minded so much , " she said , wistfully ,
" 我 思考 我 不会 - 一个 - 有思想 所以 很多 , " 她 说 , 怅然地 ,

“我想我不会那么介意的，”她怅然地说。

" [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [sent][ðə; ði] , [tuː] !
" ef they hadn't ' a ' sent the cranberries , too !
" ef 他们 之前没有 - 一个 - 发送 这 蔓越莓 , 也 !

“如果他们没有也寄来蔓越莓就好了！”

" [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ðə; ði]['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə] ['mʌni] [meɪd] [baɪ]['dʒɪmz]
" For ten days the basket of provisions and the extra money made by Jim's
" 为了 十 天 这 篮子 的 条款 和 这 额外的 钱 制成 经过 吉姆的
[naɪt] [wɜːrk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪgs] ['wɑːʃɪŋ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
night work and Mrs . Wiggs's washing supplied the demands of the family ;
夜晚 工作 和 太太 . 维格斯 洗涤 供应 这 需求 的 这 家庭 ;

“十天来，一篮子食物和吉姆夜班挣的额外钱，以及威格斯太太洗衣服挣的钱，足以满足一家人的需求；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] ['gæðərd] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
but by the end of January the clouds had gathered thicker than before .
但 经过 这 结尾 的 一月 这 云 有 聚集 较厚 比 前 .

但到了1月底，云层比之前更加厚重了。

['mɪsɪz] . [wɪgs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] , [wʌn] [naɪt] ,
Mrs . Wiggs's heart was heavy , one night ,
太太 . 维格斯 心 曾是 重的 , 一 夜晚 ,

一天晚上，威格斯太太心情沉重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [træmp] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] .
as she tramped home through the snow after a hard day's work .
作为 她 践踏 家 通过 这 雪 后 一个 难的 天 工作 .

辛苦工作一天后，她冒着雪艰难地走回家。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [duː] , [ðə; ði] [koʊl] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
The rent was due , the coal was out ,
这 租 曾是 到期的 , 这 煤炭 曾是 出去 ,

房租到期了，煤也用完了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] .
and only a few potatoes were left in the barrel .
和 仅有的 一个 很少 土豆 是 左边 在 这 桶 .

桶里只剩下几个土豆了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mɪr] ['ʃædoʊ] ['trʌblz] , [kəm'perd] [tuː; tə]['dʒɪmz] ['ɪlnəs] ;
But these were mere shadow troubles , compared to Jim's illness ;
但 这些 是 仅仅 阴影 麻烦 , 比较的 到 吉姆的 疾病 ;

但与吉姆的病情相比，这些都只是小问题；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

he	had	been	too	sick	to	go	to	the	factory	that	morning	,
他	有	到过	也	生病的	到	去	到	这	工厂	那	早晨	,

他那天早上病得太重，没能去工厂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] .

and	she	dared	not	think	what	changes	the	day	may	have	brought	.
和	她	敢于	不是	思考	什么	变化	这	天	可能	有	带来	.

她不敢去想这一天可能会带来怎样的变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪkəti] [dɔːr] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['griːtɪd]

As	she	lifted	the	latch	of	her	rickety	door	the	sobbing	of	a	child	greeted
作为	她	抬起	这	闩锁	的	她	摇摇晃晃的	门	这	啜泣	的	一个	孩子	问候

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

当她打开摇摇晃晃的房门时，迎面而来的是孩子的啜泣声；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [jʊrəpiːnə] , ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] .

it	was	little	Europena	,	crying	for	food	.
它	曾是	小的	欧洲	,	哭泣	为了	食物	.

是小欧瑞克莉娜，她在哭着要吃的。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

For	three	days	there	had	been	no	bread	in	the	house	,
为了	三	天	那里	有	到过	不	面包	在	这	房子	,

家里已经三天没有面包了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [biːnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli]

and	a	scanty	supply	of	potatoes	and	beans	had	been	their	only
和	一个	稀少	供应	的	土豆	和	豆子	有	到过	他们的	仅有的

['nɜːrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

他们仅有的食物就是少量的土豆和豆子。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪm] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

Mrs	.	Wiggs	hastened	to	where	Jim	lay	on	a	cot	in	the	corner	;
太太	.	维格斯	加快	到	在哪里	吉姆	躺	在	一个	婴儿床	在	这	角落	;

威格斯太太赶紧走到吉姆躺在角落里的折叠床上的地方；

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

his	cheeks	were	flushed	,	and	his	thin	,	nervous	fingers	picked	at	the	old
他的	脸颊	是	酡	,	和	他的	薄的	,	紧张的	手指	挑选	在	这	老的

[ʃɔːl] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

shawl	that	covered	him	.
披肩	那	涵盖	他	.

他双颊泛红，纤细而紧张的手指不安地拨弄着盖在身上的旧披肩。

" ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːt][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Jim	,	"	she	said	,	kneeling	beside	him	and	pressing	his	hot	hand	to	her
"	吉姆	,	"	她	说	,	跪着	旁	他	和	紧迫	他的	热的	手	到	她

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

“吉姆，”她说着，跪在他身边，将他滚烫的手贴在自己的脸颊上。

" ['dʒɪm] , ['dɑːrlɪŋ] ['lemi] [goʊ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Jim	,	darling	lemme	go	fer	the	doctor	.
"	吉姆	,	亲爱的	让我	去	fer	这	医生	.

“吉姆，亲爱的，让我去看看医生。”

[jʊə(r)] ['wə:sə] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪm][soʊ] [skɪrd] !

You're	worser	than	you	was	this	mornin	'	,	an	'	—	an	'	—	I'm	so	skeered	!
你是	更糟	比	你	曾是	这	早晨	-	,	一个	-	—	一个	-	—	我是	所以	惊恐	!

你比今天早上更糟糕了，而且——而且——我好害怕!

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

"	Her	voice	broke	in	a	sob	.
"	她	嗓音	打破	在	一个	哭泣	.

她哽咽着，声音颤抖起来。

['dʒɪm] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Jim	tried	to	put	his	arm	around	her	,
吉姆	尝试	到	放	他的	手臂	大约	她	,

吉姆试图搂住她，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] , [soʊ][hi:; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər]

but	something	hurt	him	in	his	chest	when	he	moved	,	so	he	patted	her
但	某物	伤害	他	在	他的	胸部	什么时候	他	已搬	,	所以	他	轻拍	她

[hænd] [ɪn'sted] .

hand	instead	.
手	反而	.

但他一动，胸口就隐隐作痛，于是他改用轻拍的方式抚摸她的手。

" ['nevər] [maɪnd] , [mɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] ;

"	Never	mind	,	ma	,	"	he	said	,	his	breath	coming	short	;
"	绝不	头脑	,	玛	,	"	他	说	,	他的	气息	未来	短的	;

“没事了，妈，”他喘着粗气说道；

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər][dɪd] [kʌm] .

"	we	ain't	got	no	money	to	buy	the	medicine	,	even	if	the	doctor	did	come	.
"	我们	不是	得到	不	钱	到	买	这	药品	,	甚至	如果	这	医生	做过	来	.

“即使医生来了，我们也没钱买药。”

[ju:; jʊ][goʊ][gɪt][sʌm; səm] ['sʌpər] , [naʊ] ; [æn; ən] - , [mɑ:] , [dəunt] ['wɜ:ri] ;

You	go	git	some	supper	,	now	;	an	'	,	ma	,	don't	worry	;
你	去	git	一些	晚餐	,	现在	;	一个	-	,	玛	,	不	担心	;

你现在去吃晚饭吧；妈，别担心；

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ki:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] !

I'm	goin	'	to	take	keer	of	you	all	!
我是	去	-	到	拿	基尔	的	你	全部	!

我会照顾好你们所有人!

['oʊnli] — ['oʊnli] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['wɪrəli] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['wægən][tu:; tə] - [naɪt]

Only	—	only	,	"	he	added	,	wearily	,	"	I	guess	I	can't	sleep	in	the	wagon	to	-	night
仅有的	—	仅有的	,	"	他	额外	,	疲劳	,	"	我	猜测	我	不能	睡觉	在	这	车皮	到	-	夜晚

.

:

.

“只是——只是，”他疲惫地补充道，“我想我今晚不能在马车里睡觉了。”

" ['sloʊli] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

"	Slowly	the	hours	passed	until	midnight	.
"	缓慢地	这	小时	通过了	直到	午夜	.

时间缓缓流逝，直到午夜。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd] [pʊld] ['dʒɪmz] [kɑ:t] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['vɪgərəs]

Mrs	.	Wiggs	had	pulled	Jim's	cot	close	to	the	stove	,	and	applied	vigorous
太太	.	维格斯	有	拉	吉姆的	婴儿床	关闭	到	这	火炉	,	和	应用	蓬勃

['meʒərz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

measures	to	relieve	him	.
措施	到	缓解	他	.

威格斯太太把吉姆的床拉到炉子旁边，并采取了强有力的措施来帮助他缓解疼痛。

[hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ʌn'siːsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['hoʊmli] ['kʌntri] ['remədiz]
Her **efforts** **were** **unceasing** **,** **and** **one** **after** **another** **the** **homely** **country** **remedies**
她 努力 是 不断 , 和 一 后 其他 这 家常的 国家 补救措施
[wɜːr; wər] ['feɪθfəli] [əd'ministəd] .
were **faithfully** **administered** **.**
是 忠实 管理 .

她不懈努力，一而再、再而三地忠实地运用了各种乡村偏方。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [gruː] ['restləs] .
At **twelve** **o'clock** **he** **grew** **restless** **.**
在 十二 点钟 他 生长 不安 .

十二点钟的时候，他开始坐立不安。

" [siːmz] [laɪk] [aɪm][hɑːt] , [ðen] [ə'^in][aɪm][koʊld] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" **Seems** **like** **I'm** **hot** **,** **then** **agin** **I'm** **cold** **,** **"** **he** **said** **,** **speaking** **with** **difficulty** **.**
" 似乎 喜欢 我是 热的 , 然后 再次 我是 寒冷的 , " 他 说 , 请讲 和 困难 .

“我好像一会儿觉得热，一会儿又觉得冷，”他说话有些吃力。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪn] - [mɔːr] [tuː; tə] [pʊt]['oʊvər][ˌem 'iː] , [mɑː] ?
" **Could** **you** **find** **a** **little** **somethin** **'** **more** **to** **put** **over** **me** **,** **ma** **?**
" 可以 你 寻找 一个 小的 某物 - 更多的 到 放 超过 我 , 玛 ?

“妈，您还能再找点东西盖在我身上吗？”

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .
" **Mrs** **.** **Wiggs** **got** **up** **and** **went** **toward** **the** **bed** **.**
" 太太 . 维格斯 得到 向上 和 去 朝向 这 床 .

威格斯太太起身走向床边。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [leɪ] ['hʌdld] ['ʌndər] [wʌn][oʊld] [kwɪlt] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] .
The **three** **little** **girls** **lay** **huddled** **under** **one** **old** **quilt** **,** **their** **faces** **pale** **and** **sunken** **.**
这 三 小的 女孩们 躺 蜷缩着 在下面 一 老的 被子 , 他们的 面孔 苍白 和 凹陷 .

三个小女孩蜷缩在一床旧被子下，脸色苍白，面容憔悴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] ['bɪli] [slept] [ɑːn][ə; eɪ]
She **turned** **away** **abruptly** **,** **and** **looked** **toward** **the** **corner** **where** **Billy** **slept** **on** **a**
她 转向 离开 突然 , 和 看起来 朝向 这 角落 在哪里 比利 睡着了 在 一个
['pælət] .
pallet **.**
托盘 .

她突然转过身，看向比利睡在床铺上的角落。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɜːr; wər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The **blankets** **on** **his** **bed** **were** **insufficient** **even** **for** **him** **.**
这 毯子 在 他的 床 是 不足的 甚至 为了 他 .

即使对他来说，他床上的毯子也不够用。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][draɪ]['sɒbz] [kən'vʌlst]
She **put** **her** **hands** **over** **her** **face** **,** **and** **for** **a** **moment** **dry** **sobs** **convulsed**
她 放 她 双手 超过 她 脸 , 和 为了 一个 片刻 干燥 啜泣 抽搐
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她双手捂住脸，一阵干涩的抽泣让她浑身颤抖。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [griːf] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [treɪs] .
The **hardest** **grief** **is** **often** **that** **which** **leaves** **no** **trace** **.**
这 最难 悲伤 是 经常 那 哪个 树叶 不 痕迹 .

最难以承受的悲痛往往是不留痕迹的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] .
When **she** **went** **back** **to** **the** **stove** **she** **had** **a** **smile** **ready** **for** **the** **sick** **boy** **.**
什么时候 她 去 后退 到 这 火炉 她 有 一个 微笑 准备好 为了 这 生病的 男生 .

当她回到炉灶旁时，脸上带着微笑，准备迎接生病的男孩。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [maɪ] [dres] [skɜːrt] .
" Here's the very thing , " she said ; " it's my dress skirt .
" 这里是 这 非常 事物 , " 她 说 ; " 它是 我的 裙子 裙子 .

“就是这个，”她说，“这是我的裙子。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [maɪt] , ['sɛtɪn] - [ʌp] [hɪr] [soʊ] [klɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
I don't need it a mite , settin ' up here so clost to the fire .
我 不 需要 它 一个 螨虫 , 塞廷 - 向上 这里 所以 克洛斯特 到 这 火 .

我一点也不需要它，我就在离火这么近的地方安营扎寨。

[siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʌks] [ɪn] [ɔːl] - [raʊnd] !
See how nice it tucks in all ' round !
看 如何 好的 它 褶皱 在 全部 - 圆形的 !

你看它四周贴合得多好！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [mɑː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [weɪk] ? "
" For a while he lay silent , then he said : " Ma , are you ' wake ? "
" 为了 一个 尽管 他 躺 沉默的 , 然后 他 说 : " 马 , 是 你 - 唤醒 ? "

他沉默了一会儿，然后说道：“妈，你醒了吗？”

" [jes] , ['dʒɪm] . "
" Yes , Jim . "
" 是的 , 吉姆 . "

“是的，吉姆。”

" [wel] , [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Well , I bin thinking it over .
" 出色地 , 我 垃圾桶 思维 它 超过 .

嗯，我一直在考虑这件事。

[ɪf] [aɪ] [eint] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ges] — " [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] — " [aɪ] [ges]
If I ain't better in the morning I guess — " the words came reluctantly — " I guess
如果 我 不是 更好的 在 这 早晨 我 猜测 — " 这 字 来了 勉强 — " 我 猜测
[juːd] ['betər] [goʊ] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['leɪdi] .
you'd better go see the Christmas lady .
你会 更好的 去 看 这 圣诞节 女士 .

如果我明天早上还没好转，我想——”他很不情愿地说道——“我想你最好去看看那位圣诞女士。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɜːr; hər] ['noʊɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] .
I wouldn't mind her knowin ' so much .
我 不会 头脑 她 知道 - 所以 很多 .

我并不介意她知道这么多。

- [tiː][wəʊnt][biː; bi]['fɝː, 'fɛr] [lɔːŋ] , ['noʊˌhaʊ] ,
' T won't be fer long , nohow ,
- T 惯于 是 fer 长的 , 无论如何 ,

无论如何，这不会持续太久。

[kɔːz] [aɪ][kɪn] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [suːn] — [suːn] - [es][aɪ][kɪn][gɪt][ʌp] .
cause I kin take keer of you all soon — soon ' s I kin git up .
原因 我 亲属 拿 基尔 的 你 全部 很快 — 很快 - s 我 亲属 git 向上 .

因为我很快就能照顾你们了——我很快就能起床了。

" [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [brɔːt] [ɑːn] [sɪ'vɪr] ['kɔːfɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] .
" The talking brought on severe coughing , and he sank back exhausted .
" 这 说 带来 在 严重 咳嗽 , 和 他 沉没 后退 筋疲力尽的 .

“说话让他剧烈咳嗽，他精疲力竭地瘫倒在地。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['hʌni] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Can't you go to sleep , honey ? " asked his mother .
" 不能 你 去 到 睡觉 , 蜂蜜 ? " 问 他的 母亲 .

“宝贝，你不能睡觉吗？”他妈妈问。

" [noʊ] , [its] [ðem; ðəm][oʊl] [wiːlz] , " [hiː; hi] [sed] ['fretfəli] , " [ðem; ðəm] [wiːlz] [æt; ət][ðə; ði] - ;
" No , it's them ole wheels , " he said fretfully , " them wheels at the fact'ry ;
" 不 , 它是 他们 奥莱 车轮 , " 他 说 忧心忡忡地 , " 他们 车轮 在 这 - ;

“不，是那些旧轮子，”他焦急地说，“工厂里的那些轮子；

[wen] [aɪ][gɪt][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][weɪkɪn] - [ˌem 'iː][ʌp] .
when I git to sleep they keep on wakin ' me up .
什么时候 我 git 到 睡觉 他们 保持 在 觉醒 - 我 向上 .

当我刚要入睡时，他们总是把我吵醒。

" ['mɪsɪz] . [wɪgs] [hændz][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ,
" Mrs . Wiggs's hands were rough and knotted ,
" 太太 . 维格斯 双手 是 粗糙的 和 打结的 ,

“维格斯太太的手粗糙且布满疙瘩。”

[bʌt; bət] [lʌv] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz][hɑːt] [hed] .
but love taught them to be gentle as she smoothed his hot head .
但 爱 教授 他们 到 是 温和的 作为 她 平滑 他的 热的 头 .

但爱教会了他们温柔待人，她轻轻抚平了他滚烫的头皮。

" [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] - [baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Want me to tell you ' bout the country , Jim ? " she asked .
" 想 我 到 告诉 你 - 回合 这 国家 , 吉姆 ? " 她 问 .

“吉姆，你想让我给你讲讲这个国家的情况吗？”她问道。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɪn]
Since he was a little boy he had loved to hear of their old home in
自从 他 曾是 一个 小的 男生 他 有 喜爱 到 听到 的 他们的 老的 家 在
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

从小他就喜欢听人讲他们在山谷里的老家的故事。

[hɪz; ɪz][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][wʌn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
His dim recollection of it all formed his one conception of heaven .
他的 暗淡 回忆 的 它 全部 形成 他的 一 概念 的 天堂 .

他对这一切的模糊记忆构成了他对天堂的唯一概念。

" [jes] , [mɑː] ; [mɛ'biː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][fɝːdʒɪt][ðə; ði] [wiːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , ma ; mebbe it will make me fergit the wheels , " he said .
" 是的 , 玛 ; 也许 它 将要 制作 我 弗吉特 这 车轮 , " 他 说 .

“是的，妈；也许这会让我忘记车轮的事，”他说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
" Well , " she began , putting her head beside his on the pillow ,
" 出色地 , " 她 开始 , 推杆 她 头 旁 他的 在 这 枕头 ,

“嗯，”她说着，把头枕在他旁边的枕头上。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
so he could not watch her face ,
所以 他 可以 不是 手表 她 脸 ,

所以他无法看到她的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dʒɛs] - [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [frʌnt] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [fensiz] ,
" it was all jes ' like a big front yard without no fences ,
" 它 曾是 全部 杰斯 - 喜欢 一个 大的 正面 院子 没有 不 栅栏 ,

“那里就像一个没有围栏的大前院。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['flaʊərz] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][foʊks] [laɪk] [ðeɪ] [duː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ,
an ' the flowers didn't belong to folks like they do over on the avenue ,
一个 - 这 花朵 没有 属于 到 各位 喜欢 他们 做 超过 在 这 大街 ,

而且这些花不像大道上的那些花一样，不属于居民所有。

[wer] [juː; jʊ] ['dæsənt] [pɪk] [ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɑːdz] ,

where	you	dassent	pick	a	one	;	but	they	was	God's	,
在哪里	你	达森特	挑选	一个	一	;	但	他们	曾是	神的	,

你拒绝选择一个；但它们是上帝的，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊl] .

an	'	you	was	welcome	to	all	you	could	pull	.
一个	-	你	曾是	欢迎	到	全部	你	可以	拉	.

你可以随意取用任何东西。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [triːz] , ['dʒɪm] , [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][æn; ən] - [gɪt][bɪg] [red] ['æplz]

An	'	there	was	trees	,	Jim	,	where	you	could	climb	up	an	'	git	big	red	apples
一个	-	那里	曾是	树木	,	吉姆	,	在哪里	你	可以	爬	向上	一个	-	git	大的	红色的	苹果

,

,

,

吉姆，那里还有树，你可以爬上去摘又大又红的苹果。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][frɔːst] - [ʌd] [kʌm] [ðeid] [biː; bi] [pə(ː)'simənz] [ðæt] - [ʌd][dʒɛs] - [melt] [ɪn] [jər]

an	'	when	the	frost	'	ud	come	they'd	be	persimmons	that	'	ud	jes	'	melt	in	yer
一个	-	什么时候	这	霜	-	ud	来	他们会	是	柿子	那	-	ud	杰斯	-	熔化	在	你的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

当霜冻来临，它们就会变成入口即化的柿子。

[æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] - [wei] [ɔːf] - [krɒst][ðə; ði] ['miːdɚz] , [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] -

An	'	you	could	look	'	way	off	'	crost	the	meaders	,	an	'	see	the	trees	a	-
一个	-	你	可以	看	-	方式	离开	-	十字架	这	米德斯	,	一个	-	看	这	树木	一个	-

['weɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

wavin	'	in	the	sunshine	,
挥手	-	在	这	阳光	,

你可以眺望远处的草地，看到树木在阳光下摇曳。

[æn; ən] - [ʌp]['oʊvər] [jər] [hed] [ðə; ði][bɜːrdz] - [ʌd][biː; bi] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

an	'	up	over	yer	head	the	birds	'	ud	be	singin	'	like	they	was	never	goin	'	to
一个	-	向上	超过	你的	头	这	鸟类	-	ud	是	唱歌	-	喜欢	他们	曾是	绝不	去	-	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

在你头顶，鸟儿们会歌唱，仿佛永不停歇。

[æn; ən] - [jər] [pɑː][æn; ən] - [ˌem 'iː] - [ʌd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] - - [taɪm] ,

An	'	yer	pa	an	'	me	'	ud	take	you	out	at	the	harvestin	'	time	,
一个	-	你的	帕	一个	-	我	-	ud	拿	你	出去	在	这	-	-	时间	,

你爸和我会在收割季节带你出去。

[æn; ən] - [juː; jʊ] - [ʌd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] .

an	'	you	'	ud	play	on	the	hay	-	stacks	.
一个	-	你	-	ud	玩	在	这	干草	-	堆栈	.

然后你就可以在干草堆上玩耍了。

[aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [dʒɛs] - [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] , ['dʒɪm] — [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	kin	remember	jes	'	how	you	looked	,	Jim	—	a	fat	little	boy	,
我	亲属	记住	杰斯	-	如何	你	看起来	,	吉姆	—	一个	胖的	小的	男生	,

吉姆，我还记得你的样子——一个胖乎乎的小男孩。

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃiːks] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

with	red	cheeks	a	-	laughin	'	all	the	time	.
和	红色的	脸颊	一个	-	笑	-	全部	这	时间	.

脸颊通红，总是笑个不停。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['meməriz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
" Mrs . Wiggs could tell no more , for the old memories were too much for
" 太太 . 维格斯 可以 告诉 不 更多的 , 为了 这 老的 回忆 是 也 很多 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“维格斯太太再也说不出话来了，因为那些旧时的回忆对她来说太痛苦了。”

['dʒɪm] ['skersli] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [hæf] [kloʊzd] ,
Jim scarcely knew when she stopped ; his eyes were half closed ,
吉姆 几乎 知道 什么时候 她 停止 ; 他的 眼睛 是 一半 关闭 ,

吉姆几乎没注意到她什么时候停了下来；他的眼睛半闭着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['draʊzinəs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and a sweet drowsiness was upon him .
和 一个 甜的 睡意 曾是 之上 他 .

他感到一阵甜蜜的困倦袭来。

" [its] [naɪs] [æn; ən] - [wɔːrm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ; " [ðə; ði] ['miːdɝz] [æn; ən] - [triːz]
" It's nice an ' warm in the sunshine , " he murmured ; " the meaders an ' trees
" 它是 好的 一个 - 温暖的 在 这 阳光 , " 他 低声说道 ; " 这 米德斯 一个 - 树木
— ['læfɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
— laughin ' all the time !
— 笑 - 全部 这 时间 !

“阳光下真舒服又温暖，”他低声说道；“草地和树木——一直在欢笑！”

[bɜːrdz] ['sɪŋɪn] - , ['sɪŋɪn] - , ['sɪŋɪn] - .
Birds singin ' , singin ' , singin ' .
鸟类 唱歌 - , 唱歌 - , 唱歌 - .

鸟儿在歌唱，歌唱，歌唱。

" [ðen] ['dʒɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] ,
" Then Jim began to sing too , softly and monotonously ,
" 然后 吉姆 开始 到 唱歌 也 , 轻轻 和 单调地 ,

“然后吉姆也开始唱歌，声音轻柔而单调。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [left] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [feɪs] ,
and the sorrow that had not come with years left his tired face ,
和 这 悲哀 那 有 不是 来 和 年 左边 他的 疲劳的 脸 ,

多年未曾染上的悲伤从他疲惫的脸上消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪrləsli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['væli] [wer] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['tʃaɪldhʊd]
and he fearlessly drifted away into the Shadowy Valley where his lost childhood
和 他 无畏地 漂移 离开 进入 这 阴暗的 谷 在哪里 他的 丢失的 童年
[leɪ] .
lay .
躺 .

于是他无所畏惧地漂流到阴暗山谷，那里埋葬着他失去的童年。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] " ['krɪsməs] ['leɪdi] "
THE " CHRISTMAS LADY "
这 " 圣诞节 女士 "

“圣诞夫人”

" [ðə; ði]['roʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌmər]
" The rosy glow of summer
" 这 红润 辉光 的 夏天

夏日的玫瑰色光芒

[ɪz][ɑːn][ðaɪ] ['dɪmpld] [tʃiːk] ,
Is on thy dimpled cheek ,
是 在 你的 凹陷的 脸颊 ,

在你那有酒窝的脸颊上，

[waɪl] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði]['wɪntər]
While in thy heart the winter
尽管 在 你的 心 这 冬天

当你的心中是冬天

[ɪz] ['laɪɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [bliːk] .
Is lying cold and bleak .
是 说谎 寒冷的 和 苍凉 .

冰冷凄凉地躺着。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ˌhɪr'æftər] ,
" But this shall change hereafter ,
" 但 这 将 改变 此后 ,

但这种情况以后将会改变，

[wen] ['jɪrz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
When years have done their part ,
什么时候 年 有 完毕 他们的 部分 ,

当岁月流逝，

[ænd; ənd][ɑːn][ðaɪ] [tʃiːk] [ðə; ði] ['wɪntɝd]
And on thy cheek the wintered
和 在 你的 脸颊 这 过冬

而你的脸颊上，冬日的寒意

[ænd; ənd] ['sʌmər] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] .
And summer in thy heart .
和 夏天 在 你的 心 .

心中充满夏日气息。

" [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊlkət]
" LATE the next afternoon a man and a girl were standing in the Olcott
" 晚的 这 下一个 下午 一个 男人 和 一个 女孩 是 常设 在 这 奥尔科特
[rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .
reception hall .
接待 大厅 .

第二天下午晚些时候，一男一女站在奥尔科特接待大厅里。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['laɪtɪd] ,
The lamps had not been lighted ,
这 灯 有 不是 到过 照明 ,

灯没有点亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [lɔːg] [θruː] [ə; eɪ]['koʊzi] [gloʊ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['oʊvər][ðə; ði]
but the blaze from the back - log threw a cozy glow of comfort over the
但 这 火焰 从 这 后退 - 日志 扔 一个 舒适 辉光 的 舒适 超过 这
['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [braɪt] - [hjʊd] ['piləuz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .
crimson curtains and on the mass of bright - hued pillows in the window - seat .
赤红 窗帘 和 在 这 大量的 的 明亮的 - 有色 枕头 在 这 窗户 - 座位 .

但积水燃烧产生的火焰，给深红色的窗帘和窗台上一堆色彩鲜艳的枕头投下了温暖舒适的光芒。

['rɑːbərt] ['redɪŋ] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Robert Redding , standing with his hat in his hand ,
罗伯特 雷丁 , 常设 和 他的 帽子 在 他的 手 ,

罗伯特·雷丁，手里拿着帽子站在那里。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɪf] [ðə; ði] " ['krɪsməs] ['leɪdi] " [hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][hɜːr; hər]

would	have	been	gone	long	ago	if	the	"	Christmas	Lady	"	had	not	worn	her
会	有	到过	已消失	长的	前	如果	这	"	圣诞节	女士	"	有	不是	磨损	她

['vaɪələt] [gaʊn] .

violet	gown	.
紫色	袍	.

如果不是"圣诞女士"穿着她的紫色长袍，她早就离开了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]

He	said	it	always	took	him	half	an	hour	to	say	good	-	by	when	she	wore	a
他	说	它	总是	采取	他	一半	一个	小时	到	说	好的	-	经过	什么时候	她	穿着	一个

[roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

rose	in	her	hair	,
玫瑰	在	她	头发	,

他说，每次她头上戴着玫瑰花时，他都要花半个小时才能和她道别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['vaɪələt] [dres] .

and	a	full	hour	when	she	had	on	the	violet	dress	.
和	一个	满的	小时	什么时候	她	有	在	这	紫色	裙子	.

她穿着那件紫色连衣裙整整一个小时。

" [baɪ][dʒoʊv] , [stænd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	By	Jove	,	stand	there	a	minute	just	as	you	are	!
"	经过	朱庇特	,	站立	那里	一个	分钟	只是	作为	你	是	!

"天哪，你就在那儿站一会儿，保持这个姿势！"

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [her] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] .

The	fire	-	light	shining	through	your	hair	makes	you	look	like	a	saint	.
这	火	-	光	灼灼	通过	你的	头发	制作	你	看	喜欢	一个	圣	.

火光透过你的头发，让你看起来像个圣人。

['lɪt(ə)l] [seɪnt] [luˈsɪndə] !

Little	Saint	Lucinda	!
小的	圣	露辛达	!

小圣露辛达!

" [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][hænd] .

"	he	said	teasingly	,	as	he	tried	to	catch	her	hand	.
"	他	说	戏谑地	,	作为	他	尝试	到	抓住	她	手	.

"他一边戏谑地说着，一边试图抓住她的手。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

She	put	it	behind	her	for	safe	-	keeping	.
她	放	它	在后面	她	为了	安全的	-	保持	.

她把它放在身后妥善保管。

" [nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ɪn] [mɑːk] [sər'praɪz] ; " [ðen] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] — [ə; eɪ]

"	Not	a	saint	at	all	?	"	he	went	on	,	in	mock	surprise	;	"	then	an	iceberg	—	a
"	不是	一个	圣	在	全部	?	"	他	去	在	,	在	嘲笑	惊喜	;	"	然后	一个	冰山	—	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

"一点也不圣人？"他假装惊讶地继续说道；"然后是一座冰山——一座漂亮的冰山，

['prɑːpər]['lɪt(ə)l]['aɪsbɜːrg] .

proper	little	iceberg	.
恰当的	小的	冰山	.

真是一座小小的冰山。

" ['luːsi] ['oʊlkət] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [tɔːl]
" Lucy Olcott looked up at him for a moment in silence ; he was very tall
" 露西 奥尔科特 看起来 向上 在 他 为了 一个 片刻 在 沉默 ; 他 曾是 非常 高的
[ænd; ənd] [streɪt] ,
and straight ,
和 直的 ,

露西·奥尔科特默默地抬头看了他一会儿；他身材高大挺拔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [riˈteind] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['bɔɪɪʃnɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [skwer] [dʒɔː]
and his face retained much of its boyishness , in spite of the firm , square jaw
和 他的 脸 保留 很多 的 它是 男孩气 , 在 尽管如此 的 这 公司 , 正方形 颚
.
:
.

尽管下巴线条分明方正，但他的脸上仍然保留着许多少年的神态。

" ['rɑːbərt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['sɪriəs] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
" Robert , " she said , suddenly grown serious , " I wish you would do something for
" 罗伯特 , " 她 说 , 突然 生长 严肃的 , " 我 希望 你 会 做 某物 为了
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“罗伯特，”她突然变得严肃起来，“我希望你能帮我做件事。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" All right ; what is it ?
" 全部 正确的 ; 什么 是 它 ?

“好的，到底是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
She timidly put her hand on his , and looked up at him earnestly .
她 胆怯地 放 她 手 在 他的 , 和 看起来 向上 在 他 切实 .

她怯生生地把手放在他的手上，抬头认真地看着他。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [dɪk] ['hærɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's about Dick Harris , " she said .
" 它是 关于 迪克 哈里斯 , " 她 说 .

“是关于迪克·哈里斯的，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] .
" I wish you would not be with him so much .
" 我 希望 你 会 不是 是 和 他 所以 很多 .

我希望你不要总是和他在一起。

" ['rɛdɪŋz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Redding's face clouded .
" 雷丁的 脸 阴天 .

雷丁的脸色阴沉下来。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You aren't afraid to trust me ? " he asked .
" 你 不是 害怕的 到 相信 我 ? " 他 问 .

“你不害怕信任我吗？”他问道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ; " [bʌt; bət] , ['rɑːbərt] ,
" Oh , no ; it isn't that , " she said hurriedly ; " but , Robert ,
" 哦 , 不 ; 它 不是 那 , " 她 说 匆匆 ; " 但 , 罗伯特 ,

“哦，不，不是那样的，”她急忙说道，“但是，罗伯特，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

it **makes** **people** **think** **such** **wrong** **things** **about** **you** **;** **I** **can't** **bear** **to** **have** **you**

它 制作 人们 思考 这样的 错误的 事物 关于 你 ; 我 不能 熊 到 有 你

[mɪs'dʒʌdʒd] .

misjudged **.**

判断失误 .

这会让人们对你产生错误的印象；我无法忍受你被误解。

" ['redɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

" **Redding** **put** **his** **arm** **around** **her** **,** **and** **together** **they** **stood** **looking** **down** **into**

" 雷丁 放 他的 手臂 大约 她 , 和 一起 他们 站立 寻找 向下 进入

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

the **glowing** **embers** **.**

这 发光 余烬 .

雷丁搂着她的肩膀，两人一起站着，向下望着闪烁的余烬。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Tell** **me** **about** **it** **,** **little** **girl** **;** **what** **have** **you** **heard** **?** **"** **he** **asked** **.**

" 告诉 我 关于 它 , 小的 女孩 ; 什么 有 你 听到 ? " 他 问 .

“告诉我吧，小姑娘；你都听说了些什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

She **hesitated** **.**

她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

" **It** **wasn't** **true** **what** **they** **said** **.**

" 它 不是 真的 什么 他们 说 .

“他们说的都不是真的。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I **knew** **it** **wasn't** **true** **,** **but** **they** **had** **no** **right** **to** **say** **it** **.** **"**

我 知道 它 不是 真的 , 但 他们 有 不 正确的 到 说 它 . "

我知道那不是真的，但他们没有权利那样说。

" [wel] , [lets] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

" **Well** **,** **let's** **hear** **it** **,** **anyway** **.**

" 出色地 , 我们来吧 听到 它 , 反正 .

“好吧，不管怎样，让我们听听吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What **was** **it** **?** **"**

什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ;

" **Some** **people** **were** **here** **last** **night** **from** **New** **Orleans** **;**

" 一些 人们 是 这里 最后的 夜晚 从 新的 奥尔良 ;

“昨晚有一些人从新奥尔良来到这里；

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] — [sed] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪk] [ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [spent]

they **asked** **if** **I** **knew** **you** **—** **said** **they** **knew** **you** **and** **Dick** **the** **year** **you** **spent**

他们 问 如果 我 知道 你 — 说 他们 知道 你 和 迪克 这 年 你 花费

[ðer; ðər] . "

there **.** **"**

那里 . "

他们问我是否认识你——他们说他们认识你和迪克，就是你在那里待的那一年。

" [wel] ? " [sed] ['redɪŋ] .

" **Well** **?** **"** **said** **Redding** **.**

" 出色地 ? " 说 雷丁 .

“怎么样？”雷丁问道。

['luːsi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Lucy	**evidently**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**continue**	**.**
露西	显然	成立	它	难的	到	继续	.

露西显然觉得难以继续下去。

" [ðeɪ] [sed] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [ðen] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɪks] [frend] . "

"	**They**	**said**	**some**	**horrid**	**things**	**then**	**,**	**just**	**because**	**you**	**were**	**Dick's**	**friend**	**.**	**"**
"	他们	说	一些	可怕的	事物	然后	,	只是	因为	你	是	迪克的	朋友	.	"

“他们当时说了些很伤人的话，就因为你是迪克的朋友。”

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['luːsi] ? "

"	**What**	**were**	**they**	**,**	**Lucy**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	,	露西	?	"

“它们是什么，露西？”

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][æz; əz][waɪld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;

"	**They**	**told**	**me**	**that**	**you**	**were**	**both**	**as**	**wild**	**as**	**could**	**be**	**;**
"	他们	讲述	我	那	你	是	两个都	作为	荒野	作为	可以	是	;

“他们告诉我，你们俩都非常狂野；

[ðæt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ; [ðæt] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] ,

that	**your**	**reputation**	**was**	**no**	**better**	**than**	**his**	**;**	**that**	**—**	**forgive**	**me**	**,**	**Robert**	**,**
那	你的	名声	曾是	不	更好的	比	他的	;	那	—	原谅	我	,	罗伯特	,

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**even**	**repeating**	**it**	**.**
为了	甚至	重复	它	.

你的名声并不比他好到哪里去；——罗伯特，请原谅我再次提起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] — [nɑːt][ə; eɪ]

It	**made**	**me**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**I**	**told**	**them**	**it**	**was**	**not**	**true**	**—**	**not**	**a**
它	制成	我	非常	生气的	,	和	我	讲述	他们	它	曾是	不是	真的	—	不是	一个

[wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

word	**of**	**it**	**;**
单词	的	它	;

这让我非常生气，我告诉他们那不是真的——一个字也不是真的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dɪks] [fɔːlt] ; [ðæt] [hiː; hi] — "

that	**it**	**was**	**all**	**Dick's**	**fault**	**;**	**that**	**he**	**—**	**"**
那	它	曾是	全部	迪克的	过错	;	那	他	—	"

这一切都是迪克的错；他——”

" ['luːsi] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['redɪŋ] , [pə'remptrəli] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Lucy**	**,**	**"**	**interrupted**	**Redding**	**,**	**peremptorily**	**,**	**"**	**wait**	**until**	**you**	**hear**	**me**	**!**
"	露西	,	"	中断	雷丁	,	专断地	,	"	等待	直到	你	听到	我	!

“露西，”雷丁断然打断道，“等我说话你就知道了！”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	**have**	**never**	**lied**	**to**	**you**	**about**	**anything**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**stoop**	**to**	**it**
我	有	绝不	撒谎了	到	你	关于	任何事物	,	和	我	将要	不是	哈腰	到	它

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我从来没有对你撒过谎，现在也不会。

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [nuː] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

Four	**years**	**ago**	**,**	**when**	**those**	**people**	**knew**	**me**	**,**	**I**	**was**	**just**	**what**	**they**	**said**	**.**
四	年	前	,	什么时候	那些	人们	知道	我	,	我	曾是	只是	什么	他们	说	.

四年前，当那些人认识我的时候，我正如他们所描述的那样。

[dɪk] ['hærɪs] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] [streɪt] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

Dick	**Harris**	**and**	**I**	**went**	**to**	**New**	**Orleans**	**straight**	**from**	**college**	**.**
迪克	哈里斯	和	我	去	到	新的	奥尔良	直的	从	大学	.

迪克·哈里斯和我大学毕业后直接去了新奥尔良。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːr] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

Neither	**of**	**us**	**had**	**a**	**home**	**or**	**people**	**to**	**care**	**about**	**us**	**,**
两者都不	的	我们	有	一个	家	或者	人们	到	关心	关于	我们	,

我们俩都没家，也没人关心我们。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

so	**we**	**went**	**in**	**for**	**a**	**good**	**time**	**.**
所以	我们	去	在	为了	一个	好的	时间	.

所以我们就进去好好玩了一把。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [breɪst] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**I**	**was**	**sick**	**of**	**it**	**all**	**,**	**braced**	**up**	**,**	**and**	**came**	**here**
在	这	结尾	的	这	年	我	曾是	生病的	的	它	全部	,	支撑	向上	,	和	来了	这里

.

:

.

年底的时候，我厌倦了这一切，鼓起勇气来到这里。

[pʊr] [dɪk] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn] .

Poor	**Dick**	**,**	**he**	**kept**	**on**	**.**
贫穷的	迪克	,	他	保留	在	.

可怜的迪克，他坚持了下来。

" [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd][left] ['luːsiːz] [feɪs] ,

"	**At**	**his**	**first**	**words**	**the**	**color**	**had**	**left**	**Lucy's**	**face**	**,**
"	在	他的	第一的	字	这	颜色	有	左边	露西的	脸	,

“他开口说话时，露西的脸色立刻变得苍白。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

and	**she**	**had**	**slipped**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**,**
和	她	有	滑倒了	到	这	对面的	边	的	这	火	,

她悄悄溜到了火堆的另一边。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .

and	**stood**	**watching**	**him**	**with**	**horrified**	**eyes**	**.**
和	站立	观看	他	和	惊恐万分	眼睛	.

她站在那里，用惊恐的眼神看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [laɪk] [dɪk] !

"	**But**	**you**	**were**	**never**	**like**	**Dick**	**!**
"	但	你	是	绝不	喜欢	迪克	!

但你从来都不像迪克!

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	**she**	**protested**	**.**
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['pæʃənətli] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [help] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**passionately**	**,**	**"**	**and**	**but**	**for**	**God's**	**help**	**I**	**should**	**be**
"	是的	,	"	他	持续	热情地	,	"	和	但	为了	神的	帮助	我	应该	是

[laɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] .

like	**him**	**still**	**.**
喜欢	他	仍然	.

“是的，”他激动地继续说道，“要不是上帝的帮助，我现在可能还跟他一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pʊl] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ] ['strʌgld] .

It	**was**	**an**	**awful**	**pull**	**,**	**and**	**Heaven**	**only**	**knows**	**how**	**I**	**struggled**	**.**
它	曾是	一个	可怕	拉	,	和	天堂	仅有的	知道	如何	我	挣扎	.

那是一次极其艰难的拉力赛，天知道我当时有多挣扎。

[aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [sɔ:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʌn'tɪl] [aɪ][met] [ju:; jʊ][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ;

I	never	quite	saw	the	use	of	it	all	,	until	I	met	you	six	months	ago	;
我	绝不	相当	锯	这	使用	的	它	全部	,	直到	我	遇见	你	六	几个月	前	;

直到六个月前遇见你，我才真正明白这一切的意义；

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk]

then	I	realized	that	the	past	four	years	had	been	given	me	in	which	to	make
然后	我	已实现	那	这	过去的	四	年	有	到过	给定	我	在	哪个	到	制作

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ'self] .

a	man	of	myself	.
一个	男人	的	我	.

我这才意识到，过去的四年是给我一个成长为真正男子汉的机会。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðæt] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

"	As	he	finished	speaking	he	saw	,	for	the	first	time	,	that	Lucy	was	crying	.
"	作为	他	完成的	请讲	他	锯	,	为了	这	第一的	时间	,	那	露西	曾是	哭泣	.

“他讲完话后，第一次看到露西在哭。”

[hi:; hi] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

He	sprang	forward	,	but	she	shrank	away	.
他	弹簧	向前	,	但	她	缩小	离开	.

他猛地向前扑去，但她却缩回了身子。

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] !

"	No	,	no	,	don't	touch	me	!
"	不	,	不	,	不	触碰	我	!

“不，不，别碰我！”

[aɪm][soʊ] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜ:rt] , [ænd; ənd] — [stʌnd] . "

I'm	so	terribly	disappointed	,	and	hurt	,	and	—	stunned	.	"
我是	所以	可怕	失望的	,	和	伤害	,	和	—	目瞪口呆	.	"

我感到非常失望、伤心，而且——震惊。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [les] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

"	But	you	surely	don't	love	me	the	less	for	having	conquered	these	things	in	the
"	但	你	一定	不	爱	我	这	较少的	为了	拥有	征服	这些	事物	在	这

[pæst] ? "

past	?	"
过去的	?	"

“但是，你难道会因为我过去克服了这些困难而减少对我的爱吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

"	I	don't	know	,	I	don't	know	,	"	she	said	,	with	a	sob	.
"	我	不	知道	,	我	不	知道	,	"	她	说	,	和	一个	哭泣	.

“我不知道，我不知道，”她抽泣着说。

" [aɪ] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzd][ju:; jʊ] ,

"	I	honored	and	idealized	you	,
"	我	荣幸	和	理想化的	你	,

我曾敬仰你，并将你视为偶像。

['rɑ:bərt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] . "

Robert	I	can	never	think	of	you	as	being	other	than	you	are	now	.	"
罗伯特	我	能	绝不	思考	的	你	作为	存在	其他	比	你	是	现在	.	"

罗伯特，我永远无法想象你不是现在的你。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?

"	But	why	should	you	?
"	但	为什么	应该	你	?

但你为什么要这样做呢?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [tuː] [mʌtʃ] , [its] [truː] ,

"	It	was	only	one	year	out	of	my	life	;	too	much	,	it's	true	,
"	它	曾是	仅有的	一	年	出去	的	我的	生活	;	也	很多	,	它是	真的	,

“那只是我生命中的一年；确实，太长了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

but	I	have	atoned	for	it	with	all	my	might	.
但	我	有	赎罪	为了	它	和	全部	我的	可能	.

但我已经尽我所能地赎罪了。

" [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

"	The	intensity	and	earnestness	of	his	voice	were	beginning	to	influence
"	这	强度	和	认真	的	他的	嗓音	是	开始	到	影响

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“他声音中的热情和真挚开始影响到她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['stændərdz][ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] ;

She	was	very	young	,	with	the	stern	,	uncompromising	standards	of	girlhood	;
她	曾是	非常	年轻的	,	和	这	船尾	,	毫不妥协	标准	的	少女时代	;

她年纪很小，却有着少女时期那种严厉、不妥协的准则；

[laɪf][wʌz; wəz] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

life	was	black	or	white	to	her	,
生活	曾是	黑色的	或者	白色的	到	她	,

在她眼里，生活非黑即白。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪriəd] [greiz] [ðæt] [blend]

and	time	had	not	yet	filled	in	the	canvas	with	the	myriad	grays	that	blend
和	时间	有	不是	然而	已填	在	这	帆布	和	这	无数	灰色	那	混合

['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'feɪst] ,

into	one	another	until	all	lines	are	effaced	,
进入	一	其他	直到	全部	线条	是	抹去	,

时间尚未将画布填满无数相互交融的灰色，直到所有的线条都消失殆尽。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər]['ɑːrtɪst] [noʊz] [ðə; ði] ['baʊndriz] .

and	only	the	Master	Artist	knows	the	boundaries	.
和	仅有的	这	掌握	艺术家	知道	这	边界	.

只有大师级的艺术家才知道界限所在。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

She	looked	up	through	her	tears	.
她	看起来	向上	通过	她	眼泪	.

她透过泪水抬起头。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tremjələsli] ;

"	I'll	try	to	forgive	you	,	"	she	said	,	tremulously	;
"	患病的	尝试	到	原谅	你	,	"	她	说	,	颤抖地	;

“我会试着原谅你，”她颤抖着说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [dɪk] ['hærɪs] .

"	but	you	must	promise	to	give	up	your	friendship	for	Dick	Harris	.
"	但	你	必须	承诺	到	给	向上	你的	友谊	为了	迪克	哈里斯	.

但你必须答应为了迪克·哈里斯放弃你们的友谊。

" ['redɪŋ] [fraund] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Redding** **frowned** **and** **bit** **his** **lip** **.**
" 雷丁 皱眉 和 少量 他的 唇 .

雷丁皱起眉头，咬了咬嘴唇。

" [ðæts] [nɑːt] [fer] !
" **That's** **not** **fair** **!**
" 那就是 不是 公平的 !

“这不公平！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['dɪks] [maɪ] [tʃʌm] ; [ðæt] [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [liːst] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
" **You** **know** **Dick's** **my** **chum** **;** **that** **he** **hasn't** **the** **least** **influence** **over** **me** **;**
" 你 知道 迪克的 我的 密友 ; 那 他 还没有 这 至少 影响 超过 我 ;

“你知道迪克是我的好朋友；他对我没有任何影响力；

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] . "
that **I** **am** **about** **the** **only** **one** **to** **stand** **by** **him** **.** **"**
那 我 是 关于 这 仅有的 一 到 站立 经过 他 . "

我几乎是唯一一个始终支持他的人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" **I** **am** **not** **afraid** **of** **his** **influence** **,** **but** **I** **don't** **want** **people** **to** **see** **you**
" 我 是 不是 害怕的 的 他的 影响 , 但 我 不 想 人们 到 看 你
[tə'geðər] ;
together **;**
一起 ;

“我不怕他的影响，但我不想让人们看到你们在一起；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [seɪ] [θɪŋz] . "
it **makes** **them** **say** **things** **.** **"**
它 制作 他们 说 事物 . "

这会让他们说出一些话。

" [bʌt; bət] , ['luːsi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
" **But** **,** **Lucy** **,** **you** **wouldn't** **have** **me** **go** **back** **on** **him** **?**
" 但 , 露西 , 你 不会 有 我 去 后退 在 他 ?

“但是，露西，你不会让我背叛他吧？”

[dɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hɑːrt] ; ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] — "
Dick **has** **a** **big** **heart** **;** **he's** **trying** **to** **brace** **up** **—** **"**
迪克 有 一个 大的 心 ; 他是 尝试 到 支撑 向上 — "

迪克心地善良；他正在努力振作起来——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['luːsi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" **Oh** **,** **nonsense** **!** **"** **cried** **Lucy** **,** **impatiently** **.**
" 哦 , 废话 ! " 哭 露西 , 不耐烦地 .

“哦，胡说！”露西不耐烦地喊道。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][draɪd][ðə; ði] [terz] .
The **fire** **in** **her** **eyes** **had** **dried** **the** **tears** **.**
这 火 在 她 眼睛 有 干燥 这 眼泪 .

她眼中的火焰擦干了泪水。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
" **He** **could** **straighten** **up** **if** **he** **wanted** **to** **.**
" 他 可以 拉直 向上 如果 他 通缉 到 .

他如果想的话，完全可以改过自新。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	likes	to	drink	and	gamble	,	so	he	does	it	,
他	点赞	到	喝	和	赌博	,	所以	他	做	它	,

他喜欢喝酒和赌博，所以他就这么做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

and	you	keep	him	in	countenance	by	your	friendship	.
和	你	保持	他	在	面容	经过	你的	友谊	.

你用友谊来维护他的颜面。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

Are	you	hesitating	between	us	?
是	你	犹豫不决	之间	我们	?

你还在犹豫不决吗?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['æŋgrəli] .

"	she	demanded	angrily	.
"	她	要求	愤怒地	.

她愤怒地质问道。

['rɛdɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] : " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [æsk] [ðɪs] [ʌv; əv]

Redding's	face	was	clouded	,	and	he	spoke	slowly	:	"	You	wouldn't	ask	this	of
雷丁的	脸	曾是	阴天	,	和	他	辐	缓慢地	:	"	你	不会	问	这	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

雷丁脸色阴沉，说话也很慢："你不会要求我这么做的。"

['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] .

Lucy	,	if	you	understood	.
露西	, 如果		你	理解	.

露西，如果你明白的话。

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃʌmz] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .

Dick	and	I	have	been	chums	since	we	were	boys	.
迪克	和	我	有	到过	朋友们	自从	我们	是	男孩们	.

迪克和我从小就是好朋友。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'tʌki] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	came	to	Kentucky	three	months	ago	,	sick	and	miserable	.
他	来了	到	肯塔基州	三	几个月	前	,	生病的	和	悲惨的	.

三个月前，他来到肯塔基州，当时他病得很重，很痛苦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [sed] , - [bɑːb] , [juː; jʊ] - ['viː] [pʊld] [θruː] [ɔːl] [raɪt]

One	day	he	came	into	the	office	and	said	,	'	Bob	,	you	'	ve	pulled	through	all	right
一	天	他	来了	进入	这	办公室	和	说	,	-	鲍勃	,	你	-	ve	拉	通过	全部	正确的

;

;
;

有一天他走进办公室说："鲍勃，你挺过来了;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ] ? -

do	you	think	it's	too	late	for	me	to	try	?	'
做	你	思考	它是	也	晚的	为了	我	到	尝试	?	-

你觉得我现在尝试还来得及吗?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ? "

What	would	you	have	said	?	"
什么	会	你	有	说	?	"

你会怎么说?

" [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] , ['prɑːbəbli] , " ['ænsər] ['luːsi] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

" What you did , probably , " answered Lucy ; " but I would have profited by the

" 什么 你 做过 , 大概 , " 回答 露西 ; " 但 我 会 有 获利 经过 这

[wʌn] [ɪk'spɪriəns] ,

one experience ,

一 经验 ,

“你做的事或许是那样，”露西回答说，“但我本可以从那一次经历中受益匪浅。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hɑːrdli] [drɔːn] [ə; eɪ] ['soʊbər] [breθ] [sɪns] .

for he has hardly drawn a sober breath since .

为了 他 有 几乎 绘制 一个 清醒 气息 自从 .

从那以后，他几乎没有清醒过。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['snoʊi] ['lændskeɪp] ,

" She looked out of the window across the snowy landscape ,

" 她 看起来 出去 的 这 窗户 穿过 这 下雪的 景观 ,

她望着窗外白雪皑皑的景色，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnləs] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn]

and in her face was something of the passionless purity of the scene

和 在 她 脸 曾是 某物 的 这 无情 纯度 的 这 场景

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] .

upon which her eyes rested .

之上 哪个 她 眼睛 休息 .

她的脸上流露出一种她目光所及之处的那种不带感情的纯洁。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪrsli] .

" You are mistaken , " he cried fiercely .

" 你 是 错误 , " 他 哭 激烈地 .

“你错了！”他怒吼道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

" Because you have seen him several times in that condition ,

" 因为 你 有 已见 他 一些 时代 在 那 状况 ,

因为你曾多次见过他处于那种状态，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [drɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

you have no right to draw such a conclusion .

你 有 不 正确的 到 画 这样的 一个 结论 .

你无权得出这样的结论。

[hiː; hi] [ɪz] [wiːk] , ['noʊbɑːdi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

He is weak , nobody denies it ; but what can you know of the struggle

他 是 虚弱的 , 无人 否认 它 ; 但 什么 能 你 知道 的 这 斗争

[hiː; hi] [meɪks] ,

he makes ,

他 制作 ,

他很软弱，这一点无人否认；但你又怎能了解他所付出的挣扎呢?

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [duː] ['betər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ]

of his eagerness to do better , of the fight that he is constantly making

的 他的 渴望 到 做 更好的 , 的 这 斗争 那 他 是 不断地 制作

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ?

with himself ?

和 他自己 ?

他渴望做得更好的愿望，以及他不断与自己进行的斗争?

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] .

" His words fell on deaf ears .

" 他的 字 跌倒 在 聋 耳朵 .

他的话无人理会。

" [ðen] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['mɪstər] . ['hærɪs] ? "

" Then you choose Mr . Harris ? "

" 然后 你 选择 先生 . 哈里斯 ? "

“那么你选择哈里斯先生？”

" ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] !

" Lucy , this is madness ; it is not like you in the least !

" 露西 , 这 是 疯狂 ; 它 是 不是 喜欢 你 在 这 至少 !

“露西，这太疯狂了；这根本不像你！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷心菜地的威格斯太太(Mrs. Wiggs of the Cabbage Patch)
第2/4页

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][koʊld][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	girl	was	cold	with	anger	and	excitement	.
"	这	女孩	曾是	寒冷的	和	愤怒	和	激动	.

女孩因愤怒和兴奋而浑身冰冷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	bad	enough	,	"	she	said	,
"	它	是	坏的	足够的	,	"	她	说	,

“这已经够糟糕的了，”她说。

" [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][juː; jʊ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ,

"	to	know	that	my	defense	of	you	last	night	was	worse	than	useless	,
"	到	知道	那	我的	防御	的	你	最后的	夜晚	曾是	更糟	比	无用	,

“得知我昨晚为你辩护的结果不仅毫无用处，反而更糟，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][ɪn]

but	to	have	you	persist	in	a	friendship	with	a	man	who	is	beneath	you	in
但	到	有	你	坚持	在	一个	友谊	和	一个	男人	WHO	是	下面	你	在

['evri] [weɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .

every	way	is	more	than	I	can	stand	.
每一个	方式	是	更多的	比	我	能	站立	.

但是，你竟然执意要和一个各方面都不如你的人保持友谊，这实在让我无法容忍。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	She	slipped	a	ring	from	her	finger	,	and	held	it	toward	him	.
"	她	滑倒了	一个	戒指	从	她	手指	,	和	握住	它	朝向	他	.

她从手指上取下一枚戒指，举向他。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

"	I	could	never	marry	a	man	of	whom	I	was	ashamed	.
"	我	可以	绝不	结婚	一个	男人	的	谁	我	曾是	羞愧	.

“我绝不会嫁给一个让我感到羞耻的男人。”

" [ðə; ði] [ʃɑːt] [went] [hoʊm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ə'baʊt] ['rɛdɪŋz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi]

"	The	shot	went	home	;	there	was	a	white	line	about	Redding's	mouth	as	he
"	这	射击	去	家	;	那里	曾是	一个	白色的	线	关于	雷丁的	嘴	作为	他

[tɜːrnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

“子弹射中了要害；雷丁转身离开时，他的嘴边出现了一道白线。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd]

"	I	would	not	ask	you	to	,	"	he	said	,	with	simple	dignity	,	as	he	opened
"	我	会	不是	问	你	到	,	"	他	说	,	和	简单的	尊严	,	作为	他	打开

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“我不会要求你这么做，”他一边说着，一边打开了门，语气中带着一丝朴素的尊严。

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz] [ðɪs] [mɪs] - ? " [æskt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]

"	Please	,	ma'am	,	is	this	Miss	Olcott's	?	"	asked	a	trembling	voice	on	the
"	请	,	女士	,	是	这	错过	-	?	"	问	一个	发抖	嗓音	在	这

[piˈɑːzə] .

piazza	.
广场	.

“夫人，请问这是奥尔科特小姐的家吗？”广场上传来一个颤抖的声音。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] ;

A	shabby	woman	stood	looking	at	them	with	wild	eyes	;
一个	破旧	女士	站立	寻找	在	他们	和	荒野	眼睛	;

一个衣衫褴褛的女人站在那里，眼神狂野地看着他们;

[hɜːr; hər] [greɪ] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːrn] [ʃɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪnd] ['oʊvər]

her	gray	hair	had	escaped	from	the	torn	shawl	that	was	pinned	over
她	灰色的	头发	有	逃脱	从	这	撕裂	披肩	那	曾是	已置顶	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她灰白的头发从盖在头上的破旧披肩里散落出来。

[ænd; ənd] [streɪ] ['lɑːks] [bluː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	stray	locks	blew	across	her	face	.
和	流浪	锁	吹	穿过	她	脸	.

几缕碎发拂过她的脸庞。

['luːsi] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

Lucy	did	not	recognize	her	.
露西	做过	不是	认出	她	.

露西没认出她来。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	speak	to	you	in	a	moment	,	"	she	said	.
"	我	将要	说话	到	你	在	一个	片刻	,	"	她	说	.

“我一会儿再跟你说话，”她说。

[æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ['fɑːloʊd] , [iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [spiːk] .

An	awkward	pause	followed	,	each	waiting	for	the	other	to	speak	.
一个	尴尬的	暂停	随后	,	每个	等待	为了	这	其他	到	说话	.

一阵尴尬的沉默之后，两人都等着对方开口。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['redɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	I	will	come	when	you	send	for	me	,	"	said	Redding	,	without	looking	at	her	,
"	我	将要	来	什么时候	你	发送	为了	我	,	"	说	雷丁	,	没有	寻找	在	她	,

“你派人来接我，我就来。”雷丁头也没抬地说。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] .

and	,	turning	abruptly	,	he	strode	down	the	steps	and	out	into	the	dusk	.
和	,	转弯	突然	,	他	大步走	向下	这	步骤	和	出去	进入	这	黄昏	.

然后，他猛地转身，大步走下台阶，走进了暮色之中。

['luːsi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wʊmən] .

Lucy	caught	her	breath	and	started	forward	,	then	she	remembered	the	woman	.
露西	捕捉	她	气息	和	开始	向前	,	然后	她	记得	这	女士	.

露西喘了口气，向前走去，然后她想起了那个女人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['lɪstləsli] .

"	she	asked	listlessly	.
"	她	问	百无聊赖地	.

她无精打采地问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði]

The	woman	stepped	forward	,	and	put	out	a	hand	to	steady	herself	against	the
这	女士	步	向前	,	和	放	出去	一个	手	到	稳定的	她自己	反对	这

[dɔ:r] ;

door	;
门	;

女人上前一步，伸出一只手扶住门稳住自己；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn][gɑ:sps] .

her	face	was	distorted	,	and	her	voice	came	in	gasps	.
她	脸	曾是	扭曲	,	和	她	嗓音	来了	在	喘息	.

她的脸部表情扭曲，声音断断续续，像是喘息着。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ] ['ni:dɪd] [ju:; jʊ] .

"	You	said	I	was	to	come	if	I	needed	you	.
"	你	说	我	曾是	到	来	如果	我	需要	你	.

你说过如果我需要你，我就来。

[its] ['dʒɪmi] , [mæm, mɑ:m, məm] — ['hi:z] [ded] !

It's	Jimmy	,	ma'am	—	he's	dead	!
它是	吉米	,	女士	—	他是	死的	!

是吉米，夫人——他死了！

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ['tendər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] -

"	IT	may	be	experience	of	suffering	makes	one	especially	tender	to	the	heart	-
"	它	可能	是	经验	的	痛苦	制作	一	尤其	投标	到	这	心	-

[eɪks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

aches	of	others	;
疼痛	的	其他的	;

“或许正是苦难的经历，使人对别人的痛苦格外感同身受；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] ['lu:si] ['oʊlkət] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [naɪt] [held] [ðə; ði][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

the	article	that	Lucy	Olcott	wrote	for	the	paper	that	night	held	the	one	touch	of
这	文章	那	露西	奥尔科特	写道	为了	这	纸	那	夜晚	握住	这	一	触碰	的

['neɪtʃər] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [kɪn] .

nature	that	makes	the	whole	world	kin	.
自然	那	制作	这	所有的	世界	亲属	.

露西·奥尔科特当晚为报纸撰写的文章，蕴含着一种将全世界联系在一起的自然之美。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ænt] ['kloʊi] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

She	had	taken	Aunt	Chloe	,	the	old	colored	servant	,	and	gone	home	with	Mrs
她	有	已采取	阿姨	克洛伊	,	这	老的	有色	仆人	,	和	已消失	家	和	太太

. ['wɪgz] ,

.	Wiggs	,
.	维格斯	,

她带着年老的黑人女佣克洛伊姨妈，和威格斯太太一起回了家。

[rɪ'li:vɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

relieving	as	far	as	possible	the	immediate	need	of	the	family	.
缓解	作为	远的	作为	可能的	这	即时	需要	的	这	家庭	.

尽可能缓解家庭的燃眉之急。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər]['stɔ:ri] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ,

Then	she	had	come	home	and	written	their	story	,	telling	it	simply	,
然后	她	有	来	家	和	书面	他们的	故事	,	讲述	它	简单地	,

然后她回到家，用简洁的语言写下了他们的故事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

but	with	the	passionate	earnestness	of	one	who	,	for	the	first	time	,
但	和	这	热情的	认真	的	一	WHO	,	为了	这	第一的	时间	,

但带着初次体验这种感觉时的热情和真诚，

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

has	come	into	contact	with	poverty	and	starvation	.
有	来	进入	接触	和	贫困	和	饥饿	.

曾遭受贫困和饥饿的折磨。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['strʌg(ə)l] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ,

She	told	of	the	plucky	struggle	made	by	the	boy	,	of	his	indomitable	courage	,
她	讲述	的	这	勇敢的	斗争	制成	经过	这	男生	,	的	他的	不屈不挠	勇气	,

她讲述了男孩英勇顽强的斗争，以及他坚韧不拔的勇气。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

of	his	final	defeat	,	and	she	ended	by	asking	help	of	any	kind	for	the
的	他的	最终的	击败	,	和	她	结束	经过	问	帮助	的	任何	种类	为了	这

['destɪtuːt] ['fæməli] .

destitute	family	.
贫困	家庭	.

她讲述了他最终的失败，最后请求大家帮助这个贫困的家庭。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [bɪ'wɪldərd] .

A	week	later	she	sat	at	her	desk	bewildered	.
一个	星期	之后	她	卫星	在	她	桌子	困惑	.

一周后，她茫然地坐在办公桌前。

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɔːt]

Her	article	,	written	on	the	impulse	of	the	moment	,	with	the	one	thought
她	文章	,	书面	在	这	冲动	的	这	片刻	,	和	这	一	想法

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] ,

of	making	people	understand	,
的	制作	人们	理解	,

她的文章是一时冲动写成的，唯一的目的就是让人们理解。

[hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

had	fulfilled	its	mission	.
有	已完成	它是	使命	.

已经完成了它的使命。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [noʊts] ,

For	seven	days	she	had	done	nothing	but	answer	questions	and	notes	,
为了	七	天	她	有	完毕	没有什么	但	回答	问题	和	笔记	,

七天来，她除了回答问题和回复笔记之外什么也没做。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪgz] ['fæməli] .

and	receive	contributions	for	the	Wiggs	family	.
和	收到	贡献	为了	这	维格斯	家庭	.

并接受捐赠，用于支持维格斯家族。

['mʌni] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ʌv; əv]

Money	had	arrived	from	all	over	the	State	,	and	from	every	class	of
钱	有	到达的	从	全部	超过	这	状态	,	和	从	每一个	班级	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

资金来自全州各地，来自社会各个阶层。

- [bɹoʊz] . [sent] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][sɪks] ['rægɪd] ['nuːzˌbɔɪ] [keɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt]

Eichenstine	Bros	.	sent	fifty	dollars	,	and	six	ragged	newsboys	came	to	present
-	兄弟	.	发送	五十	美元	,	和	六	破烂不堪	报童	来了	到	展示

['θɜːrti] [sents] .

thirty	cents	.
三十	分	.

艾肯斯坦兄弟公司寄来了五十美元，而六个衣衫褴褛的报童却只送来了三十美分。

[ə; eɪ] ['lævəndər] [noʊt] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['mɑːnəgræm][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [waɪt] [ɪŋk] ,

A	lavender	note	,	with	huge	monogram	and	written	in	white	ink	,
一个	薰衣草	笔记	,	和	巨大的	字母组合	和	书面	在	白色的	墨水	,

一张薰衣草色的便条，上面印着巨大的字母组合图案，用白色墨水书写。

['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] " [geɪ] [bɜːr'lesk] [truːp] " [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['daɪmz]

stated	that	some	of	the	girls	of	the	"	Gay	Burlesque	Troupe	"	sent	a	few	dimes
声明	那	一些	的	这	女孩们	的	这	"	同性恋	滑稽剧	剧团	"	发送	一个	很少	一角硬币

[tuː; tə][ðə; ði] " ['kɪdz] " ['mʌðər] .

to	the	"	kid's	"	mother	.
到	这	"	孩子们	"	母亲	.

据称，“同性恋滑稽剧团”的一些女孩给“孩子”的母亲寄了一些零钱。

[ðə; ði] [fjuː] ['daɪmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

The	few	dimes	amounted	to	fifteen	dollars	.
这	很少	一角硬币	金额	到	十五	美元	.

这几枚硬币加起来竟然有十五美元。

['mɪsɪz] . [væn] ['lɑːrkɪnz] ['koʊtʃmən] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊt] [waɪl] ['luːsi] ['ænsər]

Mrs	.	Van	Larkin's	coachman	had	to	wait	with	her	note	while	Lucy	answered
太太	.	范	拉金的	马车夫	有	到	等待	和	她	笔记	尽管	露西	回答

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪm] [oʊld]['niːgroʊ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

the	questions	of	a	lame	old	negro	who	had	brought	a	quarter	.
这	问题	的	一个	瘸	老的	黑人	WHO	有	带来	一个	四分之一	.

范·拉金太太的马车夫不得不拿着她的纸条等候，而露西则回答了一位带着25美分硬币的跛脚老黑人的问题。

" [mə'riːə] [dʌn] [toʊl] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn][diː] - - [baʊt] [dæt] [pɔːr] ['tʃɪli] ,

"	Maria	done	tole	me	what	was	writ	in	de	papah	'	bout	dat	pore	Chile	,
"	玛丽亚	完毕	托勒	我	什么	曾是	写	在	德	-	-	回合	数据	孔隙	智利	,

“玛丽亚告诉我爸爸写的关于那个可怜的智利的事是什么，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	was	saying	.
"	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

" [aɪ] - [duː] [fiːl] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] ['hiːz] [mɔː] .

"	I	sutenly	do	feel	sorry	fer	he's	maw	.
"	我	-	做	感觉	对不起	fer	他是	嘴	.

我突然觉得他妈妈很可怜。

[aɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][toʊl][mə'riːə]

I	ain't	got	much	,	but	I	tole	Maria
我	不是	得到	很多	,	但	我	托勒	玛丽亚

我没什么钱，但我告诉了玛丽亚

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][gɪb][ə; eɪ] - .

I	guess	we	could	do	without	somethin	'	to	gib	a	quahter	.
我	猜测	我们	可以	做	没有	某物	-	到	吉布	一个	-	.

我想我们可以不用花四分之一美元。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

"	So	it	continued	.
"	所以	它	持续	.

于是，事情继续发展下去。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [peɪd] [ðer; ðər] [səb'stænʃ(ə)l] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

Old	and	young	,	rich	and	poor	,	paid	their	substantial	tribute	of	respect	to
老的	和	年轻的	,	富有的	和	贫穷的	,	有薪酬的	他们的	重大的	贡	的	尊重	到

['dʒɪmi] ['wɪgz] .

Jimmy	Wiggs	.
吉米	维格斯	.

无论老幼、贫富，都对吉米·威格斯表达了崇高的敬意。

['luːsi] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] .

Lucy	counted	up	the	long	line	of	figures	.
露西	计数	向上	这	长的	线	的	数据	.

露西数着那长长的一列数字。

" [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	Three	hundred	and	sixty	-	five	dollars	!
"	三	百	和	六十	-	五	美元	!

“三百六十五美元！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ænd; ənd] [fuːd] , [kloʊðz] , [ænd; ənd] [koʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

"	she	exclaimed	;	"	and	food	,	clothes	,	and	coal	enough	to	last	them	a
"	她	惊呼	;	"	和	食物	,	衣服	,	和	煤炭	足够的	到	最后的	他们	一个

[jɪr] !

year	!
年	!

“她惊呼道：‘还有足够他们用一年的食物、衣服和煤炭！’”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prer] , [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

"	It	was	like	a	direct	answer	to	her	prayer	,	and	yet	this	poor	little
"	它	曾是	喜欢	一个	直接的	回答	到	她	祷告	,	和	然而	这	贫穷的	小的

['sʌpliənt] ,

suppliant	,
请求者	,

“这就像是对她祈祷的直接回应，然而这个可怜的小祈求者，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['duːli] [ɪg'zɔːltɪd] , [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

instead	of	being	duly	exalted	,	put	her	head	on	the	desk	and	wept	bitterly	.
反而	的	存在	正式地	崇高	,	放	她	头	在	这	桌子	和	哭泣	苦涩地	.

她没有受到应有的赞扬，而是把头埋在桌子上痛哭流涕。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪgz] ['fæməli] [hæd; həd] [bɪn] [met] , [ə'nʌðər] [ə'piːl] ,

Now	that	the	need	of	the	Wiggs	family	had	been	met	,	another	appeal	,
现在	那	这	需要	的	这	维格斯	家庭	有	到过	遇见	,	其他	上诉	,

既然维格斯一家的需求已经得到满足，另一次呼吁……

['saɪlənt] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

silent	and	potent	,	was	troubling	her	heart	.
沉默的	和	强效	,	曾是	令人不安的	她	心	.

无声却又强烈，这让她心神不宁。

['redɪŋ] [hæd; həd] ['niːðər] [kʌm] [nɔːr] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]

Redding	had	neither	come	nor	written	,	and	she	was	beginning	to	realize	the
雷丁	有	两者都不	来	也不	书面	,	和	她	曾是	开始	到	意识到	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

seriousness	of	their	misunderstanding	.
严肃	的	他们的	误解	.

雷丁既没有来也没有写信，她开始意识到他们之间的误会有多么严重。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv] -
THE ANNEXATION OF CUBY
这 吞并 的 -

吞并 CUBY

" [ðeɪ] [wel] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" They well deserve to have ,
" 他们 出色地 应得 到 有 ,

他们完全值得拥有，

[ðæt] [noʊ] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə][get] .
That know the strongest and surest way to get .
那 知道 这 最强 和 最可靠的 方式 到 得到 .

他们知道获得它的最强、最可靠的方法。

" ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ]
" ALMOST a year rolled over the Cabbage Patch , and it was nearing
" 几乎 一个 年 滚动 超过 这 卷心菜 修补 , 和 它 曾是 临近
['krɪsməs] [ə'gen] .
Christmas again .
圣诞节 再次 .

“卷心菜地里差不多一年过去了，圣诞节又快到了。”

[ðə; ði] [vɔɪd] [left] [ɪn]['mɪsɪz] . [wɪgs] [hɑːrt] [baɪ]['dʒɪmz] [deθ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] ,
The void left in Mrs . Wiggs's heart by Jim's death could never be filled ,
这 空白 左边 在 太太 . 维格斯 心 经过 吉姆的 死亡 可以 绝不 是 已填 ,

吉姆的去世在威格斯太太心中留下的空缺永远无法填补。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [griːf] ,
but time was beginning to soften her grief ,
但 时间 曾是 开始 到 软化 她 悲伤 ,

但时间开始抚平她的悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['stedi] [ɪmˈplɔɪmənt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]
and the necessity for steady employment kept her from brooding over
和 这 必要性 为了 稳定的 就业 保留 她 从 沉思 超过
[hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .
her trouble .
她 麻烦 .

稳定的工作让她无暇顾及自己的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['niːdfl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] ,
It was still needful to maintain the strictest economy ,
它 曾是 仍然 需要 到 维持 这 最严格的 经济 ,

仍然有必要维持最严格的经济政策。

[fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] - ['kiːpɪŋ]
for half the money which had been given them was in Miss Olcott's keeping
为了 一半 这 钱 哪个 有 到过 给定 他们 曾是 在 错过 - 保持
[æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['reɪni] [deɪ] .
as a safeguard against another rainy day .
作为 一个 保障 反对 其他 下雨 天 .

给他们的钱有一半由奥尔科特小姐保管，以备不时之需。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɑːʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ; ['eɪʒə; 'eɪʃə] [helpt] [ə'baʊt]
Mrs . Wiggs had got as much washing as she could do ; Asia helped about
太太 . 维格斯 有 得到 作为 很多 洗涤 作为 她 可以 做 ; 亚洲 帮助 关于
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

威格斯太太已经把能洗的衣服都洗完了；阿西亚帮忙做家务。

[ænd; ənd] ['bɪli] [dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz] [wer'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	Billy	did	odd	jobs	wherever	he	could	find	them	.
和	比利	做过	奇怪的	工作	无论	他	可以	寻找	他们	.

比利到处打零工。

[ðə; ði][də'rekt][roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪliːz] [aɪ'diːəz] , [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]

The	direct	road	to	fortune	,	however	,	according	to	Billy's	ideas	,	could	best	be
这	直接的	路	到	财富	,	然而	,	根据	到	比利	想法	,	可以	最好的	是

['trævld] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] - ['wægən] ,

traveled	in	a	kindling	-	wagon	,
旅行	在	一个	引火物	-	车皮	,

然而，按照比利的想法，通往财富的捷径最好是乘坐一辆运柴车。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wægən] ,

and	,	while	he	was	the	proud	possessor	of	a	dilapidated	wagon	,
和	,	尽管	他	曾是	这	自豪的	拥有者	的	一个	破旧的	车皮	,

而且，当他自豪地拥有一辆破旧的马车时，

[soʊl] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪgz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

sole	relic	of	the	late	Mr	.	Wiggs	,	he	had	nothing	to	hitch	to	it	.
唯一	遗迹	的	这	晚的	先生	.	维格斯	,	他	有	没有什么	到	拴住	到	它	.

这是已故威格斯先生唯一的遗物，他与它没有任何牵连。

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

Scarcely	a	week	passed	that	he	did	not	agitate	the	question	,	and	,	as	Mrs	.
几乎	一个	星期	通过了	那	他	做过	不是	激荡	这	问题	,	和	,	作为	太太	.

['wɪgz] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

Wiggs	often	said	,
维格斯	经常	说	,

几乎每周他都会提起这个问题，正如威格斯夫人常说的那样，

" [wen] ['bɪli] ['wɪgz] [dʌn] [set][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['hiːz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	When	Billy	Wiggs	done	set	his	head	to	a	thing	,	he's	as	good	as	got	it	!
"	什么时候	比利	维格斯	完毕	放	他的	头	到	一个	事物	,	他是	作为	好的	作为	得到	它	!

“比利·威格斯一旦下定决心要做某件事，他就一定会做到！”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn]

"	So	she	was	not	surprised	when	he	rushed	breathlessly	into	the	kitchen	one
"	所以	她	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	匆忙	气喘吁吁	进入	这	厨房	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

所以，当一天晚上他气喘吁吁地冲进厨房时，她并不感到惊讶。

[ə'baʊt] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] : " [mɑː] , [aɪ] - ['viː][gɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] !

about	supper	-	time	,	and	exclaimed	in	excited	tones	:	"	Ma	,	I	'	ve	got	a	horse	!
关于	晚餐	-	时间	,	和	惊呼	在	兴奋的	音调	:	"	马	,	我	-	ve	得到	一个	马	!

晚饭时分，他兴奋地喊道：“妈，我有一匹马！”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ][fɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənz] [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt]

He	was	havin	'	a	fit	on	the	commons	an	'	they	was	goin	'	to	shoot
他	曾是	拥有	-	一个	合身	在	这	公共领域	一个	-	他们	曾是	去	-	到	射击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他当时在公共广场上大发雷霆，他们正要枪毙他。

[æn; ən] - [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

an	'	I	ast	the	man	to	give	him	to	me	!	"
一个	-	我	最	这	男人	到	给	他	到	我	!	"

我得让那个人把他交给我！

" [maɪ][lænd] , ['bɪli] !
" My land , Billy !
" 我的 土地 , 比利 !

“我的土地，比利！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] - [hɔːrs] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
What do you want with a fit - horse ? " asked his mother .
什么 做 你 想 和 一个 合身 - 马 ? " 问 他的 母亲 .

“你想要一匹健壮的马做什么？”他母亲问道。

" - [kɔːz] [aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
" ' Cause I knowed you could cure him .
" - 原因 我 已知 你 可以 治愈 他 .

因为我知道你能治好他。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr][kɑːrtɪn] - [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] ,
The man said if I took him I'd have to pay fer cartin ' away his carcass ,
这 男人 说 如果 我 采取 他 ID 有 到 支付 fer 卡廷 - 离开 他的 尸体 ,

那人说如果我把他带走，我就得付钱把他的尸体运走。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] - [əl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . -
but I said , ' All right , I ' ll take him , anyway . '
但 我 说 , - 全部 正确的 , 我 - 二 拿 他 , 反正 . -

但我说：“好吧，不管怎样，我带他走吧。”

[kʌm] [ɑːn] , [mɑː] , [æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] !
Come on , ma , an ' see him !
来 在 , 玛 , 一个 - 看 他 !

妈，快去看他！

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .
" and Billy hurried back to his new possession .
" 和 比利 慌忙 后退 到 他的 新的 拥有 .

于是比利匆匆赶回了他的新领地。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [pɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmənz] .
Mrs . Wiggs pinned a shawl over her head and ran across the commons .
太太 . 维格斯 已置顶 一个 披肩 超过 她 头 和 跑 穿过 这 公共领域 .

威格斯太太把披肩披在头上，跑过了公共草坪。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [hæd; həd]
A group of men stood around the writhing animal , but the late owner had
一个 团体 的 男人 站立 大约 这 扭动 动物 , 但 这 晚的 所有者 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

一群男人围着那只痛苦挣扎的动物，但动物的主人已经离开了。

" ['hiːz] - [moʊst] [gɔːn] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .
" He's ' most gone , " said one of the men , as she came up .
" 他是 - 最多 已消失 , " 说 一 的 这 男人 , 作为 她 来了 向上 .

她走过来时，其中一个男人说：“他快不行了。”

" [aɪ] [toʊl] ['bɪli] [juːd] [biːt] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðæt] [oʊl][næg] ['ɔfən] [ðə; ði]['mænz]
" I tole Billy you'd beat him fer takin ' that ole nag offen the man's
" 我 托勒 比利 你会 打 他 fer 拿 - 那 奥莱 唠叨 经常 这 男人的
['hɑːnz, 'hænz] . "
han's . "
韩的 . "

“我告诉比利，你要是敢把那匹老马从那人手里抢走，你肯定会揍他一顿。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['staʊtli] .
" Well , I won't , " said Mrs . Wiggs , stoutly .
" 出色地 , 我 惯于 , " 说 太太 . 维格斯 , 坚定地 .

“好吧，我不会，”威格斯太太坚定地说。

" ['bɪli] [wɪgs] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][moʊst][men] [aɪ] [noʊ] .
" Billy Wiggs's got more sense than most men I know .
" 比利 维格斯 得到 更多的 感觉 比 最多 男人 我 知道 .

“比利·威格斯比我认识的大多数男人都更有见识。”

[ðæt] - ['kɑːrkəs] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] - [spɛkt] ['hiːd] [brɪŋ] - [baʊt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ded] ,
That hoss's carcass is worth something I ' spect he'd bring ' bout two dollars dead ,
那 - 尸体 是 值得 某物 我 - 光谱 他会 带来 - 回合 二 美元 死的 ,

那匹马的尸体应该值点钱，我估计它死了能卖两美元左右。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] .
an ' mebbe more living .
一个 - 也许 更多的 活的 .

或许还能活得更久。

['eniweɪ] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [seɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Anyway , I'm goin ' to save him if there's any save to him !
反正 , 我是 去 - 到 节省 他 如果 有 任何 节省 到 他 !

总之，如果他还有救的话，我一定要救他！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps] , [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] ['sɜr,veɪd] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt]
" She stood with her arms on her hips , and critically surveyed her patient
" 她 站立 和 她 武器 在 她 臀部 , 和 关键 调查 她 病人
.
:
.

她双手叉腰，站在那里，仔细地打量着她的病人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ; "
" I'll tell you what's the matter with him , " was her final diagnosis ; "
" 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 和 他 , " 曾是 她 最终的 诊断 ; "
[hɪz; ɪz] [laɪts] [ɪz]['rɪz] .
his lights is riz .
他的 灯 是 里兹 .

“我来告诉你他出了什么问题，”这是她最后的诊断；“他的灯光亮着。

['bɪli] , [aɪm]['gɔɪn] - [hoʊm] ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ; [juː; jʊ][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['soʊz] [hiː; hi][kɑːnt]
Billy , I'm goin ' home fer some medicine ; you set on his head so's he can't
比利 , 我是 去 - 家 fer 一些 药品 ; 你 放 在 他的 头 所以也是 他 不能
[gɪt] [ʌp] ,
git up ,
git 向上 ,

比利，我要回家拿点药；你把他头压住了，让他起不来了。

[æn; ən] - - [biː; bi] [raɪt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
an ' ma'll be right back in a minute .
一个 - - 是 正确的 后退 在 一个 分钟 .

我马上就回来。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,
" The crowd which had collected to see the horse shot began to disperse ,
" 这 人群 哪个 有 集 到 看 这 马 射击 开始 到 分散 ,

聚集起来观看马匹被射杀的人群开始散去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [bʌt; bət]

for	it	was	supper	-	time	,	and	there	was	nothing	to	see	now	but
为了	它	曾是	晚餐	-	时间	,	和	那里	曾是	没有什么	到	看	现在	但

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

the	poor	suffering	animal	,
这	贫穷的	痛苦	动物	,

因为到了晚餐时间，现在除了那只可怜的、受苦的动物之外，什么也看不见。

[wɪð; wɪθ] ['bɪli] ['wɪgz] ['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hed] .

with	Billy	Wiggs	patiently	sitting	on	its	head	.
和	比利	维格斯	耐心	坐着	在	它是	头	.

比利·威格斯耐心地坐在它的头上。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

When	Mrs	.	Wiggs	returned	she	carried	a	bottle	,	and	what	appeared	to	be	a
什么时候	太太	.	维格斯	返回	她	携带	一个	瓶子	,	和	什么	出现	到	是	一个

[lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l] .

large	marble	.
大的	大理石	.

威格斯太太回来时，手里拿着一个瓶子，还有一个看起来像大弹珠的东西。

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kælə͵mel] [pɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	here	is	a	calomel	pill	,	"	she	explained	.
"	这	这里	是	一个	甘汞	丸	,	"	她	解释	.

“这是甘汞片，”她解释道。

" [aɪ][dʒɛs] - [roʊld] [ðə; ði]['kælə͵mel][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːft] , [laɪt] [bred] .

"	I	jes	'	rolled	the	calomel	in	with	some	soft	,	light	bread	.
"	我	杰斯	-	滚动	这	甘汞	在	和	一些	柔软的	,	光	面包	.

“我只是把甘蔗渣卷进一些柔软、松软的面包里。”

[naʊ] , [juː; jʊ][prɑːp][hɪz; ɪz][dʒɔː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ,

Now	,	you	prop	his	jaw	open	with	a	little	stick	,	an	'	I'll	shove	it	in	,
现在	,	你	支柱	他的	颚	打开	和	一个	小的	戳	,	一个	-	患病的	推	它	在	,

现在，你用一根小棍子撑开他的下巴，然后我把它塞进去。

[æn; ən] - [ðen] [hoʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [waɪl] [aɪ] [pɔːr] [daʊn] [sʌm; səm]['wɔːtər][æn; ən] - [tɝːkəntaɪn]

an	'	then	hole	his	head	back	,	while	I	pour	down	some	water	an	'	turkentine
一个	-	然后	洞	他的	头	后退	,	尽管	我	倒	向下	一些	水	一个	-	土耳其廷

['ajtən] [ðɪs] ['bɑːt(ə)l] .

outen	this	bottle	.
奥滕	这	瓶子	.

然后把他的头向后仰，同时我从这个瓶子里倒了一些水和火鸡。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

"	It	was	with	great	difficulty	that	this	was	accomplished	,
"	它	曾是	和	伟大的	困难	那	这	曾是	完成	,

“这是费了很大力气才完成的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

for	the	old	horse	had	evidently	seen	a	vision	of	the	happy	hunting	-	ground	,
为了	这	老的	马	有	显然	已见	一个	想象	的	这	快乐的	打猎	-	地面	,

显然，这匹老马已经看到了快乐的狩猎场的景象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd] [ɜːrθ] .

and	was	loath	to	return	to	the	sordid	earth	.
和	曾是	厌恶	到	返回	到	这	肮脏的	地球	.

他不愿意回到肮脏的尘世。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['stɪfnɪŋ] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli]

His	limbs	were	already	stiffening	in	death	,	and	the	whites	of	his	eyes	only
他的	四肢	是	已经	刚度	在	死亡	,	和	这	白人	的	他的	眼睛	仅有的

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

他的四肢已经僵硬，只露出眼白。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['noʊtɪd] [ðiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['vaɪələnt] ['meʒərz]

Mrs	.	Wiggs	noted	these	discouraging	symptoms	,	and	saw	that	violent	measures
太太	.	维格斯	著名的	这些	令人沮丧	症状	,	和	锯	那	暴力	措施

[wɜːr; wər] ['nesəseri] .

were	necessary	.
是	必要的	.

威格斯夫人注意到这些令人沮丧的症状，并认为必须采取强硬措施。

" ['gɛðər] [sʌm; səm] [stɪks] [æn; ən] - [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .

"	Gether	some	sticks	an	'	build	a	fire	quick	as	you	kin	.
"	一起	一些	棍子	一个	-	建造	一个	火	快的	作为	你	亲属	.

“赶紧找些木棍，生起火来。”

[aɪ] - ['viː][gɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [hoʊm] .

I	'	ve	got	to	run	over	home	.
我	-	ve	得到	到	跑步	超过	家	.

我得赶紧回家了。

[bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [klɑːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['bɪli] ; [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm][het] [ʌp] .

Build	it	right	up	clost	to	him	,	Billy	;	we	'	ve	got	to	git	him	het	up	.
建造	它	正确的	向上	克洛斯特	到	他	,	比利	;	我们	-	ve	得到	到	git	他	他的	向上	.

比利，把它建在他附近；我们得让他兴奋起来。

" [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [keɪks] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	She	rushed	into	the	kitchen	,	and	,	taking	several	cakes	of	tallow	from	the
"	她	匆忙	进入	这	厨房	,	和	,	采取	一些	蛋糕	的	脂	从	这

[ʃelf] ,

shelf	,
架子	,

她冲进厨房，从架子上拿下几块牛油饼，

[θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][tɪn] ['bʌkɪt] .

threw	them	into	a	tin	bucket	.
扔	他们	进入	一个	锡	桶	.

把它们扔进一个铁桶里。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Then	she	hesitated	for	a	moment	.
然后	她	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [suːp] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

The	kettle	of	soup	was	steaming	away	on	the	stove	ready	for	supper	.
这	壶	的	汤	曾是	蒸煮	离开	在	这	火炉	准备好	为了	晚餐	.

炉子上炖着一壶热气腾腾的汤，晚餐准备就绪。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sækrifaɪsɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kʌmfərt] .

Mrs	.	Wiggs	did	not	believe	in	sacrificing	the	present	need	to	the	future	comfort	.
太太	.	维格斯	做过	不是	相信	在	牺牲	这	展示	需要	到	这	未来	舒适	.

威格斯夫人不认为应该为了未来的舒适而牺牲眼前的需求。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pepər] , [ænd; ənd] ,

She	threw	in	a	liberal	portion	of	pepper	,	and	,
她	扔	在	一个	自由主义	部分	的	胡椒	,	和	,

她还加了大量的胡椒粉，

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

seizing	**the**	**kettle**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**the**	**bucket**	**of**	**tallow**	**in**	**the**	**other**	**,**
抓住	这	壶	在	一	手	和	这	桶	的	脂	在	这	其他	,

一手抓着水壶，一手抓着牛油桶，

['stægərd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] .

staggered	**back**	**to**	**the**	**bonfire**	**.**
交错	后退	到	这	篝火	.

踉跄着回到篝火旁。

" [naʊ] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] ,

"	**Now**	**,**	**Billy**	**,**	**"**	**she**	**commanded**	**,**
"	现在	,	比利	,	"	她	命令	,

“现在，比利，”她命令道。

" [pʊt] [ðɪs] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['tæloʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	**put**	**this**	**bucket**	**of**	**tallow**	**down**	**there**	**in**	**the**	**hottest**	**part**	**of**	**the**	**fire**	**.**
"	放	这	桶	的	脂	向下	那里	在	这	最热门	部分	的	这	火	.

“把这桶牛油放在火最热的地方。”

[lʊk] [aʊt] ; [dəunt] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] — [ðer; ðər] !

Look	**out**	**;**	**don't**	**tip**	**it**	**—**	**there**	**!**
看	出去	;	不	提示	它	—	那里	!

小心！别把它弄翻了——看！

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [pɔːr] [ðɪs] [suːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

Now	**,**	**you**	**come**	**here**	**an**	**'**	**help**	**me**	**pour**	**this**	**soup**	**into**	**the**	**bottle**	**.**
现在	,	你	来	这里	一个	-	帮助	我	倒	这	汤	进入	这	瓶子	.

现在，你过来帮我把这些汤倒进瓶子里。

[aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ðæt] [oʊl] ['hɑːs] [soʊ] [het] [ʌp] ['hiːl] [θɪŋk] ['hiːz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['sʌnstroʊk] !

I'm	**goin**	**'**	**to**	**git**	**that**	**ole**	**hoss**	**so**	**het**	**up**	**he'll**	**think**	**he's**	**havin**	**'**	**a**	**sunstroke**	**!**
我是	去	-	到	git	那	奥莱	霍斯	所以	他的	向上	地狱	思考	他是	拥有	-	一个	中暑	!

我要把那匹老马烧得热血沸腾，让他以为自己中暑了！

[siːmz] ['sɔːrtər] [bæd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [soʊ] [nɪr] [gɔːn] ,

Seems	**sorter**	**bad**	**to**	**keep**	**on**	**pestering**	**him**	**when**	**he's**	**so**	**near**	**gone**	**,**
似乎	分拣机	坏的	到	保持	在	纠缠	他	什么时候	他是	所以	靠近	已消失	,

他都快走了，继续纠缠他似乎不太好。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] - [fiːl] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [gɪts] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**this**	**here**	**soup'll**	**feel**	**good**	**when**	**it**	**once**	**gits**	**inside**	**him**	**.**
但	这	这里	-	感觉	好的	什么时候	它	一次	git	里面	他	.

但是这碗汤喝下去之后，他肯定会感觉很舒服。

" [wen] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːrʃəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər] ['mɪsɪz] .

"	**When**	**the**	**kettle**	**was**	**empty**	**,**	**the**	**soup**	**was**	**impartially**	**distributed**	**over**	**Mrs**	**.**
"	什么时候	这	壶	曾是	空的	,	这	汤	曾是	秉公	分布式	超过	太太	.

['wɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Wiggs	**and**	**the**	**patient**	**,**
维格斯	和	这	病人	,

“水壶空了之后，汤被公平地分给了威格斯太太和病人。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [hæd; həd] " [gɑːt] [ˌɪn'saɪd] , " [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

but	**a**	**goodly**	**amount**	**had**	**"**	**got**	**inside**	**,**	**"**	**and**	**already**	**the**	**horse**	**was**
但	一个	很好	数量	有	"	得到	里面	,	"	和	已经	这	马	曾是

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɪdəti] .

losing	**his**	**rigidity**	**.**
输	他的	刚性	.

但有相当一部分已经“进入马体内”，马的僵硬感也开始减弱。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['bɪli] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] :

Only	**once**	**did**	**Billy**	**pause**	**in**	**his**	**work**	**,**	**and**	**that**	**was**	**to**	**ask**	**:**
仅有的	一次	做过	比利	暂停	在	他的	工作	,	和	那	曾是	到	问	:

比利只停顿过一次，那就是问：

" [mɑː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [neɪm] [hɪm; ɪm] ?

"	**Ma**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**I'd**	**better**	**name**	**him**	**?**
"	马	,	什么	做	你	思考	ID	更好的	姓名	他	?

“妈，你觉得我最好给他取什么名字？”

" ['gɪvɪŋ] [neɪmz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪgs] [tʃiːf] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd]

"	**Giving**	**names**	**was**	**one**	**of**	**Mrs**	**.**	**Wiggs's**	**chief**	**accomplishments**	**,**	**and**
"	给予	姓名	曾是	一	的	太太	.	维格斯	首席	成就	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['θɔːtf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

usually	**required**	**much**	**thoughtful**	**consideration**	**;**
通常	必需的	很多	周到	考虑	;

“给孩子取名字是维格斯夫人的主要成就之一，通常需要深思熟虑；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət]

but	**in**	**this**	**case**	**if**	**there**	**was**	**to**	**be**	**a**	**christening**	**it**	**must**	**be**	**at**
但	在	这	案件	如果	那里	曾是	到	是	一个	洗礼	它	必须	是	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

但在这种情况下，如果要举行洗礼仪式，就必须立即进行。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] - [neɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,

"	**I'd**	**like**	**a**	**jography**	**name**	**,**	**"**	**suggested**	**Billy**	**,**
"	ID	喜欢	一个	-	姓名	,	"	建议	比利	,

“我想要一个带有漫画风格的艺名，”比利建议道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

feeling	**that**	**nothing**	**was**	**too**	**good**	**to**	**bestow**	**upon**	**his**	**treasure**	**.**
感觉	那	没有什么	曾是	也	好的	到	赐给	之上	他的	宝藏	.

他觉得没有什么好东西不值得赐予他的珍宝。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli]

Mrs	**.**	**Wiggs**	**stood**	**with**	**the**	**soup**	**dripping**	**from**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**earnestly**
太太	.	维格斯	站立	和	这	汤	滴落	从	她	双手	,	和	切实

['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] .

contemplated	**the**	**horse**	**.**
思考	这	马	.

威格斯太太站在那里，汤汁从她手中滴落，她认真地凝视着那匹马。

['beɪbiːz] , [pɪgz] , [goʊts] , [ænd; ənd] ['pʌpiz] [hæd; həd] [drɔːn] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][hɜːr; hər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [leɪt] ,

Babies	**,**	**pigs**	**,**	**goats**	**,**	**and**	**puppies**	**had**	**drawn**	**largely**	**on**	**her**	**supply**	**of**	**late**	**,**
婴儿	,	猪	,	山羊	,	和	小狗	有	绘制	很大程度上	在	她	供应	的	晚的	,

近来，婴儿、猪、山羊和小狗主要都消耗了她的粮食。

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [neɪmz] [ɪ'speʃəli] [wɜːr; wər] [skers] .

and	**geography**	**names**	**especially**	**were**	**scarce**	**.**
和	地理	姓名	尤其	是	稀少	.

地理名称尤其稀少。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] .

Suddenly	**a**	**thought**	**struck**	**her**	**.**
突然	一个	想法	击	她	.

她突然想到了什么。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['bɪli] !

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**Billy**	**!**
"	患病的	告诉	你	什么	,	比利	!

“我告诉你，比利！”

[wiːl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - !
We'll call him Cuby !
出色地 称呼 他 - !

我们就叫他 Cuby 吧!

[ɪts] [ə; eɪ] [taʊn] [aɪ] [hɪrd] - [ɪm] ['tɑːkən] - - [baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['groʊsəri] .
It's a town I heared ' em talkin ' ' bout at the grocery .
它是 一个 镇 我 听到 - 呃 谈话 - - 回合 在 这 杂货店 .

我在杂货店里听人谈论过这个小镇。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tæloʊ] [wʌz; wəz] [meltid] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði]
" By this time the tallow was melted , and Mrs . Wiggs carried it over by the
" 经过 这 时间 这 脂 曾是 融化 , 和 太太 . 维格斯 携带 它 超过 经过 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

这时，牛油已经融化了，威格斯太太用马把它运了过去。

[ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ['lɪkwɪd] ,
and put each of his hoofs into the hot liquid ,
和 放 每个 的 他的 蹄子 进入 这 热的 液体 ,

然后将他的每个蹄子都放入热液体中，

[waɪl] ['bɪli] [rʌbd] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːrmz] .
while Billy rubbed the legs with all the strength of his young arms .
尽管 比利 摩擦 这 腿 和 全部 这 力量 的 他的 年轻的 武器 .

比利用他年轻手臂的全部力量揉搓着腿。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" That's right , " she said ;
" 那就是 正确的 , " 她 说 ;

“没错，”她说；

" [naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [hoʊm] [æn; ən] - [gɪt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [baɪ] [maɪ] [bed] ,
" now you run home an ' git that piece of carpet by my bed ,
" 现在 你 跑步 家 一个 - git 那 片 的 地毯 经过 我的 床 ,

“现在你跑回家去把我床边的那块地毯拿过来。”

[æn; ən] - [wiːl] ['kivə] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
an ' we'll kiver him up .
一个 - 出色地 基弗 他 向上 .

我们会把他干掉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ðem; ðəm] [fens] [reɪlz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] ['gɔɪn] - .
I am goin ' to git them fence rails over yonder to keep the fire goin ' .
我 是 去 - 到 git 他们 栅栏 铁轨 超过 远处 到 保持 这 火 去 - .

我要去那边搬些栅栏木条，好让火继续烧下去。

" [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" Through the long night they worked with their patient ,
" 通过 这 长的 夜晚 他们 工作 和 他们的 病人 ,

“他们彻夜照顾病人，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
and when the first glow of morning appeared in the east ,
和 什么时候 这 第一的 辉光 的 早晨 出现 在 这 东方 ,

当东方出现第一缕晨曦时，

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
a triumphant procession wended its way across the Cabbage Patch .
一个 凯 游行 温德 它是 方式 穿过 这 卷心菜 修补 .

一支凯旋的队伍蜿蜒穿过卷心菜地。

[fɜːrst] [keɪm] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['berɪŋ] ['sʌndri] [peɪlz] , ['ketlz] , [ænd; ənd] ['bɔtlz] ;

First	came	an	old	woman	,	bearing	sundry	pails	,	kettles	,	and	bottles	;
第一的	来了	一个	老的	女士	,	轴承	杂项	水桶	,	水壶	,	和	瓶子	;

首先来的是一位老妇人，她提着各种各样的水桶、水壶和瓶子；

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [oʊld] [hɔːrs] ,

next	came	a	very	sleepy	little	boy	,	leading	a	trembling	old	horse	,
下一个	来了	一个	非常	困	小的	男生	,	领导	一个	发抖	老的	马	,

接下来是一个睡眼惺忪的小男孩，牵着一匹颤抖的老马。

[wɪð; wɪθ] [suːp] [ɔːl]['oʊvər][ɪts] [hed] , ['tæloʊ] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ,

with	soup	all	over	its	head	,	tallow	on	its	feet	,
和	汤	全部	超过	它是	头	,	脂	在	它是	脚	,

它头上沾满了汤汁，脚上沾满了牛油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ræg] - ['kɑːrpɪt] [taɪd] [ə'baʊt] [ɪts] ['mɪd(ə)l] .

and	a	strip	of	rag	-	carpet	tied	about	its	middle	.
和	一个	条	的	抹布	-	地毯	系	关于	它是	中间	.

中间还系着一条破旧的地毯布。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kjuːbə] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['neɪmseɪk] ,

And	thus	Cuba	,	like	his	geographical	namesake	,
和	因此	古巴	,	喜欢	他的	地理	同名者	,

因此，古巴就像它的地理同名国一样，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæŋgld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

emerged	from	the	violent	ordeal	of	reconstruction	with	a	mangled	constitution	,
出现	从	这	暴力	考验	的	重建	和	一个	残缺不全	宪法	,

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'senʃn] ,

internal	dissension	,
内部的	纠纷	,

经历了重建时期的暴力磨难后，美国宪法遭到破坏，内部出现分裂。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['elɪmənt] ,

a	decided	preponderance	of	foreign	element	,
一个	决定	优势	的	外国的	元素	,

外来因素占绝对优势，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

but	a	firm	and	abiding	trust	in	the	new	power	with	which	his	fortunes
但	一个	公司	和	遵守	相信	在	这	新的	力量	和	哪个	他的	财富

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'revəkəbli] [kæst] .

had	been	irrevocably	cast	.
有	到过	不可逆转地	投掷	.

但他对那股无可挽回地将他的命运托付给的新力量，抱有坚定不移的信任。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]

A	REMINISCENCE
一个	怀旧

回忆录

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt]

"	It	is	easy	enough	to	be	pleasant
"	它	是	简单的	足够的	到	是	令人愉快的

做一个令人愉快的人很容易。

[wen] [laɪf] [floʊz] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
When life flows along like a song ,
什么时候 生活 流量 沿着 喜欢 一个 歌曲 ,

当生活像歌一样流淌，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪl] [smaɪl]
But the man worth while is the one who will smile
但 这 男人 值得 尽管 是 这 一 WHO 将要 微笑

但真正值得珍惜的人，是那个会微笑的人。

[wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [ded] [rɔːŋ] .
When everything goes dead wrong .
什么时候 一切 去 死的 错误的 .

当一切都彻底出错的时候。

" [wen] [mɪs] ['heɪzi] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['rezənənt] [neɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
" WHEN Miss Hazy was awakened early that morning by a resonant neigh at the
" 什么时候 错过 朦胧 曾是 觉醒 早期的 那 早晨 经过 一个 共振 嘶 在 这
[hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bed] ,
head of her bed ,
头 的 她 床 ,

“那天清晨，哈齐小姐被床头一声响亮的马嘶声惊醒。”

[ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv] [duːm] .
she mistook it for the trump of doom .
她 误 它 为了 这 王牌 的 厄运 .

她误以为那是末日号角。

[mɪs] [heɪziːz] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['baɪəs] [ɪn] [ðə; ði] - -
Miss Hazy's cottage , as has been said , was built on the bias in the Wiggses '
错过 哈兹的 小屋 , 作为 有 到过 说 , 曾是 建造 在 这 偏见 在 这 - -
[saɪd] [jɑːrd] ,
side yard ,
边 院子 ,

正如之前所说，哈齐小姐的小屋建在威格斯家侧院的斜面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [mɪs] [heɪziːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,
and the little lean - to , immediately behind Miss Hazy's bedroom ,
和 这 小的 倾斜 - 到 , 立即地 在后面 错过 哈兹的 卧室 ,

还有紧挨着哈齐小姐卧室后面的那个小棚子，

[hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kjuːbəz] ['tempərəri] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
had been pressed into service as Cuba's temporary abiding - place .
有 到过 按下 进入 服务 作为 古巴的 暂时的 遵守 - 地方 .

曾被征用为古巴的临时避难所。

['æftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ægənaɪzd] [fraɪt] ,
After her first agonized fright ,
后 她 第一的 痛苦的 惊吓 ,

在她第一次遭受惊吓之后，

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ventʃərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .
the old woman ventured to push the door open a crack and peep out .
这 老的 女士 冒险 到 推 这 门 打开 一个 裂缝 和 窥视 出去 .

老妇人冒险将门推开一条缝，向外窥视。

" [kris] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['nefjuː] — " [kris] ,
" Chris , " she said , in a tense whisper , to her sleeping nephew — " Chris ,
" 克里斯 , " 她 说 , 在 一个 紧张 耳语 , 到 她 睡眠 侄子 — " 克里斯 ,

“克里斯，”她紧张地低声对熟睡的侄子说，“克里斯，

[wʌt] [ɑːn] [ɜrθ] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] [hɪtʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃʌtər] ?
what **on** **airth** **is** **this** **here** **hitched** **to** **our** **shutter** **?**
什么 在 空气 是 这 这里 搭便车 到 我们的 快门 ?

这是什么东西挂在我们的百叶窗上了?

" [kris] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [def] [tuː; tə][ɔːl] [kɔːlz] [les] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Chris , usually deaf to all calls less emphatic than cold water and a
" 克里斯 , 通常 聋 到 全部 呼叫 较少的 强调 比 寒冷的 水 和 一个
['bruːmstɪk] ,
broomstick ,
扫帚 ,

“克里斯通常对所有比冷水和扫帚更轻柔的呼唤都充耳不闻，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['rʌmpld] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
raised a rumpled head from the bed - clothes .
提高 一个 皱巴巴的 头 从 这 床 - 衣服 .

他从被窝里抬起了蓬乱的脑袋。

" [wer] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Where at ? " he asked .
" 在哪里 在 ? " 他 问 .

“在哪儿？”他问。

" [raɪt] [hɪr] ! " [sed] [mɪs] ['heɪzi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fæst][ðə; ði]
" Right here ! " said Miss Hazy , still in a terrified whisper , and holding fast the
" 正确的 这里 ! " 说 错过 朦胧 , 仍然 在 一个 恐惧 耳语 , 和 保持 快速地 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“就在这儿！”黑兹小姐仍然惊恐地低声说道，同时紧紧抓住门把手。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spektər] [maɪt] [ə'tempt] [æn; ən] ['entrəns] .
as if the specter might attempt an entrance .
作为 如果 这 幽灵 可能 试图 一个 入口 .

仿佛幽灵随时准备闯入。

[kris] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] , [bʌt; bət] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Chris did not stop to adjust his wooden leg , but hopped over to the door ,
克里斯 做过 不是 停止 到 调整 他的 木制的 腿 , 但 跳跃 超过 到 这 门 ,

克里斯没有停下来调整他的木腿，而是单脚跳到门口。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pʊt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
and cautiously put an eye to the opening .
和 谨慎地 放 一个 眼睛 到 这 开幕 .

小心翼翼地将目光投向开口处。

" [waɪ] , [ʃʌks] , - [tiː] [eint] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːs] !
" Why , shucks , ' t ain't nothin ' but a hoss !
" 为什么 , 哎呀 , - t 不是 什么也没有 - 但 一个 霍斯 !

“哎呀，这不过是一匹马而已！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , ['hævɪŋ] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] ,
" he said , in disgust , having nerved himself for nothing less than a rhinoceros ,
" 他 说 , 在 厌恶 , 拥有 神经质 他自己 为了 没有什么 较少的 比 一个 犀牛 ,

“他厌恶地说，他鼓起勇气去面对的，不过是一头犀牛而已。”

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
such as he had seen in the circus .
这样的 作为 他 有 已见 在 这 马戏团 .

就像他在马戏团里看到的那样。

" ['haʊd] [hiː; hi][gɪt][ðer; ðər] ? " [diˈmɑːndid] [mɪs] ['heɪzi] .

"	How'd	he	git	there	?	"	demanded	Miss	Hazy	.
"	怎么做到的	他	git	那里	?	"	要求	错过	朦胧	.

“他是怎么到那儿的？”黑兹小姐问道。

[krɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] .

Chris	was	not	prepared	to	say	.
克里斯	曾是	不是	准备	到	说	.

克里斯不愿多说。

[ɔːl] [θruː] ['brekfəst] [mɪs] ['heɪzi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .

All	through	breakfast	Miss	Hazy	was	in	a	flutter	of	excitement	.
全部	通过	早餐	错过	朦胧	曾是	在	一个	扑	的	激动	.

整个早餐过程中，哈兹小姐都兴奋得手舞足蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['biːɪŋ] [left][ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

She	had	once	heard	of	a	baby	being	left	on	a	doorstep	,	but	never	a	horse	.
她	有	一次	听到	的	一个	婴儿	存在	左边	在	一个	家门口	,	但	绝不	一个	马	.

:
.

她曾经听说过有人把婴儿遗弃在门口，但从未听说过有人把马遗弃在门口。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [riːtʃt] ,

When	the	limit	of	her	curiosity	was	about	reached	,
什么时候	这	限制	的	她	好奇心	曾是	关于	达到	,

当她的好奇心即将达到极限时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

she	saw	Mrs	.	Wiggs	coming	across	the	yard	carrying	a	bucket	.
她	锯	太太	.	维格斯	未来	穿过	这	院子	携带	一个	桶	.

她看到威格斯太太提着一个水桶穿过院子。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

She	hastened	to	meet	her	.
她	加快	到	见面	她	.

她赶紧去见她。

" ['mɔːrnɪn] - , " [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['braɪtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['naɪts] ['vɪdʒɪl] ;

"	Mornin	'	,	"	called	Mrs	.	Wiggs	,	brightly	,	in	spite	of	her	night's	vigil	;
"	早晨	-	,	"	称为	太太	.	维格斯	,	明亮地	,	在	尽管如此	的	她	夜晚	守夜	;

“早上好，”尽管熬了一夜，威格斯太太还是精神抖擞地喊道；

" [eɪnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːs] ?

"	ain't	we	got	a	fine	hoss	?
"	不是	我们	得到	一个	美好的	霍斯	?

我们这儿是不是有一匹好马？

" [mɪs] ['heɪzi] [pʊt][ðə; ðɪ] [æʃ] - ['bærəl] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæzədid] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

"	Miss	Hazy	put	the	ash	-	barrel	between	herself	and	the	animal	,	and	hazarded	a	timid	inspection	,
"	错过	朦胧	放	这	灰	-	桶	之间	她自己	和	这	动物	,	和	危险的	一个	胆小	检查	,

“哈齐小姐把烟灰缸放在自己和动物之间，小心翼翼地试探性地查看了一下，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [meɪd] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['kjuːbəz] [faɪn] [pɔɪnts] .

while	Mrs	.	Wiggs	made	explanations	,	and	called	attention	to	Cuba's	fine	points	.
尽管	太太	.	维格斯	制成	解释	,	和	称为	注意力	到	古巴的	美好的	积分	.

威格斯夫人则在一旁进行解释，并着重介绍了古巴的精妙之处。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] ? " [æskt] [mɪs] ['heɪzi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

" Can't you come in an ' take a warm ? " asked Miss Hazy , as she concluded .

" 不能 你 来 在 一个 - 拿 一个 温暖的 ? " 问 错过 朦胧 , 作为 她 结束 .

“你不能进来暖和一下吗？”黑兹小姐说完后问道。

" [wel] , [aɪ] [bli:v] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .

" Well , I b'lieve I will , " said Mrs . Wiggs .

" 出色地 , 我 相信 我 将要 , " 说 太太 . 维格斯 .

“嗯，我想我会的，”威格斯太太说。

" [aɪ] [eint] [bɪn] ['oʊvər]['fɝ:, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

" I ain't been over fer quite a spell .

" 我 不是 到过 超过 fer 相当 一个 拼写 .

“我已经有一段时间没过去了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪn] [kli:n] [ʌp] , ['bi:n] - [its] ['sætərdeɪ] .

The childern kin clean up , bein ' it's Saturday .

这 儿童 亲属 干净的 向上 , 是 - 它是 周六 .

孩子们在打扫卫生，因为今天是星期六。

" [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tu:; tə] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kɔ:lɪŋ] - ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

" From seven to nine in the morning were the favorite calling - hours in the Cabbage Patch .

" 从 七 到 九 在 这 早晨 是 这 最喜欢的 呼叫 - 小时 在 这 卷心菜 修补 .

“早上七点到九点是卷心菜地最受欢迎的通话时间。”

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [li:nd] [bæk] ,

Mrs . Wiggs chose the chair which had the least on it , and leaned back ,

太太 . 维格斯 选择 这 椅子 哪个 有 这 至少 在 它 , 和 倾斜 后退 ,

威格斯太太选了一张东西最少的椅子，然后向后靠去。

['smaɪlɪŋ] ['æfəbli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] : " [wi:; wi] - [ˌɑ:r 'i:] [ju:st] [tu:; tə] [hɑsɪz] ;

smiling affably as she remarked : " We ' re used to hosses ;

微笑 和蔼可亲 作为 她 评论 : " 我们 - 关于 用过的 到 软管 ;

她面带和蔼的微笑，说道：“我们习惯了马匹；

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wi:; wi] - ['vi:][hæd; həd] . "

this here's the second one we ' ve had . "

这 这里是 这 第二 一 我们 - ve 有 . "

这是我们收到的第二个了。

" [maɪ] ! " [sed] [mɪs] ['heɪzi] , " [ju:; jʊ] ['mʌstər] [bɪn] [wel] [tu:; tə][du:] ! "

" My ! " said Miss Hazy , " you muster been well to do ! "

" 我的 ! " 说 错过 朦胧 , " 你 鼓起 到过 出色地 到 做 ! "

“我的天哪！”黑兹小姐说，“你一定过得很好吧！”

" [jes] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , " [wi:; wi][wʌz; wəz] — [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

" Yes , " continued Mrs . Wiggs , " we was — up to the time of the fire .

" 是的 , " 持续 太太 . 维格斯 , " 我们 曾是 — 向上 到 这 时间 的 这 火 .

“是的，”威格斯太太继续说道，“直到火灾发生之前，我们一直是这样。”

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ] - [baʊt] [haʊ] ['dʒɪm] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['hɑ:s] [tu:; tə] [taʊn] ?

Did I ever tell you ' bout how Jim brought our other hoss to town ?

做过 我 曾经 告诉 你 - 回合 如何 吉姆 带来 我们的 其他 霍斯 到 镇 ?

我有没有跟你说过吉姆把我们家另一匹马带到镇上的事?

" [mɪs] ['heɪzi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

" Miss Hazy had heard the story a number of times ,

" 错过 朦胧 有 听到 这 故事 一个 数字 的 时代 ,

“哈齐小姐已经听过这个故事好几遍了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊstəs] .

but	she	knew	the	duties	of	a	hostess	.
但	她	知道	这	职责	的	一个	女主人	.

但她深知女主人应尽的职责。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] , " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə]

"	It	was	this	a	-	way	,	"	went	on	Mrs	.	Wiggs	,	drawing	her	chair	closer	to
"	它	曾是	这	一个	-	方式	,	"	去	在	太太	.	维格斯	,	绘画	她	椅子	更近	到

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

“就是这样，”威格斯太太一边说着，一边把椅子拉近火炉。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [tɔːk] .

and	preparing	for	a	good	,	long	talk	.
和	准备	为了	一个	好的	,	长的	讲话	.

准备进行一次深入而漫长的谈话。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] - [kɑːr][treɪn] ,

"	You	see	,	me	an	'	the	childern	was	comin	'	on	the	steam	-	car	train	,
"	你	看	,	我	一个	-	这	儿童	曾是	即将到来	-	在	这	蒸汽	-	车	火车	,

“你看，我和孩子们是坐蒸汽火车来的。”

[bʌt; bət] [ðər] - ['wɔznt] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði]['hɑːs] [hɪr] , - [sɛptɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][raɪd]

but	ther	'	wasn't	no	way	to	git	the	hoss	here	,	'	ceptin	'	fer	somebody	to	ride
但	那里	-	不是	不	方式	到	git	这	霍斯	这里	,	-	ceptin	-	fer	某人	到	骑

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但除了有人骑它之外，没有其他办法把这匹马弄到这里来。

[kɔːrs] ['dʒɪm] [sed] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Course	Jim	said	he'd	do	it	.
课程	吉姆	说	他会	做	它	.

吉姆当然说他会做的。

[pʊr] ['dʒɪm] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] !

Poor	Jim	,	always	ready	to	do	the	hard	part	!
贫穷的	吉姆	,	总是	准备好	到	做	这	难的	部分	!

可怜的吉姆，总是乐于承担最难的部分！

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [mɪs] ['heɪzi] [wept] [ɪn]

"	She	paused	to	wipe	her	eyes	on	her	apron	,	and	Miss	Hazy	wept	in
"	她	暂停	到	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	,	和	错过	朦胧	哭泣	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

她停下来用围裙擦了擦眼睛，哈齐小姐同情地哭了起来。

" ['nevər] [mɪn] - , [mɪs] ['wɪgz] ; [dəunt][kraɪ] .

"	Never	min	'	,	Miss	Wiggs	;	don't	cry	.
"	绝不	最小	-	,	错过	维格斯	;	不	哭	.

“别担心，维格斯小姐；别哭。”

[goʊ][ɑːn][æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [nekst] . "

Go	on	an	'	tell	me	what	you	done	next	.	"
去	在	一个	-	告诉	我	什么	你	完毕	下一个	.	"

接下来你又做了什么？快告诉我！

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , " ['dʒɪm] [sed] ['hiːd][goʊ] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Wiggs	,	swallowing	the	lump	in	her	throat	,	"	Jim	said	he'd	go	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	维格斯	,	吞咽	这	块	在	她	喉	,	"	吉姆	说	他会	去	.

“好吧，”威格斯太太说着，咽了口唾沫，“吉姆说他会去。”

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ,

He	never	had	been	to	the	city	,	an	'	he	was	jes	'	a	little	shaver	,
他	绝不	有	到过	到	这	城市	,	一个	-	他	曾是	杰斯	-	一个	小的	剃须刀	,

他从未去过城里，他只是个小胡子。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] . "

but	I	knowed	I	could	trust	him	.	"
但	我	已知	我	可以	相信	他	.	"

但我知道我可以信任他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['heɪzi] .

"	I	don't	see	how	you	could	stand	to	risk	it	!	"	exclaimed	Miss	Hazy	.
"	我	不	看	如何	你	可以	站立	到	风险	它	!	"	惊呼	错过	朦胧	.

“我真不明白你怎么能冒这个险！”黑兹小姐惊呼道。

" [oʊ] , [aɪ] ['rekən] [wət'evər] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ][kɪn][duː] .

"	Oh	,	I	reckon	whatever	you	got	to	do	,	you	kin	do	.
"	哦	,	我	估计	任何	你	得到	到	做	,	你	亲属	做	.

“哦，我想无论你做什么，你都能做到。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] ;

I	didn't	see	no	other	way	;
我	没有	看	不	其他	方式	;

我别无选择；

[soʊ][wʌn]['mɔːrnɪn] - [aɪ][pʊt][ə; eɪ][oʊld][ˌɛf'oʊ] - [pætʃ] [kwɪlt]['oʊvər][ðə; ði]['hɑːs] ,

so	one	mornin	'	I	put	a	old	fo	-	patch	quilt	over	the	hoss	,
所以	一	早晨	-	我	放	一个	老的	fo	-	修补	被子	超过	这	霍斯	,

一天早上，我把一条旧的四拼布被子盖在了马身上。

[taɪd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][oʊts][ɑːn] [bɪ'hɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [fɪkst] [sʌm; səm] ['vɪtəlz] ['fɝː, 'fɛr]['dʒɪm] ,

tied	a	bucket	of	oats	on	behin	'	it	an	'	fixed	some	vittles	fer	Jim	,
系	一个	桶	的	燕麦	在	背后	-	它	一个	-	固定的	一些	食物	fer	吉姆	,

在马车后面绑了一桶燕麦，给吉姆准备了一些食物。

[æn; ən] - ['stɑːrtɪd] - [ɪm] [ɔːf] .

an	'	started	'	em	off	.
一个	-	开始	-	呃	离开	.

然后他们就开始行动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrti] - [maɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	was	a	forty	-	mile	ride	to	the	city	,
它	曾是	一个	四十	-	英里	骑	到	这	城市	,

到城里有四十英里的路程。

[soʊ][aɪ] - [tuː; tə][stɑːrt]['dʒɪm] ['soʊz] ['hiːd] [gɪt][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪts, 'hwaɪts] - [baʊt]

so	I	calkerlated	to	start	Jim	so's	he'd	git	to	Dr	.	White's	'	bout
所以	我	-	到	开始	吉姆	所以也是	他会	git	到	博士	.	怀特	-	回合

['naɪtfɔːl] . "

nightfall	.	"
黄昏	.	"

所以我打电话通知吉姆出发，这样他就能赶在天黑前到达怀特医生那里。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][oʊld]['dɑːktər] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? " ['prɑːmptɪd] [mɪs] ['heɪzi] .

"	Dr	.	White	was	your	old	doctor	,	wasn't	he	?	"	prompted	Miss	Hazy	.
"	博士	.	白色的	曾是	你的	老的	医生	,	不是	他	?	"	提示	错过	朦胧	.

“怀特医生是你以前的医生，对吧？”黑兹小姐问道。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tend] ['mɪstər] . ['wɪgz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːvd] ['oʊvər] ['ɪntuː] ['buːlɪt] ['kaʊnti] .

He	used	to	tend	Mr	.	Wiggs	before	we	moved	over	into	Bullitt	County	.
他	用过的	到	趋向	先生	.	维格斯	前	我们	已搬	超过	进入	布利特	县	.

在我们搬到布利特县之前，他曾是威格斯先生的照料者。

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɪgz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [mæn] [wen] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

You	know	Mr	.	Wiggs	was	a	widow	man	when	I	married	him	.
你	知道	先生	.	维格斯	曾是	一个	寡妇	男人	什么时候	我	已婚	他	.

你知道吗，我嫁给威格斯先生的时候，他已经是个鳏夫了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hed] ['trʌb(ə)l] .

He	had	head	trouble	.
他	有	头	麻烦	.

他有头痛问题。

[lʊkt] [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'flɪkʃn] - [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [hɪzən] .

Looked	like	all	his	inflictions	gethered	together	in	that	head	of	hisn	.
看起来	喜欢	全部	他的	折磨	-	一起	在	那	头	的	他的	.

看起来他所有的痛苦都集中体现在他的脑袋里了。

[hiː; hi] ['ʌstər] [goʊ] ['ɪntuː] [rɛglɚ] ['trænsəmz] !

He	uster	go	into	reg'lar	transoms	!
他	乌斯特	去	进入	reg'lar	横梁	!

他必须进入普通的横梁！

" [mɪs] ['heɪzi] [wʌz; wəz] [ɔː] - [strʌk] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ˌrevi'leiʃənz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	Miss	Hazy	was	awe	-	struck	,	but	more	dreadful	revelations	were	to	follow	.
"	错过	朦胧	曾是	敬畏	-	击	,	但	更多的	可怕	启示	是	到	跟随	.

“哈齐小姐惊呆了，但更可怕的真相还在后面。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['kɑːmli] .

"	I	guess	you	knew	I	killed	him	,	"	continued	Mrs	.	Wiggs	,	calmly	.
"	我	猜测	你	知道	我	被杀	他	,	"	持续	太太	.	维格斯	,	平静地	.

“我想你知道是我杀了他，”维格斯太太平静地继续说道。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [æn; ən] - [sed] [soʊ] .

"	The	doctor	an	'	ever'body	said	so	.
"	这	医生	一个	-	每个人	说	所以	.

“医生和所有人都这么说。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɛs] - ['oʊvər] ['taɪfɔɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pɔːrk] [æn; ən] - [biːnz] .

He	was	jes	'	gitten	over	typhoid	,	an	'	I	give	him	pork	an	'	beans	.
他	曾是	杰斯	-	吉滕	超过	伤寒	,	一个	-	我	给	他	猪肉	一个	-	豆子	.

他刚得过伤寒，我给他吃了猪肉和豆子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] !

He	was	a	wonderful	man	!
他	曾是	一个	精彩的	男人	!

他是个很棒的人！

[kept] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [plʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Kept	his	senses	plumb	to	the	end	.
保留	他的	感官	垂直	到	这	结尾	.

直到最后一刻，他都保持着清醒的头脑。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['veri] [læs] - [wɜːrdz] .

I	remember	his	very	las	'	words	.
我	记住	他的	非常	最后	-	字	.

我还记得他临终前说的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɛtɪn] - [baɪ][hɪm; ɪm] , [weɪtɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][gɪt][ðer; ðər] , [æn; ən] - [aɪ][kep] -

I	was	settin	'	by	him	,	waitin	'	fer	the	doctor	to	git	there	,	an	'	I	kep	'
我	曾是	塞廷	-	经过	他	,	等待	-	fer	这	医生	到	git	那里	,	一个	-	我	保持	-

['seɪɪŋ] - [oʊ] ,

saying	'	Oh	,
说	-	哦	,

我坐在他旁边，等着医生过来，我一直说着"哦，

['mɪstər] . ['wɪgz] !

Mr	.	Wiggs	!
先生	.	维格斯	!

威格斯先生!

[ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [du:][ju:; jʊ] ? -

You	don't	think	you	are	dying	do	you	?	'
你	不	思考	你	是	垂死	做	你	?	-

你不会觉得自己快要死了吧?

[æn; ən] - [hi:; hi] ['ænsər] [ʌp][dʒɛs] - [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] - ['fretf(ə)l] - [laɪk] , - [gʊd] [læn] - , ['nænsi] !

an	'	he	answered	up	jes	'	as	natural	an	'	fretful	-	like	,	'	Good	lan	'	,	Nancy	!
一个	-	他	回答	向上	杰斯	-	作为	自然的	一个	-	烦躁	-	喜欢	,	-	好的	兰	-	,	南希	!

他回答说："好兰，南希！"

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[aɪ] [eint] ['nevər] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] . -

I	ain't	never	died	before	.	'
我	不是	绝不	死亡	前	.	-

我以前从未死过。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læs] - [wɜ:rdz][hi:; hi]['evər] [spoʊk] . "

An	'	them	was	the	very	las	'	words	he	ever	spoke	.	"
一个	-	他们	曾是	这	非常	最后	-	字	他	曾经	辐	.	"

这是他说的最后一句话。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['membər] , [mɪs] ['wɪgz] ? " [in'kwaiəd] [mɪs] ['heɪzi] .

"	Was	he	a	church	member	,	Miss	Wiggs	?	"	inquired	Miss	Hazy	.
"	曾是	他	一个	教会	成员	,	错过	维格斯	?	"	询问	错过	朦胧	.

"他是教会成员吗，维格斯小姐？"黑兹小姐问道。

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	,	"	admitted	Mrs	.	Wiggs	,	reluctantly	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	"	承认	太太	.	维格斯	,	勉强	.

"嗯，不，不完全是，"维格斯太太不情愿地承认道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

"	But	he	was	what	you	might	say	a	well	-	wisher	.
"	但	他	曾是	什么	你	可能	说	一个	出色地	-	许愿者	.

但可以说，他是一位好心人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][oʊld] [frend] ,

But	,	as	I	was	tellin	'	you	,	Dr	.	White	was	a	old	friend	,
但	,	作为	我	曾是	告诉	-	你	,	博士	.	白色的	曾是	一个	老的	朋友	,

但是，正如我刚才跟你说的，怀特博士是我的老朋友。

[æn; ən] - [aɪ] [pɪnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn]['dʒɪmz] [koʊt] ['telɪn] - [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [wer] [hiː; hi]

an	'	I	pinned	a	note	on	Jim's	coat	tellin	'	who	he	was	an	'	where	he
一个	-	我	已置顶	一个	笔记	在	吉姆的	外套	告诉	-	WHO	他	曾是	一个	-	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æn; ən] - ['noʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][gɑːt]

was	going	an	'	knowed	the	doctor	would	have	a	eye	on	him	when	he	got
曾是	去	一个	-	已知	这	医生	会	有	一个	眼睛	在	他	什么时候	他	得到

[æz; əz][fɜːr][æz; əz] ['smɪθvɪl] .

as	fur	as	Smithville	.
作为	毛皮	作为	史密斯维尔	.

我在吉姆的外套上别了一张纸条，告诉他是谁，要去哪里，我知道当他的毛皮长得像史密斯维尔一样厚的时候，医生就会注意到他了。

[æz; əz]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] , [aɪ] ['wɔznt] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] .

As	fer	the	rest	of	the	trip	,	I	wasn't	so	certain	.
作为	fer	这	休息	的	这	旅行	,	我	不是	所以	肯定	.

至于旅程的其余部分，我就不太确定了。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] ['noʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [piːt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

The	only	person	I	knowed	in	the	city	was	Pete	Jenkins	,
这	仅有的	人	我	已知	在	这	城市	曾是	皮特	詹金斯	,

我在城里唯一认识的人是皮特·詹金斯。

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][juːz]['fɝː, 'fɛr] ,

an	'	if	there	was	one	man	in	the	world	I	didn't	have	no	use	fer	,
一个	-	如果	那里	曾是	一	男人	在	这	世界	我	没有	有	不	使用	fer	,

如果世界上有一个人我完全用不上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [piːt] .

it	was	Pete	.
它	曾是	皮特	.

是皮特。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][dəunt][laɪk] [foʊks][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪn] - [naɪs]['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] .

But	when	I	don't	like	folks	I	try	to	do	somethin	'	nice	fer	'	em	.
但	什么时候	我	不	喜欢	各位	我	尝试	到	做	某物	-	好的	fer	-	呃	.

但是，如果我不喜欢某些人，我会尽量为他们做些好事。

[siːmz] [laɪk] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [kɪn] [wiːd] [aʊt] [maɪ] ['miːnnəs] .

Seems	like	that's	the	only	way	I	kin	weed	out	my	meanness	.
似乎	喜欢	那就是	这	仅有的	方式	我	亲属	杂草	出去	我的	卑鄙	.

看来这是我消除内心恶意的唯一方法了。

[soʊ][aɪ][dʒɛs] - ['sez][tuː; tə]['dʒɪm] ,

So	I	jes	'	sez	to	Jim	,
所以	我	杰斯	-	sez	到	吉姆	,

所以我就对吉姆说，

- [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ə'stɪn] - [tɪl] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə][noʊ] . [sɪks]['ɪndʒən] [haʊs] ,

'	You	keep	on	astin	'	till	you	git	to	No	.	6	Injun	House	,
-	你	保持	在	阿斯汀	-	直到	你	git	到	不	.	6	印第安人	房子	,

你一直等到印第安人之家6号为止，

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][ˌeɪ es 'tiː]['fɝː, 'fɛr] [piːt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

an	'	then	you	ast	fer	Pete	Jenkins	.
一个	-	然后	你	最	fer	皮特	詹金斯	.

然后你去找皮特·詹金斯。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - ['sez][aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['haɪrəm] [wɪgs] [bɔɪ] ,

You	tell	him	,	'	sez	I	,	'	you	are	Hiram	Wiggs's	boy	,
你	告诉	他	,	-	sez	我	,	-	你	是	希拉姆	维格斯	男生	,

“你告诉他，”我说，“你是海勒姆·威格斯的门徒。”

[æn; ən] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][tuː; tə] [jər] [pɑː] ,

an	'	as	long	as	he	done	so	much	harm	to	yer	pa	,
一个	-	作为	长的	作为	他	完毕	所以	很多	伤害	到	你的	帕	,

只要他对你父亲造成了那么大的伤害，

[mɛ'bi] ['hiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ][juː; jʊ] ,

mebbe	he'd	be	glad	to	do	a	good	turn	by	you	,
也许	他会	是	高兴的	到	做	一个	好的	转动	经过	你	,

也许他会很乐意为你做点好事。

[æn; ən] - [kiːp] [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði] ['hɑːs] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [naɪt] , [tɪl] [jər] [mɑː] [kʌmz] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] . -

an	'	keep	you	an	'	the	hoss	fer	the	night	,	till	yer	ma	comes	fer	you	.	'
一个	-	保持	你	一个	-	这	霍斯	fer	这	夜晚	,	直到	你的	玛	来	fer	你	.	-

把你和马留在这儿过夜，直到你妈妈来接你。

[wel] , ['dʒɪm] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['lʊkɪn] - ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɛtɪn] - [ʌp][ɑːn] [ðæt] [bɪg] ['hɑːs] ,

Well	,	Jim	started	off	,	lookin	'	mighty	little	settin	'	up	on	that	big	hoss	,
出色地	,	吉姆	开始	离开	,	在看	-	强大的	小的	塞廷	-	向上	在	那	大的	霍斯	,

吉姆出发了，看起来个子不高，却骑上了那匹大马。

[æn; ən] - [aɪ] [weɪvd] [maɪ]['eɪprən] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

an	'	I	waved	my	apron	long	as	I	could	;
一个	-	我	挥手	我的	围裙	长的	作为	我	可以	;

我尽可能长时间地挥舞着我的围裙；

[ðen] [aɪ][hɪd] [bɪ'hɪn] - [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪn] - [ˌem 'iː][kraɪ] .

then	I	hid	behin	'	a	tree	to	keep	him	from	seein	'	me	cry	.
然后	我	隐藏	背后	-	一个	树	到	保持	他	从	看到	-	我	哭	.

然后我躲在一棵树后，不让他看到我哭。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [æn; ən] - - [baʊt] ['sʌndaʊn] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪts, 'hwaɪts] .

He	rode	all	that	day	,	an	'	'	bout	sundown	he	come	to	Dr	.	White's	.
他	骑	全部	那	天	,	一个	-	-	回合	日落	他	来	到	博士	.	怀特	.

他骑了一整天的马，傍晚时分来到怀特医生那里。

[pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['felər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][æn; ən] - [stɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['hɑːrdli] [wɔːk] ,

Pore	little	feller	,	he	was	so	tired	an	'	stiff	he	couldn't	hardly	walk	,
孔隙	小的	伙计	,	他	曾是	所以	疲劳的	一个	-	僵硬的	他	不能	几乎	走	,

可怜的小家伙，他又累又僵硬，几乎走不动路了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['hɑːs] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][æn; ən] - [went] - [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

but	he	tied	the	hoss	to	the	post	an	'	went	'	round	to	the	back	door
但	他	系	这	霍斯	到	这	邮政	一个	-	去	-	圆形的	到	这	后退	门

[æn; ən] - [nɑːkt] ['riːəl] ['iːzi] .

an	'	knocked	real	easy	.
一个	-	敲门	真实的	简单的	.

但他把马拴在柱子上，绕到后门，很轻松地就敲响了门。

['mɪsɪz] . [waɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - ['sez] , ['riːəl] [krɔːs] , - [noʊ] , ['dɑːktər] [eint] [hɪr] ,

Mrs	.	White	come	to	the	door	an	'	sez	,	real	cross	,	'	No	,	doctor	ain't	here	,
太太	.	白色的	来	到	这	门	一个	-	sez	,	真实的	叉	,	-	不	,	医生	不是	这里	,

怀特太太走到门口，非常生气地说："不，医生不在。"

- [æn; ən] - [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ə'^in] .

'	an	'	slammed	it	shut	agin	.
-	一个	-	猛烈抨击	它	关闭	再次	.

然后又猛地把它关上了。

[aɪ] [eint] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] ; [mɛ'bi] [hɜːr; hər] [bred] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

I	ain't	meanin	'	to	blame	her	;	mebbe	her	bread	was	in	the	oven	,
我	不是	含义	-	到	责备	她	;	也许	她	面包	曾是	在	这	烤箱	,

我不是想责怪她；也许她当时正在烤面包呢。

[ɔːr][hɜːr; hər]['beɪbi] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,

or	her	baby	crying	or	somethin	'	,
或者	她	婴儿	哭泣	或者	某物	-	,

或者她的宝宝在哭之类的，

[bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] !

but	seems	to	me	I	couldn't	have	treated	a	dog	that	a	-	way	!
但	似乎	到	我	我	不能	有	治疗	一个	狗	那	一个	-	方式	!

但我觉得我不可能那样对待一只狗!

" [pɔːr] ['dʒɪm] , [hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ə'^in] , [æn; ən] - [set] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːs] ,

"	Pore	Jim	,	he	dragged	out	to	the	road	agin	,	an	'	set	there	beside	the	hoss	,
"	孔隙	吉姆	,	他	拖拽	出去	到	这	路	再次	,	一个	-	放	那里	旁	这	霍斯	,

“可怜的吉姆，他又被拖到路边，坐在马旁边。”

[nɑːt] ['noʊɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː]['nɛks] - .

not	knowin	'	what	to	do	nex	'	.
不是	知道	-	什么	到	做	下一个	-	.

不知道接下来该做什么。

[naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑːn] , [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

Night	was	a	-	comin	'	on	,	he	hadn't	had	no	supper	,	an	'	he	was
夜晚	曾是	一个	-	即将到来	-	在	,	他	之前没有	有	不	晚餐	,	一个	-	他	曾是

[ded] [biːt] .

dead	beat	.
死的	打	.

夜幕降临，他还没吃晚饭，累得筋疲力尽。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

By	an	'	by	he	went	to	sleep	,
经过	一个	-	经过	他	去	到	睡觉	,

不久他就睡着了。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æn; ən] - ['sez] , - [gɪt] [ʌp]

an	'	didn't	know	nothin	'	till	somebody	shuck	his	shoulder	an	'	sez	,	'	Git	up
一个	-	没有	知道	什么也没有	-	直到	某人	壳	他的	肩膀	一个	-	sez	,	-	git	向上

[frʌm; frəm] [hɪr] !

from	here	!
从	这里	!

他什么都不知道，直到有人摇了摇他的肩膀说：“从这里起来！”

[wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - ['sliːpɪn] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ? -

What	you	doin	'	sleepin	'	here	in	the	road	?	'
什么	你	做	-	睡觉	-	这里	在	这	路	?	-

你干嘛睡在路边?

[ðen] [hiː; hi] [went] ['stʌmbəlɪn] - - [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] ['hoʊldɪn] - [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [æn; ən] - [hiː; hi]

Then	he	went	stumblin	'	'	long	,	with	somebody	holdin	'	his	arm	,	an	'	he
然后	他	去	踉跄跄	-	-	长的	,	和	某人	持有	-	他的	手臂	,	一个	-	他

[wʌz; wəz] [tʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ,

was	took	into	a	big	,
曾是	采取	进入	一个	大的	,

然后他踉跄跄地走了一段路，有人扶着他的胳膊，然后他被带进了一个大……

[braɪt] [ruːm] , [æn; ən] - [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ə'stɪn] - [hɪm; ɪm]

bright	room	,	an	'	the	doctor	was	lookin	'	at	him	an	'	astin	'	him
明亮的	房间	,	一个	-	这	医生	曾是	在看	-	在	他	一个	-	阿斯汀	-	他

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

房间很明亮，医生看着他，问他一些问题。

[æn; ən] - ['dʒɪm] [sed] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] -

An	'	Jim	said	he	never	did	know	what	he	answered	,	but	it	must	'	a	'
一个	-	吉姆	说	他	绝不	做过	知道	什么	他	回答	,	但	它	必须	-	一个	-

[bɪn] [raɪt] ,

been	right	,
到过	正确的	,

吉姆说他始终不知道自己当时回答了什么，但肯定是对的。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['dɑːktər] [græbd] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [æn; ən] - ['sez] : - [bles] [maɪ][soʊl] !

fer	the	doctor	grabbed	holt	of	his	hand	,	an	'	sez	:	'	Bless	my	soul	!
fer	这	医生	抓住	霍尔特	的	他的	手	,	一个	-	sez	:	-	保佑	我的	灵魂	!

医生抓住他的手，说道："我的天哪！"

[its] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] ['wɪgz] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['kɜːriˌvɪl] ! -

It's	little	Jimmy	Wiggs	,	all	the	way	from	Curryville	!	'
它是	小的	吉米	维格斯	,	全部	这	方式	从	柯里维尔	!	-

是来自柯里维尔的小吉米·威格斯！

" [ðen] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [æn; ən] - ['mɪsɪz] . [waɪt] ['sez] : - [hwɛəl] [hiː; hi] [sliːp] [æt; ət]

"	Then	they	give	him	his	supper	,	an	'	Mrs	.	White	sez	:	'	Where'll	he	sleep	at
"	然后	他们	给	他	他的	晚餐	,	一个	-	太太	.	白色的	sez	:	-	会在哪里	他	睡觉	在

, ['dɑːktər] ?

,	Doctor	?
,	医生	?

"然后他们给他上了晚饭，怀特太太说：'医生，他晚上睡哪儿呢？'

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sper] [bed] . -

There	ain't	no	spare	bed	.	'
那里	不是	不	空闲的	床	.	-

没有多余的床位。

[ðen] ['dʒɪm]['sez][ðə; ði]['dɑːktər] [fraʊnd] [laɪk] - - , [æn; ən] - ['sez] : - [sliːp] ?

Then	Jim	sez	the	doctor	frowned	like	ever'thin	'	,	an	'	sez	:	'	Sleep	?
然后	吉姆	sez	这	医生	皱眉	喜欢	-	-	,	一个	-	sez	:	-	睡觉	?

然后吉姆说医生皱起了眉头，像往常一样，说道："睡觉？"

[waɪ] , ['hiːl] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪz] ,

Why	,	he'll	sleep	in	the	bed	with	my	boys	,
为什么	,	地狱	睡觉	在	这	床	和	我的	男孩们	,

他要和我的孩子们睡一张床。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ɔrtɝ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sek] [ə; eɪ] ['plʌki] - ! -

an	'	they	orter	be	proud	to	have	sech	a	plucky	bedfeller	!	'
一个	-	他们	或	是	自豪的	到	有	sech	一个	勇敢的	-	!	-

他们应该为拥有这样一位勇敢的床伴而感到自豪！

" ['dʒɪm] ['nevər] [dɪd][fɝːdʒɪt][ðem; ðəm][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Jim	never	did	fergit	them	words	;	they	meant	a	good	deal	more	to	him
"	吉姆	绝不	做过	弗吉特	他们	字	;	他们	意思是	一个	好的	交易	更多的	到	他

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

than	his	supper	.
比	他的	晚餐	.

吉姆始终没有忘记这些话；这些话对他来说比晚餐重要得多。

" ['ɜːrli] [ðə; ði]['nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'^in] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['pɔɪntɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

"	Early	the	nex	'	mornin	'	he	started	out	agin	,	the	doctor	pointin	'	him	on	the
"	早期的	这	下一个	-	早晨	-	他	开始	出去	再次	,	这	医生	指向	-	他	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

第二天一大早，他又出发了，医生给他指路。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] - [lɔːŋ] - [baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

He	didn't	git	into	the	city	till	'	long	'	bout	four	o'clock	,
他	没有	git	进入	这	城市	直到	-	长的	-	回合	四	点钟	,

他直到四点多才进城。

[æn; ən] - [hiː; hi]['sez][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

an	'	he	sez	he	never	was	so	mixed	in	all	his	life	.
一个	-	他	sez	他	绝不	曾是	所以	混合	在	全部	他的	生活	.

他说他这辈子从来没有这么复杂过。

[ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [griːn] [əˈbaʊt] [taʊn] ;

All	my	childern	was	green	about	town	;
全部	我的	儿童	曾是	绿色的	关于	镇	;

我的孩子们对城镇一无所知;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evər] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [sɪk] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] - [kɑːrz] ,

it	made	ever	'	one	of	'	em	sick	when	they	first	rode	on	the	street	-	cars	,
它	制成	曾经	-	一	的	-	呃	生病的什么时候		他们	第一的	骑	在	这	街道	-	汽车	,

他们第一次乘坐有轨电车时，每个人都感到恶心。

[æn; ən] - [jʊrəpiːnə] [wʌz; wəz] [skɪrd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [kɔːld] - ['beɪbiːz] ,

an	'	Europena	was	skeered	to	death	of	the	newsboys	,	'	cause	she	thought	they	called	'	Babies	,
一个	-	欧洲	曾是	惊恐	到	死亡	的	这	报童	,	-	原因	她	想法	他们	称为	-	婴儿	,

欧洲娜非常害怕报童，因为她以为他们叫“婴儿”。

- - [stɪd] [ʌv; əv] - ['pepərz] . -

'	'	stid	of	'	Papers	.	'
-	-	stid	的	-	文件	.	-

' '论文的 stid。

['dʒɪm] [kep] - [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [toʊl] [tuː; tə] ,

Jim	kep	'	right	on	the	main	road	,	like	he	was	tole	to	,
吉姆	保持	-	正确的	在	这	主要的	路	,	喜欢	他	曾是	托勒	到	,

吉姆按照指示，一直沿着主路行驶。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [kep] - [ə; eɪ] - ['hæpənɪn] - - [raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][fæst] ,

but	things	kep	'	a	-	happenin	'	'	round	him	so	fast	,
但	事物	保持	-	一个	-	发生	-	-	圆形的	他	所以	快速地	,

但他周围发生的事情总是发生得太快了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][noʊ] [mɔːr] - [en][dʒɛs] - [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

he	said	he	couldn't	do	no	more	'	n	jes	'	keep	out	the	way	.
他	说	他	不能	做	不	更多的	-	n	杰斯	-	保持	出去	这	方式	.

他说他已经无能为力了，所以就让开吧。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə; eɪ][aɪs] - ['wægən] [kʌm] ['rætəlɪn] - [ʌp] [bɪ'hɪn] - [hɪm; ɪm] .

All	of	a	suddint	a	ice	-	wagon	come	rattlin	'	up	behin	'	him	.
全部	的	一个	-	一个	冰	-	车皮	来	拉特林	-	向上	背后	-	他	.

突然，一辆运冰车嘎嘎地从他身后驶来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɔːf] ,

It	was	runnin	'	off	,
它	曾是	跑步	-	离开	,

它跑掉了，

[æn; ən] - - [fɔːr] [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [vɪəd] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd]
an ' ' **fore** **he** **knowed** **it** **a** **man** **hit** **it** **in** **the** **head** **an** ' **veered** **it** ' **round**
一个 - - 前 他 已知 它 一个 男人 打 它 在 这 头 一个 - 转向 它 - 圆形的
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ;
towards **him** **;**
向 他 ;

还没等他反应过来，就有人击中了它的头部，把它打得朝他飞了过来；

['dʒɪm] [sed] [hɪz; ɪz]['hɑːs] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kliːn] ['sʌməsit, -set] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Jim **said** **his** **hoss** **turned** **a** **clean** **somerset** **,** **an** ' **he** **was** **th'owed** **up** **in** **the**
吉姆 说 他的 霍斯 转向 一个 干净的 萨默塞特 , 一个 - 他 曾是 - 向上 在 这
[er] , [æn; ən] - — "
air **,** **an** ' **—** **"**
空气 , 一个 - — "

吉姆说他的马转了个漂亮的萨默塞特弯，然后被抛到空中，然后——”

" [mɑː] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [pɔːrtʃ] , " [ɔ'streɪljəz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] -
" **Ma** **!** **"** **called** **a** **shrill** **voice** **from** **the** **Wiggses** ' **porch** **,** **"** **Australia's** **in** **the** **rain** **-**
" 马 ! " 称为 一个 尖锐 嗓音 从 这 - - 门廊 , " 澳大利亚的 在 这 雨 -
['bærəl] !
barrel **!**
桶 !

“妈！”威格斯家门廊上传来一声尖锐的声音，“澳大利亚在雨水桶里！”

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [lʊkt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
" **Mrs** **.** **Wiggs** **looked** **exasperated** **.**
" 太太 . 维格斯 看起来 恼怒 .

维格斯太太看起来很恼火。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [gɪt][ɪn]
" **I** **never** **was** **havin** ' **a** **good** **time** **in** **my** **life** **that** **one** **of** **my** **childern** **didn't** **git** **in**
" 我 绝不 曾是 拥有 - 一个 好的 时间 在 我的 生活 那 一 的 我的 儿童 没有 git 在
[ðæt] [reɪn] - ['bærəl] ! "
that **rain** **-** **barrel** **!** **"**
那 雨 - 桶 ! "

“我这辈子从来没有过一段美好的时光，如果我的孩子没掉进那个雨水桶里的话！”

" [wel] , [goʊ][ɑːn][æn; ən] - ['fɪnɪʃ] , " [sed] [mɪs] ['heɪzi] ,
" **Well** **,** **go** **on** **an** ' **finish** **,** **"** **said** **Miss** **Hazy** **,**
" 出色地 , 去 在 一个 - 结束 , " 说 错过 朦胧 ,

“好了，你继续完成吧。”黑兹小姐说道。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['stɔːri][hæd; həd][lɔːst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
to **whom** **the** **story** **had** **lost** **nothing** **by** **repetition** **.**
到 谁 这 故事 有 丢失的 没有什么 经过 重复 .

对他来说，这个故事即使重复也丝毫没有失去任何价值。

" [θər] - [eint] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['bʌkɪt] .
" **Ther** ' **ain't** **much** **more** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Wiggs** **,** **picking** **up** **her** **bucket** **.**
" 那里 - 不是 很多 更多的 , " 说 太太 . 维格斯 , 挑选 向上 她 桶 .

“没剩多少了，”威格斯太太一边说着，一边拿起她的水桶。

" ['aʊər; ɑːr]['hɑːs][hæd; həd] [tuː] [legz][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [nek] [broʊk] , [bʌt; bət]['dʒɪm]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]
" **Our** **hoss** **had** **two** **legs** **an** ' **his** **neck** **broke** **,** **but** **Jim** **never** **had** **a**
" 我们的 霍斯 有 二 腿 一个 - 他的 脖子 打破 , 但 吉姆 绝不 有 一个
[skrætʃ] .
scratch **.**
划痕 .

“我们的马有两条腿，脖子断了，但吉姆却毫发无损。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊ] . [sɪks]['ɪndʒən] [haʊs] ,

A	policeman	took	him	to	No	.	6	Injun	House	,
一个	警察	采取	他	到	不	.	6	印第安人	房子	,

一名警察把他带到了印第安人大厦6号。

[æn; ən] - [piːt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][dʒɛs] - ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['hiːd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

an	'	Pete	Jenkins	jes	'	treated	him	like	he'd	been	his	own	son	.
一个	-	皮特	詹金斯	杰斯	-	治疗	他	喜欢	他会	到过	他的	自己的	儿子	.

皮特·詹金斯待他就像对待自己的亲生儿子一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [kjʊr] [ðen] [æn; ən] - [ðer; ðər]['fɝː, 'fɛr][maɪ] ['fiːlɪn] - [ə'gɪnst] [piːt] . "

I	was	done	cured	then	an	'	there	fer	my	feelin	'	aginst	Pete	.	"
我	曾是	完毕	治愈	然后	一个	-	那里	fer	我的	感觉	-	反对	皮特	.	"

那时我就彻底治好了对皮特的怨恨。

" [mɑː] ! " [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

"	Ma	!	"	again	came	the	warning	cry	across	the	yard	.
"	马	!	"	再次	来了	这	警告	哭	穿过	这	院子	.

“妈！”院子里再次传来警告的喊声。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪn] - !

"	All	right	,	I'm	comin	'	!
"	全部	正确的	,	我是	即将到来	-	!

“好的，我来了！”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['heɪzi] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [aɪ] [tuː; tə] - [tɪl] [wiː; wi][gɪt]['aʊər; ɑːr] [ʃed] ['redi] .

Good	-	by	,	Miss	Hazy	;	you	have	a	eye	to	Cuby	till	we	git	our	shed	ready	.
好的	-	经过	,	错过	朦胧	;	你	有	一个	眼睛	到	-	直到	我们	git	我们的	棚	准备好	.

再见了，哈兹小姐；在我们准备好棚子之前，你得好好照顾库比。

[hiː; hi] [eɪnt] [æz; əz] - [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .

He	ain't	as	sperited	as	he	looks	.
他	不是	作为	-	作为	他	看起来	.

他其实不像看起来那么精神抖擞。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][hænd] - [ʃeɪk] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [went] ['tʃɪrfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə]

"	And	,	with	a	cordial	hand	-	shake	,	Mrs	.	Wiggs	went	cheerfully	away	to
"	和	,	和	一个	亲切	手	-	摇	,	太太	.	维格斯	去	愉快地	离开	到

[əd'mɪnɪstər] [tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] ['ɔːfsprɪŋ] .

administer	chastisement	to	her	erring	offspring	.
管理	惩罚	到	她	犯错	后代	.

“然后，威格斯太太和孩子们亲切地握手，兴高采烈地离开了，去管教她犯错的孩子。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['θiːətər] ['pɑːrti]

A	THEATER	PARTY
一个	剧院	派对

剧院派对

" [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

"	The	play	,	the	play's	the	thing	!
"	这	玩	,	这	戏剧的	这	事物	!

“戏剧，戏剧才是最重要的！”

" ['bɪliːz] ['fɔːrən] ['pɑːləsi] [pruːvd] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	BILLY'S	foreign	policy	proved	most	satisfactory	,
"	比利	外国的	政策	已证实	最多	令人满意的	,

“比利的对外政策非常令人满意，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv]['kjuːbə] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['daɪmz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː]

and	after	the	annexation	of	Cuba	many	additional	dimes	found	their	way	into
和	后	这	吞并	的	古巴	许多	额外的	一角硬币	成立	他们的	方式	进入

[ðə; ði][tɪn][bɑːks][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] .

the	tin	box	on	top	of	the	wardrobe	.
这	锡	盒子	在	顶部	的	这	衣柜	.

古巴被吞并后，衣柜顶上的锡盒里又多了好多枚一角硬币。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . [wɪgs] ['ɜːrnɪŋz] ,

But	it	took	them	all	,	besides	Mrs	.	Wiggs's	earnings	,
但	它	采取	他们	全部	,	除了	太太	.	维格斯	收益	,

但除了维格斯太太的收入之外，他们所有人的钱都花光了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kə'læməti][ʌv; əv] " ['pʊlɪŋ] [ə'^in][ə; eɪ] [det] .

to	keep	the	family	from	the	awful	calamity	of	"	pulling	agin	a	debt	.
到	保持	这	家庭	从	这	可怕	灾害	的	"	拉	再次	一个	债务	.

避免家庭陷入“再次负债”的可怕灾难。

" [wʌn] [koʊld] [dɪ'sembər] [deɪ] ['bɪli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['liːnɪŋ] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði]

"	One	cold	December	day	Billy	came	in	and	found	his	mother	leaning	wearily	on	the
"	一	寒冷的	十二月	天	比利	来了	在	和	成立	他的	母亲	倾斜	疲劳	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“十二月的一个寒冷的日子，比利走进房间，发现他的母亲疲惫地倚在桌子上。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['taɪərd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	face	brightened	as	he	entered	,	but	he	caught	the	tired	look	in	her
她	脸	明亮	作为	他	进入	,	但	他	捕捉	这	疲劳的	看	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他进来时，她的脸色亮了起来，但他还是看到了她眼中的疲惫。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] ; " [aɪm][dʒɛs] -

"	Ain't	nothin	'	the	matter	,	Billy	,	"	she	said	,	trying	to	speak	cheerfully	;	"	I'm	jes	'
"	不是	什么也没有	-	这	事情	,	比利	,	"	她	说	,	尝试	到	说话	愉快地	;	"	我是	杰斯	-

[wɔːr] [aʊt] ,

wore	out	,
穿着	出去	,

“没什么事，比利，”她尽量用轻松的语气说道，“我只是累了。”

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

['itl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['nɛdz] [oʊl][ɑːks] , [aɪ] ['rekən] ;

It'll	be	with	me	like	it	was	with	Uncle	Ned's	ole	ox	,	I	reckon	;
它将	是	和	我	喜欢	它	曾是	和	叔叔	内德的	奥莱	牛	,	我	估计	;

我想，它会像陪伴内德叔叔的老牛一样陪伴着我；

[hiː; hi][kep] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tɪl] [hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ʌp] ,

he	kep	'	a	-	goin	'	an	'	a	-	goin	'	till	he	died	a	-	standin	'	up	,
他	保持	-	一个	-	去	-	一个	-	一个	-	去	-	直到	他	死亡	一个	-	替身	-	向上	,

他一直坚持不懈，直到站着死去。

[æn; ən] - ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

an	'	even	then	they	had	to	push	him	over	.
一个	-	甚至	然后	他们	有	到	推	他	超过	.

即使这样，他们也得把他推倒。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] .

"	She	walked	to	the	window	,	and	stood	gazing	absently	across	the	commons	.
"	她	步行	到	这	窗户	,	和	站立	凝视	心不在焉地	穿过	这	公共领域	.

她走到窗边，茫然地望着公共绿地。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] - ['vi:][gɑ:t][ðə; ði]['kreɪzi:əst]['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

"	Do	you	know	,	Billy	,	"	she	said	suddenly	,	"	I	'	ve	got	the	craziest	notion	in	my
"	做	你	知道	,	比利	,	"	她	说	突然	,	"	我	-	ve	得到	这	最疯狂的	概念	在	我的

[hed] .

head	.
头	.

“你知道吗，比利，”她突然说道，“我脑子里有个非常疯狂的想法。”

[aɪ'd][dʒɛs] - [gɪv] ['ɛni¸θɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] [ðɪs] [wi:k] .

I'd	jes	'	give	anythin	'	to	see	the	show	at	the	Opery	House	this	week	.
ID	杰斯	-	给	任何东西	-	到	看	这	展示	在	这	-	房子	这	星期	.

我愿意付出一切代价，只为这周能在歌剧院看到这场演出。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] , ['bɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t]

"	If	she	had	expressed	a	wish	for	a	diamond	necklace	,	Billy	could	not
"	如果	她	有	表达	一个	希望	为了	一个	钻石	项链	,	比利	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ə'meɪzd] ,

have	been	more	amazed	,
有	到过	更多的	惊叹	,

“如果她许愿想要一条钻石项链，比利一定会欣喜若狂。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

and	his	countenance	expressed	his	state	of	mind	.
和	他的	面容	表达	他的	状态	的	头脑	.

他的表情反映了他的心情。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] :

Mrs	.	Wiggs	hastened	to	explain	:
太太	.	维格斯	加快	到	解释	:

威格斯太太赶紧解释道：

" [kɔ:rs] , [aɪ] [eint] ['ri:əli] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] ['gɔɪn] - , [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ʃoʊ] - [bɪlz] ['stɑ:rtɪd] [¸em 'i:]

"	Course	,	I	ain't	really	thinkin	'	'	bout	goin	'	,	but	them	show	-	bills	started	me
"	课程	,	我	不是	真的	思考	-	-	回合	去	-	,	但	他们	展示	-	账单	开始	我

[tu:; tə] ['stɑ:dɪŋ] - [ə'baʊt] [¸aɪ 'ti:] ,

to	studyin	'	about	it	,
到	在学习	-	关于	它	,

“当然，我其实没想过要去，但是那些演出节目单让我开始研究这方面的事情了。”

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['wɪʃɪn] - [¸em 'i:][æn; ən] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] . "

an	'	I	got	to	wishin	'	me	an	'	you	could	go	.	"
一个	-	我	得到	到	许愿	-	我	一个	-	你	可以	去	.	"

我真希望我们能一起走。

" [aɪ][dəunt] - [spɛkt] [its] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ][gɪt][¸ɪn'saɪd] , " [sed] ['bɪli] ,

"	I	don't	'	spect	it's	much	when	you	git	inside	,	"	said	Billy	,
"	我	不	-	光谱	它是	很多	什么时候	你	git	里面	,	"	说	比利	,

“我觉得进去之后应该不会有太大变化，”比利说。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['negətɪv] [¸kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

trying	the	effects	of	negative	consolation	.
尝试	这	效果	的	消极的	安慰	.

尝试负面安慰的效果。

" [jes] , - [tiː][ɪz] , ['bɪli] ['wɪgz] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪm'presɪvli] .
" Yes , ' t is , Billy Wiggs , " answered his mother , impressively .
" 是的 , - t 是 , 比利 维格斯 , " 回答 他的 母亲 , 令人印象深刻 .

“是的，比利·威格斯，”他母亲自信地回答道。

" [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] .
" You ain't never been inside a theayter , an ' I have .
" 你 不是 绝不 到过 里面 一个 - , 一个 - 我 有 .

“你从来没进过剧院，而我进过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd] !
I was there twict , an ' it was grand !
我 曾是 那里 特威克特 , 一个 - 它 曾是 盛大 !

我去过两次，真是太棒了！

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [æn; ən] - [ðer; ðər] [bəʊz] .
You orter see the lights an ' fixin's , an ' all the fine ladies an ' their beaus .
你 或 看 这 灯 一个 - 修理 , 一个 - 全部 这 美好的 女士们 一个 - 他们的 帅哥 .

你得看看灯光和装饰，还有那些漂亮的女士和她们的男伴。

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [went] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [skɪn] - [taɪts] [ə; eɪ] - [wɑːkɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [roʊp] - -
First time I went they was a man in skin - tights a - walkin ' on a rope h'isted '
第一的 时间 我 去 他们 曾是 一个 男人 在 皮肤 - 紧身裤 一个 - 步行 - 在 一个 绳索 - -
[wei] [ʌp] ['oʊvər] - [hed] . "
way up over ever'body's head . "
方式 向上 超过 - 头 . "

我第一次去的时候，看到一个穿着紧身衣的男人走在一根高高挂在每个人头顶上的绳子上。

" [wɒts] [skɪn] - [taɪts] ? " [æskt] ['bɪli] , [θrɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" What's skin - tights ? " asked Billy , thrilled in spite of himself .
" 是什么 皮肤 - 紧身裤 ? " 问 比利 , 激动不已 在 尽管如此 的 他自己 .

“什么是紧身衣？”比利问道，他不由自主地兴奋起来。

" [its] ['spæŋglz] - [raʊnd] [jər] [weɪst] , [æn; ən] - [ʃuːz] [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [hiːlz] [tuː; tə] - [ɪm] .
" It's spangles ' round yer waist , an ' shoes without no heels to ' em .
" 它是 亮片 - 圆形的 你的 腰部 , 一个 - 鞋 没有 不 高跟鞋 到 - 呃 .

“你的腰间系着亮片，脚上穿着没有鞋跟的鞋子。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mæn] ['kudnt] [wer] ['meni] [kloʊðz] ,
You see , the man couldn't wear many clothes ,
你 看 , 这 男人 不能 穿 许多 衣服 ,

你看，这个人穿不了多少衣服。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] .
' cause it would make him too heavy to stay up there in the air .
- 原因 它 会 制作 他 也 重的 到 停留 向上 那里 在 这 空气 .

因为那样他会太重，无法长时间待在空中。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [æn; ən] - [foʊks] [sɪŋ] [æn; ən] - ['spi'tʃifai] ,
The band plays all the time , an ' folks sing an ' speechify ,
这 乐队 演出 全部 这 时间 , 一个 - 各位 唱歌 一个 - 演讲 ,

乐队一直演奏，人们唱歌、演讲，

[æn; ən] - [lɑːfs] [æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
an ' ever'body laughs an ' has a good time .
一个 - 每个人 笑声 一个 - 有 一个 好的 时间 .

大家都很开心，笑得很尽兴。

[its] [dʒɛs] - [grænd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
It's jes ' grand , I tell you !
它是 杰斯 - 盛大 , 我 告诉 你 !

真是太棒了，我跟你说！

" ['bɪliːz] [braʊz] [wɜːr; wər] ['pʌkərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Billy's	brows	were	puckered	,	and	he	sat	unusually	quiet	for	a	while	,
"	比利	眉毛	是	皱巴巴的	,	和	他	卫星	异常地	安静的	为了	一个	尽管	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

looking	at	his	mother	.
寻找	在	他的	母亲	.

比利皱着眉头，异常安静地坐了一会儿，看着他的母亲。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [snoʊ] - ['mʌni] [frʌm; frəm][læs] - [wiːk] .

Finally	he	said	:	"	You	might	take	my	snow	-	money	from	las	'	week	.
最后	他	说	:	"	你	可能	拿	我的	雪	-	钱	从	最后	-	星期	.

最后他说：“你可以拿走我上周的雪钱。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	Mrs	.	Wiggs	was	indignant	.
"	太太	.	维格斯	曾是	愤怒	.

威格斯太太很愤慨。

" [waɪ] , ['bɪli] ['wɪgz] !

"	Why	,	Billy	Wiggs	!
"	为什么	,	比利	维格斯	!

“为什么，比利·威格斯！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [teɪk] [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

"	she	exclaimed	,	"	do	you	think	I'd	take	an	'	go	to	a	show	,
"	她	惊呼	,	"	做	你	思考	ID	拿	一个	-	去	到	一个	展示	,

她惊呼道：“你觉得我会带她去看演出吗？”

[wen] ['eɪʒə; 'eɪʃə][æn; ən] - [ɔː'streɪliə] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ʃuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [bæks] ?

when	Asia	an	'	Australia	ain't	got	a	good	shoe	to	their	backs	?
什么时候	亚洲	一个	-	澳大利亚	不是	得到	一个	好的	鞋	到	他们的	背部	?

亚洲和澳大利亚连双好鞋都穿不上了？

" ['bɪli] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]

"	Billy	said	no	more	about	the	theater	,	but	that	afternoon	,	when	he	was	out
"	比利	说	不	更多的	关于	这	剧院	,	但	那	下午	,	什么时候	他	曾是	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ,

with	the	kindling	,
和	这	引火物	,

“比利没有再提起剧院的事，但那天下午，当他出去搬柴火的时候，

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði] ['mætər] ['diːpli] .

he	pondered	the	matter	deeply	.
他	沉思	这	事情	深	.

他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [koʊld] ,

It	was	quite	cold	,
它	曾是	相当	寒冷的	,

天气很冷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][reɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ʃʌv]

and	sometimes	he	had	to	put	the	reins	between	his	knees	and	shove
和	有时	他	有	到	放	这	缰绳	之间	他的	膝盖	和	推

[hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['stɪfnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

his	hands	deep	into	his	pockets	to	get	the	stiffness	out	of	them	.
他的	双手	深的	进入	他的	口袋	到	得到	这	刚性	出去	的	他们	.

有时他不得不把缰绳夹在膝盖之间，把手深深地插进口袋里，才能缓解腿部的僵硬。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] ,

It	really	seemed	as	if	everybody	had	just	laid	in	a	supply	of	kindling	,
它	真的	似乎	作为	如果	大家	有	只是	铺设	在	一个	供应	的	引火物	,

感觉就像每个人都事先准备好了引火物一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['lɪt(ə)l][plæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:miŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['ʃædoʊi]

and	the	shadowy	little	plan	he	had	been	forming	was	growing	more	shadowy
和	这	阴暗的	小的	计划	他	有	到过	成型	曾是	生长	更多的	阴暗的

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

他一直在酝酿的那个阴暗的小计划变得越来越扑朔迷离。

" [aɪ] - [spɛkt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [kɔ:st][ə; eɪ] [hi:p] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['ru:fəli] ,

"	I	-	spect	the	tickets	cost	a	heap	,	"	he	thought	ruefully	,
"	我	-	光谱	这	门票	成本	一个	堆	,	"	他	想法	懊悔地	,

“我估计这些票很贵，”他懊恼地想。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['regjələr] ['pretsl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] ,

as	he	drew	himself	up	into	a	regular	pretzel	of	a	boy	;	"	but	,
作为	他	画	他自己	向上	进入	一个	常规的	椒盐卷饼	的	一个	男生	;	"	但	,

他把自己蜷成一个像麻花一样的男孩模样；“但是，

[ðen] , [ʃi:; ʃi] ['nevər] [dʌz] [hæv; həv][noʊ] [fʌn] , [æn; ən] - ['nevər] [gɪts][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɜ:, 'fɛr][hɜ:r'self] .

then	,	she	never	does	have	no	fun	,	an	'	never	gits	a	thing	fer	herself	.
然后	,	她	绝不	做	有	不	乐趣	,	一个	-	绝不	git	一个	事物	fer	她自己	.

这样一来，她就永远得不到乐趣，也永远得不到任何属于自己的东西。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɪli] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

"	And	because	Billy	knew	of	his	mother's	many	sacrifices	,
"	和	因为	比利	知道	的	他的	母亲的	许多	牺牲	,

“而且因为比利知道他母亲做出的许多牺牲，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] ['dʒɪmz] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lʌmp] [lɑ:dʒd] [ɪn]

and	because	he	found	it	very	hard	to	take	Jim's	place	,	a	lump	lodged	in
和	因为	他	成立	它	非常	难的	到	拿	吉姆的	地方	,	一个	块	已提交	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

因为他发现很难取代吉姆的位置，他感到喉咙哽咽。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [haʊ] [koʊld][hi:; hi]

and	gave	him	so	much	trouble	that	he	forgot	for	a	while	how	cold	he
和	给予	他	所以	很多	麻烦	那	他	忘了	为了	一个	尽管	如何	寒冷的	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

给他制造了这么多麻烦，以至于他一时忘记了自己有多冷。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] ,

About	this	time	he	came	within	sight	of	the	Opera	House	,
关于	这	时间	他	来了	之内	视线	的	这	歌剧	房子	,

就在这时，他已经能看到歌剧院了。

[ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['pəʊstəz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gretɪst] [ɪkˌstrævə'gænzə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	tantalizing	posters	appeared	of	the	"	Greatest	Extravaganza	of	the	Century	.
和	诱人的	海报	出现	的	这	"	最	盛大庆典	的	这	世纪	.

于是，出现了“世纪最盛大庆典”的诱人海报。

" [hi:; hi] [pʊld] ['kju:bə]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] ['wʌndɚz]

"	He	pulled	Cuba	into	a	walk	,	and	sat	there	absorbing	the	wonders
"	他	拉	古巴	进入	一个	走	,	和	卫星	那里	吸收	这	奇迹

[di'piktid] ;

depicted	;
描绘	;

他拉着古巴漫步，坐在那里欣赏着画中描绘的奇观；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [drest] [æz; əz] ['bʌtərflaɪz] , ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz]

among	the	marvels	were	crowds	of	children	dressed	as	butterflies	,	beautiful	ladies
之中	这	奇迹	是	人群	的	孩子们	穿着	作为	蝴蝶	,	美丽的	女士们

[ma:tʃiŋ] [ɪn] [laɪn] ,

marching	in	line	,
行军	在	线	,

奇观包括成群结队的儿童装扮成蝴蝶，以及排成一列的美丽女士。

[ə; eɪ] [mæn] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] — [jes] ,

a	man	balancing	a	barrel	on	his	feet	,	and	—	yes	,
一个	男人	平衡	一个	桶	在	他的	脚	,	和	—	是的	,

一个男人用脚顶着一个桶保持平衡，是的，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] " [skɪn] - [taɪts] " ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊp] !

there	was	the	man	in	"	skin	-	tights	"	walking	on	the	rope	!
那里	曾是	这	男人	在	"	皮肤	-	紧身裤	"	步行	在	这	绳索	!

有个穿着紧身衣的男人在绳子上行走！

[ə; eɪ] [ki:n] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [brɔ:t] ['bɪli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

A	keen	puff	of	wind	brought	Billy	back	to	his	senses	,
一个	敏锐的	噗	的	风	带来	比利	后退	到	他的	感官	,

一阵强风将比利拉回了现实。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [ʃoʊ] - [bɪlz] [ðeɪ]

and	as	his	longing	eyes	turned	from	the	gorgeous	show	-	bills	they
和	作为	他的	渴望	眼睛	转向	从	这	华丽的	展示	-	账单	他们

[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm]

encountered	the	amused	look	of	a	gentleman	who	had	just	come	out	from
遭遇	这	觉得好笑	看	的	一个	绅士	WHO	有	只是	来	出去	从

[ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] .

the	Opera	House	.
这	歌剧	房子	.

当他渴望的目光从华丽的演出海报上移开时，他遇到了一位刚从歌剧院出来的绅士，脸上带着一丝戏谑的表情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['bɪli] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [oʊn] [ðə; ði] [ʃoʊ]

He	was	so	tall	and	fine	-	looking	that	Billy	thought	he	must	own	the	show
他	曾是	所以	高的	和	美好的	-	寻找	那	比利	想法	他	必须	自己的	这	展示

.

:
.

他身材高大，相貌英俊，比利觉得他一定是这场秀的老板。

" [sʌm; səm] - , [sɜ:r] ?

"	Some	kindlin	'	,	sir	?
"	一些	亲切	-	,	先生	?

“先生，需要一些引火物吗？”

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	gentleman	shook	his	head	.
"	这	绅士	摇晃	他的	头	.

这位先生摇了摇头。

[ðə; ði] ['pəʊstəz] [stɪl] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] ['bɪli:z] [aɪz] ; [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] !

The	posters	still	danced	before	Billy's	eyes	;	if	his	mother	could	only	see	the	show	!
这	海报	仍然	跳舞	前	比利	眼睛	;	如果	他的	母亲	可以	仅有的	看	这	展示	!

比利眼前依然浮现着那些海报；如果他妈妈能看到这场演出该多好啊！

[ðə; ði] [læst] [tʃæns] [si:md] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] .

The	last	chance	seemed	slipping	away	.
这	最后的	机会	似乎	滑倒	离开	.

最后的机会似乎正在溜走。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][boʊld][aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Suddenly	**a**	**bold**	**idea**	**presented**	**itself**	**.**
突然	一个	大胆的	主意	呈现	本身	.

突然，一个大胆的想法浮现在我的脑海中。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

He	**got**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**,**	**and**	**came**	**up**	**on**	**the**	**step**	**.**
他	得到	出去	的	这	车皮	,	和	来了	向上	在	这	步	.

他下了马车，走到台阶上。

" ['kudnt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['tɪkɪts] ?

"	**Couldn't**	**you**	**use**	**a**	**whole**	**load**	**,**	**if**	**I**	**was**	**to**	**take**	**it**	**out**	**in**	**tickets**	**?**
"	不能	你	使用	一个	所有的	加载	,	如果	我	曾是	到	拿	它	出去	在	门票	?

“如果我用票把东西拿出来，你难道不能用上一整车吗？”

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**The**	**man**	**looked**	**puzzled**	**.**
"	这	男人	看起来	困惑	.

“那人一脸困惑。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['tɪkɪts] ?

"	**Take**	**it**	**out**	**in**	**tickets**	**?**
"	拿	它	出去	在	门票	?

“用票支付吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**he**	**repeated**	**.**
"	他	重复	.

他重复道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['bɪli] , " - ['tɪkɪts] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**,**	**"**	**theayter**	**tickets**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	说	比利	,	"	-	门票	.

“是的，先生，”比利说，“剧院门票。”

[dəunt][juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

Don't	**you**	**own**	**the**	**show**	**?**
不	你	自己的	这	展示	?

难道你不是这节目的老板吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

"	**The**	**gentleman**	**laughed**	**.**
"	这	绅士	笑了	.

这位先生笑了。

" [wel] , ['hɑːrdli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Well**	**,**	**hardly**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	出色地	,	几乎	,	"	他	说	.

“嗯，几乎不可能，”他说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['tɪkɪt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**with**	**more**	**than**	**one**	**ticket**	**?**
"	什么	做	你	想	和	更多的	比	一	票	?

你想要多张票干什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	**There**	**was**	**a**	**certain**	**sympathy**	**in**	**his**	**voice**	**,**
"	那里	曾是	一个	肯定	同情	在	他的	嗓音	,

“他的声音里带着一丝同情，”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**still**	**laughing**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	仍然	笑	,

尽管他还在笑，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bɪli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**before**	**Billy**	**knew**	**it**	**he**	**had**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	**.**
和	前	比利	知道	它	他	有	讲述	他	全部	关于	它	.

比利还没反应过来，就已经把事情的来龙去脉都告诉了他。

" [haʊ] ['meni] ['tɪkɪts] [kʊd; kəd] [jər] ['gɪmi] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][loʊd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	**How**	**many**	**tickets**	**could**	**yer**	**gimme**	**fer**	**the**	**load**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**in**	**conclusion**	**.**
"	如何	许多	门票	可以	你的	给我	fer	这	加载	?	"	他	问	,	在	结论	.

“你们能给我多少张票来运送货物？”他最后问道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

The	**gentleman**	**made**	**a**	**hurried**	**calculation**	**.**
这	绅士	制成	一个	慌忙	计算	.

这位先生匆匆做了一番计算。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['sɪstər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**You**	**say**	**you**	**have**	**three**	**sisters**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	你	说	你	有	三	姐妹	?	"	他	问	.

“你说你有三个姐妹？”他问道。

" [jep] , " [sed] ['bɪli] .

"	**Yep**	**,**	**"**	**said**	**Billy**	**.**
"	是的	,	"	说	比利	.

“没错，”比利说道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [loʊd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['tɪkɪts] . "

"	**Well**	**,**	**I**	**should**	**say**	**that**	**load**	**was**	**worth**	**about**	**five**	**tickets**	**.**	**"**
"	出色地	,	我	应该	说	那	加载	曾是	值得	关于	五	门票	.	"

“嗯，我应该说那批货物价值大约五张车票。”

" [dʒiː] [wɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ðæt] - [ʌd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !

"	**Gee**	**whiz**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**;**	**"**	**that**	**'**	**ud**	**take**	**us**	**all**	**!**
"	吉	呼啸	!	"	哭	这	男生	;	"	那	-	ud	拿	我们	全部	!

“哎呀！”男孩喊道，“那得花我们所有人才能做到！”

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ,

"	**He**	**followed**	**the**	**gentleman**	**back**	**to**	**the**	**ticket**	**-**	**office**	**,**
"	他	随后	这	绅士	后退	到	这	票	-	办公室	,

他跟着那位先生回到了售票处。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [kaʊnt] [aʊt] [faɪv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]

and	**eagerly**	**watched**	**the**	**man**	**behind**	**the**	**little**	**window**	**count**	**out**	**five**	**tickets**	**and**
和	急切地	观看	这	男人	在后面	这	小的	窗户	数数	出去	五	门票	和

[pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] ['envəloʊp] .

put	**them**	**in**	**a**	**pink**	**envelope**	**.**
放	他们	在	一个	粉色的	信封	.

我兴致勃勃地看着小窗口后面的男人数出五张票，然后把它们放进一个粉红色的信封里。

" [wʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	**One**	**for**	**you**	**,**	**one**	**for**	**your**	**mother**	**,**	**and**	**three**	**for**	**the**	**kids**	**,**	**"**	**said**	**his**
"	一	为了	你	,	一	为了	你的	母亲	,	和	三	为了	这	孩子们	,	"	说	他的

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

“一杯给你，一杯给你妈妈，三杯给孩子们，”他的朋友说。

[æz; əz] ['bɪli] ['bʌtnd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] .

as	**Billy**	**buttoned**	**the**	**treasure**	**in**	**the**	**inside**	**pocket**	**of**	**his**	**ragged**	**coat**	**.**
作为	比利	纽扣	这	宝藏	在	这	里面	口袋	的	他的	破烂不堪	外套	.

比利把那件宝贝扣在了他破旧外套的内袋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

He	was	so	excited	that	he	almost	forgot	his	part	of	the	bargain	,
他	曾是	所以	兴奋的	那	他	几乎	忘了	他的	部分	的	这	便宜货	,

他兴奋极了，差点忘了自己答应的那部分。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .

but	as	the	gentleman	was	turning	away	he	remembered	.
但	作为	这	绅士	曾是	转弯	离开	他	记得	.

但当这位先生转身离开时，他突然想起了什么。

" [seɪ] , ['mɪstər] , [wer] [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] ? "

"	Say	,	mister	,	where	must	I	take	the	kindlin	'	to	?	"
"	说	,	先生	,	在哪里	必须	我	拿	这	亲切	-	到	?	"

“先生，请问我该把引火柴送到哪里去？”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Oh	,	that's	all	right	;	you	can	sell	it	to	-	morrow	,	"	answered	the	other	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	;	你	能	卖	它	到	-	明天	,	"	回答	这	其他	.

“哦，没关系，你明天就可以卖掉它，”另一个人回答道。

['bɪliːz] [feɪs] [fel] ['ɪnstəntli] .

Billy's	face	fell	instantly	.
比利	脸	跌倒	即刻	.

比利脸色瞬间垮了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ðə; ði] - , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

"	If	you	don't	take	the	kindlin	'	,	I'll	have	to	give	you	back	the	tickets	.
"	如果	你	不	拿	这	亲切	-	,	患病的	有	到	给	你	后退	这	门票	.

“如果你不拿引火柴，我就得把票还给你了。”

[mɑː][dəunt] - [loʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [wei] . "

Ma	don't	'	low	us	to	take	nothin	'	that	way	.	"
马	不	-	低的	我们	到	拿	什么也没有	-	那	方式	.	"

妈妈不让我们那样拿走任何东西。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ; ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	need	the	kindling	;	haven't	any	place	to	put	it	.	"
"	但	我	不	需要	这	引火物	;	还没有	任何	地方	到	放	它	.	"

“但我不需要引火物；我也没有地方放。”

" [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ] [hoʊm] ? " [æskt] ['bɪli] , [ɪnˈkredʒələsli] .

"	Ain't	you	got	no	home	?	"	asked	Billy	,	incredulously	.
"	不是	你	得到	不	家	?	"	问	比利	,	难以置信地	.

“你没有家吗？”比利难以置信地问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['ʃɔːrtli] .

"	No	,	"	answered	the	man	,	shortly	.
"	不	,	"	回答	这	男人	,	不久	.

“不，”那人简短地回答道。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ɪn] ['eni] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	idea	of	any	one	,	in	any	walk	of	life	,
这	主意	的	任何	一	,	在	任何	走	的	生活	,

任何人的想法，无论来自哪个行业，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [juːz][fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə] ['bɪli] .

not	having	use	for	kindling	was	a	new	one	to	Billy	.
不是	拥有	使用	为了	引火物	曾是	一个	新的	一	到	比利	.

比利以前从未遇到过不需要引火柴的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid]

But	he	had	no	time	to	dwell	on	it	,	for	this	new	complication	demanded
但	他	有	不	时间	到	住	在	它	,	为了	这	新的	并发症	要求

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

all	his	attention	.
全部	他的	注意力	.

但他没有时间细想，因为这个新的难题需要他全神贯注。

" [eint] [ðer; ðər]['noʊbɑːdi][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Ain't	there	nobody	you	could	give	it	to	?	"	he	asked	.
"	不是	那里	无人	你	可以	给	它	到	?	"	他	问	.

“难道没有其他人可以送给你吗？”他问道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	gentleman	was	growing	impatient	.
这	绅士	曾是	生长	不耐烦	.

这位先生渐渐变得不耐烦起来。

" [noʊ] , [noʊ] ; [goʊ] [ə'lɔːŋ] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	no	;	go	along	;	that's	all	right	.
"	不	,	不	;	去	沿着	;	那就是	全部	正确的	.

“不，不；你走吧；没关系。”

" [bʌt; bət] ['bɪli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] ,

"	But	Billy	knew	it	would	not	be	all	right	when	he	got	home	,
"	但	比利	知道	它	会	不是	是	全部	正确的	什么时候	他	得到	家	,

但比利知道，他回到家后情况不会好转。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] .

so	he	made	one	more	effort	.
所以	他	制成	一	更多的	努力	.

于是他又做了最后一次尝试。

" ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [mɪs] ['heɪzi] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	How'd	you	like	to	send	it	out	to	Miss	Hazy	?	"	he	inquired	.
"	怎么做到的	你	喜欢	到	发送	它	出去	到	错过	朦胧	?	"	他	询问	.

“你想把信寄给哈齐小姐吗？”他问道。

" [wel] , [mɪs] ['heɪzi] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [maɪt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

"	Well	,	Miss	Hazy	,	not	having	the	pleasure	of	my	acquaintance	,	might	object	to
"	出色地	,	错过	朦胧	,	不是	拥有	这	乐趣	的	我的	熟人	,	可能	目的	到

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	delicate	attention	.
这	精美的	注意力	.

“嗯，黑兹小姐，因为不认识我，可能会对这种殷勤的关注表示不满。”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

Who	is	she	?	"
WHO	是	她	?	"

她是谁?

" [ʃiːz] ['krɪsɪz] [ænt] ; [ðeɪ] [eint] [hæd; həd][noʊ]['faɪər]['fɜː, 'fɛr] [tuː] [deɪz] . "

"	She's	Chris's	aunt	;	they	ain't	had	no	fire	fer	two	days	.	"
"	她是	克里斯的	阿姨	;	他们	不是	有	不	火	fer	二	天	.	"

“她是克里斯的姑姑；他们家两天没生火了。”

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hɑːrtɪli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['heɪzi] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

"	Oh	!	"	said	the	man	,	heartily	,	"	take	it	to	Miss	Hazy	,	by	all	means	.
"	哦	!	"	说	这	男人	,	衷心地	,	"	拿	它	到	错过	朦胧	,	经过	全部	方法	.

“哦！”那人热情地说，“一定要把它带给哈齐小姐。”

[tel] [hɜːr; hər] [its] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bɑːb] , [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Tell	**her**	**it's**	**from**	**Mr**	**.**	**Bob**	**,**	**who**	**is**	**worse**	**off**	**than**	**she**	**is**	**,**
告诉	她	它是	从	先生	.	鲍勃	,	WHO	是	更糟	离开	比	她	是	,

告诉她这是鲍勃先生寄来的，他的境况比她还糟糕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] .

for	**he**	**hasn't**	**even**	**a**	**home**	**.**
为了	他	还没有	甚至	一个	家	.

因为他连个家都没有。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊnli][tɪn] [ruːf] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

"	**An**	**hour**	**later**	**there**	**was**	**wild**	**excitement**	**under**	**the**	**only**	**tin**	**roof**	**in**	**the**	**Cabbage**
"	一个	小时	之后	那里	曾是	荒野	激动	在下面	这	仅有的	锡	屋顶	在	这	卷心菜

[pætʃ] .

Patch	**.**
修补	.

“一个小时后，卷心菜地里唯一的铁皮屋顶下爆发了一阵狂喜。”

[sʌtʃ] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] !

Such	**scrubbing**	**and**	**brushing**	**as**	**was**	**taking**	**place**	**!**
这样的	擦洗	和	刷牙	作为	曾是	采取	地方	!

当时正在进行如此彻底的擦洗和刷洗！

" [ɪts] [dʒɛs] - [laɪk] [ə; eɪ] - [er] - ['kæs(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [aʊt]

"	**It's**	**jes**	**'**	**like**	**a**	**peetrified**	**air**	**-**	**castle**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**as**	**she**	**pressed**	**out**
"	它是	杰斯	-	喜欢	一个	-	空气	-	城堡	,	"	说	太太	.	维格斯	,	作为	她	按下	出去

['eɪʒəz] [best] [dres] ;

Asia's	**best**	**dress**	**;**
亚洲的	最好的	裙子	;

“它就像一座石化的空中城堡，”维格斯太太一边熨烫着亚洲最好的裙子一边说道；

" [hɪr] [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][goʊ] ,

"	**here**	**I**	**been**	**thinkin**	**'**	**'**	**bout**	**it**	**,**	**an**	**'**	**wantin**	**'**	**to**	**go**	**,**
"	这里	我	到过	思考	-	-	回合	它	,	一个	-	想要	-	到	去	,

“我一直在想这件事，也很想去，

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['gɪtɪn] - ['redi] [tuː; tə][goʊ] !

an	**'**	**here**	**I**	**am**	**actually**	**gittin**	**'**	**ready**	**to**	**go**	**!**
一个	-	这里	我	是	实际上	吉廷	-	准备好	到	去	!

而我真的已经准备好出发了！

[kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['aɪərn] [aʊt] [jər] [plæts] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərnz] [gʊd] [æn; ən] - [hɑːt]

Come	**here**	**,**	**child**	**,**	**and**	**let**	**me**	**iron**	**out**	**yer**	**plaits**	**while**	**the**	**iron's**	**good**	**an**	**'**	**hot**
来	这里	,	孩子	,	和	让	我	铁	出去	你的	辫子	尽管	这	铁的	好的	一个	-	热的

.

:
.

过来，孩子，趁熨斗还热，让我帮你把辫子熨一下。

" [ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli][ɑːn] [steɪt] [ə'keɪʒənz] ;

"	**This**	**painful**	**operation**	**was**	**performed**	**only**	**on**	**state**	**occasions**	**;**
"	这	痛苦	手术	曾是	执行	仅有的	在	状态	场合	;

“这种痛苦的手术只在国事场合进行；

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wɪgz] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][ðə; ði]

each	**little**	**Wiggs**	**laid**	**her**	**head**	**on**	**the**	**ironing**	**-**	**board**	**,**	**a**	**willing**	**sacrifice**	**on**	**the**
每个	小的	维格斯	铺设	她	头	在	这	熨烫	-	木板	,	一个	愿意的	牺牲	在	这

['ɔːltər][ʌv; əv]['vænəti] ,

altar	**of**	**vanity**	**,**
坛	的	虚荣	,

每个小维格斯都把头枕在熨衣板上，心甘情愿地献祭给虚荣心。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['kerfəli] ['aiənd] [aʊt] [faɪv] [plæts] [ɑːn] [iːtʃ] [hed] .

while	Mrs	.	Wiggs	carefully	ironed	out	five	plaits	on	each	head	.
尽管	太太	.	维格斯	小心	熨烫过的	出去	五	辫子	在	每个	头	.

威格斯太太则小心翼翼地把每个人头上的五条辫子熨平。

[jʊrəpiːnə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːrnt] - ['ɔːfərɪŋ] ,

Europena	was	the	only	one	who	objected	to	being	a	burnt	-	offering	,
欧洲	曾是	这	仅有的	一	WHO	反对	到	存在	一个	烧焦的	-	提供	,

欧瑞克塔娜是唯一一个反对成为燔祭的人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['frɪzld] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɜːr; hər] [praɪd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

but	when	she	saw	the	frizzled	locks	of	the	others	,	her	pride	conquered	her	fear	,
但	什么时候	她	锯	这	蓬松的	锁	的	这	其他的	,	她	自豪	征服	她	害怕	,

但当她看到其他人蓬乱的头发时，她的自尊心战胜了恐惧。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] ['bɪliːz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] .

and	,	holding	tight	to	Billy's	hand	,	she	bent	her	chubby	head	to	the	trying	ordeal	.
和	,	保持	紧的	到	比利	手	,	她	弯曲	她	胖乎乎的	头	到	这	尝试	考验	.

她紧紧抓住比利的手，低下胖乎乎的脑袋，忍受着这艰难的考验。

" [naʊ] , ['bɪli] ,

"	Now	,	Billy	,
"	现在	,	比利	,

“现在，比利，

[juː; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər][tuː; tə] [loʊn] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [blæk] [kreɪp] [veɪl] .

you	run	over	to	Mrs	.	Eichorn's	an	'	ast	her	to	loan	me	her	black	crepe	veil	.
你	跑步	超过	到	太太	.	-	一个	-	最	她	到	贷款	我	她	黑色的	绉	面纱	.

你跑到艾克霍恩太太家，求她把她的黑色绉纱面纱借给我。

['mɪsɪz] . - ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə][hɜːr; hər][pɑːz]['fjuːnərəl] ,

Mrs	.	Krasmier	borrowed	it	yesterday	to	wear	to	her	pa's	funeral	,
太太	.	-	借来的	它	昨天	到	穿	到	她	爸爸的	葬礼	,

克拉斯米尔太太昨天借了这件衣服去参加她父亲的葬礼。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiːz] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	guess	she's	sent	it	back	by	this	time	.
但	我	猜测	她是	发送	它	后退	经过	这	时间	.

但我猜她现在应该已经把东西寄回去了。

[æn; ən] - , ['bɪli] — ['bɪli] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] .

An	'	,	Billy	—	Billy	,	wait	a	minute	;	you	be	sure	to	tell	'	em	we	are	goin	'	to	the	show	.
一个	-	,	比利	—	比利	,	等待	一个	分钟	;	你	是	当然	到	告诉	-	呃	我们	是	去	-	到	这	展示	.

比利，等等，你一定要告诉他们我们要去看演出。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['vɪgərəsli] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] - [brʌʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]

" **Mrs** . **Wiggs** **vigorously** **brushed** **her** **hair** **with** **the** **clothes** - **brush** **as** **she** **spoke**

" 太太 . 维格斯 大力 刷过 她 头发 和 这 衣服 - 刷子 作为 她 辐

.

:

.

“威格斯太太一边说话，一边用衣刷用力地梳理头发。”

[ɔːˈstreɪliə] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [her] - [brʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪstərn] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

Australia **had** **thrown** **the** **hair** - **brush** **down** **the** **cistern** **the** **summer** **before** **.**

澳大利亚 有 抛掷 这 头发 - 刷子 向下 这 水箱 这 夏天 前 .

澳大利亚在前一个夏天就把梳子扔进了水箱。

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [juː; jʊ][goʊ][gɪt][ðə; ði][æl'pækə][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃest] ,

" **Asia** , **you** **go** **git** **the** **alpaca** **from** **behind** **the** **chest** **,**

" 亚洲 , 你 去 git 这 羊驼 从 在后面 这 胸部 ,

“亚洲，你去把羊驼从胸口后面牵出来。”

[æn; ən] - ['sɔːrtər] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed] . "

an **'** **sorter** **shake** **it** **out** **on** **the** **bed** **.** **"**

一个 - 分拣机 摇 它 出去 在 这 床 . "

然后把它抖落在床上。

" [huːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] ?

" **Who's** **goin** **'** **to** **wear** **it** **,** **ma** **?**

" 谁是 去 - 到 穿 它 , 玛 ?

“妈，谁来穿它？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] ,

" **The** **question** **came** **in** **anxious** **tones** **,**

" 这 问题 来了 在 焦虑的 音调 ,

“提问者语气焦虑不安，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [æl'pækə][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] ,

for **the** **blue** **alpaca** **had** **been** **sent** **them** **in** **a** **bundle** **of** **old** **clothes** **,**

为了 这 蓝色的 羊驼 有 到过 发送 他们 在 一个 捆 的 老的 衣服 ,

那只蓝色的羊驼是被装在一堆旧衣服里寄给他们的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [fɪt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

and **though** **it** **failed** **to** **fit** **either** **of** **the** **girls** **,**

和 尽管 它 失败的 到 合身 任何一个 的 这 女孩们 ,

虽然这件衣服两个女孩都穿不下，

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] ['prɪvəlɪdʒ] .

the **wearing** **of** **it** **was** **a** **much** **coveted** **privilege** **.**

这 穿着 的 它 曾是 一个 很多 令人垂涎的 特权 .

能够佩戴它是一种令人梦寐以求的特权。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['krɪtɪkli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

" **Well** **,** **now** **,** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Wiggs** **,** **critically** **surveying** **the** **children** **;**

" 出色地 , 现在 , 我 不 知道 , " 说 太太 . 维格斯 , 关键 测量 这 孩子们 ;

“嗯，现在，我不知道了，”威格斯太太一边审视着孩子们一边说道；

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['bʌt(ə)n] [gʊd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][swægz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɑːn] [ɔːˈstreɪliə] . "

" **it** **won't** **button** **good** **on** **you** **,** **and** **swags** **in** **the** **back** **on** **Australia** **.** **"**

" 它 惯于 按钮 好的 在 你 , 和 赠品 在 这 后退 在 澳大利亚 . "

“它穿在你身上扣不上，而且在澳大利亚会显得很臃肿。”

" ['lemi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑː] ! "

" **Lemme** **wear** **it** **,** **ma** **!** **"**

" 让我 穿 它 , 玛 ! "

“妈，让我穿上吧！”

" [noʊ] , ['lemi] ! " [keɪm] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] .
" No , lemme ! " came in excited tones .
" 不 , 让我 ! " 来了 在 兴奋的 音调 .

“不，让我来！”他兴奋地说道。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd] [siːn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [æl'pækə] ;
Mrs . Wiggs had seen trouble before over the blue alpaca ;
太太 . 维格斯 有 已见 麻烦 前 超过 这 蓝色的 羊驼 ;

威格斯太太以前就因为那只蓝色的羊驼惹过麻烦；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
she knew what anguish her decision must bring to one or the other .
她 知道 什么 痛苦 她 决定 必须 带来 到 一 或者 这 其他 .

她知道自己的决定会给其中一人带来怎样的痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [best] [ɑːn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;
" It really looks best on Asia , " she thought ;
" 它 真的 看起来 最好的 在 亚洲 , " 她 想法 ;

“这件衣服穿在亚洲人身上最好看，”她心想；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ]['kraɪɪn] - [spel] [æn; ən] - [gɪt][tuː; tə]
" but if I let her wear it Austry'll have a cryin ' spell an ' git to
" 但 如果 我 让 她 穿 它 - 有 一个 哭泣 - 拼写 一个 - git 到
['hoʊldɪn] - [hɜːr; hər] [breθ] ,
holdin ' her breath ,
持有 - 她 气息 ,

“但如果我让她穿上它，奥斯特里就会哭起来，还会屏住呼吸。”

[æn; ən] - ['ðætəl] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
an ' that'll take up so much time .
一个 - 那将 拿 向上 所以 很多 时间 .

这会占用很多时间。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'laʊd] : " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] .
" So she added aloud : " I'll tell you what we'll do .
" 所以 她 额外 大声 : " 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 .

于是她大声补充道：“我会告诉你我们要怎么做。”

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [juː; jʊ] [kɪn] [wer] [ðə; ði][skɜːrt] , [æn; ən] - - [kɪn] [wer] [ðə; ði] [weɪst] .
Asia , you kin wear the skirt , an ' Austry kin wear the waist .
亚洲 , 你 亲属 穿 这 裙子 , 一个 - - 亲属 穿 这 腰部 .

亚洲，你可以穿裙子，澳大利亚可以穿腰带。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ðə; ði][skɜːrt]['oʊvər][wʌn]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [red] ['kælɪkoʊ] [dres] ,
" But when she had pinned the skirt over one little girl's red calico dress ,
" 但 什么时候 她 有 已置顶 这 裙子 超过 一 小的 女孩们 红色的 印花布 裙子 ,

“但是当她把裙子别在一个小女孩的红色印花布连衣裙上时，

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [ðə; ði] [bluː] [weɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [kliːn] ['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
and buttoned the blue waist over the clean apron of the other , she looked at
和 纽扣 这 蓝色的 腰部 超过 这 干净的 围裙 的 这 其他 , 她 看起来 在
[ðem; ðəm] ['duːbiəsli] .
them dubiously .
他们 可疑地 .

她将蓝色的腰带扣在另一件干净的围裙外面，疑惑地看着她们。

" [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['kɪndər] [mɪkst] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dəunt]
" They do look kinder mixed , " she admitted to herself , " but I reckon it don't
" 他们 做 看 幼儿园 混合 , " 她 承认 到 她自己 , " 但 我 估计 它 不
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“混血儿看起来确实更友善一些，”她自言自语道，“但我认为这并不重要。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː][bəuθ] ['hæpi] .

so	long	as	they	'	re	both	happy	.
所以	长的	作为	他们	-	关于	两个都	快乐的	.

只要他们俩都开心就好。

" [dʒʌst] [hɪr] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] ,

"	Just	here	Billy	came	in	,
"	只是	这里	比利	来了	在	,

“比利这时进来了，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪl][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [kɑːˈneɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	veil	in	one	hand	and	a	bunch	of	faded	carnations	in	the	other	.
和	这	面纱	在	一	手	和	一个	束	的	褪色	康乃馨	在	这	其他	.

一手拿着面纱，一手拿着一束枯萎的康乃馨。

" [lʊk] , [mɑː] !

"	Look	,	ma	!
"	看	,	玛	!

“看，妈！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['troʊfi] , " [aɪ] [sˈwɒpt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [piːt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][tɑːp]

"	he	exclaimed	,	holding	up	his	trophy	,	"	I	swapped	'	em	with	Pete	fer	a	top
"	他	惊呼	,	保持	向上	他的	杯	,	"	我	交换	-	呃	和	皮特	fer	一个	顶部

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['ægət] .

an	'	a	agate	.
一个	-	一个	玛瑙	.

他举起奖杯，大声说道：“我用它们和皮特换了一个陀螺和一个玛瑙。”

[hiː; hi][gɑːt] - [ɪm] ['ajtən] [ə; eɪ] [æʃ] - ['bærəl] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] . "

He	got	'	em	outen	a	ash	-	barrel	over	on	the	avenue	.	"
他	得到	-	呃	奥滕	一个	灰	-	桶	超过	在	这	大街	.	"

他从大街上的一个灰桶里把它们掏了出来。

" [wel] , [naʊ] , [eint] [ðæt] [naɪs] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ;

"	Well	,	now	,	ain't	that	nice	?	"	said	Mrs	.	Wiggs	;
"	出色地	,	现在	,	不是	那	好的	?	"	说	太太	.	维格斯	;

“哎呀，这岂不是很好吗？”威格斯太太说；

" [aɪl] [dʒɛs] - [klɪp][ðə; ði] [stemz] [æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	I'll	jes	'	clip	the	stems	an	'	put	'	em	in	a	bottle	of	water	,
"	患病的	杰斯	-	夹子	这	茎	一个	-	放	-	呃	在	一个	瓶子	的	水	,

“我只要把茎剪下来，放进一瓶水里就行了。”

[æn; ən] - [ðeɪl] [pɪk] [ʌp] [raɪt] [smɑːrt][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][goʊ] .

an	'	they'll	pick	up	right	smart	by	the	time	we	go	.
一个	-	他们会	挑选	向上	正确的	聪明的	经过	这	时间	我们	去	.

等我们走的时候，他们肯定已经完全掌握了要领。

[aɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ɪn] , ['bɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

I	wisht	you	had	something	to	fix	up	in	,	Billy	,	"	she	added	;
我	愿望	你	有	某物	到	使固定向上		在	,	比利	,	"	她	额外	;

“我希望你有点事可做，比利，”她补充道；

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] ['siːdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræzberi] .

"	you	look	as	seedy	as	a	raspberry	.
"	你	看	作为	肮脏的	作为	一个	覆盆子	.

你看上去像一颗腐烂的覆盆子。

" ['bɪli] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] ['ʃæbi] ; [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [wɜːr; wər] [aʊt] ,

"	Billy	did	look	rather	shabby	;	his	elbows	were	out	,
"	比利	做过	看	相当	破旧	;	他的	肘部	是	出去	,

“比利看起来确实很邋遢；他的胳膊肘都向外撇着。”

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts][wɜːr; wər] [pætʃt] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

and	**two**	**of**	**the**	**holes**	**in**	**his**	**pants**	**were**	**patched**	**and**	**two**	**were**	**not**	**.**
和	二	的	这	孔	在	他的	裤子	是	已修补	和	二	是	不是	.

他裤子上的两个破洞补上了，另外两个没有补。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷心菜地的威格斯太太(Mrs. Wiggs of the Cabbage Patch)
第3/4页

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:r] .

Mrs	.	Wiggs	was	rummaging	in	the	table	drawer	.
太太	.	维格斯	曾是	翻找	在	这	桌子	抽屉	.

威格斯太太正在桌子抽屉里翻找东西。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪn] - [ʌv; əv] [jər] [pɑ:z] [ðæt] [wʊd] [du:] .

"	I	wisht	I	could	find	somethin	'	of	yer	pa's	that	would	do	.
"	我	愿望	我	可以	寻找	某物	-	的	你的	爸爸的	那	会	做	.

“我真希望我能找到你爸爸留下的什么东西来代替。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:lˌberər] [tu:; tə][oʊl]['mɪstər] .

Here's	his	white	gloves	he	wore	that	time	he	was	pallbearer	to	ole	Mr	.
这里是	他的	白色的	手套	他	穿着	那	时间	他	曾是	扶柩人	到	奥莱	先生	.

['bendər] .

Bender	.
本德	.

这是他当年为老本德先生抬棺时戴的白色手套。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðeɪ] [du:] [wer] [waɪt] [glʌvz] [tu:; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] . "

Seems	to	me	they	do	wear	white	gloves	to	the	theayter	,	but	I	disremember	.	"
似乎	到	我	他们	做	穿	白色的	手套	到	这	-	,	但	我	忘记	.	"

我记得他们好像确实会戴白手套去看戏，但我记不清了。

" [nɔ:] !

"	Naw	!
"	不	!

“不！”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [wer] [noʊ] [glʌvz] , " [sed] ['bɪli] , ['fɜ:rmli] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	wear	no	gloves	,	"	said	Billy	,	firmly	.
我	不是	一个	-	去	-	到	穿	不	手套	,	"	说	比利	,	牢牢	.

“我才不戴手套呢，”比利坚定地说。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] .

Mrs	.	Wiggs	continued	her	search	.
太太	.	维格斯	持续	她	搜索	.

威格斯太太继续寻找。

" [hɪəz] [jər] ['græn,pɑ:z] [wɑ:tʃ] - [fɑ:b] , [bʌt; bət][aɪm] [skɪrd] ['fɜ:, 'fɛr][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]

"	Here's	yer	grandpa's	watch	-	fob	,	but	I'm	skeered	fer	you	to	wear	it	,	you
"	这里是	你的	爷爷的	手表	-	钥匙扣	,	但	我是	惊恐	fer	你	到	穿	它	,	你

[maɪt] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

might	lose	it	.
可能	失去	它	.

“这是你爷爷的怀表链，但我怕你戴着它会弄丢。”

[ɪts] [ə; eɪ]['fæməli] ['remnənt] — [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

It's	a	family	remnant	—	been	handed	down	two	generations	.
它是	一个	家庭	剩	—	到过	递交	向下	二	几代人	.

这是家族的遗物——已经传承了两代。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [red] ['kʌmfərtər] ?

What	about	this	here	red	comforter	?
什么	关于	这	这里	红色的	棉被	?

这条红色羽绒被怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɔːrtər] [spruːs] [juː; jʊ] [ʌp] , [æn; ən] - [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] , [bɪ'saɪdz] ;

It	would	sorter	spruce	you	up	,	an	-	keep	you	warm	,	besides	;
它	会	分拣机	云杉	你	向上	,	一个	-	保持	你	温暖的	,	除了	;

它还能让你精神焕发，而且还能保暖；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] - ['viː][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld]['fɜː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] , [æn; ən] - [jər] [paɪps] [ɪz][ɔːl] [stɑːpt] [ʌp]

you	know	you	-	ve	had	a	cold	fer	a	week	,	an	-	yer	pipes	is	all	stopped	up
你	知道	你	-	ve	有	一个	寒冷的	fer	一个	星期	,	一个	-	你的	管道	是	全部	停止	向上

.

:

.

你知道你已经感冒一个星期了，而且你的下水道也堵塞了。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wɔːr] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərtər] .

"	So	it	was	decided	,	and	Billy	wore	the	comforter	.
"	所以	它	曾是	决定	,	和	比利	穿着	这	棉被	.

于是就这么定了，比利盖上了被子。

[æt; ət]['sev(ə)n][oʊ] - [klɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ænd; ənd] ,

At	seven	o	-	clock	they	were	ready	,	and	,
在	七	o	-	钟	他们	是	准备好	,	和	,

七点钟的时候，他们准备就绪，

[ðə; ðɪ] [nuːz] ['hævɪŋ] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

the	news	having	spread	abroad	that	the	Wiggses	were	going	to	a	show	,
这	消息	拥有	传播	国外	那	这	-	是	去	到	一个	展示	,

威格斯一家要去看演出的消息已经传到了国外。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

many	of	the	neighbors	came	in	to	see	how	they	looked	and	to	hear	how	it
许多	的	这	邻居	来了	在	到	看	如何	他们	看起来	和	到	听到	如何	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

许多邻居都进来看看他们的样子，也想听听事情的经过。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stoʊv] [æn; ən] - [pʊl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə]['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

"	Some	of	you	all	shake	down	the	stove	an	-	pull	the	door	to	fer	me	.
"	一些	的	你	全部	摇	向下	这	火炉	一个	-	拉	这	门	到	fer	我	.

“你们有些人把炉子摇下来，拉开门给我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɛs] - [ðæt] [skɪrd] [ʌv; əv]['hɜːrtɪn] - ['mɪsɪz] . - [veɪl][aɪm] - [freɪd][tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [hed]

I	am	jes	-	that	skeered	of	hurtin	-	Mrs	.	Eichorn's	veil	I'm	-	fraid	to	turn	my	head
我	是	杰斯	-	那	惊恐	的	受伤	-	太太	.	-	面纱	我是	-	害怕	到	转动	我的	头

,

,

,

我只是害怕弄伤艾克霍恩太太的面纱，我不敢转头。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sed] ['nɜːrvəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɔːf][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

"	Mrs	.	Wiggs	said	nervously	,	as	she	stepped	off	the	porch	.
"	太太	.	维格斯	说	紧张地	,	作为	她	步	离开	这	门廊	.

“维格斯太太紧张地说着，走下了门廊。”

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [træks] [fɑːr][bɪ'haɪnd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪgz]

The	little	procession	had	left	the	railroad	tracks	far	behind	,	when	Mrs	.	Wiggs
这	小的	游行	有	左边	这	铁路	轨道	远的	在后面	,	什么时候	太太	.	维格斯

[stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

stopped	suddenly	.
停止	突然	.

小小的队伍早已将铁轨远远抛在身后，这时威格斯太太突然停了下来。

" ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['lændz] [seiks] [ə'laɪv] !

"	Fer	the	land's	sakes	alive	!
"	fer	这	土地的	清酒	活	!

“看在老天的份上，活着！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] - ['viː] [gɔːn] [æn; ən] - [dʌn] ?

Do	you	know	what	we	'	ve	gone	an	'	done	?
做	你	知道	什么	我们	-	ve	已消失	一个	-	完毕	?

你知道我们都做了些什么吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] - ['tɪkɪts] [tuː; tə] [hoʊm] !

We	have	left	the	theayter	tickets	to	home	!
我们	有	左边	这	-	门票	到	家	!

我们把戏票落在家里了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ɔː'streɪliə] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gluːm] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	At	this	Australia	began	to	cry	,	and	a	gloom	settled	upon	the	party	.
"	在	这	澳大利亚	开始	到	哭	,	和	一个	愁云	定居	之上	这	派对	.

“这时，澳大利亚开始哭泣，党内笼罩着一片阴霾。”

" ['bɪli] , [juː; jʊ] [rʌn] [bæk] , [fæst][æz; əz] [jər] [legz] [kɪn] ['kæri] [juː; jʊ] ,

"	Billy	,	you	run	back	,	fast	as	yer	legs	kin	carry	you	,
"	比利	,	你	跑步	后退	,	快速地	作为	你的	腿	亲属	携带	你	,

“比利，你快跑回去，用你最快的速度跑！”

[æn; ən] - [lʊk] [ɪn] [ðæt] [tɪn][kæn; kən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] , [æn; ən] - [wiːl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ]

an	'	look	in	that	tin	can	behind	the	clock	,	an	'	we'll	wait	right	here	fer	you
一个	-	看	在	那	锡	能	在后面	这	钟	,	一个	-	出色地	等待	正确的	这里	fer	你

.

:

.

看看钟后面的那个铁罐子，我们就在这里等你。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ræpt] [jʊrəpiːnə] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] ,

"	Mrs	.	Wiggs	wrapped	Europena	in	her	shawl	,
"	太太	.	维格斯	包装	欧洲	在	她	披肩	,

维格斯太太用披肩裹住了欧特鲁娜，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [ɑːn][ðə; ði]

and	tried	to	keep	up	the	spirits	of	the	party	as	they	huddled	on	the
和	尝试	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	派对	作为	他们	蜷缩着	在	这

['kɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['bɪliːz] [rɪ'tɜːrn] .

curbing	to	await	Billy's	return	.
路缘	到	等待	比利	返回	.

他们挤在路边等待比利回来，努力保持聚会的气氛。

" [lʊk] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ] - [striːmən] - [aʊt][ðə; ði]['wɪndɜ-z, 'waɪndɜ-z][ɑːn]

"	Look	how	pretty	it	looks	,	all	the	lights	a	-	streamin	'	out	the	winders	on
"	看	如何	漂亮的	它	看起来	,	全部	这	灯	一个	-	流媒体	-	出去	这	卷绕器	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

“你看，灯光多么漂亮啊，从窗户射到雪地上。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['kroʊmoʊ][mɑː] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

Looks	like	a	chromo	ma	used	to	have	.
看起来	喜欢	一个	色度	玛	用过的	到	有	.

看起来像是以前那种彩色相机。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

"	But	the	young	Wiggses	were	in	no	frame	of	mind	to	appreciate	the
"	但	这	年轻的	-	是	在	不	框架	的	头脑	到	欣赏	这

[ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

picturesqueness	of	the	scene	.
风景如画	的	这	场景	.

“但年轻的维格斯一家当时根本没有心情欣赏这如画的风景。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ]

It	was	very	cold	,	and	even	the	prospect	of	the	show	was	dimmed	by
它	曾是	非常	寒冷的	,	和	甚至	这	前景	的	这	展示	曾是	调暗	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪs'kʌmfərt] .

the	present	discomfort	.
这	展示	不适	.

天气非常冷，就连观看演出的期待也因为眼前的不适而黯然失色。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɔ'streɪljəz] ['sɒbz][bɪ'gæn] [ə'nuː] .

By	and	by	Australia's	sobs	began	anew	.
经过	和	经过	澳大利亚的	啜泣	开始	重新	.

不久，澳大利亚的啜泣声再次响起。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['hʌni] ?

"	What's	the	matter	,	honey	?
"	是什么	这	事情	,	蜂蜜	?

亲爱的，你怎么了?

[dəunt][kraɪ] ; - [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

Don't	cry	;	Billy'll	be	back	in	a	little	while	,
不	哭	;	-	是	后退	在	一个	小的	尽管	,

别哭，比利一会儿就回来。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [gɪt][ɪn] [wer] [its] [gʊd] [æn; ən] - [wɔːrm] . "

an	'	then	we'll	git	in	where	it's	good	an	'	warm	.	"
一个	-	然后	出色地	git	在	在哪里	它是	好的	一个	-	温暖的	.	"

然后我们就可以找个温暖舒适的地方待着了。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] ! " [weɪld] [ɔː'streɪliə] .

"	I	want	my	supper	!	"	wailed	Australia	.
"	我	想	我的	晚餐	!	"	哀嚎	澳大利亚	.

“我要吃晚饭！”澳大利亚哀嚎道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

Then	it	dawned	on	Mrs	.	Wiggs	for	the	first	time	that	,	in	the	excitement	of
然后	它	黎明	在	太太	.	维格斯	为了	这	第一的	时间	那	,	在	这	激动	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

这时，维格斯太太才第一次意识到，在兴奋的准备过程中，

['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

supper	had	been	entirely	overlooked	.
晚餐	有	到过	完全	被忽视的	.

晚饭完全被忽略了。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	if	that	don't	beat	all	!	"	said	she	.
"	出色地	,	如果	那	不	打	全部	!	"	说	她	.

“哎呀，这可真是太棒了！”她说道。

" [aɪ][hæd; həd][dʒɛs] - - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sʌpər] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɪd]
" I had jes ' ' bout as much idea of supper as a goat has of kid
" 我 有 杰斯 - - 回合 作为 很多 主意 的 晚餐 作为 一个 山羊 有 的 孩子
[glʌvz] !
gloves !
手套 !

“我对晚餐的了解就像山羊对小手套的了解一样少！”

" [bʌt; bət] [wen] ['bɪli] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
" But when Billy came flying back with the tickets ,
" 但 什么时候 比利 来了 飞行 后退 和 这 门票 ,

“但是当比利带着机票飞回来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] ,
and the party had started once more on the long walk to the Opera House ,
和 这 派对 有 开始 一次 更多的 在 这 长的 走 到 这 歌剧 房子 ,

于是，在前往歌剧院的漫长步行途中，聚会又开始了。

[ðə; ði] [ɪn'taɪsɪŋ] ['pəʊstəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][wɜːr; wər]
the enticing posters began to appear , and supper and the cold were
这 诱人的 海报 开始 到 出现 , 和 晚餐 和 这 寒冷的 是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

诱人的海报开始出现，人们忘记了晚餐和寒冷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

" ['mɪstər] . [bɑːb] "
" MR . BOB "
" 先生 . 鲍勃 "

“鲍勃先生”

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æt; ət] [haɪ] [flʌdz]
" If his heart at high floods
" 如果 他的 心 在 高的 洪水

“如果他的心被洪水淹没

['swɔmpt] [hɪz; ɪz][breɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Swamped his brain now and then ,
淹没 他的 脑 现在 和 然后 ,

时不时地，他的大脑会被各种事情淹没。

- [tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt]
' T was but richer for that
- T 曾是 但 更富有 为了 那

但这反而使它更富有了。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [ebd] [ə'gen] .
When the tide ebbed again .
什么时候 这 潮 退潮 再次 .

当潮水再次退去的时候。

" [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ə'sembld] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˌstrævə'gænzə][ʌv; əv]
" A LARGE audience assembled that night to witness " The Greatest Extravaganza of
" 一个 大的 观众 组装 那 夜晚 到 证人 " 这 最 盛大庆典 的
[ðə; ði] ['sentʃəri] .
the Century .
这 世纪 .

当晚，大批观众聚集在一起，见证了“世纪最伟大的盛会”。

" [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

"	The	Opera	House	was	a	blaze	of	light	and	color	.
"	这	歌剧	房子	曾是	一个	火焰	的	光	和	颜色	.

“歌剧院灯火辉煌，色彩斑斓。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

From	the	recesses	of	one	of	the	boxes	,
从	这	凹陷处	的	一	的	这	盒子	,

从其中一个盒子的凹陷处，

['redɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Redding	made	a	careful	survey	of	the	faces	beneath	him	.
雷丁	制成	一个	小心	民意调查	的	这	面孔	下面	他	.

雷丁仔细地打量着他脚下的每一张脸。

[fɜːrst] [naɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['restləs] , ['iːgər] [lʊk] [ɪn]

First	nights	usually	found	him	there	,	with	the	same	restless	,	eager	look	in
第一的	夜晚	通常	成立	他	那里	,	和	这	相同的	不安	,	渴望的	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

第一晚他通常都会在那里，眼神里带着同样的焦躁和渴望。

[tə'naɪt] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Tonight	he	evidently	failed	to	find	what	he	sought	,
今晚	他	显然	失败的	到	寻找	什么	他	寻求	,

今晚他显然没能找到他想要的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [bent] ['fɔːrwərd] , [ðen]

and	was	turning	listlessly	away	when	he	stopped	suddenly	,	bent	forward	,	then
和	曾是	转弯	百无聊赖地	离开	什么时候	他	停止	突然	,	弯曲	向前	,	然后

[smaɪld] ['brɔːdli] .

smiled	broadly	.
微笑	总体而言	.

他正无精打采地转身要走，突然停了下来，弯下腰，然后露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [red] ['kʌmfərtər] .

He	had	caught	sight	of	Billy's	red	comforter	.
他	有	捕捉	视线	的	比利	红色的	棉被	.

他瞥见了比利的红色被子。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

The	boy's	hair	was	plastered	close	to	his	head	,
这	男孩们	头发	曾是	粉刷过的	关闭	到	他的	头	,

男孩的头发紧贴着头皮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [baɪ] [soʊp] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	his	face	was	transformed	by	soap	and	happiness	.
和	他的	脸	曾是	转变	经过	肥皂	和	幸福	.

肥皂和幸福让他的脸焕然一新。

['redɪŋ] [glɑːnst] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðɝz] ['reɪdiənt]

Redding	glanced	quizzically	at	the	rest	of	the	party	—	at	the	mother's	radiant
雷丁	瞥了一眼	疑惑地	在	这	休息	的	这	派对	—	在	这	母亲的	辐射状

['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] ,

countenance	beaming	from	the	dusk	of	her	crepe	veil	,
面容	光芒四射	从	这	黄昏	的	她	绉	面纱	,

雷丁疑惑地瞥了一眼宴会上的其他人——尤其是那位母亲，她容光焕发的脸庞在薄纱面纱的暮色中熠熠生辉。

[æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn][ðer; ðər] [kəm'paːzət] ['kɑːstuːmz] , [æt; ət][ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [pɪnd] [ɑːn]

at	the	three	little	girls	in	their	composite	costumes	,	at	the	carnations	pinned	on
在	这	三	小的	女孩们	在	他们的	合成的	服装	,	在	这	康乃馨	已置顶	在

[iːtʃ] ['bʊzəm] .

each	bosom	.
每个	怀	.

看着三个穿着混合服装的小女孩，看着她们胸前别着的康乃馨。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] " [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˌstrævə'gænzə][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	deliberately	turned	his	back	on	"	The	Greatest	Extravaganza	of	the
然后	他	故意地	转向	他的	后退	在	"	这	最	盛大庆典	的	这

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

然后他故意背对着“世纪盛会”，

" [ænd; ənd] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːr'keɪ] [gruːp] .

"	and	centered	his	attention	on	the	parquet	group	.
"	和	居中	他的	注意力	在	这	镶木地板	团体	.

并将注意力集中在镶木地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['θiːətər] ['pɑːrti] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] ,

It	was	a	singularly	enthusiastic	theater	party	,	oblivious	of	surroundings	,
它	曾是	一个	单独地	热情的	剧院	派对	,	浑然不觉	的	周围环境	,

这是一场异常热情洋溢的戏剧聚会，参与者们完全沉浸在戏剧世界中，全然不顾周围的环境。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] .

and	lost	in	wonder	at	the	strange	sights	.
和	丢失的	在	想知道	在	这	奇怪的	景点	.

并被眼前奇异的景象所深深吸引。

['bɪliːz] [læf] [ræŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌspɑːntə'neɪəti] .

Billy's	laugh	rang	out	frequently	,	with	refreshing	spontaneity	.
比利	笑	响铃	出去	频繁地	,	和	令人耳目一新	自发性	.

比利爽朗的笑声时常响起，带着令人耳目一新的自然气息。

[ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['redɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

Their	enjoyment	was	so	evident	that	Redding	was	surprised	,	at	the	close	of
他们的	享受	曾是	所以	明显	那	雷丁	曾是	惊讶	,	在	这	关闭	的

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

the	first	act	,
这	第一的	行为	,

他们的喜悦之情溢于言表，以至于第一幕结束时，雷丁都感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['sɑːləmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

to	see	them	put	on	their	wraps	and	march	solemnly	out	of	the	theater	.
到	看	他们	放	在	他们的	卷饼	和	行进	庄严地	出去	的	这	剧院	.

看着他们披上裹尸布，庄严地走出剧院。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['bɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	hastened	to	the	lobby	,	and	touched	Billy	on	the	shoulder	.
他	加快	到	这	大厅	,	和	感动	比利	在	这	肩膀	.

他快步走到大厅，拍了拍比利的肩膀。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

"	Didn't	you	like	the	show	?
"	没有	你	喜欢	这	展示	?

你不喜欢这个节目吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ][bet] ! " [sed] ['bɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] .

"	You	bet	!	"	said	Billy	,	his	eyes	shining	and	his	cheeks	flushed	.
"	你	赌注	！	"	说	比利	，	他的	眼睛	灼灼	和	他的	脸颊	酡	。

“当然！”比利说道，他双眼闪闪发光，脸颊泛红。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kreɪp] [veɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]

Mrs	.	Wiggs	was	hopelessly	entangled	in	the	crepe	veil	,	but	her	ideas	of
太太	.	维格斯	曾是	绝望地	纠缠	在	这	绉	面纱	，	但	她	想法	的

['etɪkət] [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd] .

etiquette	were	rigid	.
礼仪	是	死板的	.

威格斯太太被绉纱面纱缠得动弹不得，但她的礼仪观念却十分僵化。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] : " [aɪ] - [loʊ] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [bɑːb] ,

She	disengaged	one	hand	and	said	,	with	dignity	:	"	I	'	low	this	is	Mr	.	Bob	,
她	脱离	一	手	和	说	，	和	尊严	:	"	我	-	低的	这	是	先生	.	鲍勃	,

['bɪliːz] [frend] .

Billy's	friend	.
比利	朋友	.

她松开一只手，端庄地说：“我猜这位是鲍勃先生，比利的朋友。”

['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [jər] [ə'kweɪntəns] .

Happy	to	meet	yer	acquaintance	.
快乐的	到	见面	你的	熟人	.

很高兴认识你。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — [ɔː'streɪliə] — [jʊrəpiːnə] !

Asia	,	speak	to	the	gentleman	—	Australia	—	Europena	!
亚洲	，	说话	到	这	绅士	—	澳大利亚	—	欧洲	！

亚洲，请和这位先生——澳大利亚——欧洲——谈谈！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [nɑːd][æt; ət] [iːtʃ] .

"	with	a	commanding	nod	at	each	.
"	和	一个	指挥	点头	在	每个	.

“同时，他向每个人威严地点了点头。”

[θriː] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [θrʌst] [æt; ət] ['redɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Three	small	hands	were	thrust	at	Redding	simultaneously	,	and	he
三	小的	双手	是	推力	在	雷丁	同时地	，	和	他

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] .

accommodated	them	all	in	his	broad	palm	.
已安排	他们	全部	在	他的	广阔	棕榈	.

三只小手同时伸向雷丁，他用宽大的手掌将它们全部容纳了起来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] ?

"	But	why	are	you	going	home	?
"	但	为什么	是	你	去	家	?

“但是你为什么要回家呢？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	he	asked	,	looking	from	one	to	the	other	.
"	他	问	，	寻找	从	一	到	这	其他	.

他问道，目光在两人之间来回移动。

" [wer] [els] [wʊd] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Where	else	would	we	go	to	?	"	asked	Mrs	.	Wiggs	,	in	amazement	.
"	在哪里	别的	会	我们	去	到	?	"	问	太太	.	维格斯	，	在	惊愕	.

“我们还能去哪儿呢？”威格斯太太惊讶地问道。

" [waɪ] [nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [aʊt] ?

"	Why	not	stay	and	see	the	play	out	?
"	为什么	不是	停留	和	看	这	玩	出去	?

为什么不留下来看看事情的进展呢?

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][ækt] . "

That	was	only	the	first	act	.	"
那	曾是	仅有的	这	第一的	行为	.	"

那仅仅是第一幕。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [mɔːr] , [mɑː] ? " [æskt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['iːgərli] .

"	Is	there	some	more	,	ma	?	"	asked	Asia	,	eagerly	.
"	是	那里	一些	更多的	,	玛	?	"	问	亚洲	,	急切地	.

“妈妈，还有吗？”亚细亚急切地问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪk'spleɪnd] ['redɪŋ] , " [lɑːts] [mɔːr] .

"	Why	,	of	course	,	"	explained	Redding	,	"	lots	more	.
"	为什么	,	的	课程	,	"	解释	雷丁	,	"	很多	更多的	.

“当然，”雷丁解释说，“还有很多。”

[naʊ] , [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

Now	,	go	back	,	and	stay	until	everybody	has	left	the	theater	,
现在	,	去	后退	,	和	停留	直到	大家	有	左边	这	剧院	,

现在，回去待到所有人都离开剧院后再走。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [its] ['oʊvər] .

and	then	you	will	be	certain	it's	over	.
和	然后	你	将要	是	肯定	它是	超过	.

然后你就会确信一切都结束了。

" [soʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] , ['fəːniʃiŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔŋ'trɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɔːdiəns] .

"	So	back	they	went	,	furnishing	an	amusing	entr'acte	for	the	impatient	audience	.
"	所以	后退	他们	去	,	家具	一个	有趣	幕间	为了	这	不耐烦	观众	.

于是他们又回去了，给焦急的观众带来了一段有趣的插曲。

['æftər][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tæbloʊ] ,

After	the	curtain	descended	on	the	final	tableau	,
后	这	窗帘	下降	在	这	最终的	画面	,

当最后一幕落下帷幕后，

['redɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [waɪl] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pæst] .

Redding	waited	in	the	lobby	while	the	stream	of	people	passed	.
雷丁	等待	在	这	大厅	尽管	这	溪流	的	人们	通过了	.

雷丁在大厅里等候，看着人流来来往往。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [læst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	Wiggses	had	obeyed	instructions	,	and	were	the	very	last	to	come	out	.
这	-	有	服从	指示	,	和	是	这	非常	最后的	到	来	出去	.

威格斯一家遵照指示，是最后一批出来的。

[ðeɪ] [siːmd] [deɪzd] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [glɪmps] ['ɪntuː] ['feri] - [lænd] .

They	seemed	dazed	by	their	recent	glimpse	into	fairy	-	land	.
他们	似乎	茫然	经过	他们的	最近的	一瞥	进入	仙女	-	土地	.

他们似乎被最近瞥见的仙境景象惊呆了。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θɪn] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] [meɪd] ['redɪŋ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Something	in	their	thin	bodies	and	pinched	faces	made	Redding	form	a	sudden
某物	在	他们的	薄的	身体	和	捏	面孔	制成	雷丁	形式	一个	突然

[rɪ'zɑːlv] .

resolve	.
解决	.

他们瘦削的身躯和憔悴的面容让雷丁突然下定了决心。

" ['bɪli] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [kɑːnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Billy	,	"	he	said	gravely	,	"	can't	you	and	your	family	take	supper	with	me	?
"	比利	,	"	他	说	严重地	,	"	不能	你	和	你的	家庭	拿	晚餐	和	我	?

“比利，”他严肃地说，“你和你的家人能不能和我一起吃晚饭？”

" ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [iks'tʃeindʒd] ['daʊtf(ə)l] [glɑ:nsiz] ;
" Billy and his mother exchanged doubtful glances ;
" 比利 和 他的 母亲 交换 疑 眼神 ;

比利和他的母亲交换了一个疑惑的眼神；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] ['aʊərz] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [ðæt] [ðeɪ]
for the past three hours everything had been so strange and unusual that they
为了 这 过去的 三 小时 一切 有 到过 所以 奇怪的 和 异常 那 他们
[wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] .
were bewildered .
是 困惑 .

过去三个小时里，一切都如此奇怪和不寻常，让他们感到困惑不解。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə]['bɑ:ndz][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ]
we will go right over to Bond's and have something to eat before you go
我们 将要 去 正确的 超过 到 债券 和 有 某物 到 吃 前 你 去
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我们先去邦德餐厅吃点东西，然后再让你回家。

" ['ɜ:dʒd] ['redɪŋ] .
" urged Redding .
" 敦促 雷丁 .

雷丁敦促道。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [daʊt] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [pʊld] [hɜ:r; hər][skɜ:rt]
Mrs . Wiggs was in great doubt , but one of the little girls pulled her skirt
太太 . 维格斯 曾是 在 伟大的 怀疑 , 但 一 的 这 小的 女孩们 拉 她 裙子
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

威格斯太太非常犹豫，这时一个小女孩拉了拉她的裙子说：

[ɪn] ['pli:dɪŋ] [toʊnz] : " [mɑ:] , [lets] [du:] !
in pleading tones : " Ma , let's do !
在 恳求 音调 : " 马 , 我们来吧 做 !

用恳求的语气说：“妈，我们做吧！”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kæstɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['restrɑ:nt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" and Billy was already casting longing eyes at the big restaurant across the
" 和 比利 曾是 已经 铸件 渴望 眼睛 在 这 大的 餐厅 穿过 这
[wei] .
way .
方式 .

“比利已经用渴望的目光望着街对面那家大餐馆了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
She had not the heart to refuse .
她 有 不是 这 心 到 拒绝 .

她不忍心拒绝。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kraɪd] :
As they were crossing the street , Asia stopped suddenly and cried :
作为 他们 是 过境 这 街道 , 亚洲 停止 突然 和 哭 :

她们过马路时，亚西亚突然停下脚步，哭了起来：

" [mɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] - ['krɪsməs] ['leɪdi] - ['gɪtɪn] - [ɪn] [ðæt] [hæk] !

"	Ma	,	there's	the	'	Christmas	Lady	'	gittin	'	in	that	hack	!
"	马	,	有	这	-	圣诞节	女士	-	吉廷	-	在	那	黑客	!

“妈，看，‘圣诞女士’开着那辆破车来了！”

[ʃiː; ʃi] [siːn] [juː 'es] !

She	seen	us	!
她	已见	我们	!

她看见我们了！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] .

"	But	before	they	could	turn	the	carriage	door	had	slammed	.
"	但	前	他们	可以	转动	这	运输	门	有	猛烈抨击	.

“但他们还没来得及转身，车厢门就砰地一声关上了。”

['redɪŋ] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] , ['kɜːtənd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Redding	took	them	into	a	small	apartment	,	curtained	off	from	the	rest	of
雷丁	采取	他们	进入	一个	小的	公寓	,	帘幕	离开	从	这	休息	的

[ðə; ði][kæ'feɪ] ,

the	cafe	,
这	咖啡店	,

雷丁带他们进了一间小公寓，这间公寓用帘子与咖啡馆的其他部分隔开。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['weitəz] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pɑːrti] .

so	that	only	the	waiters	commented	on	the	strange	party	.
所以	那	仅有的	这	服务员	评论	在	这	奇怪的	派对	.

所以只有服务员们对这场奇怪的聚会发表了评论。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'presɪv] ['saɪləns] ;

At	first	there	was	oppressive	silence	;
在	第一的	那里	曾是	压迫性的	沉默	;

起初是令人窒息的沉默；

[ðen] [ðə; ði][hoʊst] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʊrəpiːnə] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [iːt] .

then	the	host	turned	to	Europena	and	asked	her	what	she	liked	best	to	eat	.
然后	这	主持人	转向	到	欧洲	和	问	她	什么	她	喜欢	最好的	到	吃	.

然后，主持人转向欧瑞克塔娜，问她最喜欢吃什么。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [in'sjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdi] ,

A	moment	of	torture	ensued	for	the	small	lady	,
一个	片刻	的	酷刑	随后	为了	这	小的	女士	,

这位娇小的女士接下来遭受了一阵折磨。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [θʌm] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

during	which	she	nearly	twisted	her	thumb	from	its	socket	,	then	she	managed	to
期间	哪个	她	几乎	扭曲	她	拇指	从	它是	插座	,	然后	她	管理	到

[gæsp] :

gasp	:
喘气	:

期间她几乎把拇指从指窝里扭了出来，然后她才勉强喘了口气：

" [griːn] [pʌps] !

"	Green	pups	!
"	绿色的	幼犬	!

“绿色小狗！”

" ['mɪstər] . [bɑːb] [læft] .
" Mr . Bob laughed .
" 先生 . 鲍勃 笑了 .

鲍勃先生笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['kænɪbl] !
" Why , you little cannibal !
" 为什么 , 你 小的 食人族 !

“你这小食人族！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? "
" What on earth does she mean ? "
" 什么 在 地球 做 她 意思是 ? "

她到底是什么意思?

" [kriːm] [pʌfs] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['erəli] .
" Cream puffs , " explained Mrs . Wiggs , airily .
" 奶油 泡芙 , " 解释 太太 . 维格斯 , 轻盈地 .

“奶油泡芙，”维格斯太太轻描淡写地解释道。

" [ʃiː; ʃi] [et] - [ɪm] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['riːdz] , [ðə; ði] ['bɜːrbən] [stɑːk] ['jɑːrdz] [waɪf] ,
" She et ' em onct at Mrs . Reed's , the Bourbon Stock Yard's wife ,
" 她 等 - 呃 仅限 在 太太 . 里德的 , 这 波旁威士忌 库存 院子的 妻子 ,

“她把他们带到了波旁牲畜交易场老板娘里德太太家，

[æn; ən] - [ʃiːz] [bɪn] ['tɑːkən] - - [baʊt] - [ɪm] ['evər] [sɛns] .
an ' she's been talkin ' ' bout ' em ever sence .
一个 - 她是 到过 谈话 - - 回合 - 呃 曾经 感觉 .

她从那时起就一直在谈论他们。

" ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][aɪs] , [waɪl] [nɑːt]['broʊkən] , [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" After this the ice , while not broken , at least had a crack in it ,
" 后 这 这 冰 , 尽管 不是 破碎的 , 在 至少 有 一个 裂缝 在 它 ,

“此后，冰层虽然没有完全破裂，但至少出现了一条裂缝。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['redɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and by the time the first course was served Redding was telling them a
和 经过 这 时间 这 第一的 课程 曾是 服务 雷丁 曾是 讲述 他们 一个
['fʌni] ['stɔːri] ,
funny story ,
有趣的 故事 ,

第一道菜上桌的时候，雷丁正在给他们讲一个有趣的故事。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] .
and three of the audience were able to smile .
和 三 的 这 观众 是 有能力的 到 微笑 .

观众席中有三人露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sʌpər] ,
It had pleased him to order an elaborate supper ,
它 有 高兴 他 到 命令 一个 精心制作的 晚餐 ,

他很高兴能下令准备一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and he experienced the keenest enjoyment over the novelty of the situation .
和 他 经验丰富的 这 最热衷 享受 超过 这 新奇 的 这 情况 .

他对这种新奇的局面体验到了最强烈的乐趣。

[ðə; ði] - [eɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['piːp(ə)l] [iːt] [bɪ'fɔːr] .

The	Wiggses	ate	as	he	had	never	seen	people	eat	before	.
这	-	吃	作为	他	有	绝不	已见	人们	吃	前	.

维格斯一家吃饭的样子，是他以前从未见过的。

" [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

"	For	speed	and	durability	they	break	the	record	,	"	was	his	mental
"	为了	速度	和	耐久性	他们	休息	这	记录	,	"	曾是	他的	精神的

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

“就速度和耐久性而言，它们打破了纪录，”他心里这样想着。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][tækt] ,

He	sat	by	and	,	with	consummate	tact	,
他	卫星	经过	和	,	和	完善	策略	,

他坐在一旁，并以极其娴熟的技巧，

[meɪd] [ðem; ðəm] [fər'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

made	them	forget	everything	but	the	good	time	they	were	having	.
制成	他们	忘记	一切	但	这	好的	时间	他们	是	拥有	.

让他们忘记了一切，只沉浸在美好的时光中。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['prəugrest] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [bɪ'keɪm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

As	the	supper	progressed	,	Mrs	.	Wiggs	became	communicative	.
作为	这	晚餐	进展	,	太太	.	维格斯	成为	沟通	.

随着晚餐的进行，威格斯太太开始健谈起来。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [blæk] ['kɑːt(ə)n] [glʌvz] , [ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn]

She	still	wore	her	black	cotton	gloves	,	and	gesticulated	with	a	chicken
她	仍然	穿着	她	黑色的	棉布	手套	,	和	做手势	和	一个	鸡

[kroʊ'ket] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

croquette	as	she	talked	.
炸丸子	作为	她	谈话	.

她仍然戴着黑色棉手套，一边说话一边用鸡肉丸子比划着手势。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['dʒɪm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['hændi] ['tʃɪldrən] ;

"	Yes	,	"	she	was	saying	,	"	Jim	was	one	of	these	handy	childern	;
"	是的	,	"	她	曾是	说	,	"	吉姆	曾是	一	的	这些	便利	儿童	;

“是的，”她说，“吉姆是这些能干的孩子之一；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ped(ə)l] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] !

when	he	was	eight	years	old	he	could	peddle	as	good	as	you	could	!
什么时候	他	曾是	八	年	老的	他	可以	兜售	作为	好的	作为	你	可以	!

他八岁的时候就能像你一样骑车了！

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hɜːrd] - [baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ; [wʌz; wəz]['tɑːkən] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	you	heard	'	bout	our	roof	;	ever'body	was	talkin	'	'	bout	it	.
我	猜测	你	听到	-	回合	我们的	屋顶	;	每个人	曾是	谈话	-	-	回合	它	.

我想你肯定听说过我们家的屋顶吧；大家都在谈论这件事。

['bɪli] [ɪz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [raɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [æn; ən]

Billy	is	takin	'	right	after	him	;	do	you	know	what	that	boy	has	gone	an
比利	是	拿	-	正确的	后	他	;	做	你	知道	什么	那	男生	有	已消失	一个

- [dʌn] ?

'	done	?
-	完毕	?

比利紧随其后；你知道那小子都干了些什么吗?

['hiːz] [bɪlt] [hɪz; ɪz][pɑː][ə; eɪ] - ! "

He's	built	his	pa	a	monumint	!	"
他是	建造	他的	帕	一个	-	!	"

他为他的爸爸建造了一座纪念碑！ ”

" [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['redɪŋ] .

"	A	monument	!	"	exclaimed	Redding	.
"	一个	纪念碑	!	"	惊呼	雷丁	.

“一座丰碑！”雷丁惊呼道。

" [jeS] , [sɜːr] , [ə; eɪ] - - !

"	Yes	,	sir	,	a	tombstun	monumint	!
"	是的	,	先生	,	一个	-	-	!

“是的，先生，一座墓碑！

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔlɘ-z] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪn] - [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪgz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd]

I	was	allers	a	-	wishin	'	that	Mr	.	Wiggs	could	have	a	monumint	,	and
我	曾是	过敏	一个	-	许愿	-	那	先生	.	维格斯	可以	有	一个	-	,	和

['bɪli] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Billy	never	said	a	word	,
比利	绝不	说	一个	单词	,

我真心希望威格斯先生能有一座纪念碑，而比利却一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	set	his	head	to	it	.
但	他	放	他的	头	到	它	.

但他下定决心要做这件事。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [taɪlz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɹoʊd]

One	day	he	come	home	with	a	lot	of	these	here	tiles	what	they	had	throwed
一	天	他	来	家	和	一个	很多	的	这些	这里	瓷砖	什么	他们	有	扔

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪl] - ;

out	from	the	tile	fact'ry	;
出去	从	这	瓦	-	;

有一天，他带回家很多这样的瓷砖，都是瓷砖厂扔掉的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][dʒɛs] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪkt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒɛs] - [æz; əz]

some	of	'	em	was	jes	'	a	little	nicked	,	an	'	the	others	was	jes	'	as
一些	的	-	呃	曾是	杰斯	-	一个	小的	偷窃	,	一个	-	这	其他的	曾是	杰斯	-	作为

[gʊd] [æz; əz] [nuː] .

good	as	new	.
好的	作为	新的	.

有些只是有点小磕碰，而另一些则完好如新。

[wel] , [hiː; hi] [kep] - [ɑːn] ['gɪtɪn] - - [ɪm] ['evər] - [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [paɪl] .

Well	,	he	kep	'	on	gittin	'	'	em	ever	'	day	or	two	,	till	he	had	a	consider'ble	pile
出色地	,	他	保持	-	在	吉廷	-	-	呃	曾经	-	天	或者	二	,	直到	他	有	一个	-	桩

:
.

他就这样每隔一两天就去买一个，直到攒下了一大堆。

['evər] - [naɪt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æn; ən] - [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

Ever	'	night	he	used	to	set	on	the	floor	an	'	fool	with	them	things	,
曾经	-	夜晚	他	用过的	到	放	在	这	地面	一个	-	傻子	和	他们	事物	,

他以前每天晚上都坐在地板上摆弄那些东西，

[ə; eɪ] - ['fɪtɪn] - - [ɪm] [hɪr] [æn; ən] - ['krækɪn] - - [ɪm] [ɔːf][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [peɪd] [noʊ] - ['tɛnʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	-	fittin	'	'	em	here	an	'	crackin	'	'	em	off	there	,	but	I	never	paid	no	'	tention	to	him	.
一个	-	适合	-	-	呃	这里	一个	-	裂缝	-	-	呃	离开	那里	,	但	我	绝不	有薪酬的	不	-	紧张	到	他	.

他一会儿给他们穿上，一会儿又把他们拆下来，但我从来没注意过他。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

One	night	,	when	I	come	in	from	Mrs	.	Eichorn's	,
一	夜晚	, 什么时候	我	来	在	从	太太	.	-		,

一天晚上，我从艾克霍恩太太家回来时，

[wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] - - ['nɔː] - - [slæb] ,

what	did	I	see	on	the	floor	but	a	sure	-	'	nough	tombstun	-	slab	,
什么	做过	我	看	在	这	地面	但	一个	当然	-	-	足够了	-	-	板	,

我在地板上看到了什么？没错，是一块墓碑石板。

[æn; ən] - [spelt] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bluː] [taɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] :

an	'	spelt	out	in	little	blue	tiles	down	the	middle	was	:
一个	-	拼写	出去	在	小的	蓝色的	瓷砖	向下	这	中间	曾是	:

中间用蓝色小方块拼出的文字是：

" - [pɑː] . [gɔːn] , [bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] . -

"	'	Pa	.	Gone	,	but	not	forgotten	.	'
"	-	宾夕法尼亚州	.	已消失	,	但	不是	被遗忘的	.	-

“爸爸，您走了，但我们永远不会忘记您。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] - [ðæt] [pliːzd] [aɪ][set] [daʊn] [æn; ən] - [bʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - .

"	I	was	jes	'	that	pleased	I	set	down	an	'	bust	out	cryin	'	.
"	我	曾是	杰斯	-	那	高兴	我	放	向下	一个	-	摔碎	出去	哭泣	-	.

我高兴得坐下就放声大哭。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɔːrtər][bɑːks][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [tʃɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] ,

We	made	a	sorter	box	to	hold	it	,	an	'	chinked	it	up	with	cement	,
我们	制成	一个	分拣机	盒子	到	抓住	它	,	一个	-	有缝隙的	它	向上	和	水泥	,

我们做了一个分拣箱来装它，并用水泥把缝隙填满了。

[æn; ən] - [læs] - ['sʌndeɪ] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æn; ən] - [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn]

an	'	las	'	Sunday	me	an	'	the	childern	took	it	out	an	'	fixed	it	up	on
一个	-	最后	-	星期日	我	一个	-	这	儿童	采取	它	出去	一个	-	固定的	它	向上	在

['mɪstər] . [wɪgs] [greɪv] .

Mr	.	Wiggs's	grave	.
先生	.	维格斯	严重	.

上周日，我和孩子们把它取下来，安放在威格斯先生的坟墓上。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɪmi] [wʌn] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['dʒɪmiːz] [maɪ] [bɔɪ] [ðæts]

Some	day	we	are	going	to	make	Jimmy	one	;	you	know	Jimmy's	my	boy	that's
一些	天	我们	是	去	到	制作	吉米	一	;	你	知道	吉米的	我的	男生	那就是

[ded] .

dead	.
死的	.

总有一天我们会给吉米做一个；你知道吉米是我死去的孩子。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] ;

"	Her	eyes	filled	and	her	lips	trembled	;
"	她	眼睛	已填	和	她	嘴唇	颤抖	;

她双眼噙满泪水，嘴唇颤抖；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel] [wʌn] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

even	the	sunshine	of	her	buoyant	nature	could	not	dispel	one	shadow	that	always
甚至	这	阳光	的	她	浮力	自然	可以	不是	打消	一	阴影	那	总是

[leɪ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

lay	across	her	heart	.
躺	穿过	她	心	.

即使她天性乐观开朗，也无法驱散始终笼罩在她心头的阴影。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɪli] , ['daʊtləs] [θrɪld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌʌp'set]

At	this	moment	Billy	,	doubtless	thrilled	at	being	the	topic	of	conversation	,	upset
在	这	片刻	比利	,	毫无疑问	激动不已	在	存在	这	话题	的	对话	,	沮丧的

[hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

his	glass	of	water	,
他的	玻璃	的	水	,

这时，比利无疑是因为成为大家谈论的话题而兴奋不已，他打翻了手中的水杯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deljuːdʒ] [dɪ'sendɪd] [fʊl] [ə'pɑːn] [ɔː'streɪliə] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]

and	the	deluge	descended	full	upon	Australia	,	drenching	the	waist	of	the	blue
和	这	洪水	下降	满的	之上	澳大利亚	,	浸透	这	腰部	的	这	蓝色的

[æl'pækə] .

alpaca	.
羊驼	.

洪水倾盆而下，席卷澳大利亚，将蓝色羊驼的腰部都浸透了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] [æz; əz] [ə'roʊz] !

Such	a	wail	as	arose	!
这样的	一个	哀号	作为	出现	!

竟传来如此凄厉的哀嚎!

[θrets] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

Threats	and	persuasion	were	alike	unavailing	;	she	even	refused	to	be
威胁	和	劝说	是	同样	徒劳无功	;	她	甚至	拒绝	到	是

['mɑːpt] [ɔːf] ,

mopped	off	,
拖把	离开	,

威胁和劝说都无济于事；她甚至拒绝被擦掉身上的污渍。

[bʌt; bət][slɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [hiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

but	slid	in	a	disconsolate	heap	under	the	table	.
但	滑行	在	一个	沮丧的	堆	在下面	这	桌子	.

却颓然地瘫倒在桌子底下。

['redɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs]

Redding	attempted	to	invade	the	citadel	with	an	orange	as	a	flag	of	truce
雷丁	尝试过	到	入侵	这	堡垒	和	一个	橙子	作为	一个	旗帜	的	休战

,

,

,

雷丁试图用橙子作为休战旗帜入侵城堡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

but	his	overtures	were	ineffectual	,	and	he	was	compelled	to	retreat
但	他的	序曲	是	无效	,	和	他	曾是	被迫	到	撤退

['ʌndər] ['faɪər] .

under	fire	.
在下面	火	.

但他的努力没有奏效，被迫在炮火下撤退。

" [aɪ'd] [liːv] [hɜːr; hər][biː; bi] , ['mɪstər] . [bɑːb] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['plæsɪdli] ,

"	I'd	leave	her	be	,	Mr	.	Bob	,	"	advised	Mrs	.	Wiggs	,	placidly	,
"	ID	离开	她	是	,	先生	.	鲍勃	,	"	建议	太太	.	维格斯	,	平静地	,

“我劝你别管她，鲍勃先生，”威格斯太太平静地建议道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər]['sæləd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] .

as	she	spread	her	salad	on	a	piece	of	bread	.
作为	她	传播	她	沙拉	在	一个	片	的	面包	.

她把沙拉抹在一片面包上。

" [ʃiːl] [gɪt][tuː; tə]['hoʊldɪn] - [hɜːr; hər] [breθ] [ɪf] [juː; jʊ]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .
" She'll git to holdin ' her breath if you notice her .
" 壳 git 到 持有 - 她 气息 如果 你 注意 她 .

“如果你注意到她，她就会屏住呼吸。”

" [ðə; ði] [ʃriːks] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][spæz'mɑːdɪk]['sɒbz] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
" The shrieks gradually diminished to spasmodic sobs , which in turn gave place to
" 这 尖叫 逐步地 减少 到 痉挛性的 啜泣 , 哪个 在 转动 给予 地方 到
['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .
ominous silence .
不祥的 沉默 .

尖叫声逐渐减弱，变成断断续续的抽泣声，随后又变成了令人不安的寂静。

" ['bɪli] , " [sed] ['redɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [wɪgs] [əd'vaɪs][ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] ['sʌfərər] ,
" Billy , " said Redding , taking Mrs . Wiggs's advice and ignoring the flood sufferer ,
" 比利 , " 说 雷丁 , 采取 太太 . 维格斯 建议 和 忽略 这 洪水 患者 ,

“比利，”雷丁说道，他听从了威格斯太太的建议，对那位洪水灾民置之不理。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ? "
" how would you like to be my office - boy ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 是 我的 办公室 - 男生 ? "

“你愿意做我的办公室小弟吗？”

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːp] , " ['ænsər] ['bɪli] , ['prɑːmptli] .
" I'd like it a heap , " answered Billy , promptly .
" ID 喜欢 它 一个 堆 , " 回答 比利 , 及时 .

“我非常想要，”比利立即回答道。

['redɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪgz] .
Redding turned to Mrs . Wiggs .
雷丁 转向 到 太太 . 维格斯 .

雷丁转向威格斯太太。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [peɪ] ['iznt] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
" You see , it's a newspaper office , and while the pay isn't much at first ,
" 你 看 , 它是 一个 报纸 办公室 , 和 尽管 这 支付 不是 很多 在 第一的 ,

“你看，那是一家报社，虽然一开始工资不高，

[stɪl] [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['pedlɪŋ] ['kɪndlɪŋ] ,
still it's better than peddling kindling ,
仍然 它是 更好的 比 兜售 引火物 ,

不过总比兜售引火柴强。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['oʊldər] . "
and there would be a chance for promotion as he got older . "
和 那里 会 是 一个 机会 为了 晋升 作为 他 得到 老 . "

随着年龄增长，他会有晋升的机会。

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [kəm'pleɪsntli] ; " [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] -
" Oh , yes , " answered Mrs . Wiggs , complacently ; " there wouldn't be no trouble '
" 哦 , 是的 , " 回答 太太 . 维格斯 , 自满地 ; " 那里 不会 是 不 麻烦 -
[baʊt] ['bɪli] - - .
bout Billy promotin ' .
回合 比利 - - .

“哦，是的，”威格斯太太自鸣得意地回答道；“比利晋升肯定不会有什么问题。”

[aɪ] - [spɛkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə] ['raɪtɪn] - ['njuːˌpeɪpəz] [raɪt] [ə'weɪ] ,
I ' spect he could take to writin ' newspapers right away ,
我 - 光谱 他 可以 拿 到 写作 - 报纸 正确的 离开 ,

我认为他很快就能胜任报纸撰稿人的工作。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	could	hold	him	down	to	it	.
如果	你	可以	抓住	他	向下	到	它	.

如果你能让他乖乖听话的话。

['hiːz] [dʒɛs] - [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑː] — [ðə; ði] ['veri] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

He's	jes	'	like	his	pa	—	the	very	spittin	'	image	of	him	!
他是	杰斯	-	喜欢	他的	帕	—	这	非常	吐痰	-	图像	的	他	!

他简直和他爸爸一模一样——简直就是他爸爸的翻版!

['mɪstər] . ['wɪgz] [wʌz; wəz][soʊ]['edʒukeɪtɪd] — [ðə; ði][moʊst]['fluːənt][mæn][ɪn] - [aɪ]['evər] [siːn] ! "

Mr	.	Wiggs	was	so	educated	—	the	most	fluent	man	in	jography	I	ever	seen	!	"
先生	.	维格斯	曾是	所以	受过教育	—	这	最多	流利	男人	在	-	我	曾经	已见	!	"

威格斯先生学识渊博——是我见过的最精通英语的人!

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['mɪstər] . [bɑːb] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , " [sed] ['bɪli] , ['staʊtli] .

"	I'm	goin	'	to	be	like	Mr	.	Bob	when	I	grow	up	,	"	said	Billy	,	stoutly	.
"	我是	去	-	到	是	喜欢	先生	.	鲍勃	什么时候	我	生长	向上	,	"	说	比利	,	坚定地	.

“我长大后要成为像鲍勃先生那样的人,”比利坚定地说。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['perənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

His	recollection	of	his	paternal	parent	was	not	the	sort	ideals	are	made	of	.
他的	回忆	的	他的	父系	父母	曾是	不是	这	种类	理想	是	制成	的	.

他对父亲的记忆并非那种令人向往的理想形象。

[dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

Just	here	the	waiter	appeared	with	the	final	course	,	and	Asia	lifted	the
只是	这里	这	服务员	出现	和	这	最终的	课程	,	和	亚洲	抬起	这

['teɪblklɔːθ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

tablecloth	and	whispered	,
桌布	和	低声说道	,

这时，侍者端来了最后一道菜，亚西亚掀开桌布，低声说道:

" [seɪ] , - - , [wiː; wi] - ['viː][gɑːt][aɪs] - [kriːm] .

"	Say	,	'	Straly	,	we	'	ve	got	ice	-	cream	.
"	说	,	-	-	,	我们	-	ve	得到	冰	-	奶油	.

“说，‘斯特拉利，我们有冰淇淋。’”

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jʊrəpiːnə] , [wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['wɪzdəm] , [pʊt] [hɜːr; hər] [toʊ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɔːθ] ,

Then	little	Europena	,	with	baby	wisdom	,	put	her	tow	head	under	the	cloth	,
然后	小的	欧洲	,	和	婴儿	智慧	,	放	她	拖	头	在下面	这	布	,

然后，小欧罗巴娜凭借着婴儿的智慧，把她毛茸茸的小脑袋塞进了布下面。

[ænd; ənd] [sed] , " - - , [its] [pɪŋk] !

and	said	,	"	'	Traly	,	it's	pink	!
和	说	,	"	-	-	,	它是	粉色的	!

然后说：“特拉利，它是粉色的！”

" [ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

"	and	Australia	emerged	,	tear	-	stained	but	smiling	,	and	finished	her
"	和	澳大利亚	出现	,	撕	-	染色	但	微笑	,	和	完成的	她

['sʌpər] [ɑːn]['mɪstər] . ['bɑːbz] [niː] .

supper	on	Mr	.	Bob's	knee	.
晚餐	在	先生	.	鲍勃的	膝盖	.

“澳大利亚走了出来，泪流满面但面带微笑，坐在鲍勃先生的膝盖上吃完了晚餐。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv][kə'pæsəti][hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst] ,

When	the	limit	of	capacity	had	been	tested	to	the	fullest	,
什么时候	这	限制	的	容量	有	到过	测试	到	这	最	,

当产能极限被充分测试后，

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] " [hi:; hɪ] ['kudnt] [swɔlɚ] [noʊ] [mɔ:r] , [hi:; hɪ][wʌz; wəz][dʒɛs] -

and	Billy	had	declared	that	"	he	couldn't	swaller	no	more	,	he	was	jes	'
和	比利	有	声明	那	"	他	不能	吞咽者	不	更多的	,	他	曾是	杰斯	-

[tʃɔɪn] - ,

chawin	'	,
查温	-	,

比利宣称“他再也吞不下去了，他只是在胡闹”。

" ['redɪŋ] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz][nɑ:t]

"	Redding	filled	their	pockets	with	candy	and	,	when	Mrs	.	Wiggs	was	not
"	雷丁	已填	他们的	口袋	和	糖果	和	,	什么时候	太太	.	维格斯	曾是	不是

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

雷丁们把口袋装满了糖果，趁着威格斯太太不注意，

[pʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn] [i:tʃ] [hænd] .

put	a	quarter	in	each	hand	.
放	一个	四分之一	在	每个	手	.

每只手各拿一枚25美分硬币。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɪgs] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] ,

Then	he	rang	for	a	carriage	,	and	,	in	spite	of	Mrs	.	Wiggs's	protestations	,
然后	他	响铃	为了	一个	运输	,	和	,	在	尽管如此	的	太太	.	维格斯	抗议	,

然后他按响了马车铃，尽管威格斯太太极力反对，

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['bɪli:z] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n]

he	put	them	in	,	and	repeated	Billy's	directions	as	to	the	exact	location
他	放	他们	在	,	和	重复	比利	方向	作为	到	这	精确的	地点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

of	the	Cabbage	Patch	.
的	这	卷心菜	修补	.

他把它们放进去，并重复了比利关于卷心菜地确切位置的指示。

" [maɪ] , [maɪ] , [eint] [ðɪs] [naɪs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

"	My	,	my	,	ain't	this	nice	!	"	said	Mrs	.	Wiggs	,
"	我的	,	我的	,	不是	这	好的	!	"	说	太太	.	维格斯	,

“哎呀，这真是太好了！”威格斯太太说道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

leaning	back	against	carriage	cushions	for	the	first	time	in	her	life	,
倾斜	后退	反对	运输	靠垫	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,

这是她生平第一次靠在马车坐垫上。

[waɪl] ['redɪŋ] ['lɪftɪd] [jʊrəpi:nə] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

while	Redding	lifted	Europena	in	beside	her	.
尽管	雷丁	抬起	欧洲	在	旁	她	.

雷丁把欧瑞克娜抱到她身边。

" [wi:; wi] - ['vi:] [si:d] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['fɝ:, 'fɛr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

"	We	'	ve	seed	a	good	time	fer	onct	in	our	lives	,	"	said	Asia	.
"	我们	-	ve	种子	一个	好的	时间	fer	仅限	在	我们的	生活	,	"	说	亚洲	.

“我们一生中只享受过一次美好的时光，”Asia说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['θi:ətər] .

It	was	the	first	time	she	had	spoken	since	they	left	the	theater	.
它	曾是	这	第一的	时间	她	有	说	自从	他们	左边	这	剧院	.

这是他们离开剧院后她第一次开口说话。

" ['lemi] [raɪd] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] , [mɑː] ! " [diˈmɑːndid] ['bɪli] , ['iːgərli] .

" **Lemme** **ride** **up** **on** **top** **,** **ma** **!** **"** **demanded** **Billy** **,** **eagerly** **.**

" 让我 骑 向上 在 顶部 , 玛 ! " 要求 比利 , 急切地 .

“妈，让我骑到上面去吧！”比利急切地要求道。

" ['lemi] , [tuː] , ['lemi] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sliːpi] [ɔːˈstreɪliə] ,

" **Lemme** **,** **too** **,** **lemme** **!** **"** **came** **from** **the** **sleepy** **Australia** **,**

" 让我 , 也 , 让我 ! " 来了 从 这 困 澳大利亚 ,

“也让我来，也让我来！”这句话出自沉睡的澳大利亚。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [nuː] [əˈtrækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt]

who **did** **not** **know** **what** **new** **attraction** **was** **being** **offered** **,** **but** **was** **resolved** **not**

WHO 做过 不是 知道 什么 新的 景点 曾是 存在 提供 , 但 曾是 已解决 不是

[tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] .

to **miss** **anything** **.**

到 错过 任何事物 .

他并不知道有哪些新的景点或活动，但他决心不错过任何精彩内容。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] ; [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɑː] .

" **All** **right** **,** **Billy** **;** **but** **,** **Austry** **,** **you** **must** **stay** **with** **ma** **.**

" 全部 正确的 , 比利 ; 但 , - , 你 必须 停留 和 玛 .

“好吧，比利；但是，奥斯特里，你必须留在妈妈身边。”

[gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [bɑːb] , [ænd; ənd] [θæŋks] — [θæŋks] ['fɝː, 'fɛr] [wʌn] [æn; ən] - [ɔːl] !

Good **-** **by** **,** **Mr** **.** **Bob** **,** **and** **thanks** **—** **thanks** **fer** **one** **an** **'** **all** **!**

好的 - 经过 , 先生 . 鲍勃 , 和 谢谢 — 谢谢 fer 一 一个 - 全部 !

再见，鲍勃先生，谢谢——谢谢大家！

" ['redɪŋ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,

" **Redding** **stood** **on** **the** **corner** **where** **they** **had** **left** **him** **,**

" 雷丁 站立 在 这 角落 在哪里 他们 有 左边 他 ,

雷丁站在他们离开他时的街角，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and **the** **smile** **died** **out** **of** **his** **face** **.**

和 这 微笑 死亡 出去 的 他的 脸 .

他脸上的笑容消失了。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [blɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [kraʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] ;

Within **a** **block** **was** **a** **jolly** **crowd** **and** **a** **hearty** **welcome** **;**

之内 一个 堵塞 曾是 一个 快乐的 人群 和 一个 爽朗 欢迎 ;

一个街区之内就聚集了一群欢快的人群，受到了热烈的欢迎；

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs]

across **the** **street** **was** **the** **big** **apartment** **house** **where** **his** **dark** **and** **cheerless**

穿过 这 街道 曾是 这 大的 公寓 房子 在哪里 他的 黑暗的 和 冷冷清清

['wɪndoʊ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

window **promised** **him** **nothing** **.**

窗户 承诺 他 没有什么 .

街对面是一栋大公寓楼，他那扇阴暗、冷清的窗户并没有给他带来任何希望。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrezəluːt] .

For **a** **moment** **he** **stood** **irresolute** **.**

为了 一个 片刻 他 站立 徊 .

他犹豫了片刻。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ker] [wer] [aɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['gluːmɪli] ;

" **There** **is** **certainly** **nobody** **to** **care** **where** **I** **go** **,** **"** **he** **thought** **gloomily** **;**

" 那里 是 当然 无人 到 关心 在哪里 我 去 , " 他 想法 阴郁地 ;

“肯定没有人会在乎我去哪里，”他沮丧地想；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk] .

then	suddenly	the	smile	came	back	.
然后	突然	这	微笑	来了	后退	.

然后，笑容突然又回来了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['bɪli] [wɪgs] ['mɑːd(ə)l] , [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] .

"	But	if	I'm	to	be	Billy	Wiggs's	model	,	I	guess	I'd	better	go	to	bed	.
"	但	如果	我是	到	是	比利	维格斯	模型	,	我	猜测	ID	更好的	去	到	床	.

“但如果我要成为比利·威格斯的榜样，我想我最好还是去睡觉吧。”

" [hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [stoʊn] [steps] .

"	He	ran	lightly	across	the	street	,	and	up	the	broad	stone	steps	.
"	他	跑	轻轻	穿过	这	街道	,	和	向上	这	广阔	石头	步骤	.

他轻快地跑过马路，然后走上宽阔的石阶。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪgz] [æt; ət] [hoʊm]

WIGGS	AT	HOME
维格斯	在	家

在家

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃər] [ðæt] [sɔːt] , [laɪk]

"	She	had	a	sunny	nature	that	sought	,	like
"	她	有	一个	阳光明媚	自然	那	寻求	,	喜欢

她性格开朗，乐于助人，就像.....

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

a	flower	in	a	dark	place	,	for	the	light	.
一个	花	在	一个	黑暗的	地方	,	为了	这	光	.

黑暗中盛开的花朵，渴望光明。

" [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] ['luːsi] ['oʊlkət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

"	ON	Christmas	day	Lucy	Olcott	stood	by	the	library	window	,
"	在	圣诞节	天	露西	奥尔科特	站立	经过	这	图书馆	窗户	,

圣诞节那天，露西·奥尔科特站在图书馆的窗边，

[ænd; ənd]['aɪdli] [skrætʃt] [iˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [peɪn] .

and	idly	scratched	initials	on	the	frosty	pane	.
和	闲散地	刮痕	首字母	在	这	霜冻	窗格	.

然后漫不经心地在结霜的玻璃上刻下了姓名首字母。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [stʊd] [nɪr] ,

A	table	full	of	beautiful	gifts	stood	near	,
一个	桌子	满的	的	美丽的	礼物	站立	靠近	,

旁边摆着一张摆满精美礼物的桌子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [stemd] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm]

and	a	great	bunch	of	long	-	stemmed	roses	on	the	piano	filled	the	room
和	一个	伟大的	束	的	长的	-	茎	玫瑰	在	这	钢琴	已填	这	房间

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

with	fragrance	.
和	香味	.

钢琴上摆着一大束长茎玫瑰，芬芳弥漫了整个房间。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['evɪdəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [vjuː] [ˌaʊt'saɪd] .

But	Lucy	evidently	found	something	more	congenial	in	the	dreary	view	outside	.
但	露西	显然	成立	某物	更多的	相投	在	这	凄凉	看法	外部	.

但露西显然更喜欢窗外阴沉的景色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ænt] ['kloʊi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

She	was	deep	in	thought	when	the	door	opened	and	Aunt	Chloe	came	in	with
她	曾是	深的	在	想法	什么时候	这	门	打开	和	阿姨	克洛伊	来了	在	和

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] .

a	basket	and	a	note	.
一个	篮子	和	一个	笔记	.

她正陷入沉思，这时门开了，克洛伊阿姨拿着一个篮子和一张纸条走了进来。

[ðə; ði][oʊld]['dɑːki] [grɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	old	darky	grinned	as	she	put	the	basket	on	the	floor	.
这	老的	黑人	咧嘴一笑	作为	她	放	这	篮子	在	这	地面	.

老黑妞把篮子放在地上，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['noʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəz] ['fʌm] [dem] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	might	'	a	'	knowed	,	it	wuz	fum	dem	Wiggses	,	"	she	said	.
"	你	可能	-	一个	-	已知	,	它	伍兹	烟雾	民主	-	,	"	她	说	.

“你早该知道，那是那些小家伙干的，”她说。

['luːsi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [riːd] : " [dɪr] [mɪs] ['luːsi] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ænd; ənd]

Lucy	opened	the	note	and	read	:	"	Dear	miss	Lucy	the	basket	of	cloths	and
露西	打开	这	笔记	和	读	:	"	亲爱的	错过	露西	这	篮子	的	布料	和

['vɪtəlz] [kʌm] .

vittles	come	.
食物	来	.

露西打开纸条，读道：“亲爱的露西小姐，那篮衣服和食物到了。”

[wiː; wi][ɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

We	or	so	mutch	obliged	,
我们	或者	所以	穆奇	有义务	,

我们非常感激。

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɔːr] [ðə; ði] [riːd] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['sɛlf] [soʊ] .

and	asia	wore	the	read	dress	to	the	soshul	and	enjoyed	her	selph	so	.
和	亚洲	穿着	这	读	裙子	到	这	-	和	享受	她	塞尔夫	所以	.

亚细亚穿着红色连衣裙去犹太会堂，很享受自己的生活。

[mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [went] .

Much	I	wish	you	could	a	went	.
很多	我	希望	你	可以	一个	去	.

我真希望你能去。

['bɪli] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [hɑːk] [ænd; ənd] ['lædə] [ænd; ənd] - .

Billy	liked	his	hock	and	ladar	and	romcandons	.
比利	喜欢	他的	跺脚	和	拉达尔	和	-	.

比利喜欢他的烤肉、拉达尔和罗姆坎顿斯。

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːnt][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [mes] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl]

Me	and	the	childern	want	to	send	you	a	crismas	mess	of	some	of	all
我	和	这	儿童	想	到	发送	你	一个	-	混乱	的	一些	的	全部

[wiː; wi] [leɪd] [ɪn][fɔːr; fər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] .

we	lade	in	for	to	live	on	.
我们	装载	在	为了	到	居住	在	.

我和孩子们想送你一份圣诞大礼包，里面装满了我们赖以生存的一切。

[ðeɪ] [ɪz] [pɝteɪtɝz] [ˌtuːˈtuː] [kaɪn] , [ˈʌnjənz] , , [ə; eɪ][dʒɑːr] - [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːr]

They	is	pertaters	2	kines	,	onions	,	termaters	,	a	jar	vineger	and	a	jar
他们	是	百塔特	2	动力	,	洋葱	,	蚁	,	一个	罐	-	和	一个	罐

- .

perservs	.

- .

它们是 pertaters 2 根 kines、洋葱、termates、一罐醋和一罐 perservs。

[aɪ] [ˈbaʊten] [ðə; ði] - [læst][ˈsuːmə] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɔtiŋ]

I	boughten	the	peeches	last	sumer	,	they	was	gitting	a	little	rotting
我	买	这	-	最后的	萨默	,	他们	曾是	gitting	一个	小的	腐烂

我去年夏天买的桃子，当时有点腐烂了。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [tʃiːp] .

so	I	got	them	cheep	.
所以	我	得到	他们	便宜	.

所以我买得很便宜。

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] .

Hope	you	will	Enjoy	them	.
希望	你	将要	享受	他们	.

希望您会喜欢。

[aɪ] [send] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][gɑːt][bʌt; bət] [koʊl] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] .

I	send	some	of	all	we	got	but	Cole	and	Flower	.
我	发送	一些	的	全部	我们	得到	但	油菜	和	花	.

除了科尔和弗劳尔，我把我们拥有的东西都寄出去了。

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] - .

Thankes	thankes	to	you	for	your	kind	fealings	.
谢谢。	谢谢。	到	你	为了	你的	种类	-	.

非常感谢您的好意。

" [frʌm; frəm] [jɔːrz] [noʊ] [mɔːr] " [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪgz] . "

"	From	yours	no	more	"	MRS	.	WIGGS	.	"
"	从	你的	不	更多的	"	太太	.	维格斯	.	"

“再也没有‘维格斯夫人’了。”

" [bles] [hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] !

"	Bless	her	old	heart	!
"	保佑	她	老的	心	!

“愿她安息！”

" [kraɪd] [ˈluːsi] ; " [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈwɪdoʊz] [maɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .

"	cried	Lucy	;	"	that's	the	biggest	widow's	mite	I	ever	saw	.
"	哭	露西	;	"	那就是	这	最大	寡妇的	螨虫	我	曾经	锯	.

“露西喊道：‘这是我见过的最大的寡妇奉献！’”

[pʊt][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nts] , [ænt] [ˈkloʊi] ; [its] [wɜːrθ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Put	the	basket	there	with	my	other	presents	,	Aunt	Chloe	;	it's	worth	them	all	.
放	这	篮子	那里	和	我的	其他	礼物	,	阿姨	克洛伊	;	它是	值得	他们	全部	.

克洛伊阿姨，把篮子和我的其他礼物放在一起吧；它们都值这个价。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [bleɪz] ;

"	She	went	over	to	the	fire	,	and	held	her	hands	to	the	friendly	blaze	;
"	她	去	超过	到	这	火	,	和	握住	她	双手	到	这	友好的	火焰	;

她走到火堆旁，把手伸向那友好的火焰；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrestləs] ,

there	was	a	restless	,
那里	曾是	一个	不安	,

那里有一种躁动不安的，

[ˌdɪskən'tentɪd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [pruːvd] ['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]
discontented look in her eyes that proved only too plainly that her Christmas was
不满 看 在 她 眼睛 那 已证实 仅有的 也 显然 那 她 圣诞节 曾是
[nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .
not a happy one .
不是 一个 快乐的 一 .

她眼中流露出的不满神色清楚地表明，她的圣诞节并不快乐。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish it was night , " she said .
" 我 希望 它 曾是 夜晚 , " 她 说 .

“我希望现在是晚上，”她说。

" [aɪ] [heɪt] ['krɪsməs] [ˌæftər'nuːn] !
" I hate Christmas afternoon !
" 我 恨 圣诞节 下午 !

我讨厌圣诞节下午！

['mʌðər] [ɪz] [ə'sliːp] ; [its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] .
Mother is asleep ; it's too early for callers .
母亲 是 睡着了 ; 它是 也 早期的 为了 来电者 .

母亲睡着了，现在打电话还太早。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .
I believe I'll go down to the Cabbage Patch .
我 相信 患病的 去 向下 到 这 卷心菜 修补 .

我想我会去卷心菜地看看。

" [ænt] ['kloʊi] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" Aunt Chloe stuck out her lip and rolled her eyes in deprecation .
" 阿姨 克洛伊 卡住 出去 她 唇 和 滚动 她 眼睛 在 弃用 .

“克洛伊阿姨撅着嘴，不屑地翻了个白眼。”

" [dɑːn] - [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
" Don ' you do it , honey .
" 大学教师 - 你 做 它 , 蜂蜜 .

亲爱的，别这么做。

[wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntər][biː; bi] ['fuːlɪn] - - [raʊnd] [wɪf][dæt][ˌpiː 'oʊ] - [waɪt] [træʃ] ['fɝː, 'fɛr] ?
What you wanter be foolin ' ' round wif dat po ' white trash fer ?
什么 你 想要 是 愚弄 - - 圆形的 妻子 数据 波 - 白色的 垃圾 fer ?

你到底想跟那个穷白人垃圾鬼混什么？

[waɪ] [dɑːn] - [juː; jʊ][set] [hiə] [baɪ][diː] - [æn; ən] - [bliːtʃ] [jər] ['hɑːnz, 'hænz]['fɝː, 'fɛr][diː]['pɑːrti][tuː; tə] -
Why don ' you set heah by de fiah an ' bleach yer han's fer de party to -
为什么 大学教师 - 你 放 嘿 经过 德 - 一个 - 漂白 你的 韩的 fer 德 派对 到 -
[maɪt] ? "
might ? "
可能 ? "

你为什么不站在火堆旁，用漂白剂洗洗你的手，好参加派对呢？

" ['bɑːðər] [ðə; ði][oʊld]['pɑːrti] ! " [sed] ['luːsi] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Bother the old party ! " said Lucy , impatiently .
" 打扰 这 老的 派对 ! " 说 露西 , 不耐烦地 .

“去打扰老家伙们！”露西不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ænt] ['kloʊi] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
She had begun disobeying Aunt Chloe when she was a very little girl .
她 有 开始 违抗命令 阿姨 克洛伊 什么时候 她 曾是 一个 非常 小的 女孩 .

她从小就开始不听克洛伊阿姨的话了。

[ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ]

Fifteen	minutes	later	she	was	tramping	through	the	snow	,	her	cheeks	glowing
十五	分钟	之后	她	曾是	徒步旅行	通过	这	雪	,	她	脸颊	发光

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] .

and	her	spirits	rising	.
和	她	烈酒	上升	.

十五分钟后，她踏着雪地前行，双颊泛红，精神也振奋起来。

[ðə; ði] - , [waɪl] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	Wiggses	,	while	always	interesting	,	had	of	late	acquired	a	new	significance	.
这	-	,	尽管	总是	有趣的	,	有	的	晚的	获得	一个	新的	意义	.

维格斯一家虽然一直都很有趣，但最近又获得了新的意义。

[sɪns] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['redɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Since	seeing	them	in	the	theater	lobby	with	Robert	Redding	she	had	found	it
自从	看到	他们	在	这	剧院	大厅	和	罗伯特	雷丁	她	有	成立	它

['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ,

necessary	to	make	several	visits	to	the	Cabbage	Patch	,
必要的	到	制作	一些	访问	到	这	卷心菜	修补	,

自从在剧院大厅看到他们和罗伯特·雷丁在一起后，她就觉得有必要多次光顾卷心菜地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [bɑːb] :

and	the	chief	topic	of	conversation	had	been	Mr	.	Bob	:
和	这	首席	话题	的	对话	有	到过	先生	.	鲍勃	:

谈话的主要话题是鲍勃先生：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ; [hæd; həd] [meɪd] ['bɪli] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] - [bɔɪ] ;

how	he	had	taken	them	to	the	show	;	had	made	Billy	his	office	-	boy	;
如何	他	有	已采取	他们	到	这	展示	;	有	制成	比利	他的	办公室	-	男生	;

他是如何带他们去看演出的；是如何让比利成为他的办公室助理的；

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['æplz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

had	sent	them	a	barrel	of	apples	,	and	was	coming	to	see	them
有	发送	他们	一个	桶	的	苹果	,	和	曾是	未来	到	看	他们

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

他曾送给他们一桶苹果，并表示会找个时间去看望他们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['delјuːdʒ][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['luːsi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtwərd] ['kɑːmnəs]

To	which	deluge	of	information	Lucy	had	listened	with	outward	calmness
到	哪个	洪水	的	信息	露西	有	听着	和	向外	平静

[ænd; ənd] ['ɪnwərd] [θrilz] .

and	inward	thrills	.
和	向内	刺激	.

面对如潮水般涌来的信息，露西表面上平静，内心却激动不已。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] - - [geɪt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

To	-	day	,	as	she	entered	the	Wiggses	'	gate	a	shout	greeted	her	.
到	-	天	,	作为	她	进入	这	-	-	门	一个	喊	问候	她	.

今天，当她走进威格斯家的大门时，有人大声喊叫迎接她。

['bɪli] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] [ruːf] , [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .

Billy	let	himself	down	from	the	chicken	-	coop	roof	,	and	ran	forward	.
比利	让	他自己	向下	从	这	鸡	-	合作社	屋顶	,	和	跑	向前	.

比利从鸡舍顶上跳下来，向前跑去。

" [ðem; ðəm]['roʊmən] ['kændlz] ['wɔznt] [noʊ] [gʊd] !

"	Them	Roman	candles	wasn't	no	good	!
"	他们	罗马	蜡烛	不是	不	好的	!

“那些罗马烟火一点用都没有！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['bʌstɪd] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] - [moʊst] [bləʊd] [maɪ] [hænd] [ɔːf] . "
" One of ' em busted too soon , and ' most blowed my hand off . "
" 一 的 - 呃 被捕 也 很快 , 和 - 最多 吹 我的 手 离开 . "

“其中一个爆炸得太快了，大多数都炸掉了我的手。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [mɪs] ['luːsi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [aʊt] [tuː; tə]
" Oh , no , it didn't , Miss Lucy ! " said Mrs . Wiggs , who had hastened out to
" 哦 , 不 , 它 没有 , 错过 露西 ! " 说 太太 . 维格斯 , WHO 有 加快 出去 到
[miːt] [hɜːr; hər] .
meet her .
见面 她 .

“哦，不，没有，露西小姐！”威格斯太太说着，急忙跑出去迎接她。

" [ðem; ðəm] ['roʊmən] - [wʌz; wəz] [faɪn] .
" Them Roman candons was fine .
" 他们 罗马 - 曾是 美好的 .

“那些罗马教条还不错。”

['bɪliːz] [hænd] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] [hɜːrt] [hiː; hi] ['kudnt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz] [gʌm] - [baʊ; boʊ] ['ʃuːtər] [ænd; ənd]
Billy's hand wasn't so bad hurt he couldn't shoot his gum - bow shooter and
比利 手 不是 所以 坏的 伤害 他 不能 射击 他的 胶 - 弓 射击游戏 和
[breɪk] [mɪs] - ['waɪndər] - [peɪn] .
break Miss Krasmier's winder - pane .
休息 错过 - 卷线器 - 窗格 .

比利的手伤得不算太重，他还能用他的口香糖弓射箭器射碎克拉斯米尔小姐的窗户玻璃。

[aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] !
I'll be glad when to - morrow comes , an ' he goes back to the office !
患病的 是 高兴的 什么时候 到 - 明天 来 , 一个 - 他 去 后退 到 这 办公室 !

明天快点到来，他回办公室上班，我真高兴！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
Come right in , " she continued .
来 正确的 在 , " 她 持续 .

“请进，”她继续说道。

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [dʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃɪr] ['fɝː, 'fɛr] [mɪs] ['luːsi] .
" Asia , dust off a cheer fer Miss Lucy .
" 亚洲 , 灰尘 离开 一个 欢呼 fer 错过 露西 .

“亚洲，为露西小姐加油！”

[ðæts] [raɪt] ; [naʊ] , ['lemi] [help] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jər] [θɪŋz] . "
That's right ; now , lemme help you off with yer things . "
那就是 正确的 ; 现在 , 让我 帮助 你 离开 和 你的 事物 . "

没错，现在让我来帮你拿东西吧。

" ['lemi] [hoʊld] [ðə; ði] [mʌf] ! " [kraɪd] [ɔː'streɪliə] .
" Lemme hold the muff ! " cried Australia .
" 让我 抓住 这 耳罩 ! " 哭 澳大利亚 .

“让我拿着暖手筒！”澳大利亚喊道。

" [noʊ] , [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] ! " [ʃriːkt] [jʊrəpiːnə] .
" No , me — me ! " shrieked Europena .
" 不 , 我 — 我 ! " 尖叫 欧洲 .

“不，是我——是我！”欧托莉娜尖叫道。

[ə; eɪ] ['sentər] [rʌʃ] [in'sju:d] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌf] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət]

A	center	rush	ensued	,	during	which	the	muff	was	threatened	with	immediate
一个	中心	匆忙	随后	,	期间	哪个	这	耳罩	曾是	威胁	和	即时

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

annihilation	.
湮灭	.

随后双方展开了中路冲锋，期间毛毡险些被彻底摧毁。

[ðə; ði]['ʌmpaɪər] [ˌɪntə'fiəd] .

The	umpire	interfered	.
这	裁判	干扰	.

裁判干预了比赛。

" [ɔ:'streɪliə] ['wɪgz] , [ju:; jʊ][goʊ][set][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ] [jər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

"	Australia	Wiggs	,	you	go	set	in	the	corner	with	yer	face	to	the	wall	.
"	澳大利亚	维格斯	,	你	去	放	在	这	角落	和	你的	脸	到	这	墙	.

“澳大利亚维格斯，你去角落里脸贴着墙坐着。”

[jʊrəpi:nə] , [kʌm] [hɪr] !

Europena	,	come	here	!
欧洲	,	来	这里	!

欧洲，过来！

" [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər][læp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['stɜ:rnli] [ɪn][ðə; ði]

"	She	lifted	the	wailing	little	girl	to	her	lap	,	and	looked	her	sternly	in	the
"	她	抬起	这	哀嚎	小的	女孩	到	她	膝	,	和	看起来	她	严厉地	在	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

她把哭闹的小女孩抱到腿上，严厉地看着她的眼睛。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [hʌʃ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪl] [spæŋk][jʊr; jər] [dɑ:l] !

"	If	you	don't	hush	this	minute	,	I'll	spank	your	doll	!
"	如果	你	不	嘘	这	分钟	,	患病的	打屁股	你的	玩具娃娃	!

“如果你再不闭嘴，我就打你的娃娃屁股！”

" [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [θret] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	The	awful	threat	was	sufficient	.
"	这	可怕	威胁	曾是	充足的	.

“可怕的威胁就足够了。”

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ]

Mrs	.	Wiggs	had	long	ago	discovered	the	most	effectual	way	of	punishing
太太	.	维格斯	有	长的	前	发现	这	最多	有效的	方式	的	惩罚

[jʊrəpi:nə] .

Europena	.
欧洲	.

维格斯太太很久以前就发现了惩罚欧罗巴娜最有效的方法。

[wen] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] , ['lu:si] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

When	peace	was	restored	,	Lucy	looked	about	her	.
什么时候	和平	曾是	恢复	,	露西	看起来	关于	她	.

和平恢复后，露西环顾四周。

[ɪn] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['kælɪkoʊ] ,

In	each	window	was	a	piece	of	holly	tied	with	a	bit	of	red	calico	,
在	每个	窗户	曾是	一个	片	的	冬青	系	和	一个	少量	的	红色的	印花布	,

每个窗户里都挂着一小段冬青枝，用一块红色印花布绑着。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pɑːrtli] [klɪrd] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪsməs] ['dɪnər]

and	on	the	partly	cleared	table	she	saw	the	remains	of	a	real	Christmas	dinner
和	在	这	部分	已清除	桌子	她	锯	这	遗迹	的	一个	真实的	圣诞节	晚餐

.

:

.

在半收拾过的桌子上，她看到了真正的圣诞晚餐的残骸。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [glæns]

"	We	had	a	grand	dinner	to	-	day	,	"	said	Mrs	.	Wiggs	,	following	her	glance
"	我们	有	一个	盛大	晚餐	到	-	天	,	"	说	太太	.	维格斯	,	下列的	她	瞥一眼

.

:

.

“我们今天举行了一场盛大的晚宴，”威格斯太太顺着她的目光望去说道。

" ['mɪstər] . [bɑːb][sent][ðə; ði] ['tɜːrki] ; [wiː; wi][et][ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd] ,

"	Mr	.	Bob	sent	the	turkey	;	we	et	all	we	wanted	,
"	先生	.	鲍勃	发送	这	火鸡	;	我们	等	全部	我们	通缉	,

“鲍勃先生送来了火鸡；我们吃到了想要的一切。”

[æn; ən] - [gɑːt] - ['nɔː] [left] ['fɜːː, 'fɛr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , ['kaʊntɪn] - [hæʃ] [æn; ən] - [suːp]

an	'	got	'	nough	left	fer	the	rest	of	the	week	,	countin	'	hash	an	'	soup
一个	-	得到	-	足够了	左边	fer	这	休息	的	这	星期	,	计数	-	哈希	一个	-	汤

[æn; ən] - [ɔːl] .

an	'	all	.
一个	-	全部	.

还剩下足够吃一周的了，包括土豆泥、汤等等。

['eɪʒə; 'eɪʃə] [sez] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [ə'weɪ] .

Asia	says	she's	goin	'	to	hide	it	,	so	as	I	can't	give	no	more	away	.
亚洲	说道	她是	去	-	到	隐藏	它	,	所以	作为	我	不能	给	不	更多的	离开	.

亚洲说她要把它藏起来，所以我不能再透露更多了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wʌt] ['eɪʒəz]['dɔɪɪn] - ?

By	the	way	,	do	you	notice	what	Asia's	doin	'	?
经过	这	方式	,	做	你	注意	什么	亚洲的	做	-	?

对了，你注意到亚洲在做什么了吗?

" ['luːsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] ['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] .

"	Lucy	went	to	the	window	,	where	Asia	was	busily	working	.
"	露西	去	到	这	窗户	,	在哪里	亚洲	曾是	忙碌地	在职的	.

露西走到窗边，看到亚细亚正在那里忙碌地工作。

[ðɪs] ['tæsɪtɜːrn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] , ['sɑːləm] [feɪs] [ænd; ənd] ['klevər] ['fɪŋgərz] ,

This	taciturn	little	girl	,	with	her	old	,	solemn	face	and	clever	fingers	,
这	沉默寡言	小的	女孩	,	和	她	老的	,	庄严	脸	和	聪明的	手指	,

这个沉默寡言的小女孩，有着苍老而严肃的脸庞和灵巧的手指，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

was	her	favorite	of	the	children	.
曾是	她	最喜欢的	的	这	孩子们	.

他是她最喜欢的孩子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ?

"	What	are	you	making	?
"	什么	是	你	制作	?

你在做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['dɪpt] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [kænz] [wɪtʃ] [stʊd]
" she asked , as the child dipped a brush into one of three cans which stood
" 她 问 , 作为 这 孩子 浸入 一个 刷子 进入 一 的 三 罐头 哪个 站立
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

“她问道，同时孩子将刷子蘸入摆在她面前的三个罐子中的一个里。”

" [ʃiːz] ['peɪntɪn] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['praʊdli] .
" She's paintin ' a picture , " announced Mrs . Wiggs , proudly .
" 她是 绘画 - 一个 图片 , " 宣布 太太 . 维格斯 , 自豪地 .

“她正在画画呢，”威格斯太太自豪地宣布。

" [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒɛs] - ['kreɪzi] - [baʊt] ['pɪktʃər] ['peɪntɪŋ] , [æn; ən] - [aɪ] [sed] , - [wel] ,
" Looked like she was jes ' crazy ' bout picture painting , an ' I said , ' Well ,
" 看起来 喜欢 她 曾是 杰斯 - 疯狂的 - 回合 图片 绘画 , 一个 - 我 说 , - 出色地 ,

“看起来她对绘画简直着迷了，然后我说，‘好吧，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jər] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ɑːrtɪst] ,
Asia , if you have made up yer mind to be a artist ,
亚洲 , 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 到 是 一个 艺术家 ,

亚洲，如果你已经下定决心要成为一名艺术家，

[ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] . -
guess you'll have to be one . '
猜测 你会 有 到 是 一 . -

看来你得成为其中一员了。

[siːmz] [laɪk] [wen] [foʊks] [kɪn] [duː] [piːænɚ] ['pleɪɪn] - [æn; ən] - ['pɪktʃər] ['peɪntɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə]
Seems like when folks kin do pianner playin ' an ' picture paintin ' it ain't right to
似乎 喜欢 什么时候 各位 亲属 做 钢琴家 玩耍 - 一个 - 图片 绘画 - 它 不是 正确的 到
[let] - [ɪm] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
let ' em wash dishes an ' clean up all the time .
让 - 呃 洗 菜肴 一个 - 干净的 向上 全部 这 时间 .

似乎如果有人擅长弹钢琴和画画，就不应该让他们一直洗碗和打扫卫生。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː]['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm] [peɪnt] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ,
So I went to a store an ' ast fer some paint to make pictures with ,
所以 我 去 到 一个 店铺 一个 - 最 fer 一些 画 到 制作 图片 和 ,

于是我去了商店，买了一些颜料来画画。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sev(ə)nti] [sents] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [fʊl] .
and they wanted seventy cents fer a little box full .
和 他们 通缉 七十 分 fer 一个 小的 盒子 满的 .

他们要价七十美分才能买到一小盒。

[eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːp] , [mɪs] ['luːsi] , [dʒɛs] - ['fɝː, 'fɛr] [pleɪn] [peɪnt] ,
Ain't that a mighty heap , Miss Lucy , jes ' fer plain paint ,
不是 那 一个 强大的 堆 , 错过 露西 , 杰斯 - fer 清楚的 画 ,

露西小姐，那可真是一大堆东西啊，就只是普通的油漆而已。

- [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [meɪd] [ʌp] ['ɪntuː] ['flaʊərz] [æn; ən] - [triːz] [æn; ən] - [θɪŋz] ?
' fore it ' s made up into flowers an ' trees an ' things ?
- 前 它 - s 制成 向上 进入 花朵 一个 - 树木 一个 - 事物 ?

在它变成花草树木和其他东西之前?

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['kudnt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
Well , anyway , I couldn't git it ,
出色地 , 反正 , 我 不能 git 它 ,

总之，我没能弄明白。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hoʊm][æn; ən] - [gɑːt][ˌem ˈiː] [θriː] [tɪn][kænz][æn; ən] - [tʊk] - [ɪm] - [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər]

but	I	come	home	an	'	got	me	three	tin	cans	an	'	took	'	em	'	round	to	Mr
但	我	来	家	一个	-	得到	我	三	锡	罐头	一个	-	采取	-	呃	-	圆形的	到	先生

. ['bɛkɝz] [peɪnt] - [ʃɑːp] ,

.	Becker's	paint	-	shop	,
.	贝克尔	画	-	店铺	,

但我回到家，拿了三个锡罐，然后把它们带到了贝克先生的油漆店。

[æn; ən] - [hiː; hi] [pɔːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [æn; ən] - ['jælə] [æn; ən] - [bluː] , [æn; ən] - ['oʊnli] [tʃɑːrdʒd]

an	'	he	poured	me	a	little	red	an	'	yaller	an	'	blue	,	an	'	only	charged
一个	-	他	倾倒	我	一个	小的	红色的	一个	-	亚勒	一个	-	蓝色的	,	一个	-	仅有的	带电

[ˌem ˈiː][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,

me	a	nickel	,
我	一个	镍	,

他给我倒了一点红色、黄色和蓝色的酒，只收了我五分钱。

[æn; ən] - [θɹoʊd] [ɪn][ə; eɪ] [brʌʃ] .

an	'	throwed	in	a	brush	.
一个	-	扔	在	一个	刷子	.

然后扔了一把刷子。

['eɪʒəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Asia's	painted	a	heap	with	it	.
亚洲的	绘	一个	堆	和	它	.

亚洲用它画了很多画。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] .

I'll	show	you	some	of	her	things	.
患病的	展示	你	一些	的	她	事物	.

我给你看看她的一些东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

"	It	was	not	necessary	,
"	它	曾是	不是	必要的	,

没有必要这样做。

[fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['luːsi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz]

for	in	every	direction	Lucy	looked	her	eyes	were	greeted	with	specimens
为了	在	每一个	方向	露西	看起来	她	眼睛	是	问候	和	标本

[ʌv; əv] ['eɪʒəz] ['hændiwɜːrk] .

of	Asia's	handiwork	.
的	亚洲的	手工制品	.

露西环顾四周，看到的尽是亚洲的手工艺品。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [pæst]

Across	the	foot	-	board	of	the	bed	was	a	spray	of	what	might	have	passed
穿过	这	脚	-	木板	的	这	床	曾是	一个	喷	的	什么	可能	有	通过了

[fɔːr; fər] ['kɑːliflaʊər] ,

for	cauliflower	,
为了	菜花	,

床尾板上长着一簇看起来像是花椰菜的东西。

[ðə; ði][tɪn] ['bɔɪlər] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['roʊziz] ,

the	tin	boiler	was	encircled	by	a	wreath	of	impressionistic	roses	,
这	锡	锅炉	曾是	包围	经过	一个	花圈	的	印象派	玫瑰	,

锡制锅炉周围环绕着一圈印象派风格的玫瑰花环。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] ['goʊldən]['goʊldənrɑːd] [bent] [ɪn]

and	on	the	window	-	pane	a	piece	of	exceedingly	golden	goldenrod	bent	in
和	在	这	窗户	-	窗格	一个	片	的	非常	金的	金鸡菊	弯曲	在

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [kɜːrv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

an	obliging	curve	in	order	to	cover	the	crack	in	the	glass	.
一个	乐于助人	曲线	在	命令	到	覆盖	这	裂缝	在	这	玻璃	.

窗玻璃上，一枝金黄色的金鸡菊弯成优美的弧形，遮住了玻璃上的裂缝。

" [its] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['truːθflnəs] .

"	It's	perfectly	wonderful	!	"	said	Lucy	,	with	entire	truthfulness	.
"	它是	完美	精彩的	!	"	说	露西	,	和	全部的	真实性	.

“真是太棒了！”露西由衷地说。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːd] [toʊn] [wʌn]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	Ain't	it	?	"	said	Mrs	.	Wiggs	,	with	the	awed	tone	one	uses	in	the	presence	of
"	不是	它	?	"	说	太太	.	维格斯	,	和	这	敬畏	语气	一	用途	在	这	在场	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

“难道不是吗？”威格斯太太说道，语气中充满了敬畏，就像面对天才时那样。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒɛs] - [kɑːnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] , [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [kɪn] [duː] !

"	Sometimes	I	jes	'	can't	believe	my	eyes	,	when	I	see	what	my	childern	kin	do	!
"	有时	我	杰斯	-	不能	相信	我的	眼睛	,	什么时候	我	看	什么	我的	儿童	亲属	做	!

“有时候，当我看到我的孩子们所做的事情时，我简直不敢相信自己的眼睛！”

[ðeɪ] [ɪn'herɪt] [ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər]['mɪstər] . ['wɪgz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt] ,

They	inherit	their	education	after	Mr	.	Wiggs	;	he	was	so	smart	,
他们	继承	他们的	教育	后	先生	.	维格斯	;	他	曾是	所以	聪明的	,

他们继承了威格斯先生的教育；他非常聪明。

[æn; ən] - - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæmbli] .

an	'	b'longed	to	such	a	fine	fambly	.
一个	-	-	到	这样的	一个	美好的	家庭	.

并且属于这样一个优秀的家庭。

[waɪ] , ['mɪstər] . ['wɪgz] [hæd; həd] ['riːəl] ['ɪndʒən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

Why	,	Mr	.	Wiggs	had	real	Injun	blood	in	his	veins	;
为什么	,	先生	.	维格斯	有	真实的	印第安人	血	在	他的	静脉	;

为什么呢？因为维格斯先生的血管里流淌着真正的印第安人血统；

[hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwɔː] — [ə; eɪ] [fʊl] - [blʌd] ['ɪndʒən] [skwɔː] !

his	grandpa	was	a	squaw	—	a	full	-	blood	Injun	squaw	!
他的	爷爷	曾是	一个	印第安女人	—	一个	满的	-	血	印第安人	印第安女人	!

他的爷爷是个印第安女人——一个纯血统的印第安女人！

" ['luːsi] [meɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] ,

"	Lucy	made	a	heroic	effort	to	keep	a	solemn	face	,
"	露西	制成	一个	英勇	努力	到	保持	一个	庄严	脸	,

露西努力保持严肃的表情，这真是英勇无畏。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

as	she	asked	if	Asia	looked	like	him	.
作为	她	问	如果	亚洲	看起来	喜欢	他	.

她问Asia是否长得像他。

" [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

"	Oh	,	my	,	no	!
"	哦	,	我的	,	不	!

“哦，我的天哪，不！”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .
" continued Mrs . Wiggs .
" 持续 太太 . 维格斯 .

威格斯夫人继续说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , ['riːəl][dɑːrk] [kəm'plektɪd] .
" He was a blunette , real dark complected .
" 他 曾是 一个 - , 真实的 黑暗的 复杂的 .

“他是个蓝头发，肤色很深。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][ɛfjuː'ɛs] - [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [ˌem 'iː][foʊks] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
I remember when he fus ' come a - courtin ' me folks thought he was a
我 记住 什么时候 他 fus - 来 一个 - 考廷 - 我 各位 想法 他 曾是 一个
['deɪgoʊ] .
Dago .
达戈 .

我记得他刚来追求我的时候，人们都以为他是意大利佬。

[pɑː] ['wɔznt] [tuː; tə] [seɪ] [wel] [ɔːf] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Pa wasn't to say well off in those days .
宾夕法尼亚州 不是 到 说 出色地 离开 在 那些 天 .

在那个年代，爸爸的生活并不算富裕。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['nevər] [ə'plaɪd] [sʊ'pɜːlətɪvz] [tuː; tə] [mis'fɔːtʃənz] .
" Mrs . Wiggs never applied superlatives to misfortunes .
" 太太 . 维格斯 绝不 应用 最高级 到 不幸 .

“维格斯夫人从不使用最高级来形容不幸的事。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [kiːr] [ʌv; əv] ,
" He had a good many of us to take keer of ,
" 他 有 一个 好的 许多 的 我们 到 拿 基尔 的 ,

“他要照顾我们很多人，

[æn; ən] - ['æftər]['mɪstər] . ['wɪgz] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['fɜː, 'fɛr] - [baʊt] [tuː]
an ' after Mr . Wiggs had been keepin ' company with me fer ' bout two
一个 - 后 先生 . 维格斯 有 到过 保持 - 公司 和 我 fer - 回合 二
[wiːks] [hiː; hi] [droʊv] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [koʊl] [æn; ən] - - ,
weeks he drove up one night with a load of coal an ' kindlin ' ,
周 他 驾驶 向上 一 夜晚 和 一个 加载 的 煤炭 一个 - 亲切 - ,

威格斯先生和我相处了大约两周后，一天晚上他开车拉来了一车煤和引火柴。

[æn; ən] - [kɔːld] [pɑː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
an ' called pa out to the fence .
一个 - 称为 帕 出去 到 这 栅栏 .

然后叫爸爸到栅栏边来。

- ['mɪstər] . ['smuːt] , - ['sez][hiː; hi] , - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːrtɪn] - [jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
' Mr . Smoot , ' sez he , ' as long as I am courtin ' your daughter ,
- 先生 . 斯穆特 , - sez 他 , - 作为 长的 作为 我 是 考廷 - 你的 女儿 ,

“斯穆特先生，”他说，“只要我还在追求你的女儿，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔrtɝ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
I think I orter furnish the fire to do it by .
我 思考 我 或 提供 这 火 到 做 它 经过 .

我想我得先准备火才能做这件事。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , - ['sez][hiː; hi] , - [aɪl] [dʒɛs] - [pʊt] [ðɪs] ['wægən] - [loʊd] [ʌv; əv]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði][koʊl]
Ef you don't mind , ' sez he , ' I'll jes ' put this wagon - load of fuel in the coal
ef 你 不 头脑 , - sez 他 , - 患病的 杰斯 - 放 这 车皮 - 加载 的 燃料 在 这 煤炭
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

“如果你不介意的话，”他说，“我就把这车燃料放到煤房里。”

[aɪ] - [spɛkt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɪts] [juːst] [ʌp] - [biː; bi][ʌv; əv][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [θɪŋk] - [ɪn] - . -

I	'	spect	by	the	time	it's	used	up	Nance'll	be	of	my	way	of	think	-	in	'	.	'
我	-	光谱	经过	这	时间	它是	用过的	向上	-	是	的	我的	方式	的	思考	-	在	-	.	-

我估计等它用完的时候，南希的想法就会和我一样了。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ! " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['læfɪŋ] .

An	'	I	was	!	"	added	Mrs	.	Wiggs	,	laughing	.
一个	-	我	曾是	!	"	额外	太太	.	维格斯	,	笑	.

“没错！”威格斯太太笑着补充道。

[ˌɔːrdn'erəli] ['luːsi] [faʊnd] ['endləs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

Ordinarily	Lucy	found	endless	diversion	in	listening	to	the	family	reminiscences	,
按说	露西	成立	无尽的	导流	在	聆听	到	这	家庭	回忆录	,

通常情况下，露西最喜欢听家人回忆往事，以此消磨时间。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but	to	-	day	another	subject	was	on	her	mind	.
但	到	-	天	其他	主题	曾是	在	她	头脑	.

但今天她心事重重，想的却是另一件事。

" [haʊ] [ɪz] ['bɪli] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	is	Billy	getting	along	?	"	she	asked	.
"	如何	是	比利	获得	沿着	?	"	她	问	.

“比利最近怎么样？”她问道。

" [dʒɛs] - [faɪn] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ; " ['oʊnli][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] - [moʊst] [ded] .

"	Jes	'	fine	!	"	said	Mrs	.	Wiggs	;	"	only	he	comes	home	at	night	'	most	dead	.
"	杰斯	-	美好的	!	"	说	太太	.	维格斯	;	"	仅有的	他	来	家	在	夜晚	-	最多	死的	.

“杰斯很好！”威格斯太太说；“只是他晚上回家的时候几乎都死了。”

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə][raɪd] , [bʌt; bət]['evər] - [deɪ] [læst] [wiːk] [hiː; hi][et] [ʌp][hɪz; ɪz]['nɪk(ə)l] . "

I	give	him	money	to	ride	,	but	ever	'	day	last	week	he	et	up	his	nickel	.	"
我	给	他	钱	到	骑	,	但	曾经	-	天	最后的	星期	他	等	向上	他的	镍	.	"

我给他钱让他骑马，但他上周每天都只拿五分钱。

" [huː] — [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	Who	—	who	has	charge	of	him	now	?
"	WHO	—	WHO	有	收费	的	他	现在	?

“现在谁——谁负责他？”

" ['luːsi] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

"	Lucy	blushed	at	her	subterfuge	.
"	露西	脸红了	在	她	托词	.

露西为自己的诡计脸红了。

" ['mɪstər] . [bɑːb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ; " ['hiːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌpər] .

"	Mr	.	Bob	,	"	said	Mrs	.	Wiggs	;	"	he's	the	gentleman	that	took	us	to	supper	.
"	先生	.	鲍勃	,	"	说	太太	.	维格斯	;	"	他是	这	绅士	那	采取	我们	到	晚餐	.

“鲍勃先生，”威格斯太太说，“就是他带我们去吃晚饭的那位先生。”

['hiːz] [gɑːt] ['mʌni] .

He's	got	money	.
他是	得到	钱	.

他有钱。

['eɪʒə; 'eɪʃə] [sed] [hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] ['nɪgər] ['weɪtər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

Asia	said	he	give	the	nigger	waiter	a	quarter	.
亚洲	说	他	给	这	黑鬼	服务员	一个	四分之一	.

亚洲说他给了那个黑人服务员25美分。

['bɪli] [ɪz][dʒɛs] - ['kreɪzi] - [baʊt] ['mɪstər] . [bɑːb] ;

Billy	is	jes	'	crazy	'	bout	Mr	.	Bob	;
比利	是	杰斯	-	疯狂的	-	回合	先生	.	鲍勃	;

比利简直太迷恋鲍勃先生了；

[sez] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][dʒɛs] - [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] .

says	he's	goin	'	to	be	jes	'	like	him	when	he	grows	up	.
说道	他是	去	-	到	是	杰斯	-	喜欢	他	什么时候	他	生长	向上	.

他说他长大后也要像他一样。

[hiː; hi] [wɪl] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

He	will	,	too	,	if	he	sets	his	head	to	it	!
他	将要	,	也	,	如果	他	套	他的	头	到	它	!

如果他下定决心，他也能做到!

['oʊnli][hiː; hi] ['nevər] [kɪn] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [æn; ən] - [waɪt] [tiːθ] ['mɪstər] . ['bɑːbz][gɑːt] .

Only	he	never	kin	have	them	big	brown	eyes	an	'	white	teeth	Mr	.	Bob's	got	.
仅有的	他	绝不	亲属	有	他们	大的	棕色的	眼睛	一个	-	白色的	牙齿	先生	.	鲍勃的	得到	.

只是他永远不可能拥有鲍勃先生那样的大眼睛和洁白的牙齿。

[waɪ] , [wen] ['mɪstər] . [bɑːb] [smaɪlz] [ˌaɪ 'tiː][dʒɛs] - [sɔːrt][ʌv; əv] [breɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .

Why	,	when	Mr	.	Bob	smiles	it	jes	'	sort	of	breaks	up	his	whole	face	.
为什么	,	什么时候	先生	.	鲍勃	微笑	它	杰斯	-	种类	的	休息	向上	他的	所有的	脸	.

为什么呢？鲍勃先生一笑，他的整张脸就好像都裂开了。

" ['luːsiːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæməθ] ['bʌtərflaɪ] [ə'pɑːn] [huːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz]

"	Lucy's	eyes	were	fixed	on	the	mammoth	butterfly	upon	whose	iridescent	wings
"	露西的	眼睛	是	固定的	在	这	长毛象	蝴蝶	之上	谁	彩虹色	翅膀

['eɪʒə; 'eɪʃə][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] ,

Asia	was	putting	the	finishing	touches	,
亚洲	曾是	推杆	这	精加工	触摸	,

露西的目光紧紧盯着那只巨大的蝴蝶，亚洲正在给它闪亮的翅膀做最后的修饰。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

but	her	thoughts	were	far	away	.
但	她	想法	是	远的	离开	.

但她的思绪早已飘向远方。

" [aɪ][dʒɛs] - [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ! " [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	I	jes	'	wish	you	could	see	him	!	"	went	on	Mrs	.	Wiggs	,	enthusiastically	.
"	我	杰斯	-	希望	你	可以	看	他	!	"	去	在	太太	.	维格斯	,	踊跃	.

“我真希望你能见到他！”威格斯太太热情地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! " [sed] ['luːsi] ,

"	I	wish	I	could	!	"	said	Lucy	,
"	我	希望	我	可以	!	"	说	露西	,

“我真希望我能做到！”露西说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɜːrvər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [pɔːzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

with	such	fervor	that	Mrs	.	Wiggs	paused	on	her	way	to	answer	a	knock	at
和	这样的	热情	那	太太	.	维格斯	暂停	在	她	方式	到	回答	一个	敲	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

the	outside	door	.
这	外部	门	.

威格斯太太热情洋溢，以至于在去应门的路上，她停下脚步去应门外的敲门声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

There	was	a	scraping	of	feet	in	the	passage	.
那里	曾是	一个	刮擦	的	脚	在	这	通道	.

走廊里传来脚步刮擦的声音。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]

"	I	have	been	driving	all	over	the	country	looking	for	you	,	"	said	a	man's	voice
"	我	有	到过	驾驶	全部	超过	这	国家	寻找	为了	你	,	"	说	一个	男人的	嗓音

.

:

.

“我开车跑遍了全国各地找你，”一个男人的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['krɪsməs] [træps][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] .

"	I	have	some	Christmas	traps	for	the	kids	.
"	我	有	一些	圣诞节	陷阱	为了	这	孩子们	.

“我给孩子们准备了一些圣诞陷阱。”

" ['luːsi] [roʊz] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪŋ] ['entərd] .

"	Lucy	rose	hastily	,	and	turned	just	as	Redding	entered	.
"	露西	玫瑰	草草	,	和	转向	只是	作为	雷丁	进入	.

露西匆匆起身，转身时，雷丁正好走了进来。

" ['mɪstər] . [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['luːsi] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Mr	.	Bob	,	this	is	Miss	Lucy	,	"	announced	Mrs	.	Wiggs	,	triumphantly	;	"	she	was
"	先生	.	鲍勃	,	这	是	错过	露西	,	"	宣布	太太	.	维格斯	,	凯旋而归	;	"	她	曾是

[dʒɛs] - - [loʊɪn] -

jes	'	'	lowin	'
杰斯	-	-	洛温	-

“鲍勃先生，这位是露西小姐，”威格斯太太得意洋洋地宣布；“她刚刚……”

[ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

she'd	like	to	see	you	.
棚	喜欢	到	看	你	.

她想见你。

" [ɪf] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['eɪndʒl] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]['pærədaɪs][hæd; həd] [bɪn]

"	If	a	blue	-	eyed	angel	straight	from	the	peaks	of	paradise	had	been
"	如果	一个	蓝色的	-	眼睛	天使	直的	从	这	高峰	的	天堂	有	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

presented	to	him	,
呈现	到	他	,

“如果一位来自天堂之巅的蓝眼睛天使出现在他面前，

['redɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [nɔːr] [mɔːr] [ɪn'ræptʃərd] .

Redding	could	not	have	been	more	astounded	nor	more	enraptured	.
雷丁	可以	不是	有	到过	更多的	震惊	也不	更多的	眉飞色舞	.

雷丁当时既震惊又欣喜若狂。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['luːsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

But	to	Lucy	it	was	a	moment	of	intense	chagrin	and	embarrassment	.
但	到	露西	它	曾是	一个	片刻	的	激烈的	懊恼	和	尴尬	.

但对露西来说，那是无比懊恼和尴尬的时刻。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] ['redɪŋ]

During	the	long	silence	of	the	past	year	she	had	persuaded	herself	that	Redding
期间	这	长的	沉默	的	这	过去的	年	她	有	被说服	她自己	那	雷丁

[noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

no	longer	cared	for	her	.
不	更长	关心	为了	她	.

在过去一年漫长的沉默中，她逐渐说服自己，雷丁已经不再关心她了。

[tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

To	be	thrust	upon	him	in	this	way	was	intolerable	.
到	是	推力	之上	他	在	这	方式	曾是	无法容忍	.

他无法忍受以这种方式被强加于身。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

All	the	blood	in	her	veins	rushed	to	her	face	.
全部	这	血	在	她	静脉	匆忙	到	她	脸	.

她血管里的血液全都涌到了脸上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [mʌf] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['griːtɪŋ]

"	Do	you	know	where	my	muff	is	,	Mrs	.	Wiggs	?	"	she	asked	,	after	a	formal	greeting
"	做	你	知道	在哪里	我的	耳罩	是	,	太太	.	维格斯	?	"	她	问	,	后	一个	正式的	问候

.

:

.

“你知道我的暖手筒在哪里吗，威格斯太太？”她正式问候之后问道。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ? " [æskt] [ðə; ði] ['hoʊstəs] , ['æŋkʃəsli] .

"	Oh	!	you	ain't	a	-	goin	'	?	"	asked	the	hostess	,	anxiously	.
"	哦	!	你	不是	一个	-	去	-	?	"	问	这	女主人	,	焦虑地	.

“哦！你不去吗？”女主人焦急地问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gɪt] [ə'kweɪntɪd] . "

"	I	wanted	you	all	to	git	acquainted	.	"
"	我	通缉	你	全部	到	git	熟人	.	"

“我想让你们彼此认识一下。”

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] ['luːsi] , ['hɜːrɪdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [mʌf] .

"	Yes	,	I	must	go	,	"	said	Lucy	,	hurriedly	,	"	if	you	will	find	my	muff	.
"	是的	,	我	必须	去	,	"	说	露西	,	匆匆	,	"	如果	你	将要	寻找	我的	耳罩	.

“是的，我必须走了，”露西急忙说，“如果你能找到我的手帕的话。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['nɜːrvəsli] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	She	stood	nervously	pulling	on	her	gloves	,	while	Mrs	.	Wiggs	searched	for	the
"	她	站立	紧张地	拉	在	她	手套	,	尽管	太太	.	维格斯	搜索	为了	这

[lɔːst] ['prɑːpərti] .

lost	property	.
丢失的	财产	.

“她紧张地站在那里，拉扯着手套，而威格斯太太则在寻找丢失的物品。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['tuːmʌlt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

There	was	a	deafening	tumult	in	her	heart	,
那里	曾是	一个	震耳欲聋	骚乱	在	她	心	,

她心中一片翻腾，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] , [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn]

and	though	she	bit	her	lips	to	keep	from	laughing	,	the	tears	stood	in
和	尽管	她	少量	她	嘴唇	到	保持	从	笑	,	这	眼泪	站立	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她咬着嘴唇忍住笑，但眼泪还是涌上了眼眶。

" - ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , " [ə'naʊnst] [jʊrəpiːnə] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kwest] .

"	Austry's	under	the	bed	,	"	announced	Europena	,	who	had	joined	in	the	quest	.
"	-	在下面	这	床	,	"	宣布	欧洲	,	WHO	有	加入	在	这	寻求	.

“奥斯特里在床底下，”加入寻找奥斯特里的欧托莉娜宣布道。

" [aɪ] [eɪnt] ! " [keɪm] [ɪn] [ʃrɪl] , [ɪn'dɪgnənt] [toʊnz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['drægd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

"	I	ain't	!	"	came	in	shrill	,	indignant	tones	,	as	Mrs	.	Wiggs	dragged	forth	the	culprit
"	我	不是	!	"	来了	在	尖锐	,	愤怒	音调	,	作为	太太	.	维格斯	拖拽	前进	这	罪魁祸首

,

,

“我才不是！”威格斯太太用尖锐而愤慨的语气喊道，同时把罪魁祸首拖了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [mʌf] .

and	restored	the	muff	.
和	恢复	这	耳罩	.

并修复了耳罩。

" [meɪ] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ævənuː] ?

"	May	I	drive	you	over	to	the	avenue	?
"	可能	我	驾驶	你	超过	到	这	大街	?

我可以开车送您去大道吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

I	am	going	that	way	.
我	是	去	那	方式	.

我正往那边走。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdɪŋz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

"	It	was	Redding's	voice	,	but	it	sounded	queer	and	unnatural	.
"	它	曾是	雷丁的	嗓音	,	但	它	听起来	酷儿	和	不自然	.

“那是雷丁的声音，但听起来很奇怪，很不自然。”

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [gɑːspt] ['luːsi] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	!	No	,	thank	you	,	"	gasped	Lucy	,	hardly	knowing	what	she	said	.
"	哦	,	不	!	不	,	感谢	你	,	"	倒吸一口气	露西	,	几乎	会心	什么	她	说	.

“哦，不！不，谢谢，”露西喘着气说，几乎不知道自己说了些什么。

[hɜːr; hər][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

Her	one	idea	was	to	get	away	before	she	broke	down	completely	.
她	一	主意	曾是	到	得到	离开	前	她	打破	向下	完全地	.

她唯一的念头就是在彻底崩溃之前逃离这里。

['redɪŋ] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] .

Redding	held	the	door	open	as	she	passed	out	.
雷丁	握住	这	门	打开	作为	她	通过了	出去	.

雷丁昏过去的时候，一直把门开着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][koʊld] , [kɑːm] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

His	face	was	cold	,	calm	,	inscrutable	;	not	a	quiver	of	the	mouth	,
他的	脸	曾是	寒冷的	,	冷静的	,	难以捉摸	;	不是	一个	颤动	的	这	嘴	,

他的脸色冰冷、平静、难以捉摸；嘴唇纹丝不动。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] ,

not	a	flutter	of	the	lids	,
不是	一个	扑	的	这	盖子	,

眼皮纹丝不动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hoʊp] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	the	light	went	out	of	his	eyes	and	hope	died	in	his	heart	.
但	这	光	去	出去	的	他的	眼睛	和	希望	死亡	在	他的	心	.

但他眼中的光芒消失了，心中的希望也破灭了。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [pər'pleksəti] .

Mrs	.	Wiggs	stood	watching	the	scene	in	perplexity	.
太太	.	维格斯	站立	观看	这	场景	在	困惑	.

威格斯太太困惑地站在那里看着这一幕。

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [eɪl] [mɪs] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; " [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]

"	I	dunno	what	ailed	Miss	Lucy	,	"	she	said	,	apologetically	;	"	hope	it	wasn't	the
"	我	不知道	什么	生病的	错过	露西	,	"	她	说	,	带着歉意地	;	"	希望	它	不是	这

['tuːθeɪk] .

toothache	.
牙疼	.

“我不知道露西小姐怎么了，”她歉意地说，“希望不是牙疼。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[haʊ] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ]
HOW SPRING CAME TO THE CABBAGE PATCH
如何 春天 来了 到 这 卷心菜 修补

春天是如何来到卷心菜地的

" [ðə; ði] [roʊdz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ðə; ði] [hɪlz]
" The roads , the woods , the heavens , the hills
" 这 道路 , 这 树林 , 这 天 , 这 丘陵

道路、树林、天空、山丘

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] —
Are not a world to - day —
是 不是 一个 世界 到 - 天 —

不是今天的世界——

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [gɑːd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
But just a place God made for us
但 只是 一个 地方 上帝 制成 为了 我们

但这只是上帝为我们创造的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] .
In which to play .
在 哪个 到 玩 .

在哪里玩。

" [wen] [ðə; ði] [læst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [meltid] ,
" WHEN the last snow of the winter had melted ,
" 什么时候 这 最后的 雪 的 这 冬天 有 融化 ,

“当冬日的最后一场雪融化之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['froʊz(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnər] [pʌmp] , [ðə; ði] ['kɑːmənz]
and the water was no longer frozen about the corner pump , the commons
和 这 水 曾是 不 更长 冷冻 关于 这 角落 泵 , 这 公共领域
[lɔːst] [ðer; ðər][hɑːrd] ,
lost their hard ,
丢失的 他们的 难的 ,

角落水泵周围的水不再结冰，公共区域也恢复了原有的坚硬。

[braʊn] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [griːn] [tɪndʒ] [ə'pɪrd] [ɪn'sted] .
brown look , and a soft green tinge appeared instead .
棕色的 看 , 和 一个 柔软的 绿色的 色调 出现 反而 .

原本呈棕色，却泛起了一丝柔和的绿色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ;
There were not many ways of telling when spring came to the Cabbage Patch ;
那里 是 不是 许多 方式 的 讲述 什么时候 春天 来了 到 这 卷心菜 修补 ;

判断卷心菜地何时迎来春天的方法并不多；

[noʊ] [triːz] [ʃʊk] [fɔːrθ] [ðer; ðər][glæd]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
no trees shook forth their glad little leaves of welcome ,
不 树木 摇晃 前进 他们的 高兴的 小的 树叶 的 欢迎 ,

没有树木抖落它们欢快的小叶子表示欢迎，

[noʊ] [ə'neməniz] [ænd; ənd] [snoʊ] - [drɑːps] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mesɪdʒ] ,
no anemones and snow - drops brought the gentle message ,
不 海葵 和 雪 - 滴 带来 这 温和的 信息 ,

没有银莲花和雪花莲传递温柔的信息，

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] ['hɜːrid] [baɪ] ,
even the birds that winged their way from the South - land hurried by ,
甚至 这 鸟类 那 有翅膀的 他们的 方式 从 这 南 - 土地 慌忙 经过 ,

就连从南方飞来的鸟儿也匆匆掠过，

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tʃɜːrp][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

without	so	much	as	a	chirp	of	greeting	.
没有	所以	很多	作为	一个	啁啾	的	问候	.

连一声问候都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ˌnevərðə'les] ; ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd]

But	the	Cabbage	Patch	knew	it	was	spring	,	nevertheless	;	something	whispered
但	这	卷心菜	修补	知道	它	曾是	春天	,	尽管如此	;	某物	低声说道

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

it	in	the	air	,
它	在	这	空气	,

但是，卷心菜地里的植物却知道春天来了；空气中似乎有什么东西在低语着。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [saɪnz] [geɪv] [ðə; ði]['siːkrət] [ə'weɪ] ; [wiːdz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fens]

a	dozen	little	signs	gave	the	secret	away	;	weeds	were	springing	up	in	the	fence
一个	打	小的	标志	给予	这	秘密	离开	;	杂草	是	弹簧	向上	在	这	栅栏

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

十几个小迹象泄露了秘密：篱笆角上长出了杂草。

[ðə; ði] ['pʌdlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] [naʊ] [rɪ'flektɪd] ['bɪts]

the	puddles	which	a	few	months	ago	were	covered	with	ice	now	reflected	bits
这	水坑	哪个	一个	很少	几个月	前	是	涵盖	和	冰	现在	反映	比特

[ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ,

of	blue	sky	,
的	蓝色的	天空	,

几个月前还被冰雪覆盖的水坑，现在倒映着点点蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['toʊkən][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ,

and	the	best	token	of	all	was	the	bright	,
和	这	最好的	令牌	的	全部	曾是	这	明亮的	,

而最好的信物是那明亮的.....

[wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] ['bjuːti]

warm	sunshine	that	clung	to	the	earth	as	if	to	love	it	back	into	beauty
温暖的	阳光	那	紧紧抓住	到	这	地球	作为	如果	到	爱	它	后退	进入	美丽

[ænd; ənd][laɪf] [ə'gen] .

and	life	again	.
和	生活	再次	.

温暖的阳光仿佛拥抱着大地，要将它重新赋予美丽和生机。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['redɪŋ] .

One	afternoon	Mrs	.	Wiggs	stood	at	her	gate	talking	to	Redding	.
一	下午	太太	.	维格斯	站立	在	她	门	说	到	雷丁	.

一天下午，威格斯太太站在她家门口和雷丁聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['krɪsməs] [deɪ] ,

It	was	the	first	time	he	had	been	there	since	Christmas	day	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	到过	那里	自从	圣诞节	天	,

这是他自圣诞节以来第一次到那里。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]

for	his	first	visit	had	been	too	painful	for	him	to	desire	to	repeat	it
为了	他的	第一的	访问	有	到过	也	痛苦	为了	他	到	欲望	到	重复	它

.

:
.

因为他第一次的经历太痛苦了，他不想再去第二次。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['bɪli] [kɪn][goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Yes , indeed , Billy kin go , " Mrs . Wiggs was saying .
" 是的 , 的确 , 比利 亲属 去 , " 太太 . 维格斯 曾是 说 .

“是的，比利确实可以去，”威格斯太太说道。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm][baɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [koʊt] .
" I'm mighty glad you drove him by home to git on his good coat .
" 我是 强大的 高兴的 你 驾驶 他 经过 家 到 git 在 他的 好的 外套 .

“我非常高兴你开车送他回家换上那件好外套。”

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [bɪ'fɔːr] ; ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [triːt] .
He never was to the fair grounds before ; it'll be a big treat .
他 绝不 曾是 到 这 公平的 理由 前 ; 它将 是 一个 大的 对待 .

他以前从没去过游乐场；这对他来说将是一次难得的体验。

['haʊz] ['mɪstər] . [dɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
How's Mr . Dick to - day ? "
怎么样 先生 . 迪克 到 - 天 ? "

迪克先生今天怎么样?

" [noʊ] ['betər] , " [sed] ['redɪŋ] ; " [hiː; hi] [kɔft] [ɔːl] [naɪt] . "
" No better , " said Redding ; " he coughed all night . "
" 不 更好的 , " 说 雷丁 ; " 他 咳嗽 全部 夜晚 . "

“情况没有好转，”雷丁说，“他整晚都在咳嗽。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][næp][oʊ] - [sliːp] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪn]
" He was takin ' a nap o ' sleep when I went to clean up this mornin
" 他 曾是 拿 - 一个 午睡 o - 睡觉 什么时候 我 去 到 干净的 向上 这 早晨
- ,
' ,
- ,

“今天早上我去打扫卫生的时候，他正在午睡。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , " [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
" said Mrs . Wiggs , " so I didn't disturb him .
" 说 太太 . 维格斯 , " 所以 我 没有 打扰 他 .

“所以我没有打扰他，”威格斯太太说。

[hiː; hi] [eint] ['fɜː, 'fɛr] [lɔːŋ] , [pɔːr] ['felər] ! "
He ain't fer long , pore feller ! "
他 不是 fer 长的 , 孔隙 伙计 ! "

他活不了多久了，可怜的家伙!

" [noʊ] , [pʊr] [tʃæp] , " [sed] ['redɪŋ] , ['sædli] .
" No , poor chap , " said Redding , sadly .
" 不 , 贫穷的 小伙子 , " 说 雷丁 , 令人遗憾的是 .

“不，可怜的家伙，”雷丁悲伤地说。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Mrs . Wiggs saw the shadow on his face , and hastened to change the subject
太太 . 维格斯 锯 这 阴影 在 他的 脸 , 和 加快 到 改变 这 主题
.
:
.

威格斯太太看到了他脸上的阴影，赶紧转移了话题。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eɪzəz] [fens] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What do you think of Asia's fence ? " she asked .
" 什么 做 你 思考 的 亚洲的 栅栏 ? " 她 问 .

“你觉得亚洲的围栏怎么样？”她问道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .
" She done it herself , " said Mrs . Wiggs .
" 她 完毕 它 她自己 , " 说 太太 . 维格斯 .

“是她自己做的，”威格斯太太说。

" [ðæt] [æn; ən] - [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [tuː] .
" That an ' the pavement , too .
" 那 一个 - 这 路面 , 也 .

“还有人行道。”

['mɪsɪz] . - [goʊt] [et] [ʌp] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] [læs] - [jɪr] ,
Mrs . Krasmier's goat et up her flowers las ' year ,
太太 . - 山羊 等 向上 她 花朵 最后 - 年 ,

克拉斯米尔太太的山羊去年弄坏了她的花。

[æn; ən] - [ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi] - [loʊd] [ʃiːd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] .
an ' this year she ' lowed she'd fix it different .
一个 - 这 年 她 - 低 棚 使固定 它 不同的 .

而今年她表示会用不同的方式解决这个问题。

[krɪs] ['heɪzi] , [ðæt] [bɔɪ] ['oʊvər] ['jɑːndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peg] - [stɪk] , [helpt] [hɜːr; hər] [dɪg] [ðə; ði] [poʊst] -
Chris Hazy , that boy over yonder with the peg - stick , helped her dig the post -
克里斯 朦胧 , 那 男生 超过 远处 和 这 钉子 - 戳 , 帮助 她 挖 这 邮政 -
['boʊlz] ,
boles ,
树干 ,

克里斯·哈齐，就是那边那个拿着木棍的男孩，帮她挖了桩孔。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [rest] [hɜːr'self] . "
but she done the rest herself . "
但 她 完毕 这 休息 她自己 . "

但剩下的部分都是她自己完成的。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] ['klevər] ! " [sed] ['redɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredʒələsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]
" Well , she is pretty clever ! " said Redding , almost incredulously , as he examined
" 出色地 , 她 是 漂亮的 聪明的 ! " 说 雷丁 , 几乎 难以置信地 , 作为 他 检查
[ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] .
the fence and sidewalk .
这 栅栏 和 人行道 .

“嗯，她还挺聪明的！”雷丁一边检查着栅栏和人行道，一边几乎难以置信地说。

" [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" How old is she ? "
" 如何 老的 是 她 ? "

“她年纪多大？”

" [ˌfɔːr'tiːn] , ['gɔɪn] - [ɑːn] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] .
" Fourteen , goin ' on to fifteen .
" 十四 , 去 - 在 到 十五 .

“十四岁，快十五岁了。”

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [kʌm] [hɪr] .
Asia , come here .
亚洲 , 来 这里 .

亚洲，过来。

" [ðə; ði][gɜːrl][left][ðə; ði]['flaʊər] - [bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

"	The	girl	left	the	flower	-	bed	she	was	digging	,	and	came	forward	.
"	这	女孩	左边	这	花	-	床	她	曾是	挖掘	,	和	来了	向前	.

“女孩离开了正在挖的花坛，走了过来。”

" [nɑːt][ə; eɪ]['veri][bɪg][gɜːrl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['redɪŋ] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Not	a	very	big	girl	,	are	you	?	"	said	Redding	,	smiling	at	her	.
"	不是	一个	非常	大的	女孩	,	是	你	?	"	说	雷丁	,	微笑	在	她	.

“你个子不高吧？”雷丁笑着对她说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪl]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]

"	How	would	you	like	to	go	up	to	the	tile	factory	,	and	learn	to	do
"	如何	会	你	喜欢	到	去	向上	到	这	瓦	工厂	,	和	学习	到	做

['dekəreɪtɪŋ] ?

decorating	?
装饰	?

“你想不想去瓷砖厂学习瓷砖装饰？”

" [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] ; [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] , [ænd; ənd]

"	Her	serious	face	lit	up	with	great	enthusiasm	;	she	forgot	her	shyness	,	and
"	她	严肃的	脸	点燃	向上	和	伟大的	热情	;	她	忘了	她	害羞	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

她严肃的脸上绽放出极大的热情；她忘记了羞涩，说道：

['iːgərli] : " [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !

eagerly	:	"	Oh	,	yes	,	sir	!
急切地	:	"	哦	,	是的	,	先生	!

急切地：“哦，是的，先生！”

[kʊd; kəd][aɪ] ?

Could	I	?
可以	我	?

我可以吗?

" [bɪ'fɔːr] ['redɪŋ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [broʊk][ɪn] :

"	Before	Redding	could	answer	,	Mrs	.	Wiggs	broke	in	:
"	前	雷丁	可以	回答	,	太太	.	维格斯	打破	在	:

雷丁还没来得及回答，威格斯太太就插话道：

" [juːd] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['ɑːrtɪst] , ['mɪstər] . [bɑːb] !

"	You'd	be	gittin	'	a	artist	,	Mr	.	Bob	!
"	你会	是	吉廷	-	一个	艺术家	,	先生	.	鲍勃	!

“你会成为一名艺术家，鲍勃先生！

[ðem; ðəm]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɜːrz][kɪn][duː] ['eniθɪŋ] .

Them	fingers	of	hers	kin	do	anything	.
他们	手指	的	她的	亲属	做	任何事物	.

她那双亲人的手指无所不能。

[læst] [fɔːl][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['griːnhaʊs] [aʊt][ʌv; əv][oʊl][plæŋks] ,

Last	fall	she	built	that	there	little	greenhouse	out	of	ole	planks	,
最后的	落下	她	建造	那	那里	小的	温室	出去	的	奥莱	木板	,

去年秋天，她用旧木板搭了个小温室。

[æn; ən] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔːl] ['wɪntər] ; [pʊt][ə; eɪ][læmp][ɪn]['djʊrɪn] - [ðə; ði][koʊld] [spel] .

an	'	kep	'	it	full	of	flowers	all	winter	;	put	a	lamp	in	durin	'	the	cold	spell	.
一个	-	保持	-	它	满的	的	花朵	全部	冬天	;	放	一个	灯	在	期间	-	这	寒冷的	拼写	.

整个冬天都要让它充满鲜花；寒潮来临时，在里面放一盏灯。

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] ['peɪntɪd] .

You	orter	see	the	things	she's	painted	.
你	或	看	这	事物	她是	绘	.

你一定要看看她画的东西。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌd] ['pɪktʃərz] !

And	talk	about	mud	pictures	!
和	讲话	关于	泥	图片	!

来聊聊泥巴照片吧!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒɛs] - [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌd] ['ʌndər] [ðæt] - [fiːt] ,

She	could	jes	'	take	some	of	that	there	mud	under	that	hoss's	feet	,
她	可以	杰斯	-	拿	一些	的	那	那里	泥	在下面	那	-	脚	,

她可以把那匹马脚下的泥巴弄脏一些。

[æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

an	'	make	it	look	so	much	like	you	,	you	wouldn't	know	which	was	which	.
一个	-	制作	它	看	所以	很多	喜欢	你	,	你	不会	知道	哪个	曾是	哪个	.

把它做得跟你本人非常像，你根本分不清哪个是哪个。

" ['bɪliːz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [seɪvd] ['redɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪs'greɪs] .

"	Billy's	appearance	at	this	moment	saved	Redding	from	immediate	disgrace	.
"	比利	外貌	在	这	片刻	已保存	雷丁	从	即时	耻辱	.

“比利此时的出现，让雷丁免于立即蒙羞。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	You	come	to	the	office	with	Billy	in	the	morning	,	"	he	called	to	Asia	,
"	你	来	到	这	办公室	和	比利	在	这	早晨	,	"	他	称为	到	亚洲	,

“你早上和比利一起来办公室，”他打电话给亚西亚说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ; " [wiːl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

as	they	started	off	;	"	we'll	see	what	can	be	done	.
作为	他们	开始	离开	;	"	出色地	看	什么	能	是	完毕	.

正如他们一开始所说：“我们看看能做些什么。”

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wɜːrk] ,

"	Asia	went	back	to	her	digging	with	a	will	;	the	prospect	of	work	,
"	亚洲	去	后退	到	她	挖掘	和	一个	将要	;	这	前景	的	工作	,

“亚洲带着满腔热情回到了她的挖掘工作中；对工作的期待，

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [raɪt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

of	learning	how	to	do	things	right	,	and	,	above	all	,	of	learning	how	to
的	学习	如何	到	做	事物	正确的	,	和	,	多于	全部	,	的	学习	如何	到

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

学习如何把事情做对，尤其是学习如何画画。

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

filled	her	with	happiness	.
已填	她	和	幸福	.

她感到无比幸福。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [meɪk] [ðæt] [bed][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

"	If	I	was	you	I'd	make	that	bed	in	the	shape	of	a	star	,
"	如果	我	曾是	你	ID	制作	那	床	在	这	形状	的	一个	星星	,

“如果我是你，我会把床铺成星星的形状。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪd'ʒekʃnz] .

"	said	her	mother	,	breaking	in	on	her	rejections	.
"	说	她	母亲	,	打破	在	在	她	拒绝	.

“她母亲打断了她的拒绝，说道。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][stɑːr] ?
" Why don't you make it a mason star ?
" 为什么 不 你 制作 它 一个 石匠 星星 ?

“为什么不把它做成共济会之星呢？”

[jər] [pɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['meɪs(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yer pa was a fine mason ; it would be a sort of compliment to him .
你的 帕 曾是 一个 美好的 石匠 ; 它 会 是 一个 种类 的 赞扬 到 他 .
"
"
"

你父亲是一位优秀的石匠；这对他来说也算是一种赞扬。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][stɑːr] [laɪk] ? " [æskt] ['eɪʒə; ˈeɪʃə] .
" What is a mason star like ? " asked Asia .
" 什么 是 一个 石匠 星星 喜欢 ? " 问 亚洲 .

“石匠星是什么样的？”艾莎问道。

" [wel] , [naʊ] [aɪ] [eint] [raɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː] - [ə; eɪ][gɑːt] [faɪv] [pɔɪnts] [ɔːr][sɪks] .
" Well , now I ain't right sure whether it ' a got five points or six .
" 出色地 , 现在 我 不是 正确的 当然 无论 它 - 一个 得到 五 积分 或者 六 .

“嗯，我现在不太确定它是五分还是六分。”

['iːðər] [wei] [wɪl] [duː] .
Either way will do .
任何一个 方式 将要 做 .

两种方法都可以。

[lændz] [ə'laɪv] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [kʌmz] [mɪs] ['luːsi] !
Lands alive , I do believe there comes Miss Lucy !
土地 活 , 我 做 相信 那里 来 错过 露西 !

陆地还活着，我相信露西小姐来了！

" ['luːsi] ['oʊlkət] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [leɪt] .
" Lucy Olcott had been a frequent visitor of late .
" 露西 奥尔科特 有 到过 一个 频繁 游客 的 晚的 .

“露西·奥尔科特最近经常来访。”

[θruː] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ʃʊlts] ,
Through Mrs . Wiggs she had gotten interested in Mrs . Schultz ,
通过 太太 . 维格斯 她 有 获得 感兴趣的 在 太太 . 舒尔茨 ,

通过威格斯太太，她对舒尔茨太太产生了兴趣。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedrɪdn] [oʊld]['leɪdi] .
and often stopped in to read to the bedridden old lady .
和 经常 停止 在 到 读 到 这 卧床不起 老的 女士 .

他经常停下来给卧床不起的老太太读书。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði]
Here , of course , she heard a great deal about the Eichorns , the elite of the
这里 , 的 课程 , 她 听到 一个 伟大的 交易 关于 这 - , 这 精英 的 这
['kæbɪdʒ] [pætʃ] ,
Cabbage Patch ,
卷心菜 修补 ,

当然，在这里她听说了许多关于艾克霍恩家族的事，他们是卷心菜地上的精英。

[huːz] [də'mestɪk] [ˌɪnfi'lisitiz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . [ʃʊltsɪz] [laɪf] .
whose domestic infelicities furnished the chief interest in Mrs . Schultz's life .
谁 国内的 不愉快 提供 这 首席 兴趣 在 太太 . 舒尔茨的 生活 .

舒尔茨夫人生活中最大的乐趣就是她家庭的不幸遭遇。

['luːsi] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] [-] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] ,

Lucy	had	even	stood	on	a	chair	,	at	the	invalid's	earnest	request	,
露西	有	甚至	站立	在	一个	椅子	,	在	这	无效的	认真	要求	,

应这位病人的恳求，露西甚至站到了椅子上。

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['dʒɑːrz][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['aɪkɔrn] ['pæntri] .

to	count	the	jars	of	preserves	in	the	Eichorn	pantry	.
到	数数	这	罐子	的	果酱	在	这	艾克霍恩	食品储藏室	.

清点艾克霍恩食品储藏室里的罐装果酱。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['heɪzi] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn]

Later	she	had	become	acquainted	with	Miss	Hazy	,	the	patient	little	woman	in
之后	她	有	变得	熟人	和	错过	朦胧	,	这	病人	小的	女士	在

['mɑːnəkroʊm] ,

monochrome	,
单色	,

后来她结识了黑兹小姐，那位穿着黑白衣服、耐心娇小的女士。

[huːz] [hoʊl] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

whose	whole	pitiful	existence	was	an	apology	when	it	might	have	been	a
谁	所有的	可怜	存在	曾是	一个	道歉	什么时候	它	可能	有	到过	一个

['proʊtest] .

protest	.
反对	.

他可悲的一生，与其说是抗议，不如说是道歉。

[ɪn][fækt] , ['luːsi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

In	fact	,	Lucy	became	an	important	personage	in	the	neighborhood	.
在	事实	,	露西	成为	一个	重要的	人士	在	这	邻里	.

事实上，露西成了社区里的重要人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɔːt] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [kɔːld] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [ʃer]

She	was	sought	for	advice	,	called	upon	for	comfort	,	and	asked	to	share
她	曾是	寻求	为了	建议	,	称为	之上	为了	舒适	,	和	问	到	分享

['meni] [dʒɔɪz] .

many	joys	.
许多	喜悦	.

人们向她寻求建议，向她寻求安慰，并请她分享许多快乐。

[hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [ðæts] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] -

Her	approach	was	usually	heralded	by	a	shout	,	"	That's	her	a	-	comin	'
她	方法	曾是	通常	被预言	经过	一个	喊	,	"	那就是	她	一个	-	即将到来	-

!

!
!

她到来之前通常会大喊一声："她来了！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['eskɔːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['rægɪd]

"	and	she	was	invariably	escorted	across	the	commons	by	a	guard	of	ragged
"	和	她	曾是	总是	护送	穿过	这	公共领域	经过	一个	警卫	的	破烂不堪

[bʌt; bət] [dɪ'voʊtɪd] ['jʌŋstəz] .

but	devoted	youngsters	.
但	奉献	年轻人	.

"她总是由一群衣衫褴褛但忠诚的年轻人护送着穿过公共区域。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

And	the	friendship	of	these	simple	people	opened	her	eyes	to	the	great
和	这	友谊	的	这些	简单的	人们	打开	她	眼睛	到	这	伟大的

['prɔːbləms][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

problems	of	humanity	,
问题	的	人类	,

与这些淳朴之人的友谊让她看到了人类面临的重大问题。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	as	she	worked	among	them	and	knew	life	as	it	was	,
和	作为	她	工作	之中	他们	和	知道	生活	作为	它	曾是	,

由于她与他们一起工作，了解了他们的真实生活，

[ðə; ðiː][hɑːrd]['lɪt(ə)l] [bʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['blɔsəmd] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪt] [sɔːft] [roʊz] [ʌv; əv]

the	hard	little	bud	of	her	girlhood	blossomed	into	the	great	soft	rose	of
这	难的	小的	芽	的	她	少女时代	盛开	进入	这	伟大的	柔软的	玫瑰	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

她少女时代那颗坚硬的小花苞，绽放成了女人时代那朵娇艳柔美的玫瑰。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [miːt] ['mɪstər] . [bɑːb][ʌp][ðə; ðiː] [striːt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

"	Didn't	you	meet	Mr	.	Bob	up	the	street	?	"	asked	Mrs	.	Wiggs	,
"	没有	你	见面	先生	.	鲍勃	向上	这	街道	?	"	问	太太	.	维格斯	,

“你不是在街上遇到鲍勃先生了吗？”威格斯太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ðiː] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

as	she	led	the	way	into	the	kitchen	.
作为	她	引领	这	方式	进入	这	厨房	.

她领着我们走进厨房。

" [hɪm; ɪm][æn; ən] - ['bɪli] [hæv; həv][dʒɛs] - [left] , ['gɔɪn] - [aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [fer] [graʊndz] .

"	Him	an	'	Billy	have	jes	'	left	,	goin	'	out	to	the	fair	grounds	.
"	他	一个	-	比利	有	杰斯	-	左边	,	去	-	出去	到	这	公平的	理由	.

“他和比利就剩下两个人了，要去集市。”

['mɪstər] . ['bɑːbz][dʒɛs] - ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðiː][best][mæn][aɪ]['evər][set] [aɪz] [ɑːn] , [mɪs] ['luːsi] !

Mr	.	Bob's	jes	'	naturally	the	best	man	I	ever	set	eyes	on	,	Miss	Lucy	!
先生	.	鲍勃的	杰斯	-	自然	这	最好的	男人	我	曾经	放	眼睛	在	,	错过	露西	!

露西小姐，鲍勃先生当然是我见过的最棒的男人！

[gɑːt][ðə; ðiː] [bɪgɪst] [hɑːrt] , [æn; ən] - ['ɔːlweɪz]['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd]['fɝː, 'fɛr][foʊks] .

Got	the	biggest	heart	,	an	'	always	doin	'	something	kind	fer	folks	.
得到	这	最大	心	,	一个	-	总是	做	-	某物	种类	fer	各位	.

心地善良，总是乐于助人。

[dʒɛs] - [naʊ] ['tɑːkən] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - ['eɪʒə; 'eɪʃə][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðiː][taɪl] - .

Jes	'	now	talkin	'	'	bout	gittin	'	Asia	a	place	at	the	tile	fact'ry	.
杰斯	-	现在	谈话	-	-	回合	吉廷	-	亚洲	一个	地方	在	这	瓦	-	.

Jes现在正在谈论如何让Asia在瓷砖厂有个位置。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [mɪst] - [ɪm] !

I	don't	see	how	you	missed	'	em	!
我	不	看	如何	你	错过	-	呃	!

我真不明白你怎么会错过它们！

[ɪf] ['hiːd][ə; eɪ] [sɔːn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [ɪn] [jər] [belt] , [æn; ən] - [ðem; ðəm]['roʊziz][ɪn] [jər] [tʃiːks] ,

If	he'd	a	sawn	you	with	them	vi'lets	in	yer	belt	,	an	'	them	roses	in	yer	cheeks	,
如果	他会	一个	锯切	你	和	他们	-	在	你的	腰带	,	一个	-	他们	玫瑰	在	你的	脸颊	,

如果他把你腰间别着紫罗兰，脸颊上戴着玫瑰，锯成一团，

[aɪ] [bet] [hiː; hi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [went] . "

I	bet	he	wouldn't	'	a	'	went	.	"
我	赌注	他	不会	-	一个	-	去	.	"

我敢打赌他不会去。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wʊd] ! " [sed] ['luːsi] , [ɪm'fætɪkli] .
" Oh , yes , he would ! " said Lucy , emphatically .
" 哦 , 是的 , 他 会 ! " 说 露西 , 强调地 .

“哦，是的，他会的！”露西斩钉截铁地说。

" [maɪ]['roʊziz][daʊnt] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɑːb] . "
" My roses don't appeal to Mr . Bob . "
" 我的 玫瑰 不 上诉 到 先生 . 鲍勃 . "

“我的玫瑰花不合鲍勃先生的胃口。”

" [wel] , [hiː; hi] [laɪks] [jər] [aɪz] , ['eniweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] .
" Well , he likes yer eyes , anyway , " said Mrs . Wiggs , determined to carry her point .
" 出色地 , 他 点赞 你的 眼睛 , 反正 , " 说 太太 . 维格斯 , 决定 到 携带 她 观点 .

“反正他喜欢你的眼睛，”威格斯太太说道，决心要坚持自己的观点。

" [huː] [sed] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] ['luːsi] .
" Who said so ? " demanded Lucy .
" WHO 说 所以 ? " 要求 露西 .

“谁说的？”露西质问道。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

[aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] .
I ast him .
我 最 他 .

我赢了他。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['regjələr][stɑːr] - [aɪz] , [dʒɛs] - ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [blæk] ['aɪlæʃɪz] - - [aʊt] [ɔːl] - [raʊnd] ,
I said they was regular star - eyes , jes ' shining blue with them black eyelashes rayin ' out all ' round ,
我 说 他们 曾是 常规的 星星 - 眼睛 , 杰斯 - 灼灼 蓝色的 和 他们 黑色的 睫毛 - - 出去 全部 - 圆形的 ,

我说它们是普通的星形眼睛，闪着蓝光，黑色的睫毛向四周辐射。

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] — [stɑːr] - [aɪz] .
an ' he said yes , that was the right name fer ' em — star - eyes .
一个 - 他 说 是的 , 那 曾是 这 正确的 姓名 fer - 呃 — 星星 - 眼睛 .

他说，没错，这个名字很适合它们——星眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卷心菜地的威格斯太太(Mrs. Wiggs of the Cabbage Patch)

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst]['oʊvər][ðə; ði][stɑːr] - [aɪz] [æz; əz]['luːsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	There	was	a	mist	over	the	star	-	eyes	as	Lucy	turned	away	.
"	那里	曾是	一个	薄雾	超过	这	星星	-	眼睛	作为	露西	转向	离开	.

“露西转身离开时，她的星形眼睛里蒙上了一层雾气。”

" [ðæts] [raɪt] ; [set] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['waɪndər] .

"	That's	right	;	set	right	down	there	by	the	winder	.
"	那就是	正确的	;	放	正确的	向下	那里	经过	这	卷线器	.

“没错；就放在卷帘门旁边。”

[its] [soʊ] ['prɪti] [aʊt] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] [kliːn] [daʊn] [jər] [bæk] . "

It's	so	pretty	out	today	it	makes	you	feel	good	clean	down	yer	back	.	"
它是	所以	漂亮的	出去	今天	它	制作	你	感觉	好的	干净的	向下	你的	后退	.	"

今天天气真好，让人感觉后背都舒畅了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['luːsi] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌvz] .

"	I	believe	you	always	feel	that	way	,	"	said	Lucy	,	pulling	off	her	gloves	.
"	我	相信	你	总是	感觉	那	方式	,	"	说	露西	,	拉	离开	她	手套	.

“我相信你一直都是这么想的，”露西说着，脱下了手套。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] ['wɜːri] ['oʊvər] [θɪŋz] ?

"	Don't	you	ever	worry	over	things	?
"	不	你	曾经	担心	超过	事物	?

你难道从来不为事情担心吗?

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [gruː] ['sɪriəs] .

"	Mrs	.	Wiggs	grew	serious	.
"	太太	.	维格斯	生长	严肃的	.

威格斯太太神情严肃起来。

" [aɪm] ['loʊnsəm] ['fɝː, 'fɛr] ['dʒɪmi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'm	lonesome	fer	Jimmy	all	the	time	,	"	she	said	simply	.
"	我是	寂寞	fer	吉米	全部	这	时间	,	"	她	说	简单地	.

“我一直都很想念吉米，”她简单地说。

" [sʌm; səm][foʊks][goʊz] [raɪt] ['ʌndər] [wen] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [maɪn][fɜːr][æn; ən] - ['iːzi]

"	Some	folks	goes	right	under	when	trouble	comes	,	but	I	carry	mine	fur	an	'	easy
"	一些	各位	去	正确的	在下面	什么时候	麻烦	来	,	但	我	携带	矿	毛皮	一个	-	简单的

. "

:	"
.	"

“有些人遇到麻烦就直接认输，但我却能泰然处之。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['griːvɪŋ] , " [sed] ['luːsi] ; " [aɪ] [miːn] ['wɜːriɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] . "

"	I	don't	mean	grieving	,	"	said	Lucy	;	"	I	mean	worrying	and	fretting	.	"
"	我	不	意思是	悲伤	,	"	说	露西	;	"	我	意思是	令人担忧	和	烦躁	.	"

“我指的不是悲伤，”露西说，“我是指担忧和焦虑。”

" [wel] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] ,

"	Well	,	yes	,	"	admitted	Mrs	.	Wiggs	,	taking	a	hot	iron	from	the	stove	,
"	出色地	,	是的	,	"	承认	太太	.	维格斯	,	采取	一个	热的	铁	从	这	火炉	,

“嗯，是的，”威格斯太太一边说着，一边从炉子上拿起一个烧红的熨斗。

" [aɪ] - ['viː] [dʌn] [ðæt] , [tuː] .

"	I	'	ve	done	that	,	too	.
"	我	-	ve	完毕	那	,	也	.

我也做过那样的事。

[aɪ] [rɪ'membər] [læst] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʊkən] [sɪk] ,

I	remember	onct	last	winter	I	was	tooken	sick	,
我	记住	仅限	最后的	冬天	我	曾是	被带走	生病的	,

我记得去年冬天我生了一场病，

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] - - - [baʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [ʌd][du:] [ɪf] [aɪ][daɪd] .

an	'	I	got	to	pesterin	'	'	bout	what	the	childern	'	ud	do	if	I	died	.
一个	-	我	得到	到	-	-	-	回合	什么	这	儿童	-	ud	做	如果	我	死亡	.

于是我开始追问，如果我死了，孩子们该怎么办。

[ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][gɪt] [nʌn] .

They	wasn't	no	money	in	the	house	,	an	'	they	didn't	know	where	to	git	none	.
他们	不是	不	钱	在	这	房子	,	一个	-	他们	没有	知道	在哪里	到	git	没有任何	.

他们家里没钱，也不知道去哪里弄钱。

[ɔ:l] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [leɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] - [moʊst] ['bʌstɪn] - , [dʒɛs] - ['wɜ:rɪɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

All	one	night	I	laid	there	with	my	head	'	most	bustin	'	,	jes	'	worryin	'	'	bout	it	.
全部	一	夜晚	我	铺设	那里	和	我的	头	-	最多	布斯汀	-	,	杰斯	-	担心	-	-	回合	它	.

整整一夜我躺在那里，头都快炸了，一直在担心这件事。

[baɪ][æn; ən] - [baɪ][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][ˌeɪ es 'ti:][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʌt] [aɪ] [mʌs] - [du:] ,

By	an	'	by	I	was	so	miserable	I	ast	the	Lord	what	I	mus	'	do	,
经过	一个	-	经过	我	曾是	所以	悲惨的	我	最	这	主	什么	我	音乐	-	做	,

后来我痛苦万分，向上帝祈求指引，我该怎么办。

[æn; ən] - [hi:; hi] [toʊl] [ˌem 'i:] .

an	'	he	tole	me	.
一个	-	他	托勒	我	.

他告诉我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəlu:t] [kən'vɪkʃn] [ɪn][hɜ:r; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	There	was	absolute	conviction	in	her	tone	and	manner	.
"	那里	曾是	绝对	定罪	在	她	语气	和	方式	.

“她的语气和举止都充满了绝对的自信。”

" ['nɛks] - ['mɔ:rnɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

"	Nex	'	mornin	'	,	"	she	went	on	,
"	下一个	-	早晨	-	,	"	她	去	在	,

“第二天早上，”她继续说道。

" [su:nz] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - - [æn; ən] - [ˌeɪ es 'ti:]['fɜ:, 'fɛr][ðə; ði] [tʃi:f]

"	soon's	I	could	I	went	over	to	the	'	spensary	an	'	ast	fer	the	chief
"	很快	我	可以	我	去	超过	到	这	-	-	一个	-	最	fer	这	首席

['dɑ:ktər] .

doctor	.
医生	.

“我一有机会就去了药房，去找了主任医师。”

" - ['dɑ:ktər] , - [aɪ]['sez] , - [dəunt][ju:; jʊ] [bai] [kɔ:psiz] ? -

"	'	Doctor	,	'	I	sez	,	'	don't	you	buy	corpses	?	'
"	-	医生	,	-	我	sez	,	-	不	你	买	尸体	?	-

“医生，”我说，“您不买尸体吗？”

" - [jes] , - ['sez][hi:; hi] , ['lʊkɪn] - ['kɪndər] ['fʌni] .

"	'	Yes	,	'	sez	he	,	lookin	'	kinder	funny	.
"	-	是的	,	-	sez	他	,	在看	-	幼儿园	有趣的	.

“是的，”他说道，表情滑稽而和蔼。

" - [wel] , - ['sez][aɪ] , - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [maɪn] . -

"	'	Well	,	'	sez	I	,	'	I	want	to	sell	mine	.	'
"	-	出色地	,	-	sez	我	,	-	我	想	到	卖	矿	.	-

“好吧，”我说，“我想卖掉我的。”

" [ðen] [aɪ][toʊl][hɪm; ɪm][ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then I tole him all ' bout it ,
" 然后 我 托勒 他 全部 - 回合 它 ,

然后我就把事情的来龙去脉都告诉了他。

[æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [maɪ]['bɑːdi]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
an ' ast him if he wouldn't take my body after I was gone ,
一个 - 最 他 如果 他 不会 拿 我的 身体 后 我 曾是 已消失 ,

问他，如果我死了，他是否愿意带走我的遗体。

[æn; ən] - [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
an ' give the money to the childern .
一个 - 给 这 钱 到 这 儿童 .

把钱给孩子们。

" - [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪn] - , - ['sez][hiː; hi] .
" ' Will you put it in writin ' , ' sez he .
" - 将要 你 放 它 在 写作 - , - sez 他 .

“你能写下来吗？”他说道。

" - [jes] , - ['sez][aɪ] , - [ɪf] [juːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] . -
" ' Yes , ' sez I , ' if you'll do the same . ' -
" - 是的 , - sez 我 , - 如果 你会 做 这 相同的 . -

“是的，”我说，“如果你也这样做的话。”

" [soʊ][hiː; hi] ['drɔːd] [ʌp][ðə; ði] ['pepərz] , [æn; ən] - [wiː; wi][bəuθ] [saɪnd] ,
" So he drawed up the papers , an ' we both signed ,
" 所以 他 绘制 向上 这 文件 , 一个 - 我们 两个都 签名 ,

于是他拟好了文件，我们俩都签了字。

[æn; ən] - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən] - [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʊmətɪz]
an ' a man with a spine in his back an ' a lady with the rheumatiz
一个 - 一个 男人 和 一个 脊柱 在 他的 后退 一个 - 一个 女士 和 这 风湿病
['witnist] [ˌaɪ 'tiː] .
witnessed it .
目击者 它 .

一位脊椎健全的男士和一位患有风湿病的女士目睹了这一切。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , " [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] ; [juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] ,
So you see , " concluded Mrs . Wiggs , " I didn't die ; you mark my words ,
所以 你 看 , " 结束 太太 . 维格斯 , " 我 没有 死 ; 你 标记 我的 字 ,

“所以你看，”威格斯太太总结道，“我没死；你记住我的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nevər] [noʊ][juːz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [jər] [əmbrɛl] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
it ain't never no use puttin ' up yer umbrell ' till it rains !
它 不是 绝不 不 使用 普丁 - 向上 你的 雨伞 - 直到 它 雨 !

不到下雨的时候，撑伞是没用的！

" ['luːsi] [læft] .
" Lucy laughed .
" 露西 笑了 .

露西笑了。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['præktɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [priːtʃ] . "
" Well , you certainly practise what you preach . "
" 出色地 , 你 当然 实践 什么 你 布道 . "

“嗯，你确实言行一致。”

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .
" Not always , " said Mrs . Wiggs .
" 不是 总是 , " 说 太太 . 维格斯 .

“不总是这样，”威格斯太太说。

" [aɪm] - [fɪrd] [aɪ][juːz] - [tuː; tə] ['wɜːri] [sʌm; səm]['oʊvər]['mɪstər] . ['wɪgz] .

"	I'm	'	feared	I	use	'	to	worry	some	over	Mr	.	Wiggs	.
"	我是	-	害怕	我	使用	-	到	担心	一些	超过	先生	.	维格斯	.

“我‘担心’我过去常常让一些人担心维格斯先生。

- [ðə; ði][læst][hiː; hi]['ʌstər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] — " [hɪr] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [tɪpt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

T'words	the	last	he	uster	pretty	often	—	"	Here	Mrs	.	Wiggs	tipped	an	imaginary
-	这	最后的	他	乌斯特	漂亮的	经常	—	"	这里	太太	.	维格斯	倾斜	一个	假想

['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,

bottle	to	her	lips	,
瓶子	到	她	嘴唇	,

“他经常说最后那句话——”说着，威格斯太太仿佛把一个想象中的酒瓶举到嘴边，

[ænd; ənd] [geɪv] ['luːsi] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] .

and	gave	Lucy	a	significant	wink	.
和	给予	露西	一个	重要的	眨眼	.

然后他意味深长地眨了眨露西的眼睛。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,

Even	in	the	strictest	confidence	,
甚至	在	这	最严格的	信心	,

即使是最严格的保密措施，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] .

she	could	not	bear	to	speak	of	the	weakness	of	the	late	lamented	.
她	可以	不是	熊	到	说话	的	这	弱点	的	这	晚的	哀叹	.

她不忍心谈论已故逝者的软弱之处。

" [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][hiː; hi] [dʌn] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['betər] .

"	But	no	matter	how	bad	he	done	,	he	always	tried	to	do	better	.
"	但	不	事情	如何	坏的	他	完毕	,	他	总是	尝试	到	做	更好的	.

“但无论他表现得多么糟糕，他总是努力做得更好。”

['mɪstər] . [dɪk] ['sɔːrtər] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðæt] . "

Mr	.	Dick	sorter	puts	me	in	mind	of	him	'	bout	that	.	"
先生	.	迪克	分拣机	放置	我	在	头脑	的	他	-	回合	那	.	"

迪克先生的分类让我想起了他。

" [huː] [ɪz]['mɪstər] . [dɪk] ? "

"	Who	is	Mr	.	Dick	?	"
"	WHO	是	先生	.	迪克	?	"

迪克先生是谁?

" ['hiːz] ['mɪstər] . ['bɑːbz] [frend] .

"	He's	Mr	.	Bob's	friend	.
"	他是	先生	.	鲍勃的	朋友	.

他是鲍勃先生的朋友。

[steɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] [sɛns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [daʊn] . "

Stays	at	his	rooms	sence	he	was	took	down	.	"
住宿	在	他的	房间	感觉	他	曾是	采取	向下	.	"

自从被捕后，他就一直待在自己的房间里。

" [ɪz]['mɪstər] . ['redɪŋ] [sɪk] ? " [æskt] ['luːsi] , [ðə; ði]['kʌlər] ['sʌd(ə)nli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Is	Mr	.	Redding	sick	?	"	asked	Lucy	,	the	color	suddenly	leaving	her	face	.
"	是	先生	.	雷丁	生病的	?	"	问	露西	,	这	颜色	突然	离开	她	脸	.

“雷丁先生生病了吗？”露西问道，脸色突然变得苍白。

" [noʊ] , [its] ['mɪstər] . [dɪk] ; ['hiːz] [kən'sʌmptɪd] .

"	No	,	it's	Mr	.	Dick	;	he's	consumpted	.
"	不	,	它是	先生	.	迪克	;	他是	消耗	.

“不，是迪克先生；他已经去世了。”

[aɪ] [kliːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['evər] - ['mɔːrnɪn] - [hiː; hi] [kɔfs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [dʒɛs] - [laɪk] ['mɪstər] . ['wɪgz] [dʌn] .

I	clean	up	his	room	ever	'	mornin	'	He	coughs	all	the	time	,	jes	'	like	Mr	.	Wiggs	done	.
我	干净的	向上	他的	房间	曾经	-	早晨	-	他	咳嗽	全部	这	时间	,	杰斯	-	喜欢	先生	.	维格斯	完毕	.

我每天早上都打扫他的房间。他总是咳嗽，就像维格斯先生那样。

['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spel] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

Other	day	he	had	a	orful	spell	while	I	was	there	.
其他	天	他	有	一个	奥弗尔	拼写	尽管	我	曾是	那里	.

前几天我在那里的时候，他突然发脾气。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['wɪski] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʌk] [hɪz; ɪz] [hed] .

I	wanted	to	git	him	some	whisky	,	but	he	shuck	his	head	.
我	通缉	到	git	他	一些	威士忌酒	,	但	他	壳	他的	头	.

我想给他弄点威士忌，但他摇了摇头。

- [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kɑːrt] , - ['sez] [hiː; hi] .

'	I'm	on	the	water	-	cart	,	'	sez	he	.
-	我是	在	这	水	-	大车	,	-	sez	他	.

“我在送水车上，”他说。

- ['bɑːbz] ['draɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . -

'	Bob's	drivin	'	it	.	'
-	鲍勃的	驾驶	-	它	.	-

“鲍勃在开车。”

[hiː; hi] [eint] [noʊ] ['fætə] - [en] [ə; eɪ] - - - ['niːd(ə)l] , [æn; ən] - ['wikər] - [en] ['wɔːtər] .

He	ain't	no	fatter	'	n	a	knittin	'	-	needle	,	an	'	weaker	'	n	water	.
他	不是	不	更胖	-	n	一个	-	-	-	针	,	一个	-	较弱	-	n	水	.

他既不像织针那么粗，也不像水那么弱。

[juː; jʊ] [ɔrtɚ] [siː] [hɪm; ɪm] [wɑːtʃ] ['fɝː, 'fɛr] ['mɪstər] . [bɑːb] !

You	orter	see	him	watch	fer	Mr	.	Bob	!
你	或	看	他	手表	fer	先生	.	鲍勃	!

你得看看他是否在为鲍勃先生服务！

[hiː; hi] [sets] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndər] , [ɔːl] [prɔpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [piləs] ,

He	sets	by	the	winder	,	all	propped	up	with	pillars	,
他	套	经过	这	卷线器	,	全部	支撑	向上	和	柱子	,

他坐在窗台旁，窗台由柱子支撑着。

[æn; ən] - ['nevər] [tɛks] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔfən] [ðæt] ['kɔːrnər] .

an	'	never	tecks	his	eyes	offen	that	corner	.
一个	-	绝不	技术	他的	眼睛	经常	那	角落	.

他的目光从未离开过那个角落。

[æn; ən] - [wen] ['mɪstər] . [bɑːb] [kʌmz] [ɪn] [æn; ən] - [sets] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [telz] [hɪm; ɪm] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ,

An	'	when	Mr	.	Bob	comes	in	an	'	sets	down	by	him	an	'	tells	him	what's	goin	'	on	,
一个	-	什么时候	先生	.	鲍勃	来	在	一个	-	套	向下	经过	他	一个	-	讲述	他	是什么	去	-	在	,

当鲍勃先生进来，在他旁边坐下，告诉他发生了什么事时，

[æn; ən] - ['sɔːrtər] [fuːlz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [spel] , [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] ['pɪks] [ʌp] [raɪt] [ɔːf] .

an	'	sorter	fools	with	him	a	spell	,	looks	like	he	picks	up	right	off	.
一个	-	分拣机	傻瓜	和	他	一个	拼写	,	看起来	喜欢	他	精选	向上	正确的	离开	.

一个骗子对他施了个咒语，看起来他很快就学会了。

[hiː; hi] [eint] [gaːt][noʊ][foʊks][nɔːr] ['nɑːθɪn] - — [dʒɛs] , ['mɪstər] . [baːb] .

He	ain't	got	no	folks	nor	nothin	'	—	jes	,	Mr	.	Bob	.
他	不是	得到	不	各位	也不	什么也没有	-	—	杰斯	,	先生	.	鲍勃	.

他没有亲人，什么都没有——就叫他鲍勃先生吧。

[hiː; hi] [ʃɔrli] [dʌz] [set] [stɔːr] [baɪ][hɪm; ɪm] — [dʒɛs] - [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] - [wei] .

He	shorely	does	set	store	by	him	—	jes	'	shows	it	ever	'	way	.
他	岸边	做	放	店铺	经过	他	—	杰斯	-	演出	它	曾经	-	方式	.

他确实很重视他——这一点处处都体现了出来。

[ðæts] [raɪt] , [tuː] .

That's	right	,	too	.
那就是	正确的	,	也	.

没错。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] - ['baːtld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] .

I	hold	that	it's	wrong	to	keep	ever'thing	bottled	up	inside	you	.
我	抓住	那	它是	错误的	到	保持	-	瓶装	向上	里面	你	.

我认为把所有事情都憋在心里是错误的。

[jər] ['fiːlɪnz] [ɪz] [laɪk] - - :

Yer	feelin's	is	like	ras'berry	vineger	:
你的	感觉	是	喜欢	-	-	:

你的感觉就像覆盆子醋：

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [skɪrd] [tuː; tə][juːz] - [ɪm] [æn; ən] - [kiːp] [ɑːn]['sævɪn] - - [ɪm] ,

if	you	'	re	skeered	to	use	'	em	an	'	keep	on	savin	'	'	em	,
如果	你	-	关于	惊恐	到	使用	-	呃	一个	-	保持	在	萨文	-	-	呃	,

如果你害怕使用它们，所以一直把它们存起来，

[fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] - ['viː] [dʌn] - !

first	thing	you	know	they	'	ve	done	'	vaporated	!
第一的	事物	你	知道	他们	-	ve	完毕	-	汽化	!

你还没反应过来，他们就"蒸发了！"

" ['luːsiːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['breɪvli] [bæk] [æt; ət]

"	Lucy's	experience	had	proved	the	contrary	,	but	she	smiled	bravely	back	at
"	露西的	经验	有	已证实	这	相反	,	但	她	微笑	勇敢地	后退	在

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

Mrs	.	Wiggs	,
太太	.	维格斯	,

"露西的经历证明事实恰恰相反，但她还是勇敢地对威格斯太太笑了笑。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['tendərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	new	tenderness	in	her	face	.
和	一个	新的	压痛	在	她	脸	.

她脸上露出了新的温柔神情。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	You	have	taught	me	lots	of	things	!
"	你	有	教授	我	很多	的	事物	!

你教会了我很多东西！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	she	said	impulsively	.
"	她	说	冲动地	.

她脱口而出。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] ['wɪmɪn] [aɪ] [noʊ] . "

"	You	are	one	of	the	best	and	happiest	women	I	know	.	"
"	你	是	一	的	这	最好的	和	最快乐	女性	我	知道	.	"

"你是我认识的最优秀、最快乐的女人之一。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [eint] [ðə; ðɪ] [best] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] .

" **Well , I guess I ain't the best by a long sight , but I may be the happiest .**

" 出色地 , 我 猜测 我 不是 这 最好的 经过 一个 长的 视线 , 但 我 可能 是 这 最快乐 .

“嗯，我想我远称不上最好，但我可能是最快乐的。”

[æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] : [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

An ' I got cause to be : four of the smartest childern that ever lived ,

一个 - 我 得到 原因 到 是 : 四 的 这 最聪明的 儿童 那 曾经 居住地 ,

我有理由感到自豪：他们是史上最聪明的四个孩子。

[ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] , [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪn] - [helθ] [wen] [aɪ] [eint] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['rʊmətɪz] ,

a nice house , fair to middlin ' health when I ain't got the rheumatiz ,

一个 好的 房子 , 公平的 到 米德林 - 健康 什么时候 我 不是 得到 这 风湿病 ,

房子不错，身体状况中等偏上（除非得了风湿病），

[ænd; ənd] [foʊks] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [wʌn] !

and folks always goin ' clean out of the way to be good to one !

和 各位 总是 去 - 干净的 出去 的 这 方式 到 是 好的 到 一 !

人们总是竭尽全力去帮助别人！

[eint] [ðæt] - ['nɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['hæpi] ?

Ain't that ' nough to make a person happy ?

不是 那 - 足够了 到 制作 一个 人 快乐的 ?

难道这还不足以让人快乐吗?

[aɪl] [biː; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

I'll be fifty years old on the Fourth of July ,

患病的 是 五十 年 老的 在 这 第四 的 七月 ,

7月4日那天我就50岁了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['daɪɪn] - - [fɔːr] [jər] [taɪm] .

but I hold there ain't no use in dyin ' ' fore yer time .

但 我 抓住 那里 不是 不 使用 在 垂死 - - 前 你的 时间 .

但我认为，英年早逝毫无意义。

[lɑːts] [ʌv; əv] [foʊks] [ɪz] [wɑːkɪn] - - [raʊnd] [dʒɛs] - [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪl] ['evər] [biː; bi] .

Lots of folks is walkin ' ' round jes ' as dead as they'll ever be .

很多 的 各位 是 步行 - - 圆形的 杰斯 - 作为 死的 作为 他们会 曾经 是 .

很多人虽然活着，但实际上已经如同行尸走肉一般。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['gɪtɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['ajtən] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [kɪn] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['evər] [set] [aʊt]

I believe in gittin ' as much good outen life as you kin — not that I ever set out

我 相信 在 吉廷 - 作为 很多 好的 奥滕 生活 作为 你 亲属 — 不是 那 我 曾经 放 出去

[tuː; tə] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] ['hæpinəs] ;

to look fer happiness ;

到 看 fer 幸福 ;

我相信应该尽可能地享受生活——虽然我从来没有刻意去追求幸福；

[siːmz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [foʊks] [ðæt] [dʌz] [ðæt] ['nevər] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

seems like the folks that does that never finds it .

似乎 喜欢 这 各位 那 做 那 绝不 发现 它 .

似乎那些做这件事的人永远也找不到它。

[aɪ] [dʒɛs] - [duː] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ] [kɪn] [wer] [ðə; ðɪ] [gʊd] [lɔːrd] [pʊt] [ˌem 'iː] [æt; ət] ,

I jes ' do the best I kin where the good Lord put me at ,

我 杰斯 - 做 这 最好的 我 亲属 在哪里 这 好的 主 放 我 在 ,

我只是尽我所能，做上帝安排我做的一切。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪn] - [ɪn] [ˌem 'iː] - [moʊst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

an ' it looks like I got a happy feelin ' in me ' most all the time .

一个 - 它 看起来 喜欢 我 得到 一个 快乐的 感觉 - 在 我 - 最多 全部 这 时间 .

而且我似乎一直都感到很开心。

" ['luːsi] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Lucy sat silent for a while , gazing out of the window .
" 露西 卫星 沉默的 为了 一个 尽管 , 凝视 出去 的 这 窗户 .

露西沉默地坐了一会儿，凝视着窗外。

['mɪsɪz] . [wɪgs] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
Mrs . Wiggs's philosophy was having its effect .
太太 . 维格斯 哲学 曾是 拥有 它是 影响 .

威格斯太太的理念开始奏效了。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi] [held] .
Presently she rose and untied the bundle she held .
目前 她 玫瑰 和 解开 这 捆 她 握住 .

她随即起身，解开了手中的包裹。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dres] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Here is a dress I brought for Asia , " she said ,
" 这里 是 一个 裙子 我 带来 为了 亚洲 , " 她 说 ,

“这是我给Asia带来的裙子，”她说。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]['krepɑːn] .
shaking out the folds of a soft crepon .
摇晃 出去 这 折叠 的 一个 柔软的 可丽蓬 .

抖开柔软绉纱的褶皱。

" [əmf] , [əmf] !
" Umph , umph !
" 嗯 , 嗯 !

“嗯，嗯！”

[eint] [ðæt] [grænd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [bɔːrd]
Ain't that grand ? " exclaimed Mrs . Wiggs , coming from behind the ironing - board
不是 那 盛大 ? " 惊呼 太太 . 维格斯 , 未来 从 在后面 这 熨烫 - 木板
[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
to examine it .
到 检查 它 .

“这真是太棒了！”威格斯太太惊叹道，她从熨衣板后面走出来仔细查看。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['lʌki] [ðæt] [jʊr; jər] - [dʒɛs] - [fɪts] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æn; ən] - ['eɪʒəz] [dʒɛs] - [fɪts]
" It does seem lucky that your leavin's jes ' fits Asia , an ' Asia's jes ' fits
" 它 做 似乎 幸运的 那 你的 - 杰斯 - 适合 亚洲 , 一个 - 亚洲的 杰斯 - 适合
- ;
Austry ;
- ;

“看来你的离开恰好适合亚洲，而亚洲的离开又恰好适合奥地利，这似乎真是幸运；

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːn] - ['hændɪd] [daʊn] , ['niːðər] !
there ain't no symptoms of them bein ' handed down , neither !
那里 不是 不 症状 的 他们 是 - 递交 向下 , 两者都不 !

也没有任何症状表明这些疾病会遗传！

[wiː; wi] [ɔːl] ['mɑːd(ə)l] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] ,
We all model right after you ,
我们 全部 模型 正确的 后 你 ,

我们都以你为榜样，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['eɪʒəz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ketʃ] [jər] [staɪl] .
but it looks like Asia's the only one that ketches yer style .
但 它 看起来 喜欢 亚洲的 这 仅有的 一 那 双桅帆船 你的 风格 .

但似乎只有亚洲才能捕捉到你的风格。

[oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
Oh , must you go ?
哦 , 必须 你 去 ?

哦，你一定要走吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['luːsi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [glʌvz] .
" she added , as Lucy picked up her gloves .
" 她 额外 , 作为 露西 挑选 向上 她 手套 .

“她补充道，露西拿起了手套。”

" [jes] ; [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['ʃʊlts] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" Yes ; I promised Mrs . Schultz to read to her this afternoon . "
" 是的 ; 我 承诺 太太 . 舒尔茨 到 读 到 她 这 下午 . "

“是的，我答应舒尔茨太太今天下午给她读书。”

" [wel] , [stɑːp][ɪn][ɑːn] [jər] [wei] [bæk] — [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , stop in on yer way back — I'll have a little present ready for you .
" 出色地 , 停止 在 在 你的 方式 后退 — 患病的 有 一个 小的 展示 准备好 为了 你 .

“那你回来的时候顺便过来一下——我给你准备了一份小礼物。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [noʊ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv]
" It was an unwritten law that no guest should depart without a gift of
" 它 曾是 一个 不成文 法律 那 不 客人 应该 离开 没有 一个 礼物 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 .

“有一条不成文的规定，那就是客人离开时不能空手而归，必须带走一些礼物。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['eɪʒəz] ['peintiŋz] , [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
Sometimes it was one of Asia's paintings , again it was a package of
有时 它 曾是 一 的 亚洲的 绘画 , 再次 它 曾是 一个 包裹 的
['sʌnflaʊər] [siːd] ,
sunflower seed ,
向日葵 种子 ,

有时是一幅亚洲的画作，有时是一包葵花籽。

[ɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ,
or a bottle of vinegar ,
或者 一个 瓶子 的 醋 ,

或者一瓶醋，

[ænd; ənd][wʌns] ['luːsi] [hæd; həd]['teɪkən] [hoʊm] [fɔːr] [gɔːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['peɪpər]['roʊziz] .
and once Lucy had taken home four gourds and a bunch of paper roses .
和 一次 露西 有 已采取 家 四 葫芦 和 一个 束 的 纸 玫瑰 .

露西有一次带回了四个葫芦和一束纸玫瑰。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [gɪt][noʊ][wɜːrk] [dʌn] [ɪf] [ðɪs] ['weðər] [kiːps] [ʌp] !
" I declare I never will git no work done if this weather keeps up !
" 我 宣布 我 绝不 将要 git 不 工作 完毕 如果 这 天气 保持 向上 !

“如果这种天气持续下去，我肯定什么工作都做不成！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] .
" said Mrs . Wiggs , as she held the gate open .
" 说 太太 . 维格斯 , 作为 她 握住 这 门 打开 .

“维格斯太太一边说着，一边把大门敞开着。”

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [stoʊv] [ʌp] , [æn; ən] - ['noʊbɑːdi] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - ,
" If I wasn't so stove up , an ' nobody wasn't lookin ' ,
" 如果 我 不是 所以 火炉 向上 , 一个 - 无人 不是 在看 - ,

“如果我当时没那么生气，而且也没人看见，

[aɪ'd][dʒɛs] - ['skɪtər] - [raʊnd] [ðɪs] [hɪr] [jɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ][koʊlt] !
I'd jes ' skitter ' round this here yard like a colt !
ID 杰斯 - 滑行者 - 圆形的 这 这里 院子 喜欢 一个 小马 !

我真想像匹小马驹一样在这院子里飞奔!

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ɔ'streɪljəz] ['mɪshæp]
AUSTRALIA'S MISHAP
澳大利亚的 意外

澳大利亚的不幸

" - [tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ,
" ' T is one thing to be tempted ,
" - T 是 一 事物 到 是 受诱惑 ,

“受到诱惑是一回事，

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .
Another thing to fall .
其他 事物 到 落下 .

又一件东西掉下来了。

" [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sæŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪərnɪŋ] ,
" THROUGH the long , sunny afternoon Mrs . Wiggs sang over her ironing ,
" 通过 这 长的 , 阳光明媚 下午 太太 . 维格斯 唱 超过 她 熨烫 ,

“在漫长而阳光明媚的下午，威格斯太太一边熨衣服一边唱歌，

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɜːrkt] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [bed] .
and Asia worked diligently in her flower - bed .
和 亚洲 工作 勤勉地 在 她 花 - 床 .

亚洲则勤劳地照料着她的花圃。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]['kjuːbəz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ɔː'streɪliə]
Around the corner of the shed which served as Cuba's dwelling - place , Australia
大约 这 角落 的 这 棚 哪个 服务 作为 古巴的 住宅 - 地方 , 澳大利亚
[ænd; ənd] [jʊrəpiːnə] [meɪd] [mʌd] - [paɪz] .
and Europena made mud - pies .
和 欧洲 制成 泥 - 馅饼 .

在古巴居住的棚屋拐角处，澳大利亚和欧洲娜正在玩泥巴。

[piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrmənɪ] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [ʌn'tɪl] [temp'teɪʃ(ə)n] ['entərd] ,
Peace and harmony reigned in this shabby Garden of Eden until temptation entered ,
和平 和 和谐 统治 在 这 破旧 花园 的 伊甸园 直到 诱惑 进入 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkəst] [fel] .
and the weakest fell .
和 这 最弱 跌倒 .

在这个破败的伊甸园里，和平与和谐一直盛行，直到诱惑到来，最软弱的人堕落了。

" - [tiː] [eɪnt] [noʊ] [fʌn] [dʒɛs] - ['kiːpɪn] - [ɑːn]['mækɪn] - [mʌd] - [paɪz] , " [ə'naʊnst] [ɔː'streɪliə] ,
" ' T ain't no fun jes ' keepin ' on makin ' mud - pies , " announced Australia ,
" - T 不是 不 乐趣 杰斯 - 保持 - 在 制造 - 泥 - 馅饼 , " 宣布 澳大利亚 ,

“光是玩泥巴游戏就没意思了，”澳大利亚宣布道。

['æftər] [ɪ'nʌf] ['peɪstri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['beɪkəri] .
after enough pastry had been manufactured to start a miniature bakery .
后 足够的 糕点 有 到过 制造 到 开始 一个 微型 面包店 .

在生产出足够多的糕点，可以开一家小型面包店之后。

" [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [waɪt] [keɪks] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['mɪstər] . - , "

"	Wish	we	could	make	some	white	cakes	,	like	they	have	at	Mr	.	Bagby's	,	"
"	希望	我们	可以	制作	一些	白色的	蛋糕	,	喜欢	他们	有	在	先生	.	-	,	"

[sed] [jʊrəpiːnə] .

said	Europena	.
说	欧洲	.

“真希望我们也能做一些像巴格比先生店里那样的白蛋糕，”欧托莉娜说。

" [kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['waɪtwɑːʃ] .

"	Could	if	we	had	some	whitewash	.
"	可以	如果	我们	有	一些	粉刷	.

“如果我们有一些粉饰材料的话，或许可以。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [let] [duː] !

I'll	tell	you	what's	let	do	!
患病的	告诉	你	是什么	让	做	!

我来告诉你我们该怎么做!

[let] - [es] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['eɪʒəz] [peɪnt] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ] ,

Let	'	s	take	some	of	Asia's	paint	she's	goin	'	to	paint	the	fence	with	,
让	-	s	拿	一些	的	亚洲的	画	她是	去	-	到	画	这	栅栏	和	,

咱们拿点Asia用来粉刷栅栏的油漆来吧。

[æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [griːn] [ɑːn][tɑːp] . "

an	'	make	'	em	green	on	top	.	"
一个	-	制作	-	呃	绿色的	在	顶部	.	"

还要让它们顶部呈绿色。

" [mɑː] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid] [jʊrəpiːnə] ; " [bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l] [paɪz]

"	Ma	wouldn't	like	it	,	"	protested	Europena	;	"	besides	,	I	don't	want	my	little	pies
"	马	不会	喜欢	它	,	"	抗议	欧洲	;	"	除了	,	我	不	想	我的	小的	馅饼

[griːn] . "

green	.	"
绿色的	.	"

“妈妈不会喜欢的，”欧托莉娜抗议道，“再说，我也不想我的小馅饼是绿色的。”

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] , " [sed] [ɔː'streɪliə] , [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪnt] - [kæn; kən] .

"	I'm	goin	'	to	,	"	said	Australia	,	beginning	her	search	for	the	paint	-	can	.
"	我是	去	-	到	,	"	说	澳大利亚	,	开始	她	搜索	为了	这	画	-	能	.

“我要去，”澳大利亚说着，开始寻找油漆罐。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːni] [bɪt] ; [ðeɪl] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	won't	take	but	a	little	teeny	bit	;	they'll	never	miss	it	.
"	它	惯于	拿	但	一个	小的	蝇头	少量	;	他们会	绝不	错过	它	.

“只需要一点点；他们根本不会注意到。”

" ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

"	After	some	time	the	desired	object	was	discovered	on	a	shelf	in	the	shed	.
"	后	一些	时间	这	想要的	目的	曾是	发现	在	一个	架子	在	这	棚	.

“过了一段时间，人们在棚屋的架子上发现了想要的东西。”

[ɪts] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'hænst] [ɪts]['vælju:] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kruːəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Its	high	position	enhanced	its	value	,	giving	it	the	cruel	fascination	of	the
它是	高的	位置	增强型	它是	价值	,	给予	它	这	残忍的	魅力	的	这

[ˌʌnə'teɪnəbl] .

unattainable	.
高不可攀	.

它的高地位提升了它的价值，赋予了它一种遥不可及的残酷魅力。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd] [ʌp] [ɑːn][maɪ]['soʊldʒərz] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ? " [diˈmɑːndid]
" Could you stand up on my soldiers , like the man at the show ? " demanded
" 可以 你 站立 向上 在 我的 士兵 , 喜欢 这 男人 在 这 展示 ? " 要求
[ɔːˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

“你能像节目里的那个人一样，站在我的士兵身上吗？”澳大利亚质问道。

" [aɪˈd] [fɔːl] [ɔːf] , " [sed] [jʊrəpiːnə] .
" I'd fall off , " said Europena .
" ID 落下 离开 , " 说 欧洲 .

“我会掉下去的，”欧瑞克托娜说。

" - [freɪd] - [kæt] ! " ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
" ' Fraid - cat ! " taunted her sister , in disgust .
" - 害怕 - 猫 ! " 嘲讽 她 姐姐 , 在 厌恶 .

“胆小鬼！”她厌恶地嘲讽道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɔl] - [ðə; ði] [tʃer] [waɪl] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ? "
" Do you reckon you could hol ' the chair while I climbed up on the back ? "
" 做 你 估计 你 可以 霍尔 - 这 椅子 尽管 我 攀登 向上 在 这 后退 ? "

“你觉得你能扶着椅子，让我爬到椅背上吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['bɑːtəm] . "
" It ain't got no bottom . "
" 它 不是 得到 不 底部 . "

“它没有底。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['bɑːtəm] [ɪf] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ɑːn][ɪts] [bæk] ,
" Well , it don't need to have no bottom if I'm goin ' to stand on its back ,
" 出色地 , 它 不 需要 到 有 不 底部 如果 我是 去 - 到 站立 在 它是 后退 ,

“如果我要站在它的背上，那它就不需要有底部了。”

" [sed] [ɔːˈstreɪliə] , ['ʃɑːrpli] .
" said Australia , sharply .
" 说 澳大利亚 , 尖锐地 .

澳大利亚语气尖锐地说道。

['lidər] [ʌv; əv] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [tɜːrn] [def] [ɪrz] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv]
Leaders of great enterprises must of necessity turn deaf ears to words of
领导人 的 伟大的 企业 必须 的 必要性 转动 聋 耳朵 到 字 的
[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .

伟大企业的领导者必然会对打击性的言论充耳不闻。

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [kɪld] , " [pəˈsistid] [jʊrəpiːnə] .
" You might git killed , " persisted Europena .
" 你 可能 git 被杀 , " 持续 欧洲 .

“你可能会被杀掉，”欧罗巴娜坚持道。

" - [tiː] ['wʊdnt] ['mætər] , " [sed] [ɔːˈstreɪliə] , ['lɔːftɪli] ; " - [tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
" ' T wouldn't matter , " said Australia , loftily ; " ' t wouldn't be but the seventh
" - T 不会 事情 , " 说 澳大利亚 , 傲慢地 ; " - t 不会 是 但 这 第七
[taɪm] .
time .
时间 .

“那又怎样？”澳大利亚傲慢地说；“那不过是第七次了。”

[aɪ][gɑːt] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][daɪ] .
I got three more times to die .
我 得到 三 更多的 时代 到 死 .

我还有三次死的机会。

- [fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] ;
' Fore you was borned I was drowned out in the country , that was one time ;
- 前 你 曾是 出生 我 曾是 溺水 出去 在 这 国家 , 那 曾是 一 时间 ;

在你出生之前，我曾在乡下溺水身亡，那是一次；

[ðen] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] , [ðæts] [tuː] [taɪmz] ;
then I fell in the ash - bar'l and was dead , that's two times ;
然后 我 跌倒 在 这 灰 - - 和 曾是 死的 , 那就是 二 时代 ;

然后我掉进了灰烬桶里死了，那是第二次了；

[æn; ən] - — [æn; ən] - [ðen] [aɪ][et][ðə; ði] [stoʊv] - ['pɑːlɪʃ] , [ðæts] [fɔːr] [taɪmz] ; [æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] -
an ' — an ' then I et the stove - polish , that's four times ; an ' I can't '
一个 - — 一个 - 然后 我 等 这 火炉 - 抛光 , 那就是 四 时代 ; 一个 - 我 不能 -
['membər] ,
member ,
成员 ,

然后——然后我擦了炉灶，那是四次；然后我不记得了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɛks] - [taɪm] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] .
but the nex ' time will be seven .
但 这 下一个 - 时间 将要 是 七 .

但下次就是七了。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][gɪt] [kɪld] , [tɪl] [its] [eɪt] [taɪmz] ,
I don't keer how much I git killed , till it's eight times ,
我 不 基尔 如何 很多 我 git 被杀 , 直到 它是 八 时代 ,

我不在乎自己被杀了多少次，直到被杀了八次为止。

[ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
then I'm goin ' to be good all the time ,
然后 我是 去 - 到 是 好的 全部 这 时间 ,

那我以后就要一直乖乖的了。

- [kɔːz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] [naɪn] [taɪmz] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æn; ən] - [θroʊ] [dɜːrt][ɑːn]
' cause when you are dead nine times they put you in a hole an ' throw dirt on
- 原因 什么时候 你 是 死的 九 时代 他们 放 你 在 一个 洞 一个 - 扔 污垢 在
[juː; jʊ] !
you !
你 !

因为当你死了九次之后，他们会把你埋进坑里，然后往你身上扔土！

" [ɔː'streɪliə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑːr'neɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Australia had become so absorbed in her theory of reincarnation that she
" 澳大利亚 有 变得 所以 吸收 在 她 理论 的 投胎 那 她
[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [peɪnt] ,
had forgotten the paint ,
有 被遗忘的 这 画 ,

“澳大利亚人太沉迷于她的轮回理论，以至于忘记了颜料。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [tʃer] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
but the bottomless chair recalled it .
但 这 无底 椅子 召回 它 .

但那把无底椅却唤起了它的记忆。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [leɪ] - [krɒst] [ðə; ði] [tʃer] , [jʊrəpiːnə] , [æn; ən] - [aɪl] [klaɪm] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
" Now , you lay ' crost the chair , Europena , an ' I'll climb up , " she commanded .
" 现在 , 你 躺 - 十字架 这 椅子 , 欧洲 , 一个 - 患病的 爬 向上 , " 她 命令 .

“现在，你横躺在椅子上，欧托莉娜，我要爬上去，”她命令道。

[jʊrəpiːnə] , [ðoʊ] ['vaɪələntli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [wʊd] [nɑːt] [fər'seɪk] [hɜːr; hər]

Europena	**,**	**though**	**violently**	**opposed**	**to**	**the**	**undertaking**	**,**	**would**	**not**	**forsake**	**her**
欧洲	,	尽管	暴力	反对	到	这	承诺	,	会	不是	背叛	她

['liːdər] [æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] .

leader	**at**	**a**	**critical**	**moment**	**.**
领导者	在	一个	批判的	片刻	.

欧洲虽然强烈反对这项计划，但在关键时刻也不会抛弃她的领袖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]['proʊtest] , [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

She	**had**	**uttered**	**her**	**protest**	**,**	**had**	**tried**	**in**	**vain**	**to**	**stem**	**the**	**current**	**of**
她	有	说出	她	反对	,	有	尝试	在	徒劳	到	干	这	当前的	的

[ɪ'vents] ;

events	**;**
活动	;

她曾表达过抗议，也曾徒劳地试图阻止事态的发展；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ɔːr][daɪ] .

nothing	**was**	**left**	**her**	**now**	**but**	**to**	**do**	**or**	**die**	**.**
没有什么	曾是	左边	她	现在	但	到	做	或者	死	.

她现在除了生存还是死亡，别无选择。

[ʃiː; ʃi] ['væliəntli] [breɪst] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['bɑːdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

She	**valiantly**	**braced**	**her**	**small**	**body**	**across**	**the**	**frame**	**of**	**the**	**chair**	**,**
她	英勇地	支撑	她	小的	身体	穿过	这	框架	的	这	椅子	,

她勇敢地用她瘦小的身躯撑住椅子的框架，

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['perələs] [ə'sent] .

and	**Australia**	**began**	**her**	**perilous**	**ascent**	**.**
和	澳大利亚	开始	她	危险的	上升	.

澳大利亚开始了她充满危险的崛起之路。

['kjuːbə] [lʊkt] ['maɪldli] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [plʌmp] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

Cuba	**looked**	**mildly**	**astonished**	**as**	**the**	**plump**	**figure**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**appeared**	**above**
古巴	看起来	轻微地	惊讶	作为	这	丰满	数字	的	这	小的	女孩	出现	多于

[hɪz; ɪz] [fiːd] - [bɑːks] .

his	**feed**	**-**	**box**	**.**
他的	喂养	-	盒子	.

古巴看着胖乎乎的小女孩出现在他的饲料箱上方，脸上露出了些许惊讶的表情。

" [aɪ] - ['viː] - [moʊst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ɔː'streɪliə] , [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	**I**	**'**	**ve**	**'**	**most**	**got**	**it**	**!**	**"**	**cried**	**Australia**	**,**	**reaching**	**as**	**high**	**as**	**possible**	**,**
"	我	-	ve	-	最多	得到	它	!	"	哭	澳大利亚	,	到达	作为	高的	作为	可能的	,

“我快拿到了！”澳大利亚喊道，同时尽可能地举起手臂。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæn; kən] .

and	**getting**	**her**	**forefinger**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**big**	**can**	**.**
和	获得	她	食指	超过	这	边缘	的	这	大的	能	.

然后把她的食指伸到大罐子的边缘。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['kjuːbə] , [huːz] [noʊz][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ɔ'streɪljəz] ['eɪprən] -

At	**this**	**juncture**	**Cuba**	**,**	**whose**	**nose**	**had**	**doubtless**	**been**	**tickled**	**by**	**Australia's**	**apron**	**-**
在	这	契机	古巴	,	谁	鼻子	有	毫无疑问	到过	挠痒	经过	澳大利亚的	围裙	-

[strɪŋ] , [geɪv] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sniːz] .

string	**,**	**gave**	**a**	**prodigious**	**sneeze**	**.**
细绳	,	给予	一个	惊人	喷嚏	.

这时，古巴无疑受到了澳大利亚的裙带揩油，打了个响亮的喷嚏。

[jʊrəpiːnə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fled] [ɪn] ['terər] .

Europena	**,**	**feeling**	**that**	**retribution**	**was**	**upon**	**them**	**,**	**fled**	**in**	**terror**	**.**
欧洲	,	感觉	那	报应	曾是	之上	他们	,	逃亡	在	恐怖	.

欧洲人感到自己即将遭到报复，惊恐地逃走了。

[ðə; ði] ['bæləst] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The	ballast	being	removed	from	the	chair	,	the	result	was	inevitable	.
这	压载物	存在	已移除	从	这	椅子	,	这	结果	曾是	不可避免的	.

椅子上的压舱物被移除后，结果就不可避免了。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl] [gɜːrl] , [griːn] [peɪnt] , [ænd; ənd]

A	crash	,	a	heterogeneous	combination	of	small	girl	,	green	paint	,	and
一个	碰撞	,	一个	异质	组合	的	小的	女孩	,	绿色的	画	,	和

['ʃætərd] [tʃer] ,

shattered	chair	,
破碎	椅子	,

一场车祸，小女孩、绿色油漆和破碎的椅子交织在一起，构成了一幅复杂的画面。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ðæt] [ri'zembld] [ðə; ði] ['hwislz] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] !

then	a	series	of	shrieks	that	resembled	the	whistles	on	New	Year's	eve	!
然后	一个	系列	的	尖叫	那	类似	这	哨声	在	新的	年	前夕	!

然后是一连串尖叫声，就像新年夜的哨声一样！

['redɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Redding	was	the	first	to	the	rescue	.
雷丁	曾是	这	第一的	到	这	救援	.

雷丁是第一个赶来救援的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvn] ['bɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [skriːmz] [bɪ'gæn] ,

He	had	just	driven	Billy	to	the	gate	when	the	screams	began	,
他	有	只是	驱动	比利	到	这	门	什么时候	这	尖叫	开始	,

他刚把比利送到大门口，尖叫声就响了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	a	bound	he	was	out	of	the	buggy	and	rushing	to	the
和	和	一个	边界	他	曾是	出去	的	这	有缺陷的	和	匆忙	到	这

[siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

scene	of	disaster	.
场景	的	灾难	.

他纵身一跃，跳下马车，冲向灾难现场。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

The	picture	that	met	his	eyes	staggered	him	.
这	图片	那	遇见	他的	眼睛	交错	他	.

映入眼帘的景象让他震惊不已。

[ɔː'streɪliə] , ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] ,

Australia	,	screaming	wildly	,
澳大利亚	,	尖叫	疯狂地	,

澳大利亚，疯狂尖叫，

[leɪ] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [griːn] [blʌd] ;

lay	in	what	appeared	to	his	excited	vision	to	be	a	pool	of	green	blood	;
躺	在	什么	出现	到	他的	兴奋的	想象	到	是	一个	水池	的	绿色的	血	;

躺在他兴奋地看到的一滩绿色血泊中；

[jʊrəpiːnə] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['kɔːlɪŋ] ['waɪldli][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Europena	was	jumping	up	and	down	beside	her	,	calling	wildly	for	her
欧洲	曾是	跳	向上	和	向下	旁	她	,	呼叫	疯狂地	为了	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

欧瑞克娜在她身边蹦蹦跳跳，拼命地呼喊着妈妈的名字。

[waɪl] ['kjuːbə] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['lɪkwɪd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['stɜːrnli]

while	**Cuba**	**,**	**with**	**ears**	**erect**	**and**	**a**	**green**	**liquid**	**trickling**	**down**	**his**	**nose**	**,**	**sternly**
尽管	古巴	,	和	耳朵	直立	和	一个	绿色的	液体	涓涓细流	向下	他的	鼻子	,	严厉地

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rek] .

surveyed	**the**	**wreck**	**.**
调查	这	破坏	.

古巴竖起耳朵，绿色的液体从鼻子里流出来，严肃地审视着残骸。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['redɪŋ] [hæd; həd] [ɔː'streɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

In	**a**	**moment**	**Redding**	**had**	**Australia**	**in**	**his**	**arms**	**,**
在	一个	片刻	雷丁	有	澳大利亚	在	他的	武器	,

转眼间，雷丁就把澳大利亚拥入了怀抱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [her] .

and	**was**	**mopping**	**the**	**paint**	**from**	**her**	**face**	**and**	**hair**	**.**
和	曾是	拖地	这	画	从	她	脸	和	头发	.

她正在擦拭脸上和头发上的颜料。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌtʃ] [hɜːrt] !

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**you**	**aren't**	**much**	**hurt**	**!**
"	那里	,	那里	,	小的	姐姐	,	你	不是	很多	伤害	!

“好了好了，妹妹，你没受什么伤！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] [rʌʃt] [ɪn] .

"	**he**	**was**	**saying**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**and**	**Asia**	**rushed**	**in**	**.**
"	他	曾是	说	,	作为	太太	.	维格斯	和	亚洲	匆忙	在	.

“他正说着，这时维格斯太太和阿西亚冲了进来。”

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [pruːvd] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn'tɜːrn(ə)l] ,

The	**damage**	**done**	**proved**	**external**	**rather**	**than**	**internal**	**,**
这	损害	完毕	已证实	外部的	相当	比	内部的	,

事实证明，造成的损害是外部的，而不是内部的。

[soʊ]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən]['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr'self]

so	**after**	**assuring**	**herself**	**that**	**no**	**bones**	**were**	**broken**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**constituted**	**herself**
所以	后	保证	她自己	那	不	骨头	是	破碎的	太太	.	维格斯	构成	她自己

[ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kɔːr] .

a	**salvage**	**corps**	**.**
一个	打捞	兵团	.

在确认自己没有骨折后，维格斯太太组建了一支救援队。

" [teɪk] [ɔːf] [jər] [koʊt] [aʊt] [hɪr] , ['mɪstər] . [bɑːb] , [æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ɔːf] - [dres] .

"	**Take**	**off**	**yer**	**coat**	**out**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Bob**	**,**	**an**	**'**	**I'll**	**take**	**off**	**Austry's**	**dress**	**.**
"	拿	离开	你的	外套	出去	这里	,	先生	.	鲍勃	,	一个	-	患病的	拿	离开	-	裙子	.

“鲍勃先生，请你出来脱掉外套，我来帮奥斯特里脱掉裙子。”

[ðɛms] [ðə; ði] [wɜːrst] , - [sɛptɪn] - [hɜːr; hər] [plæts] .

Them's	**the**	**worst**	**,**	**'**	**ceptin**	**'**	**her**	**plaits**	**.**
它们是	这	最差	,	-	ceptin	-	她	辫子	.

除了她的辫子，其他都糟透了。

[naʊ] , [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [kɪn] [biː; bi] [dɪd] .

Now	**,**	**we'll**	**all**	**go**	**up**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**	**an**	**'**	**see**	**what**	**kin**	**be**	**did**	**.**
现在	,	出色地	全部	去	向上	到	这	厨房	,	一个	-	看	什么	亲属	是	做过	.

现在，我们都去厨房看看，看看亲戚们都做了些什么。

" [naʊ] , [feɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**Now**	**,**	**Fate**	**,**	**or**	**it**	**may**	**have**	**been**	**the**	**buggy**	**at**	**the**	**gate**	**,**
"	现在	,	命运	,	或者	它	可能	有	到过	这	有缺陷的	在	这	门	,

“现在，或许是命运，或许是门口的马车，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

decreed	**that**	**just**	**as**	**they**	**turned**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**
颁布	那	只是	作为	他们	转向	这	角落	的	这	房子	,

宣布就在他们转过房子拐角的时候，

['luːsi] ['oʊlkət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] .

Lucy	**Olcott**	**should**	**be**	**coming**	**up**	**the**	**walk**	**.**
露西	奥尔科特	应该	是	未来	向上	这	走	.

露西·奥尔科特应该会沿着小路走过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [biˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

For	**a**	**moment**	**she**	**stood**	**bewildered**	**at**	**the**	**sight**	**that**	**greeted**	**her**	**.**
为了	一个	片刻	她	站立	困惑	在	这	视线	那	问候	她	.

眼前的景象让她一时不知所措。

['redɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔː'streɪliə] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;

Redding	**,**	**in**	**his**	**shirt**	**sleeves**	**,**	**was**	**leading**	**Australia**	**by**	**the**	**hand**	**;**
雷丁	,	在	他的	衬衫	袖子	,	曾是	领导	澳大利亚	经过	这	手	;

雷丁身着衬衫，正牵着澳大利亚的手引领着他们；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] - ['flænl] ['petɪkoʊt] ,

the	**little**	**girl**	**wore**	**a**	**red**	**-**	**flannel**	**petticoat**	**,**
这	小的	女孩	穿着	一个	红色的	-	绒布	衬裙	,

小女孩穿着一件红色法兰绒衬裙，

[ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	**over**	**her**	**face**	**and**	**hands**	**and**	**to**	**the**	**full**	**length**	**of**	**her**
和	超过	她	脸	和	双手	和	到	这	满的	长度	的	她

['flæksn] [breɪdz] [ræn] ['stɪki] [striːmz] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [peɪnt] .

flaxen	**braids**	**ran**	**sticky**	**streams**	**of**	**bright**	**green**	**paint**	**.**
亚麻色	辫子	跑	黏	溪流	的	明亮的	绿色的	画	.

鲜亮的绿色颜料黏稠地流淌在她的脸上、手上，一直延伸到她亚麻色的辫子上。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , ['luːsi] [lʊkt] [æt; ət] ['redɪŋ] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

Involuntarily	**,**	**Lucy**	**looked**	**at**	**Redding**	**for**	**explanation**	**,**	**and**	**they**	**both**	**laughed**	**.**
不由自主	,	露西	看起来	在	雷丁	为了	解释	,	和	他们	两个都	笑了	.

露西不由自主地看向雷丁，想寻求解释，两人都笑了。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] - [stɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ?

"	**Ain't**	**it**	**lucky**	**it**	**was**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**'**	**stid**	**of**	**the**	**front**	**?**
"	不是	它	幸运的	它	曾是	这	后退	的	她	头	-	stid	的	这	正面	?

“幸好是后脑勺而不是前面！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [pʊt][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**coming**	**up**	**;**	**"**	**it**	**might**	**'**	**a**	**'**	**put**	**her**	**eyes**	**out**	**.**
"	说	太太	.	维格斯	,	未来	向上	;	"	它	可能	-	一个	-	放	她	眼睛	出去	.

“威格斯太太走过来说道：‘这可能会戳瞎她的眼睛。’”

[pɔːr] ['tʃɪli] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - !

Pore	**chile**	**,**	**she**	**looks**	**like**	**a**	**Mollygraw**	**!**
孔隙	智利	,	她	看起来	喜欢	一个	-	!

我的天哪，她看起来像个莫莉格劳！

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [æn; ən] - [lets] [gɪt][tuː; tə][wɜːrk] .

Come	**right**	**in**	**,**	**an**	**'**	**let's**	**git**	**to**	**work**	**.**
来	正确的	在	,	一个	-	我们来吧	git	到	工作	.

进来吧，咱们开始工作。

" ['bɪli] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] ['tɜ:rpəntaɪn] ; ['lu:si] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪprən] [pɪnd] [ə'baʊt]
" Billy was despatched for turpentine ; Lucy , with an apron pinned about
" 比利 曾是 已派送 为了 松节油 ; 露西 , 和 一个 围裙 已置顶 关于
[hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:n] [ɔ'streɪljəz] [her] ,
her , began operations on Australia's hair ,
她 , 开始 运营 在 澳大利亚的 头发 ,

“比利被派去取松节油；露西系着围裙，开始为澳大利亚人做头发手术。”

[waɪl] ['redɪŋ] [sæt] ['helpləsli] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [koʊt]
while Redding sat helplessly by , waiting for Mrs . Wiggs to make his coat
尽管 雷丁 卫星 无助地 经过 , 等待 为了 太太 . 维格斯 到 制作 他的 外套
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

而雷丁只能无助地坐在一旁，等着威格斯太太把他的外套整理得体面些。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hɜ:r; hər] [her] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] , " [sed] ['lu:si] ,
" I am afraid her hair will have to be cut , " said Lucy ,
" 我 是 害怕的 她 头发 将要 有 到 是 切 , " 说 露西 ,

“恐怕她的头发得剪掉了，”露西说。

['ru:fəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][snɑ:rl][ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [gri:n] .
ruefully , as she held up a tangled snarl of yellow and green .
懊悔地 , 作为 她 握住 向上 一个 纠缠不清 咆哮 的 黄色的 和 绿色的 .

她懊恼地举起一团纠缠在一起的黄绿色毛发。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sed] ['prɑ:mptli] .
" All right , " Mrs . Wiggs said promptly .
" 全部 正确的 , " 太太 . 维格斯 说 及时 .

“好的，”威格斯太太立刻说道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
" Whatever you say is all right .
" 任何 你 说 是 全部 正确的 .

“你说什么都行。”

" [bʌt; bət] [ɔ:'streɪliə] [felt] ['dɪfrəntli] ; [hɜ:r; hər]['sɒbz] , [sə'prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [broʊk] [fɔ:rθ]
" But Australia felt differently ; her sobs , suppressed for a time , broke forth
" 但 澳大利亚 毛毡 不同 ; 她 啜泣 , 被抑制 为了 一个 时间 , 打破 前进
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

但澳大利亚的感受却截然不同；她压抑了一段时间的啜泣声，再次爆发出来。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [kʌt] [ɔ:f] !
" I ain't goin ' to have my hair cut off !
" 我 不是 去 - 到 有 我的 头发 切 离开 !

“我才不要剪头发！”

" [ʃi:; ʃi] [wept] .
" she wept .
" 她 哭泣 .

她哭了。

" [dʒɛs] - [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] .
" Jes ' leave it on this a - way .
" 杰斯 - 离开 它 在 这 一个 - 方式 .

“耶稣就这样吧。”

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [kə'mɑ:ndid] [ænd; ənd] ['lu:si] [en'tri:tid] [ɪn] [veɪn] .
" Mrs . Wiggs commanded and Lucy entreated in vain .
" 太太 . 维格斯 命令 和 露西 恳求 在 徒劳 .

“威格斯太太命令，露西苦苦哀求，但都无济于事。”

['faɪnəli] ['redɪŋ] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] .

Finally	**Redding**	**drew**	**his**	**chair**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**small**	**girl**	**.**
最后	雷丁	画	他的	椅子	向上	在	正面	的	这	小的	女孩	.

最后，雷丁把椅子拉到小女孩面前。

" [ɔː'streɪliə] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	**Australia**	**,**	**listen**	**to**	**me**	**just**	**a**	**moment**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	澳大利亚	,	听	到	我	只是	一个	片刻	,	惯于	你	?

澳大利亚，请听我说一会儿，好吗?

[pliːz] !

Please	**!**
请	!

请!

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [wʌn] [aɪ] .

"	**She**	**uncovered**	**one**	**eye**	**.**
"	她	裸露	一	眼睛	.

她露出了一只眼睛。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [griːn] [her] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	**You**	**wouldn't**	**want**	**green**	**hair**	**,**	**would**	**you**	**?**
"	你	不会	想	绿色的	头发	,	会	你	?

你肯定不想染成绿色头发吧?

" [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .

"	**A**	**violent**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
"	一个	暴力	摇	的	这	头	.

“猛烈地摇头。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [mɪs] ['oʊlkət] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] ['ʌgli] [griːn] [her] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**you**	**will**	**let**	**Miss**	**Olcott**	**cut**	**off**	**all**	**that**	**ugly**	**green**	**hair**	**,**
"	出色地	,	如果	你	将要	让	错过	奥尔科特	切	离开	全部	那	丑陋的	绿色的	头发	,

“好吧，如果你能让奥尔科特小姐剪掉她那些难看的绿头发的话，”

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪti] [kəːlz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [groʊ] [bæk] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — [lets] [siː] ,

and	**give**	**the**	**pretty**	**curls**	**a**	**chance**	**to**	**grow**	**back**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**—**	**let's**	**see**	**,**
和	给	这	漂亮的	卷发	一个	机会	到	生长	后退	,	患病的	给	你	—	我们来吧	看	,

给漂亮的卷发一个重新长出来的机会，我会给你——让我想想，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

what	**shall**	**I**	**give**	**you**	**?**	**"**
什么	将	我	给	你	?	"

我该给你什么呢?

" [ə; eɪ] [dɑːl] - ['bʌgi] [æn; ən] - ['dɪʃɪz] , " [sə'dʒestɪd] [jʊrəpiːnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	**A**	**doll**	**-**	**buggy**	**an**	**'**	**dishes**	**,**	**"**	**suggested**	**Europena**	**,**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**.**
"	一个	玩具娃娃	-	有缺陷的	一个	-	菜肴	,	"	建议	欧洲	,	WHO	曾是	常设	经过	.

“一辆娃娃车和餐具，”站在一旁的欧瑞克娜建议道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɑːl] - ['bʌgi] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪ'saɪdz] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**doll**	**-**	**buggy**	**and**	**dishes**	**,**	**and**	**a**	**dollar**	**besides**	**!**
"	是的	,	"	他	说	,	"	玩具娃娃	-	有缺陷的	和	菜肴	,	和	一个	美元	除了	!

“是的，”他说，“娃娃车、餐具，还有一美元！”

" [sʌtʃ] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'stʊd] .

"	**Such**	**munificence**	**was**	**not**	**to**	**be**	**withstood**	**.**
"	这样的	慷慨	曾是	不是	到	是	经受住了考验	.

如此慷慨，怎能抵挡?

[ɔː'streɪliə] ['sʌfərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrn] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['tempərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Australia	**suffered**	**herself**	**to**	**be**	**shorn**	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**future**	**tempering**	**of**	**the**
澳大利亚	遭受	她自己	到	是	剪	,	在	看法	的	这	未来	回火	的	这

[wɪnd] .

wind	**.**
风	.

为了应对未来可能出现的风力减弱，澳大利亚甘愿被剪去部分土地。

" [juː; jʊ] [ɔrtɚ] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːs] - ['treɪnər] , ['mɪstər] . [bɑːb] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [əd'maɪərɪŋli] , [wen]

"	**You**	**orter**	**been**	**a**	**hoss**	**-**	**trainer**	**,**	**Mr**	**.**	**Bob**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**admiringly**	**,**	**when**
"	你	或	到过	一个	霍斯	-	教练	,	先生	.	鲍勃	,	"	说	太太	.	维格斯	,	钦佩地	,	什么时候

[ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ;

the	**deed**	**was**	**accomplished**	**;**
这	契据	曾是	完成	;

“鲍勃先生，你以前应该是个驯马师，”威格斯太太在事情完成后赞叹道；

" [jər] [vɔɪs] [dʒɛs] - [meɪks] [foʊks] [duː] [θɪŋz] ! "

"	**yer**	**voice**	**jes**	**'**	**makes**	**folks**	**do**	**things**	**!**	**"**
"	你的	嗓音	杰斯	-	制作	各位	做	事物	!	"

“你的声音真能让人做事！”

" [nɑːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	**Not**	**everybody**	**,**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grimly**	**.**
"	不是	大家	,	太太	.	维格斯	,	"	他	说	阴沉地	.

“不是每个人都这样，维格斯太太，”他冷冷地说。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['bɪliːz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɝːkəntaɪn] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**Billy's**	**went**	**with**	**the**	**turkentine**	**?**
"	在哪里	做	你	认为	比利	去	和	这	土耳其廷	?

“你觉得比利带着火鸡去哪儿了？”

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː; tə] [send] ['æftər] ['trʌb(ə)l] !

I	**declare**	**that**	**boy**	**would**	**be**	**a**	**good**	**one**	**to**	**send**	**after**	**trouble**	**!**
我	宣布	那	男生	会	是	一个	好的	一	到	发送	后	麻烦	!

我认为派这孩子去处理麻烦是个好主意！

[oʊ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [traɪ] [æn; ən] - [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ə; eɪ] - [weɪ] ?

Oh	**,**	**you**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**try**	**an**	**'**	**wear**	**it**	**this**	**a**	**-**	**way**	**?**
哦	,	你	不是	去	-	到	尝试	一个	-	穿	它	这	一个	-	方式	?

哦，你不会打算这样穿吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['redɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

"	**she**	**said**	**,**	**as**	**Redding**	**insisted**	**on**	**putting**	**on**	**his**	**coat**	**.**
"	她	说	,	作为	雷丁	坚持	在	推杆	在	他的	外套	.

“她说，雷丁坚持要穿上外套。”

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [laɪt] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

As	**he**	**turned**	**to**	**the**	**door**	**,**	**a**	**light**	**hand**	**touched**	**his**	**arm**	**.**
作为	他	转向	到	这	门	,	一个	光	手	感动	他的	手臂	.

他转身走向门口时，一只轻柔的手碰了碰他的手臂。

['luːsi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['vaiəlits] [æt; ət] [hɜːr; hər] [belt] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] [held] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Lucy	**unfastened**	**the**	**violets**	**at**	**her**	**belt**	**,**	**and**	**timidly**	**held**	**them**	**toward**	**him**
露西	解开	这	紫罗兰	在	她	腰带	,	和	胆怯地	握住	他们	朝向	他

.

:
.

露西解开腰间的紫罗兰，怯生生地把它们递向他。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [dɪk] ?

"	**Will**	**you**	**take**	**them**	**—**	**to**	**Dick**	**?**
"	将要	你	拿	他们	—	到	迪克	?

“你会带他们去见迪克吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He looked at her in amazement .
他 看起来 在 她 在 惊愕 .

他惊讶地看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['niːðər] [spoʊk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪləns] ['eləkwənt] ;
For a moment neither spoke , but her eyes made the silence eloquent ;
为了 一个 片刻 两者都不 辐 , 但 她 眼睛 制成 这 沉默 雄辩 ;

两人沉默了一会儿，但她的眼神却胜过千言万语；

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] .
they told the secret that her lips dared not utter .
他们 讲述 这 秘密 那 她 嘴唇 敢于 不是 说出 .

他们说出了她不敢说出口的秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [suː'pɜːrfluəs] .
There are times when explanations are superfluous .
那里 是 时代 什么时候 解释 是 多余 .

有些时候，解释是多余的。

['redɪŋ] [θruː] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
Redding threw discretion to the winds , and , regardless of Wiggses and
雷丁 扔 审慎 到 这 风 , 和 , 不管 的 - 和
['kɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

雷丁完全抛开了谨慎，不顾维格斯和后果，

[tʊk] [ðə; ði] " ['krɪsməs] ['leɪdi] " [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [griːf]
took the " Christmas Lady " in his arms , and kissed away the year of grief
采取 这 " 圣诞节 女士 " 在 他的 武器 , 和 亲吻 离开 这 年 的 悲伤
[ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] .
and separation .
和 分离 .

他将“圣诞女士”拥入怀中，吻去了那一年来的悲伤和分离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sɔː] [ðer; ðər][træp] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It was not until Mrs . Wiggs saw their trap disappear in the twilight that she
它 曾是 不是 直到 太太 . 维格斯 锯 他们的 陷阱 消失 在 这 暮 那 她
[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
recovered her speech .
恢复 她 演讲 .

直到威格斯太太看到他们的陷阱在暮色中消失，她才恢复了说话的能力。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [biːt] [ˌem 'iː] !
" Well , it certainly do beat me !
" 出色地 , 它 当然 做 打 我 !

“好吧，它确实打败了我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fruːtləs] ['efərt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [hɜːr; hər]['stændərd][ʌv; əv][prə'praɪəti]
" she exclaimed , after a fruitless effort to reconstruct her standard of propriety
" 她 惊呼 , 后 一个 徒劳无功 努力 到 重建 她 标准 的 礼
.
:
.

“她惊呼道，此前她曾徒劳地试图重建自己的礼仪标准。”

" [aɪ] - ['viː] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['peɪntəz] - ['kɑːlɪk] ,
" I ' ve heard of ' painters ' colic ,
" 我 - ve 听到 的 - 画家 - 绞痛 ,

我听说过“画家绞痛”，

- [bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [bɪ'fɔːr] !
' but I never knowed it to go to the head before !
- 但 我 绝不 已知 它 到 去 到 这 头 前 !

但我以前从不知道它还能通向头部！

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [dæns]
THE BENEFIT DANCE
这 益处 舞蹈

慈善舞蹈

" [ðoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv][ə; eɪ] [sloʊp] ['saʊθwərd] ,
" Those there are whose hearts have a slope southward ,
" 那些 那里 是 谁 心 有 一个 坡 向南 ,

“那些心怀南方情怀的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [nuːn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and are open to the whole noon of Nature .
和 是 打开 到 这 所有的 中午 的 自然 .

并向整个大自然敞开怀抱。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [kə'læmitiz] ['seldəm] [kʌm] ['sɪŋgli] ,
" NOTWITHSTANDING the fact that calamities seldom come singly ,
" 虽然 这 事实 那 灾难 很少 来 单独 ,

尽管灾难很少单独发生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]
it was not until the Fourth of July that the Cabbage Patch was again the
它 曾是 不是 直到 这 第四 的 七月 那 这 卷心菜 修补 曾是 再次 这
[siːn] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
scene of an accident .
场景 的 一个 事故 .

直到七月四日，卷心菜地才再次发生事故。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
Mrs . Wiggs had been hanging out clothes , and was turning to pick up the
太太 . 维格斯 有 到过 绞刑 出去 衣服 , 和 曾是 转弯 到 挑选 向上 这
['empti] ['bæskɪt] ,
empty basket ,
空的 篮子 ,

威格斯太太一直在晾衣服，她转身去拿起空篮子。

[wen] ['bɪli] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [jelɪŋ] ['waɪldli] :
when Billy precipitated himself into the yard , yelling wildly :
什么时候 比利 沉淀 他自己 进入 这 院子 , 大喊 疯狂地 :

比利猛地冲进院子里，疯狂地大喊大叫：

" [kris] [heɪziːz] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] !
" Chris Hazy's broke his leg !
" 克里斯 哈兹的 打破 他的 腿 !

克里斯·哈齐腿骨折了！

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .

"	Mrs	.	Wiggs	threw	up	her	hands	in	horror	.
"	太太	.	维格斯	扔	向上	她	双手	在	恐怖	.

维格斯太太惊恐地举起了双手。

" [gʊd] [lændz] , ['bɪli] !

"	Good	lands	,	Billy	!
"	好的	土地	,	比利	!

“好地方，比利！”

['wɛrz, 'hwɛrz][hi:; hi][æt; ət] ? "

Where's	he	at	?	"
在哪里?	他	在	?	"

他在哪儿?

" [ðeɪ] - [ˌɑ:r 'i:] ['brɪŋɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] .

"	They	'	re	bringin	'	him	up	the	railroad	track	.
"	他们	-	关于	引入	-	他	向上	这	铁路	追踪	.

他们正沿着铁轨把他运过来。

" ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	Mrs	.	Wiggs	rushed	into	the	house	.
"	太太	.	维格斯	匆忙	进入	这	房子	.

威格斯太太冲进了屋子。

" [dəunt][let][ɑ:n][tu:; tə] [mɪs] ['heɪzi] [tɪl] [wi:; wi][gɪt][hɪm; ɪm][ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['kɔ:ʃənd] ,

"	Don't	let	on	to	Miss	Hazy	till	we	git	him	in	,	"	she	cautioned	,
"	不	让	在	到	错过	朦胧	直到	我们	git	他	在	,	"	她	警告	,

“在我们把他弄进来之前，别让哈齐小姐知道，”她叮嘱道。

['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['lɪnəmənt] .

snatching	up	a	bundle	of	rags	and	a	bottle	of	liniment	.
抢夺	向上	一个	捆	的	破布	和	一个	瓶子	的	擦剂	.

抓起一捆破布和一瓶药膏。

" [pɔ:r] ['tʃɪli] !

"	Pore	chile	!
"	孔隙	智利	!

“可怜的辣椒！”

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hɜ:rt][hɪm; ɪm] !

How	it	must	hurt	him	!
如何	它	必须	伤害	他	!

他一定很痛苦!

[aɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [æn; ən] - [mi:t] - [ɪm] .

I'll	run	down	the	track	an	'	meet	'	em	.
患病的	跑步	向下	这	追踪	一个	-	见面	-	呃	.

我会沿着赛道跑过去和他们碰面。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

"	She	was	breathless	and	trembling	from	excitement	as	she	turned	the
"	她	曾是	喘不过气	和	发抖	从	激动	作为	她	转向	这

['kɔ:rnər][æt; ət]['mɪsɪz] . [ʃʊltsɪz] .

corner	at	Mrs	.	Schultz's	.
角落	在	太太	.	舒尔茨的	.

“当她转过舒尔茨太太家的拐角时，她激动得气喘吁吁，浑身颤抖。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] , ['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [ɪn] [wɪtʃ]

A	crowd	of	boys	were	coming	up	the	track	,	trundling	a	wheelbarrow	,	in	which
一个	人群	的	男孩们	是	未来	向上	这	追踪	,	缓慢行驶	一个	独轮车	,	在	哪个

[sæt] [kris] ['heɪzi] ,

sat	Chris	Hazy	,
卫星	克里斯	朦胧	,

一群男孩推着一辆独轮车沿着小路走来，克里斯·哈齐就坐在车里。

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg][ɪn][ðə; ði] [er] .

the	merriest	of	the	lot	,	waving	a	piece	of	his	wooden	leg	in	the	air	.
这	最快乐的	的	这	很多	,	挥手	一个	片	的	他的	木制的	腿	在	这	空气	.

其中最快乐的人挥舞着他那条木腿的一部分。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['bɪli] ;

Mrs	.	Wiggs	turned	upon	Billy	;
太太	.	维格斯	转向	之上	比利	;

威格斯太太翻脸不认人了；

" [aɪ] ['nevər] [laɪd; liːd] , [mɑː] !

"	I	never	lied	,	ma	!
"	我	绝不	撒谎了	,	玛	!

“我从没撒谎，妈！”

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːspt] [aʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ]

I	said	he	broke	his	leg	,	"	the	boy	gasped	out	as	best	he	could	for	laughing
我	说	他	打破	他的	腿	,	"	这	男生	倒吸一口气	出去	作为	最好的	他	可以	为了	笑

,

,
,

“我说他腿断了，”男孩喘着粗气，努力掩饰着自己的笑意。

" [æn; ən] - [juː; jʊ] ['nevər] [ˌeɪ es 'tiː] [wɪtʃ] [wʌn] .

"	an	'	you	never	ast	which	one	.
"	一个	-	你	绝不	最	哪个	一	.

“你从来没问过哪个。”

[oʊ] , [bɔɪz] !

Oh	,	boys	!
哦	,	男孩们	!

哦，男孩们！

[gɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rægz] [æn; ən] - - !

Git	on	to	the	rags	an	'	arniky	!
git	在	到	这	破布	一个	-	-	!

穿上破烂衣服，去抓阿尼基！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər]

"	Such	a	shout	went	up	that	Mrs	.	Wiggs	laughed	with	the	rest	,	but	only	for
"	这样的	一个	喊	去	向上	那	太太	.	维格斯	笑了	和	这	休息	,	但	仅有的	为了

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

“人群中爆发出一阵欢呼声，威格斯太太也和其他人一起笑了起来，但只是一瞬间。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [mɪs] ['heɪzi] ['tɔtərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

for	she	spied	Miss	Hazy	tottering	toward	them	,	and	she	hastened	forward	to
为了	她	间谍	错过	朦胧	颤巍巍	朝向	他们	,	和	她	加快	向前	到

[rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] .

relieve	her	anxiety	.
缓解	她	焦虑	.

因为她看见黑兹小姐摇摇晃晃地朝他们走来，于是她赶紧上前去，以缓解自己的焦虑。

" [its] [hɪz; ɪz][peg] - [stɪk] !
" It's his peg - stick !
" 它是 他的 钉子 - 戳 !

“这是他的木棍！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [piː] - [iː] - [dʒiː] - [stɪk] !
" P - e - g - stick !
" P - e - 克 - 戳 !

“木棍！”

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mɪs] ['heɪzi] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst]
" This information , instead of bringing relief to Miss Hazy , caused a fresh burst
" 这 信息 , 反而 的 带来 宽慰 到 错过 朦胧 , 导致 一个 新鲜的 爆裂
[ʌv; əv] [terz] .
of tears .
的 眼泪 .

“这个消息非但没有让黑兹小姐感到宽慰，反而让她再次泪流满面。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [swei]
She sat down on the track , with her apron over her face , and swayed
她 卫星 向下 在 这 追踪 , 和 她 围裙 超过 她 脸 , 和 摇摆
['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .
backward and forward .
落后 和 向前 .

她坐在跑道上，围裙盖住脸，前后摇晃。

" [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌn] - [tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ;
" Don't make much difference which one ' t was , " she sobbed ;
" 不 制作 很多 不同之处 哪个 一 - t 曾是 , " 她 啜泣 ;

“哪个都无所谓了，”她抽泣着说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [baʊt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][gɪt] [ə'nʌðər] [ʃʊr] - - ['nɔː] [leg][æz; əz][tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]
" it would be ' bout as easy to git another sure - ' nough leg as to git a
" 它 会 是 - 回合 作为 简单的 到 git 其他 当然 - - 足够了 腿 作为 到 git 一个
[nuː] ['wʊd(ə)n] [wʌn] .
new wooden one .
新的 木制的 一 .

“要找到另一条足够可靠的假肢，和找到一条新的木制假肢一样容易。”

[ðæt] [læs] - [wʌn][kɔːst]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
That las ' one cost seven dollars .
那 最后 - 一 成本 七 美元 .

最后那一个花了七美元。

[aɪ][dʒɛs] - ['soʊd] [æn; ən] - [seɪvd] [æn; ən] - [skrɪmpt] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [naʊ] [its] — ['bʌstɪd] !
I jes ' sewed an ' saved an ' scrimped to git it , an ' now it's — busted !
我 杰斯 - 缝制的 一个 - 已保存 一个 - 节俭 到 git 它 , 一个 - 现在 它是 — 被捕 !

我省吃俭用、省吃俭用才买到它，结果现在它——坏了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]['saɪlənt] ['sɪmpəθi] ,
" The boys stood around in silent sympathy ,
" 这 男孩们 站立 大约 在 沉默的 同情 ,

男孩们默默地站在一旁，表示同情。

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kris] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .
and when nobody was looking Chris wiped his eyes on his coat sleeve .
和 什么时候 无人 曾是 寻找 克里斯 擦拭 他的 眼睛 在 他的 外套 袖子 .

趁着没人注意，克里斯用外套袖子擦了擦眼睛。

[mɪs] [heɪziːz] [əˈraɪv(ə)l] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Miss	Hazy's	arrival	had	changed	their	point	of	view	.
错过	哈兹的	到达	有	已更改	他们的	观点	的	看法	.

哈齐小姐的到来改变了他们的观点。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

Mrs	.	Wiggs	rose	to	the	occasion	.
太太	.	维格斯	玫瑰	到	这	场合	.

威格斯夫人出色地完成了任务。

" [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [rɪŋ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ]

"	Boys	,	"	she	said	,	and	her	voice	had	an	inspiring	ring	,	"	I'll	tell	you
"	男孩们	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	有	一个	鼓舞人心	戒指	,	"	患病的	告诉	你

[wʌt] [lets] [duː] !

what	let's	do	!
什么	我们来吧	做	!

“孩子们，”她说，她的声音充满鼓舞人心，“我来告诉你们该怎么做！”

[lets] [gɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [dæns] [tuː; tə] - [naɪt] , [æn; ən] - [baɪ] [krɪs] ['heɪzi] [ə; eɪ] [nuː] [peg] - [stɪk] .

Let's	give	a	benefit	dance	to	-	night	,	an	'	buy	Chris	Hazy	a	new	peg	-	stick	.
我们来吧	给	一个	益处	舞蹈	到	-	夜晚	,	一个	-	买	克里斯	朦胧	一个	新的	钉子	-	戳	.

今晚我们举办一场慈善舞会，给克里斯·哈齐买一根新的木棍。

['evri] ['felər] [ðæts] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [help] , [hɔl] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Every	feller	that's	willin	'	to	help	,	hol	'	up	his	hand	.
每一个	伙计	那就是	威林	-	到	帮助	,	霍尔	-	向上	他的	手	.

所有愿意帮忙的人，都举起手来。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['graɪmi] [hændz] [wɜːr; wər] [weɪvd] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [keɪm]

"	A	dozen	grimy	hands	were	waved	on	high	,	and	offers	of	assistance	came
"	一个	打	肮脏的	双手	是	挥手	在	高的	,	和	优惠	的	协助	来了

[frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

from	all	sides	.
从	全部	侧面	.

“十几只脏兮兮的手高高举起，四面八方都伸出了援手。”

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ðer; ðər] [ɪnˈθuːziæzəm] .

Mrs	.	Wiggs	saw	that	now	was	the	time	to	utilize	their	enthusiasm	.
太太	.	维格斯	锯	那	现在	曾是	这	时间	到	利用	他们的	热情	.

威格斯夫人认为现在正是利用他们热情的时候。

" [aɪl] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] - [gɪt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

"	I'll	go	right	back	to	the	house	,	an	'	git	Asia	to	write	out	the	tickets	,
"	患病的	去	正确的	后退	到	这	房子	,	一个	-	git	亚洲	到	写	出去	这	门票	,

“我马上回家，让Asia来写票。”

[æn; ən] - [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kɪn] [sel] [ten] [əˈpiːs] .

an	'	all	you	boys	kin	sell	ten	apiece	.
一个	-	全部	你	男孩们	亲属	卖	十	一块	.

你们所有男孩每人都能卖出十个。

[mɪs] ['heɪzi] , [juː; jʊ] [kɪn] [kʌm] ['oʊvər] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [gɪt] [ðə; ði] [haʊs] ['redi] ,

Miss	Hazy	,	you	kin	come	over	an	'	help	me	git	the	house	ready	,
错过	朦胧	,	你	亲属	来	超过	一个	-	帮助	我	git	这	房子	准备好	,

哈兹小姐，您能过来帮我收拾一下房子吗？

[æn; ən] - [wiːl] [pʊt] [krɪs] [tuː; tə] ['kliːnɪn] - [læmp] - ['tʃɪmbliz] .

an	'	we'll	put	Chris	to	cleanin	'	lamp	-	chimbleys	.
一个	-	出色地	放	克里斯	到	清洁	-	灯	-	烟囱	.

然后我们会安排克里斯去清理灯罩。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [wei] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

"	Under	this	able	generalship	,	the	work	was	soon	under	way	;	the	boys	were
"	在下面	这	有能力的	将军	,	这	工作	曾是	很快	在下面	方式	;	这	男孩们	是

[dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

despatched	with	the	tickets	,
已派送	和	这	门票	,

在这位能干的指挥官的领导下，工作很快就展开了；孩子们带着票被派了出去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [streɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz] .

and	the	house	was	being	put	straight	—	at	least	the	parlor	was	.
和	这	房子	曾是	存在	放	直的	—	在	至少	这	客厅	曾是	.

房子正在被整理——至少客厅是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [ðæt] [hə'bɪtʃuəli]

It	would	have	required	many	days	to	restore	order	to	the	chaos	that	habitually
它	会	有	必需的	许多	天	到	恢复	命令	到	这	混乱	那	习惯性地

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪgz] .

existed	in	the	house	of	Wiggs	.
存在	在	这	房子	的	维格斯	.

要恢复维格斯家一贯的混乱局面，需要好几天的时间。

" ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [roʊl] [ðiːz] [hɪr] ['bærəlz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

"	Asia	,	you	help	me	roll	these	here	barrels	out	on	the	porch	,
"	亚洲	,	你	帮助	我	卷	这些	这里	桶	出去	在	这	门廊	,

“亚洲，你帮我把这些桶搬到门廊上去。”

[æn; ən] - [aɪ] - [əl] [mɑːp] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .

an	'	I	'	ll	mop	up	the	floor	,	"	said	Mrs	.	Wiggs	.
一个	-	我	-	三	拖把	向上	这	地面	,	"	说	太太	.	维格斯	.

“我会把地板拖干净，”威格斯太太说。

" [mɪs] ['heɪzi] , [juː; jʊ] [lʊk] - [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['tɔːlər]

"	Miss	Hazy	,	you	look	'	round	in	the	kitchen	,	an	'	see	if	you	can't	find	a	taller
"	错过	朦胧	,	你	看	-	圆形的	在	这	厨房	,	一个	-	看	如果	你	不能	寻找	一个	更高

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

“哈兹小姐，你到厨房里看看，能不能找到一根更高的蜡烛。”

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [boʊl] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Seems	like	I	put	one	in	the	sugar	-	bowl	—	that's	it	!
似乎	喜欢	我	放	一	在	这	糖	-	碗	—	那就是	它	!

我好像把一颗糖放进了糖罐里——就是这样！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juːl] [dʒɛs] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [faɪn] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [aɪ] [gɪt]

if	you'll	jes	'	cut	it	up	right	fine	it'll	be	all	ready	to	put	on	the	floor	when	I	git
如果	你会	杰斯	-	切	它	向上	正确的	美好的	它将	是	全部	准备好	到	放	在	这	地面	什么时候	我	git

[dʌn] .

done	.
完毕	.

如果你能把它切好，等我弄完就可以直接铺在地板上了。

" [wen] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [draɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	the	floor	was	dry	and	the	candle	sprinkled	over	it	,
"	什么时候	这	地面	曾是	干燥	和	这	蜡烛	撒上	超过	它	,

“当地板干透，蜡烛洒在上面时，

[ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [jʊrəpi:nə] [wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [slaɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm]

Australia	**and**	**Europena**	**were**	**detailed**	**to**	**slide**	**upon**	**it**	**until**	**it**	**became**
澳大利亚	和	欧洲	是	详细的	到	滑动	之上	它	直到	它	成为

[slɪk] .

slick	**.**
光滑	.

澳大利亚和欧洲号被安排在上面滑行，直到它变得光滑为止。

" [wʊd] [ju:; jʊ][ˌeɪ es 'ti:] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l'redi]

"	**Would**	**you**	**ast**	**ever'body**	**to**	**bring**	**a**	**cheer**	**,**	**or**	**would**	**you**	**have**	**'**	**em**	**already**
"	会	你	最	每个人	到	带来	一个	欢呼	,	或者	会	你	有	-	呃	已经

[hɪr] ?

here	**?**
这里	?

“你们需要有人来带欢呼声吗？还是说欢呼声已经在这里了？”

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**.**
"	问	太太	.	维格斯	.

“维格斯太太问道。”

" [oʊ] , [lə] - - [es] [brɪŋ] - [ɪm] [ɑ:r'selvz] !

"	**Oh**	**,**	**le**	**'**	**'**	**s**	**bring**	**'**	**em**	**ourselves**	**!**
"	哦	,	勒	-	-	s	带来	-	呃	我们自己	!

“哦，我们自己去带他们去吧！”

" [ɪn'sɪstɪd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃ(ə)l] .

"	**insisted**	**Asia**	**,**	**who**	**had**	**been**	**to**	**a**	**church**	**social**	**.**
"	坚持	亚洲	,	WHO	有	到过	到	一个	教会	社会的	.

“参加过教会社交活动的Asia坚持说。”

[soʊ][ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

So	**a**	**raid**	**was**	**made**	**on**	**the**	**neighborhood**	**,**
所以	一个	袭击	曾是	制成	在	这	邻里	,

于是，警方对该街区进行了突袭。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [tʃer] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑ:rlər][wɔ:l] .

and	**every**	**available**	**chair**	**borrowed**	**and**	**ranged**	**against**	**the**	**parlor**	**wall**	**.**
和	每一个	可用的	椅子	借来的	和	范围	反对	这	客厅	墙	.

所有能找到的椅子都被借来，靠墙摆放。

[baɪ] [nu:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] [soʊld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [rɪ'si:vd]

By	**noon**	**the**	**boys**	**reported**	**most**	**of**	**the**	**tickets**	**sold**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**received**
经过	中午	这	男孩们	据报道	最多	的	这	门票	卖	,	和	太太	.	维格斯	已收到

[ðə; ði] [fʌndz] ,

the	**funds**	**,**
这	资金	,

到中午时分，男孩们汇报了大部分售出的门票，威格斯太太收到了款项。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

which	**amounted**	**to**	**six**	**dollars**	**.**
哪个	金额	到	六	美元	.

总计六美元。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ,

It	**being**	**a**	**holiday**	**,**	**everybody**	**was**	**glad**	**to**	**come**	**to**	**the**	**dance**	**,**
它	存在	一个	假期	,	大家	曾是	高兴的	到	来	到	这	舞蹈	,

因为是假日，大家都很高兴来参加舞会。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [help] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['heɪzi] .

especially	**as**	**the**	**proceeds**	**were**	**to**	**help**	**little**	**Miss**	**Hazy**	**.**
尤其	作为	这	收益	是	到	帮助	小的	错过	朦胧	.

尤其因为所得款项是用来帮助小哈兹小姐的。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] ['θretnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk] ; [sʌm; səm] ['wɑ:ntɪd]

At	one	time	there	threatened	to	be	trouble	about	the	music	;	some	wanted
在	一	时间	那里	威胁	到	是	麻烦	关于	这	音乐	;	一些	通缉

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] ,

Uncle	Tom	,
叔叔	汤姆	,

曾几何时，音乐方面似乎存在问题；有些人想要《汤姆叔叔》，

[ðə; ði][oʊld]['ni:groʊ] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɪdld] [æt; ət][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	old	negro	who	usually	fiddled	at	the	dances	,
这	老的	黑人	WHO	通常	拨弄	在	这	舞蹈	,

那位通常在舞会上拉小提琴的老黑人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [hoʊm] ['tælənt][ænd; ənd][hæv; həv][dʒeɪk] ['ʃʊlts] ,

and	others	preferred	to	patronize	home	talent	and	have	Jake	Schultz	,
和	其他的	首选	到	惠顾	家	天赋	和	有	杰克	舒尔茨	,

而其他人则更倾向于支持本土人才，比如杰克·舒尔茨。

[hu:z] [ə'kɔ:rdiən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

whose	accordion	could	be	heard	at	all	hours	in	the	Cabbage	Patch	.
谁	手风琴	可以	是	听到	在	全部	小时	在	这	卷心菜	修补	.

在卷心菜地里，一天24小时都能听到他的手风琴声。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .

Mrs	.	Wiggs	effected	a	compromise	.
太太	.	维格斯	受影响	一个	妥协	.

威格斯夫人促成了一项妥协方案。

" [ðeɪ] [kɪn] [teɪk] [tɜ:rn] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] ; " [wen] [wʌn] [gɪts] ['taɪərd] ,

"	They	kin	take	turn	about	,	"	she	argued	;	"	when	one	gits	tired	,
"	他们	亲属	拿	转动	关于	,	"	她	争论	;	"	什么时候	一	git	疲劳的	,

“他们可以轮流来，”她争辩道；“当一个人累了的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɪn] [pɪk] [ʌp] [raɪt] [wer] [hi:; hi] [left] [ɔ:ft] ,

the	other	kin	pick	up	right	where	he	left	oft	,
这	其他	亲属	挑选	向上	正确的	在哪里	他	左边	经常	,

其他亲属常常会接着他未完成的工作继续下去。

[æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [kɪn] [ʃeɪk] - [fi:t] [tɪl] [ðeɪ] [ʃu:z] [drɑ:p] [ɔ:f] .

an	'	the	young	folks	kin	shake	the'r	feet	till	they	shoes	drop	off	.
一个	-	这	年轻的	各位	亲属	摇	-	脚	直到	他们	鞋	降低	离开	.

年轻人可以抖腿抖到鞋子都掉下来。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][æn; ən] - [dʒeɪk] , [tu:] ,

Uncle	Tom	an	'	Jake	,	too	,
叔叔	汤姆	一个	-	杰克	,	也	,

汤姆叔叔和杰克也是。

[ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] [mʌd] - ['gʌtər] ['bændz] [ðæt] [pleɪ] - [raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts]

is	a	heap	sight	better	than	them	mud	-	gutter	bands	that	play	'	round	the	streets
是	一个	堆	视线	更好的	比	他们	泥	-	排水沟	乐队	那	玩	-	圆形的	这	街道

. "
: "
. "

比那些在街头巷尾演奏的庸俗乐队好多了。

" [wɪʃt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði][jɑ:rd] [ʌp] [sʌm; səm] , " [sed] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

"	Wisht	we	could	fix	the	yard	up	some	,	"	said	Asia	,
"	愿望	我们	可以	使固定	这	院子	向上	一些	,	"	说	亚洲	,

“真希望我们能把院子好好修整一下，”阿西亚说道。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

when	there	was	nothing	more	to	be	done	in	the	parlor	.
什么时候	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	在	这	客厅	.

当客厅里已经没有什么可做的事情时。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['læntərn] , " [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['heɪzi] , ['daʊtfəli] .

"	I	got	a	Japanee	lantern	,	"	suggested	Miss	Hazy	,	doubtfully	.
"	我	得到	一个	日本人	灯笼	,	"	建议	错过	朦胧	,	怀疑地	.

“我买了一个日本灯笼，”哈齐小姐犹豫地说道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] .

"	The	very	thing	!	"	said	Mrs	.	Wiggs	.
"	这	非常	事物	!	"	说	太太	.	维格斯	.

“正是如此！”威格斯太太说道。

" [wiːl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

"	We'll	hang	it	in	the	front	door	.
"	出色地	悬挂	它	在	这	正面	门	.

“我们会把它挂在前门上。”

['bɪliːz] ['mækɪn] - [ə; eɪ][dʒæk][oʊ] - ['læntərn][tuː; tə][set][ɑːn][ðə; ði] [fens] .

Billy's	makin	'	a	Jack	o	'	lantern	to	set	on	the	fence	.
比利	制造	-	一个	杰克	o	-	灯笼	到	放	在	这	栅栏	.

比利正在做一个南瓜灯，准备放在篱笆上。

['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]['lændz] [seɪk] !

Fer	the	land's	sake	!
fer	这	土地的	清酒	!

看在老天爷的份上！

[wɒts] [dʒɑːn]['bægbi][ə; eɪ] - ['brɪŋɪŋ] - [ɪn] [hɪr] ?

what's	John	Bagby	a	-	bringing	'	in	here	?
是什么	约翰	巴格比	一个	-	带来	-	在	这里	?

约翰·巴格比在这里带来了什么？

" [ðə; ði]['groʊsəri] [bɔɪ] ,

"	The	grocery	boy	,
"	这	杂货店	男生	,

“杂货店男孩，

['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

staggering	under	the	weight	of	an	ice	-	cream	freezer	and	carrying	something
令人震惊	在下面	这	重量	的	一个	冰	-	奶油	冰箱	和	携带	某物

[ræpt] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] ,

wrapped	in	white	paper	,
包装	在	白色的	纸	,

他踉跄跄地扛着一台冰淇淋冷冻柜，手里还拿着一个用白纸包裹的东西。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

came	up	the	path	.
来了	向上	这	小路	.

沿着小路走上来。

" [ɪts] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

"	It's	fer	you	,	"	he	said	,	grinning	broadly	.
"	它是	fer	你	,	"	他	说	,	咧嘴笑	总体而言	.

“这是给你的，”他咧嘴一笑说道。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [krɔːs] - [aɪd] , [soʊ] [mɪs] ['heɪzi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɪgz] ,

John	was	cross	-	eyed	,	so	Miss	Hazy	thought	he	looked	at	Mrs	.	Wiggs	,
约翰	曾是	叉	-	眼睛	,	所以	错过	朦胧	想法	他	看起来	在	太太	.	维格斯	,

约翰是斜视，所以哈齐小姐以为他盯着威格斯太太看。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] ['heɪzi] .

and	Mrs	.	Wiggs	thought	he	looked	at	Miss	Hazy	.
和	太太	.	维格斯	想法	他	看起来	在	错过	朦胧	.

威格斯太太觉得他看了哈齐小姐一眼。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['fri:zər] [di'speld] [ɔ:l] [daʊt] :

However	,	the	card	on	the	freezer	dispelled	all	doubt	:
然而	,	这	卡片	在	这	冰箱	驱散	全部	怀疑	:

然而，冰箱上的那张卡片打消了所有疑虑：

" ['fɝ:, 'fɛr]['mɪsɪz] ['wɪgz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] - ['bɜ:rθdeɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Fer	mrs	Wiggs	on	her	50	Birthday	compelments	of	The	Naybors	.
"	fer	太太	维格斯	在	她	-	生日	-	的	这	-	.

“谨以此礼物祝贺威格斯夫人五十岁生日，感谢奈伯斯一家。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [waɪt] [aɪst] [keɪk] ,

"	Under	the	white	paper	was	a	large	,	white	iced	cake	,
"	在下面	这	白色的	纸	曾是	一个	大的	,	白色的	冰镇	蛋糕	,

“白纸下面是一个很大的白色糖霜蛋糕，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['dʌblju:] " [ɪn] ['sɪnəmən] [drɑ:ps][ɑ:n][tɑ:p] .

with	a	"	W	"	in	cinnamon	drops	on	top	.
和	一个	"	W	"	在	肉桂	滴	在	顶部	.

顶部用肉桂糖粒拼成一个“W”字样。

" ['haʊd] [ðeɪ] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	How'd	they	ever	know	it	was	my	birthday	?	"	exclaimed	Mrs	.	Wiggs	,	in	delight	.
"	怎么做到的	他们	曾经	知道	它	曾是	我的	生日	?	"	惊呼	太太	.	维格斯	,	在	喜	.

“他们怎么会知道今天是我的生日呢？”威格斯太太高兴地惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ'd]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] !

"	Why	,	I'd	even	forgot	it	myself	!
"	为什么	,	ID	甚至	忘了	它	我	!

“哎呀，我自己都忘了！”

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [keɪk] ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] .

We'll	have	the	cake	fer	the	party	to	-	night	.
出色地	有	这	蛋糕	fer	这	派对	到	-	夜晚	.

今晚派对的蛋糕我们准备了。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[aɪ] ['nevər] [fi:l] [laɪk] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tɪl] [aɪ] [pæs] - [ɪm] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [elS] .

I	never	feel	like	good	things	b'long	to	me	till	I	pass	'	em	on	to	somebody	else	.
我	绝不	感觉	喜欢	好的	事物	b'long	到	我	直到	我	经过	-	呃	在	到	某人	别的	.

只有把好东西传给别人，我才觉得它们真正属于我。

" [ðɪs] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɔ:səz] [ænd; ənd] [spu:nz] ,

"	This	necessitated	a	supply	of	saucers	and	spoons	,
"	这	必要	一个	供应	的	碟子	和	勺子	,

这就需要准备一些碟子和勺子。

[ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'vaɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	friends	were	again	called	upon	to	provide	as	many	as	possible	.
和	朋友们	是	再次	称为	之上	到	提供	作为	许多	作为	可能的	.

于是再次呼吁朋友们尽可能多地提供帮助。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk]

The	Wiggses	were	quite	busy	until	seven	o'clock	,	when	they	stopped	to	make
这	-	是	相当	忙碌的	直到	七	点钟	,	什么时候	他们	停止	到	制作

[ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] .

their	toilets	.
他们的	洗手间	.

威格斯一家一直忙到七点钟，然后才停下来打扫厕所。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊrəpiːnə] ? " [æskt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

"	Where's	Europena	?	"	asked	Asia	.
"	在哪里?	欧洲	?	"	问	亚洲	.

“欧罗巴娜在哪里？”亚洲问道。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Nobody	had	seen	her	for	some	time	.
无人	有	已见	她	为了	一些	时间	.

已经很久没有人见过她了。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]

Search	was	made	,	and	she	was	discovered	standing	on	a	chair	in	a	corner
搜索	曾是	制成	,	和	她	曾是	发现	常设	在	一个	椅子	在	一个	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

of	the	parlor	,
的	这	客厅	,

搜寻之后，发现她站在客厅角落的一把椅子上。

['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnəmən] [drɑːps] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

calmly	eating	the	cinnamon	drops	off	the	birthday	cake	.
平静地	吃	这	肉桂	滴	离开	这	生日	蛋糕	.

平静地吃着生日蛋糕上的肉桂糖粒。

['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʌbljuː] "

Fingers	and	mouth	were	crimson	,	and	the	first	stroke	of	the	"	W	"
手指	和	嘴	是	赤红	,	和	这	第一的	中风	的	这	"	W	"

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

手指和嘴唇都红了，字母“W”的第一笔没写出来。

['bɪli] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪ'miːdiət] ['pʌnɪʃmənt] .

Billy	was	so	indignant	that	he	insisted	on	immediate	punishment	.
比利	曾是	所以	愤怒	那	他	坚持	在	即时	惩罚	.

比利非常愤慨，坚持要立即惩罚。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['bɪli] .

"	No	,	I	ain't	a	-	goin	'	to	whip	her	on	my	birthday	,	Billy	.
"	不	,	我	不是	一个	-	去	-	到	鞭	她	在	我的	生日	,	比利	.

“不，我不会在我生日那天打她，比利。”

[ʃiːz] ['sɑːri] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

She's	sorry	;	she	says	she	is	.
她是	对不起	;	她	说道	她	是	.

她很抱歉；她说她很抱歉。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [keɪk] [eint] [spɔɪld] ; [ɪts] [dʒɛs] - [ə; eɪ] - [en] - [naʊ] , - [stɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] ,

Besides	,	the	cake	ain't	spoiled	;	it's	jes	'	a	'	N	'	now	,	'	stid	of	a	'	W	,
除了	,	这	蛋糕	不是	被宠坏了	;	它是	杰斯	-	一个	-	N	-	现在	,	-	stid	的	一个	-	W	,

此外，蛋糕还没坏；它现在只是个“N”，而不是个“W”。

- [æn; ən] - [en] [stændz] ['fɝː, 'fɛr] ['nænsi] [dʒɛs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['dʌbljuː] [stændz] ['fɝː, 'fɛr] ['wɪgz] !

'	an	'	N	stands	fer	Nancy	jes	'	as	good	as	W	stands	fer	Wiggs	!
-	一个	-	N	站立	fer	南希	杰斯	-	作为	好的	作为	W	站立	fer	维格斯	!

“N 代表 Nancy jes”，就像 W 代表 Wiggs 一样好！

" [ðə; ði][fɜːrst] [gest] [tuː; tə] [əˈraɪv] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - ; [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ten] [sents]

"	The	first	guest	to	arrive	was	Mr	.	Krasmier	;	he	had	paid	ten	cents
"	这	第一的	客人	到	到达	曾是	先生	.	-	;	他	有	有薪酬的	十	分

[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] ,

toward	the	refreshments	,
朝向	这	茶点	,

“第一个到达的客人是克拉斯米尔先生；他付了10美分作为茶点费，

[ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] .

and	proposed	to	get	his	money's	worth	.
和	建议的	到	得到	他的	钱的	值得	.

并表示要物有所值。

[ˈmɪsɪz] . [ˈaɪkɔrn] [keɪm] [ˈɜːrli] , [tuː] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [staʊt]

Mrs	.	Eichorn	came	early	,	too	,	but	for	a	different	reason	;	she	was	very	stout
太太	.	艾克霍恩	来了	早期的	,	也	,	但	为了	一个	不同的	原因	;	她	曾是	非常	肥硕

,

,
,

艾克霍恩太太也来得很早，但原因不同；她身材非常肥胖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	happiness	for	the	evening	depended	largely	upon	the	size	of	the
和	她	幸福	为了	这	晚上	取决于	很大程度上	之上	这	尺寸	的	这

[tʃer] [ʃiː; ʃi] [sɪˈkjʊrd] .

chair	she	secured	.
椅子	她	安全	.

她当晚的幸福程度很大程度上取决于她找到的椅子的大小。

[hæf] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [əˈpɪrd] .

Half	the	spectators	had	arrived	before	the	hostess	appeared	.
一半	这	观众	有	到达的	前	这	女主人	出现	.

女主人出现之前，已经有一半的观众到场了。

[hɜːr; hər] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːls] [kəːlz] ,

Her	delay	was	caused	by	the	loss	of	her	false	curls	,
她	延迟	曾是	导致	经过	这	损失	的	她	错误的	卷发	,

她的延误是因为假发卷掉了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn] [sɪns] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .

which	she	had	not	worn	since	the	memorable	night	at	the	Opera	House	.
哪个	她	有	不是	磨损	自从	这	难忘	夜晚	在	这	歌剧	房子	.

自从在歌剧院度过那个难忘的夜晚之后，她就再也没有穿过这件衣服了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['frɪzld] ,

They	were	very	black	and	very	frizzled	,
他们	是	非常	黑色的	和	非常	蓬松的	,

它们又黑又卷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈdjʊst] [praɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən]

and	had	been	bought	at	a	reduced	price	from	a	traveling	salesman
和	有	到过	买	在	一个	减少	价格	从	一个	旅行	推销员

[sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

some	ten	years	before	.
一些	十	年	前	.

大约十年前，他以较低的价格从一位旅行推销员那里买下了这件物品。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz]

Mrs	.	Wiggs	considered	them	absolutely	necessary	to	her	toilet	on	state	occasions
太太	.	维格斯	经过考虑的	他们	绝对地	必要的	到	她	洗手间	在	状态	场合

.

:

.

威格斯夫人认为，在国事场合，它们是她盥洗时绝对必不可少的。

[hens] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [pri'veild] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

Hence	consternation	prevailed	when	they	could	not	be	found	.
因此	惊愕	最终获胜	什么时候	他们	可以	不是	是	成立	.

因此，当他们失踪时，人们都惊慌失措。

[drɔːrz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ['emptid] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

Drawers	were	upset	and	boxes	emptied	,	but	with	no	success	.
抽屉	是	沮丧的	和	盒子	清空	,	但	和	不	成功	.

抽屉被翻了个底朝天，箱子也被清空了，但仍然一无所获。

[wen] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə'bændənd] ,

When	hope	was	about	abandoned	,
什么时候	希望	曾是	关于	弃	,

当希望几乎破灭时，

['eɪʒə; 'eɪʃə] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kept] [ðer; ðər] [pleɪ] - [θɪŋz] .

Asia	suddenly	darted	out	to	the	shed	where	the	children	kept	their	play	-	things	.
亚洲	突然	飞镖	出去	到	这	棚	在哪里	这	孩子们	保留	他们的	玩	-	事物	.

亚洲突然冲向孩子们存放玩具的棚子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['bætərd] [dɑːl] , ['ɑːrmlɪs] [ænd; ənd] ['fʊtlɪs]

When	she	returned	she	triumphantly	displayed	a	battered	doll	,	armless	and	footless
什么时候	她	返回	她	凯旋而归	显示	一个	伤痕累累	玩具娃娃	,	无臂	和	无脚

,

,

,

她回来时得意洋洋地展示着一个破损的、没有胳膊也没有脚的玩偶。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [blæk] , [frɪzd] [her] .

but	with	a	magnificent	crowning	glory	of	black	,	frizzed	hair	.
但	和	一个	壮丽	加冕	荣耀	的	黑色的	,	蓬松的	头发	.

但最引人注目的是一头乌黑蓬松的头发。

['mɪsɪz] . ['wɪgz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Wiggs	waited	until	all	the	guests	assembled	before	she	made	her	speech	of
太太	.	维格斯	等待	直到	全部	这	客人	组装	前	她	制成	她	演讲	的

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] .

thanks	for	the	cake	and	cream	.
谢谢	为了	这	蛋糕	和	奶油	.

威格斯夫人等到所有客人都到齐后，才开始致谢，感谢他们提供的蛋糕和奶油。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spiːtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ]['mɪstər] . ['bægbi] .

It	was	a	very	fine	speech	,	having	been	written	out	beforehand	by	Mr	.	Bagby	.
它	曾是	一个	非常	美好的	演讲	,	拥有	到过	书面	出去	预先	经过	先生	.	巴格比	.

这是一篇非常精彩的演讲稿，由巴格比先生事先写好。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] ,

It	began	,	"	Ladies	and	gents	,
它	开始	,	"	女士们	和	男士们	,

开头是这样的：“女士们先生们，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] — " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [gɑːt][hæf] [θruː] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,

it	gives	me	pleasure	—	"	but	before	Mrs	.	Wiggs	got	half	through	she	forgot	it	,
它	给予	我	乐趣	—	"	但	前	太太	.	维格斯	得到	一半	通过	她	忘了	它	,

“这让我感到快乐——”但威格斯太太还没说完一半就忘了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	had	to	tell	them	in	her	own	way	how	grateful	she	was	.
和	有	到	告诉	他们	在	她	自己的	方式	如何	感激的	她	曾是	.

她必须用自己的方式表达她的感激之情。

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['kudnt] ['noʊbɑːdi][biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

In	conclusion	she	said	:	"	Couldn't	nobody	be	more	obliged	than	what	I	am	!
在	结论	她	说	:	"	不能	无人	是	更多的	有义务	比	什么	我	是	!

最后她说："没有人比我更感激不尽了！"

[lʊks] [laɪk] [naɪs] [θɪŋz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪn] - [maɪ] [wei] .

Looks	like	nice	things	is	always	comin	'	my	way	.
看起来	喜欢	好的	事物	是	总是	即将到来	-	我的	方式	.

看来好事总会向我走来。

[hoʊp] [gɑːdl] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !

Hope	God'll	bless	you	all	!
希望	上帝	保佑	你	全部	!

愿上帝保佑你们!

[ðə; ði] [hæv; həv] [kʌm] , [soʊ][wiː; wi] - [əl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [riːl] .

The	musicianers	have	come	,	so	we	'	ll	begin	the	party	with	a	Virginer	reel	.
这	音乐家	有	来	,	所以	我们	-	二	开始	这	派对	和	一个	-	卷轴	.

乐手们已经到了，所以我们将以一首维吉尼亚里尔舞曲开始派对。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['skæmpəd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

"	The	young	people	scampered	to	their	places	,
"	这	年轻的	人们	四处逃窜	到	他们的	地方	,

年轻人七嘴八舌地跑回各自的位置，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['aɪkɔrn] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪgz] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [tʊk]

and	when	Mr	.	Eichorn	made	a	bow	to	Mrs	.	Wiggs	she	laughingly	took
和	什么时候	先生	.	艾克霍恩	制成	一个	弓	到	太太	.	维格斯	她	笑着	采取

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,

her	place	at	the	head	of	the	line	,
她	地方	在	这	头	的	这	线	,

当艾克霍恩先生向威格斯太太鞠躬时，她笑着走到队伍的最前面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv] " [oʊld][dæn] ['tʌkər] " [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	at	the	first	strains	of	"	Old	Dan	Tucker	"	she	went	down	the	middle	with
和	在	这	第一的	菌株	的	"	老的	担	塔克	"	她	去	向下	这	中间	和

[ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðæt] ['flætli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['fɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

a	grace	and	spirit	that	flatly	contradicted	the	little	red	fifty	on	the	birthday	cake	.
一个	优雅	和	精神	那	断然	矛盾	这	小的	红色的	五十	在	这	生日	蛋糕	.

当《老丹·塔克》的第一个音符响起时，她优雅而精神抖擞地走到中间，这与生日蛋糕上那小小的红色五十美元形成了鲜明的对比。

" [swɪŋ] [jər] - , ['bæləns] [ɔːl] , [swɪŋ] [dæt][gæl][wɪd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl] .

"	Swing	yer	pahtners	,	balance	all	,	Swing	dat	gal	wid	a	water	-	fall	.
"	摇摆	你的	-	,	平衡	全部	,	摇摆	数据	女孩	宽	一个	水	-	落下	.

"和你的伙伴们一起摇摆，保持平衡，让那个女孩像瀑布一样摇摆。"

[skɪp] [laɪt] , ['leɪdiz] , [diː] ['keɪks] [ɔːl] [doʊ] , [mɪn] - [diː] ['weðər] , [soʊ][diː][wɪn] - [dəunt] [bloʊ]

Skip	light	,	ladies	,	de	cake's	all	dough	,	Nebber	min	'	de	weather	,	so	de	win	'	don't	blow
跳过	光	,	女士们	,	德	蛋糕的	全部	面团	,	内伯	最小	-	德	天气	,	所以	德	赢	-	不	吹

.

:
.

女士们，别担心，蛋糕都是面团，别在意天气，所以别吹风。

" [oʊld]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fʌn] [wækst] ['fjʊriəs] .

"	Old	Uncle	Tom	was	warming	up	to	his	work	,	and	the	fun	waxed	furious	.
"	老的	叔叔	汤姆	曾是	变暖	向上	到	他的	工作	,	和	这	乐趣	打蜡	狂怒	.

“老汤姆叔叔越来越投入工作，乐趣也越来越大。”

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['krepɑːn] , [kæst] [ʃaɪ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][dʒoʊ] ['aɪkɔrn] ,

Asia	,	looking	very	pretty	in	her	new	crepon	,	cast	shy	glances	at	Joe	Eichorn	,
亚洲	,	寻找	非常	漂亮的	在	她	新的	可丽蓬	,	投掷	害羞的	眼神	在	乔	艾克霍恩	,

身着新绉纱的Asia看起来非常漂亮，她害羞地瞥了Joe Eichorn一眼。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] " ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] " [ʌv; əv] [leɪt] .

who	had	been	"	keeping	company	"	of	late	.
WHO	有	到过	"	保持	公司	"	的	晚的	.

最近一直“陪伴”着谁。

['bɪli] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [riːl] ,

Billy	,	for	whom	there	was	no	room	in	the	reel	,
比利	,	为了	谁	那里	曾是	不	房间	在	这	卷轴	,

比利，卷轴里没有他的位置了，

[let] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['moʊbəl] [bʌk] .

let	off	his	energy	in	the	corner	by	a	noisy	execution	of	the	"	Mobile	Buck	.
让	离开	他的	活力	在	这	角落	经过	一个	嘈杂	执行	的	这	"	移动的	巴克	.

在角落里，他用一声响亮的“移动雄鹿”释放了自己的能量。

" [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [jʊrəpiːnə] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [krɪs] ['heɪzi] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪdli]

"	Australia	and	Europena	sat	in	the	window	with	Chris	Hazy	,	and	delightedly
"	澳大利亚	和	欧洲	卫星	在	这	窗户	和	克里斯	朦胧	,	和	欣喜地

[klæpt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

clapped	time	to	the	music	.
鼓掌	时间	到	这	音乐	.

“澳大利亚和欧洲与克里斯·哈齐一起坐在窗边，兴高采烈地随着音乐拍手打节拍。

[wen] [ðə; ðɪ] [dæns] ['endɪd] , ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [get] [kuːl] .

When	the	dance	ended	,	Mrs	.	Wiggs	went	to	the	door	to	get	cool	.
什么时候	这	舞蹈	结束	,	太太	.	维格斯	去	到	这	门	到	得到	凉爽的	.

舞会结束后，威格斯太太走到门口凉快凉快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

She	was	completely	out	of	breath	,
她	曾是	完全地	出去	的	气息	,

她完全喘不过气来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːls] [frʌnt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .

and	her	false	front	had	worked	its	way	down	over	her	eyebrows	.
和	她	错误的	正面	有	工作	它是	方式	向下	超过	她	眉毛	.

她虚伪的面具已经滑落到眉毛下面。

" [lʊk] — ['kʌmɪn] - , [mɑː] ! " [kɔːld] ['bɪli] .

"	Look	—	comin	'	,	ma	!	"	called	Billy	.
"	看	—	即将到来	-	,	玛	!	"	称为	比利	.

“妈，快看——来了！”比利喊道。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

When	Mrs	.	Wiggs	saw	who	it	was	she	hastened	down	to	the	gate	.
什么时候	太太	.	维格斯	锯	WHO	它	曾是	她	加快	向下	到	这	门	.

威格斯太太看到来人是谁后，赶紧跑到大门口。

" ['haʊdi] , ['mɪstər] . [bɑːb] ; ['haʊdi] , [mɪs] ['luːsi] !

"	Howdy	,	Mr	.	Bob	;	howdy	,	Miss	Lucy	!
"	你好	,	先生	.	鲍勃	;	你好	,	错过	露西	!

“你好，鲍勃先生；你好，露西小姐！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪt] [raɪt] [aʊt] [æn; ən] - [kʌm] [ɪn] ?

Can't	**you**	**git**	**right**	**out**	**an**	**'**	**come**	**in**	**?**
不能	你	git	正确的	出去	一个	-	来	在	?

你不能马上出去再进来吗?

[wiː; wi] - [ˌɑːr ˈiː]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][æn; ən] - [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [dæns] ['fɝː, 'fɛr] [krɪs] [heɪziːz] [leg] . "

We	**'**	**re**	**havin**	**'**	**a**	**birthday**	**party**	**an**	**'**	**a**	**benefit**	**dance**	**fer**	**Chris**	**Hazy's**	**leg**	**.**	**"**
我们	-	关于	拥有	-	一个	生日	派对	一个	-	一个	益处	舞蹈	fer	克里斯	哈兹的	腿	.	"

我们要举办一个生日派对，同时也是一场为克里斯·哈齐的腿伤筹款的慈善舞会。

" [noʊ] , [θæŋks] , " [sed] ['redɪŋ] , ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [wɪgs] [hed] .

"	**No**	**,**	**thanks**	**,**	**"**	**said**	**Redding**	**,**	**trying**	**in**	**vain**	**not**	**to**	**look**	**at**	**Mrs**	**.**	**Wiggs's**	**head**	**.**
"	不	,	谢谢	,	"	说	雷丁	,	尝试	在	徒劳	不是	到	看	在	太太	.	维格斯	头	.

“不，谢谢，”雷丁说道，徒劳地试图不去看威格斯太太的头。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [stɑːpt] [baɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] . "

"	**We**	**just**	**stopped**	**by**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**good**	**news**	**.**	**"**
"	我们	只是	停止	经过	到	告诉	你	这	好的	消息	.	"

“我们只是顺道过来看看，告诉你这个好消息。”

" - [baʊt] ['eɪʒəz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , ['iːgərli] .

"	**'**	**Bout**	**Asia's**	**position**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**eagerly**	**.**
"	-	回合	亚洲的	位置	?	"	问	太太	.	维格斯	,	急切地	.

“亚洲的地位如何？”维格斯太太急切地问道。

" [jes] , [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] .

"	**Yes**	**,**	**about**	**that**	**,**	**and**	**something**	**else**	**besides**	**.**
"	是的	,	关于	那	,	和	某物	别的	除了	.

“是的，关于那件事，还有其他一些事。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

What	**would**	**you**	**say**	**if**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**was**	**going**	**to**	**marry**	**the**	**prettiest**	**,**
什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	那	我	曾是	去	到	结婚	这	最漂亮的	,

如果我告诉你我要娶一个最漂亮的女孩，你会怎么说?

[swiːtəst] , ['dɪrɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "

sweetest	**,**	**dearest**	**girl**	**in**	**the**	**world**	**?**	**"**
最甜美的	,	亲爱的	女孩	在	这	世界	?	"

世界上最甜美、最亲爱的女孩?

" [waɪ] , [ðæts] [mɪs] ['luːsi] !

"	**Why**	**,**	**that's**	**Miss**	**Lucy**	**!**
"	为什么	,	那就是	错过	露西	!

“哦，那是露西小姐！”

" [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['wɪgz] , [mɔːr] ['breθləs] [ðæn; ðən] ['evər] .

"	**gasped**	**Mrs**	**.**	**Wiggs**	**,**	**more**	**breathless**	**than**	**ever**	**.**
"	倒吸一口气	太太	.	维格斯	,	更多的	喘不过气	比	曾经	.

“维格斯太太喘着气说，比以往任何时候都更加气喘吁吁。”

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Then	**the**	**truth**	**flashed**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**laughed**	**with**	**them**	**.**
然后	这	真相	闪光灯	之上	她	,	和	她	笑了	和	他们	.

然后她恍然大悟，和他们一起笑了起来。

" [oʊ] , [ʃʊr] - ['nɔː] !

"	**Oh**	**,**	**sure**	**'**	**nough**	**!**
"	哦	,	当然	-	足够了	!

“哦，当然了！”

[ʃʊr] - ['nɔː] !

Sure	**'**	**nough**	**!**
当然	-	足够了	!

果然如此!

[aɪm][dʒɛs] - [pliːzd] [tuː; tə] [deθ] !

I'm	jes	'	pleased	to	death	!
我是	杰斯	-	高兴	到	死亡	!

我高兴死了!

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪ'klɪps]

"	She	did	not	have	to	tell	them	;	her	eyes	,	though	suffering	a	partial	eclipse
"	她	做过	不是	有	到	告诉	他们	;	她	眼睛	,	尽管	痛苦	一个	部分的	蚀

,

,

,

她不必告诉他们；她的眼睛虽然患有日偏盲，

['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

fairly	beamed	with	joy	and	satisfaction	.
相当	光束	和	喜悦	和	满意	.

脸上洋溢着喜悦和满足。

" [æn; ən] - [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [peɪnt] , ['æftər][ɔːl] !

"	An	'	so	,	"	she	added	,	"	it	wasn't	the	paint	,	after	all	!
"	一个	-	所以	,	"	她	额外	,	"	它	不是	这	画	,	后	全部	!

“所以,”她补充道，“归根结底，不是油漆的问题！”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	When	they	had	driven	away	,	she	lingered	a	moment	at	the	gate	.
"	什么时候	他们	有	驱动	离开	,	她	徘徊不去	一个	片刻	在	这	门	.

“当他们开车离开后，她在门口逗留了一会儿。”

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læftər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Music	and	laughter	came	from	the	house	behind	her	,
音乐	和	笑声	来了	从	这	房子	在后面	她	,

她身后的房子里传来音乐和笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] .

as	she	stood	smiling	out	across	the	moonlit	Cabbage	Patch	.
作为	她	站立	微笑	出去	穿过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	卷心菜	修补	.

她站在那里，面带微笑地眺望着月光下的卷心菜地。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [held] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['lʌvəz] ,

Her	face	still	held	the	reflected	happiness	of	the	departed	lovers	,
她	脸	仍然	握住	这	反映	幸福	的	这	已离开	恋人	,

她的脸上依然映照着这对逝去恋人的幸福笑容。

[æz; əz][ðə; ði][skaɪ][hoʊldz][ðə; ði][roʊz] - [tɪnts] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] .

as	the	sky	holds	the	rose	-	tints	after	the	sun	has	gone	.
作为	这	天空	持有	这	玫瑰	-	色调	后	这	太阳	有	已消失	.

就像太阳落山后，天空依然保留着玫瑰色的光芒。

" [æn; ən] - [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	An	'	they	'	re	goin	'	to	git	married	,	"	she	whispered	softly	to	herself	;
"	一个	-	他们	-	关于	去	-	到	git	已婚	,	"	她	低声说道	轻轻	到	她自己	;

“他们要结婚了,”她轻声自语道;

" [æn; ən] - ['bɪliːz] [gɑːt][prə'moʊtɪd] , [æn; ən] - ['eɪʒəz] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , [æn; ən] - - [hæv; həv][ə; eɪ]

"	an	'	Billy's	got	promoted	,	an	'	Asia's	got	a	place	,	an	'	Chris'll	have	a
"	一个	-	比利	得到	推广	,	一个	-	亚洲的	得到	一个	地方	,	一个	-	-	有	一个

[nuː] [peg] - [stɪk] .

new	peg	-	stick	.
新的	钉子	-	戳	.

“比利升职了，阿西亚有了个职位，克里斯也有了新的木棍。”

[lʊks]	[laɪk]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kʌmz]	[raɪt]	,	[ɪf]	[wiː; wi]	[dʒɛs]	-	[weɪt]	[lɔːŋ]	[ɪˈnʌf]	!	"
Looks	**like**	**ever'thing**	**in**	**the**	**world**	**comes**	**right**	**,**	**if**	**we**	**jes**	**'**	**wait**	**long**	**enough**	**!**	**"**
看起来	喜欢	-	在	这	世界	来	正确的	,	如果	我们	杰斯	-	等待	长的	足够的	!	"

看来只要我们耐心等待，世间万物终会好起来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神